

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1956)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1957

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

| 10 Allgemeine Verwaltung | Seite - Page | 10 Administration générale |
|---|--------------|---|
| 1000 Großer Rat | 8 | 1000 Grand Conseil |
| 1005 Ständeräte | 8 | 1005 Députation au Conseil des Etats |
| 11 Präsidialverwaltung | | 11 Section présidentielle |
| 1100 Regierungsrat | 8 | 1100 Conseil exécutif |
| 1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv | 8 | 1105 Chancellerie et archives de l'Etat |
| 12 Gerichtsverwaltung | | 12 Administration judiciaire |
| 1200 Obergericht | 10 | 1200 Cour suprême |
| 1205 Richterämter | 10 | 1205 Tribunaux de district |
| 1210 Staatsanwaltschaft | 12 | 1210 Ministère public |
| 1215 Jugendanwaltschaft | 12 | 1215 Avocats des mineurs |
| 1220 Verwaltungsgericht | 14 | 1220 Tribunal administratif |
| 1225 Kantonale Rekurskommission | 14 | 1225 Commission cantonale des recours |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | | 13 Direction de l'économie publique |
| 1300 Sekretariat | 16 | 1300 Secrétariat |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 18 | 1305 Office de la formation professionnelle |
| 1310 Arbeitsamt | 18 | 1310 Office du travail |
| 1315 Versicherungsamt | 22 | 1315 Office des assurances |
| 1316 Kantonale Ausgleichskasse | 24 | 1316 Caisse de compensation du canton |
| 1320 Gewerbemuseum und Keram. Fachschule | 24 | 1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique |
| 1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz | 26 | 1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz |
| 1325 Chemisches Laboratorium | 26 | 1325 Laboratoire de chimie |
| 1330 Preiskontrollstelle | 28 | 1330 Service du contrôle des prix |
| 1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft | 28 | 1331 Office central pour l'économie de guerre |
| 1335 Technikum Biel | 30 | 1335 Technicum Bienne |
| 1340 Technikum Burgdorf | 32 | 1340 Technicum Berthoud |
| 14 Sanitätsdirektion | | 14 Direction des affaires sanitaires |
| 1400 Sekretariat | 34 | 1400 Secrétariat |
| 1405 Frauenspital | 36 | 1405 Maternité cantonale |
| 1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau | 38 | 1410 Maison de santé Waldau |
| 1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen | 40 | 1415 Maison de santé Münsingen |
| 1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay | 44 | 1420 Maison de santé Bellelay |
| 15 Justizdirektion | | 15 Direction de la justice |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat | 48 | 1500 Secrétariat et inspectorat |
| 1505 Jugendamt | 48 | 1505 Office des mineurs |
| 1506 Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein | 50 | 1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein |
| 1510 Regierungsstatthalterämter | 50 | 1510 Préfectures |
| 1515 Grundbuchämter | 52 | 1515 Bureaux du registre foncier |
| 1520 Betreibungs- und Konkursämter | 52 | 1520 Offices des poursuites et faillites |
| 16 Polizeidirektion | | 16 Direction de la police |
| 1600 Sekretariat | 54 | 1600 Secrétariat |
| 1605 Polizeikommando | 56 | 1605 Corps de police |
| 1615 Zivilstandsämter | 58 | 1615 Offices de l'état civil |
| 1620 Straßenverkehrsamt | 58 | 1620 Office de la circulation routière |
| 1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge | 60 | 1625 Bureau des experts pour les véhic. à moteur |
| 1630 Schutzaufsichtsamt | 60 | 1630 Office de patronage |
| 1635 Strafanstalt Thorberg | 60 | 1635 Pénitencier Thorberg |
| 1640 Strafanstalt Witzwil | 64 | 1640 Pénitencier Witzwil |
| 1645 Strafanstalt Hindelbank | 66 | 1645 Pénitencier Hindelbank |
| 1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen | 70 | 1650 Maison de travail St-Jean |
| 1655 Erziehungsanstalt Tessenberg | 72 | 1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse |
| 1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen | 76 | 1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen |
| 17 Militärdirektion | | 17 Direction des affaires militaires |
| 1700 Sekretariat | 78 | 1700 Secrétariat |
| 1705 Kreisverwaltung | 80 | 1705 Administration des arrondissements |
| 1710 Kriegskommissariat | 80 | 1710 Commissariat des guerres |
| 1715 Kasernenverwaltung | 82 | 1715 Administration des casernes |
| 1720 Militärsteuerverwaltung | 82 | 1720 Administration de la taxe militaire |
| 18 Domänendirektion | | 18 Direction de domaines |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung | 84 | 1800 Administration des domaines |
| 19 Finanzdirektion | | 19 Direction des finances |
| 1900 Sekretariat | 86 | 1900 Secrétariat |
| 1905 Kantonsbuchhalterei | 86 | 1905 Contrôle cantonal des finances |
| 1910 Finanzinspektorat | 90 | 1910 Inspectorat des finances |
| 1915 Personalamt | 90 | 1915 Office du personnel |
| 1920 Versicherungskasse | 90 | 1920 Caisse d'assurance |
| 1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 92 | 1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat |

| | | | | |
|------------------------------------|--|-----|---|--|
| 1930 | Statistisches Büro | 92 | 1930 | Bureau de statistique |
| 1935 | Salzhandlung | 94 | 1935 | Régie des sels |
| 1940 | Stempelverwaltung | 94 | 1940 | Administration du timbre |
| 1945 | Steuerverwaltung | 96 | 1945 | Intendance des impôts |
| 1950 | Amtsschaffnereien | 98 | 1950 | Recettes de district |
| 20 Erziehungsdirektion | | | 20 Direction de l'instruction publique | |
| 2000 | Verwaltung | 100 | 2000 | Administration |
| 2001 | Mittelschulen | 102 | 2001 | Ecoles moyennes |
| 2002 | Primarschulen | 104 | 2002 | Ecoles primaires |
| 2005 | Universität | 106 | 2005 | Université |
| 2006 | Botan. Institut und Botan. Garten | 110 | 2006 | Inst. botanique et Jardin botanique |
| 2007 | Tierspital | 110 | 2007 | Hôpital vétérinaire |
| 2010 | Unterseminar Hofwil | 112 | 2010 | Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil |
| 2015 | Oberseminar Bern | 114 | 2015 | Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne |
| 2020 | Seminar Pruntrut | 114 | 2020 | Ecole normale Porrentruy |
| 2025 | Seminar Thun | 116 | 2025 | Ecole normale Thoun |
| 2030 | Seminar Delsberg | 116 | 2030 | Ecole normale Delémont |
| 2035 | Haushaltungslehrerinnenseminar Bern | 118 | 2035 | Ecole normale ménagère Berne |
| 2036 | Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut | 120 | 2036 | Ecole normale ménagère Porrentruy |
| 2040 | Sprachheilschule Münchenbuchsee | 122 | 2040 | Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee |
| 2045 | Lehrmittelverlag | 124 | 2045 | Librairie de l'Etat |
| 21 Baudirektion | | | 21 Direction des travaux publics | |
| 2100 | Sekretariat | 126 | 2100 | Secrétariat |
| 2105 | Hochbauamt | 126 | 2105 | Service des bâtiments |
| 2110 | Tiefbauamt | 128 | 2110 | Service des ponts et chaussées |
| 2120 | Vermessungsamt | 132 | 2120 | Service topographique et cadastral |
| 22 Eisenbahndirektion | | | 22 Direction des chemins de fer | |
| 2200 | Sekretariat und Eisenbahnabteilung | 134 | 2200 | Secrétariat et Division des chemins de fer |
| 23 Forstdirektion | | | 23 Direction des forêts | |
| 2300 | Sekretariat | 136 | 2300 | Secrétariat |
| 2305 | Forstinspektorat und Kreisforstämter | 136 | 2305 | Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissement |
| 2310 | Staatsforstverwaltung | 138 | 2310 | Administration des forêts domaniales |
| 2315 | Bergbauverwaltung | 140 | 2315 | Administration des mines |
| 2320 | Jagdverwaltung | 142 | 2320 | Administration de la chasse |
| 2321 | Naturschutzverwaltung | 142 | 2321 | Administration de la protection de la nature |
| 2325 | Fischereiverwaltung | 144 | 2325 | Administration de la pêche |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | | | 24 Direction de l'agriculture | |
| 2400 | Sekretariat | 146 | 2400 | Secrétariat |
| 2405 | Büro des Kantonstierarztes | 148 | 2405 | Bureau du vétérinaire cantonal |
| 2406 | Tierseuchenkasse | 150 | 2406 | Caisse des épizooties |
| 2410 | Meliorationsamt | 152 | 2410 | Service des améliorations foncières |
| 2415 | Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen | 154 | 2415 | Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen |
| 2420 | Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns. | 156 | 2420 | Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen |
| 2425 | Landw. Schule Waldhof-Langenthal | 160 | 2425 | Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal |
| 2430 | Landw. Schule Courtemelon-Delsberg | 162 | 2430 | Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont |
| 2435 | Bergbauerschule Hondrich | 166 | 2435 | Ecole alpestre Hondrich |
| 2440 | Molkereischule Rütli-Zollikofen | 170 | 2440 | Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen |
| 2445 | Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg | 172 | 2445 | Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg |
| 2447 | Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung | 174 | 2447 | Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits |
| 25 Fürsorgedirektion | | | 25 Direction des œuvres sociales | |
| 2500 | Sekretariat | 176 | 2500 | Secrétariat |
| 2505 | Inspektorat | 178 | 2505 | Inspectorat |
| 2510 | Zentralstelle für Alt.- und Hint.-Fürs. | 178 | 2510 | Office central pour l'aide à la vieill. et surv. |
| 2515 | Knabenerziehungsheim Aarwangen | 180 | 2515 | Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen |
| 2520 | Knabenerziehungsheim Erlach | 182 | 2520 | Foyer d'éducation pour garçons Cerlier |
| 2525 | Knabenerziehungsheim Landorf | 184 | 2525 | Foyer d'éducation pour garçons Landorf |
| 2530 | Knabenerziehungsheim Oberbipp | 186 | 2530 | Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp |
| 2535 | Mädchenerziehungsheim Brüttelen | 188 | 2535 | Foyer d'éducation pour filles Brétiège |
| 2540 | Mädchenerziehungsheim Kehrsatz | 190 | 2540 | Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz |
| 2545 | Mädchenerziehungsheim Loveresse | 192 | 2545 | Foyer d'éducation pour filles Loveresse |
| 2550 | Ferienheim Rotbad | 194 | 2550 | Foyer de vacances Rotbad |
| 26 Gemeindedirektion | | | 26 Direction des affaires communales | |
| 2600 | Sekretariat und Inspektorat | 196 | 2600 | Secrétariat et inspectorat |
| 27 Kirchendirektion | | | 27 Direction des cultes | |
| 2700 | Verwaltung | 196 | 2700 | Administration |
| 2701 | Reformierte Kirche | 198 | 2701 | Eglise réformée |
| 2702 | Römischkatholische Kirche | 198 | 2702 | Eglise catholique romaine |
| 2703 | Christkatholische Kirche | 198 | 2703 | Eglise catholique chrétienne |

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Zusammenzug | | | | | | |
| Ausgaben und Einnahmen des Finanz- voranschlages | | | | | | |
| 10 Allgemeine Verwaltung | 444 009 | 825 | 484 100 | 750 | 566 334 | 800 |
| 11 Präsidialverwaltung | 1 193 821 | 485 737 | 1 184 487 | 434 500 | 1 267 341 | 444 900 |
| 12 Gerichtsverwaltung | 5 418 414 | 1 860 487 | 5 576 214 | 1 750 905 | 5 974 528 | 1 807 840 |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | 22 551 636 | 11 096 706 | 24 055 751 | 11 457 943 | 24 338 670 | 11 667 946 |
| 14 Sanitätsdirektion | 25 644 684 | 14 668 078 | 25 005 976 | 14 758 312 | 27 761 002 | 14 755 720 |
| 15 Justizdirektion | 5 493 776 | 7 794 994 | 5 613 119 | 7 755 020 | 6 114 130 | 7 919 020 |
| 16 Polizeidirektion | 18 046 848 | 25 867 429 | 17 842 155 | 25 845 568 | 19 930 362 | 28 520 570 |
| 17 Militärdirektion | 8 312 906 | 8 380 578 | 8 085 063 | 7 423 983 | 10 104 935 | 9 736 783 |
| 18 Domänendirektion | 2 017 743 | 791 831 | 360 964 | 693 350 | 423 262 | 2 443 276 |
| 19 Finanzdirektion | 44 360 005 | 187 756 480 | 44 176 712 | 189 129 421 | 46 630 128 | 193 327 540 |
| 20 Erziehungsdirektion | 55 792 703 | 3 586 278 | 58 728 259 | 3 572 118 | 67 199 047 | 3 685 371 |
| 21 Baudirektion | 40 486 105 | 11 879 383 | 44 108 191 | 11 436 250 | 47 273 970 | 12 979 400 |
| 22 Eisenbahndirektion | 1 207 937 | 554 742 | 2 308 372 | 37 200 | 2 924 705 | 288 673 |
| 23 Forstdirektion | 5 347 101 | 6 568 696 | 5 117 670 | 5 975 180 | 5 690 847 | 6 332 200 |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | 15 559 086 | 10 483 116 | 17 771 988 | 11 894 605 | 20 677 498 | 13 116 115 |
| 25 Fürsorgedirektion | 27 268 130 | 6 357 271 | 30 581 898 | 5 675 199 | 30 881 088 | 5 882 710 |
| 26 Gemeindedirektion | 317 602 | 11 204 | 347 262 | 9 000 | 368 490 | 9 800 |
| 27 Kirchendirektion | 6 283 535 | 10 311 | 6 353 495 | 1 745 | 7 089 388 | 1 780 |
| Ausgaben | 285 746 051 | — | 297 701 676 | — | 325 215 725 | — |
| Einnahmen | — | 298 154 154 | — | 297 851 049 | — | 312 920 444 |
| Überschuß der Ausgaben | — | — | — | — | 12 295 281 | — |
| Überschuß der Einnahmen | — | 12 408 102 | — | 149 373 | — | — |
| Aufwand und Ertrag des Voranschlages der Vermögensveränderungen | | | | | | |
| | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Aufwand | 56 482 699 | — | 40 730 175 | — | 36 416 317 | — |
| Ertrag | — | 45 263 058 | — | 42 050 632 | — | 49 010 248 |
| Überschuß des Aufwandes | 11 219 640 | — | — | — | — | — |
| Überschuß des Ertrages | — | — | — | 1 320 457 | — | 12 593 931 |
| Gesamtvoranschlag | | | | | | |
| Ausgabenüberschuß | — | — | — | — | 12 295 281 | — |
| Einnahmenüberschuß | 12 408 102 | — | 149 373 | — | — | — |
| Überschuß des Aufwandes | 11 219 640 | — | — | — | — | — |
| Überschuß des Ertrages | — | — | 1 320 457 | — | 12 593 931 | — |
| Reinaufwand | — | — | — | — | — | — |
| Reinertrag | 1 188 462 | — | 1 469 830 | — | 298 650 | — |

Aus Gründen der Platzersparnis enthält die Wiedergabe der Rechnung 1955 keine Rappen. Die Totalbeträge der Dienststellen und Direktionen enthalten sie jedoch. Die Nachrechnung kann unbedeutende Differenzen ergeben.

| | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-------------------|------------------------------|-------------------|------------------------------|-------------------|
| | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus | Aufwand Charges | Ertrag Revenus |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Zusammenzug der Vermögensveränderungen | | | | | | |
| Ertrag | | 45 263 058 | | 42 050 632 | | 49 010 248 |
| 01 Vermögensvermehrungen | | 13 420 963 | | 10 314 000 | | 12 399 020 |
| 0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen | | 2 486 288 | | 2 625 000 | | 2 065 500 |
| 0101 Abnahme der Kreditoren | | 2 353 085 | | 1 860 000 | | 1 872 000 |
| 011 Mobilien und Gerätschaften | | 2 747 320 | | 1 619 000 | | 1 755 100 |
| 012 Forsten | | 56 102 | | 10 000 | | 10 000 |
| 013 Domänen | | 5 383 700 | | 3 900 000 | | 6 375 000 |
| 014 Waren | | 394 467 | | 300 000 | | 321 420 |
| 02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven | | 25 375 159 | | 26 041 248 | | 30 494 868 |
| 020 Zweckgebundenes Staatsvermögen | | 11 869 909 | | 11 013 762 | | 13 404 050 |
| 0210 Rückstellungen | | 13 329 000 | | 15 016 986 | | 17 080 318 |
| 0211 Reserven | | 176 250 | | 10 500 | | 10 500 |
| 03 Verschiedenes | | 6 466 935 | | 5 695 384 | | 6 116 360 |
| 031 Verminderung der Anleihen | | 3 102 000 | | 3 208 000 | | 3 319 000 |
| 032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank | | 3 364 935 | | 2 487 384 | | 2 797 360 |
| Aufwand | | 56 482 699 | | 40 730 175 | | 36 416 317 |
| 05 Vermögensverminderungen | | 5 867 088 | | 4 781 360 | | 4 527 023 |
| 0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen | | 2 593 098 | | 1 976 360 | | 2 622 023 |
| 0501 Zunahme der Kreditoren | | 2 524 422 | | 1 600 000 | | 1 450 000 |
| 052 Forsten | | 4 900 | | 5 000 | | 5 000 |
| 053 Domänen | | 232 600 | | 1 000 000 | | 300 000 |
| 054 Waren | | 512 067 | | 200 000 | | 150 000 |
| 06 Abschreibungen | | 9 758 652 | | 5 736 400 | | 5 986 900 |
| 060 Debitoren, Beteiligungen | | 7 264 325 | | 3 542 400 | | 3 696 400 |
| 061 Mobilien und Gerätschaften | | 2 494 327 | | 2 194 000 | | 2 290 500 |
| 07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven | | 40 856 958 | | 30 212 415 | | 25 902 394 |
| 070 Zweckgebundenes Staatsvermögen | | 11 278 103 | | 12 861 900 | | 12 976 099 |
| 0710 Rückstellungen | | 27 600 009 | | 16 990 595 | | 12 462 595 |
| 0711 Reserven | | 1 978 845 | | 359 920 | | 463 700 |

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

- 01 Augmentations de la fortune**
 - 0100 Débiteurs, participations, augmentation
 - 0101 Diminution des créanciers
 - 011 Mobilier, machines, etc.
 - 012 Forêts
 - 013 Domaines
 - 014 Marchandises

- 02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves**
 - 020 Fortune à destination déterminée
 - 0210 Provisions
 - 0211 Réserves

- 03 Divers**
 - 031 Diminution des emprunts
 - 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

- 05 Diminutions de la fortune**
 - 0500 Débiteurs, participations, diminution
 - 0501 Augmentation des créanciers
 - 052 Forêts
 - 053 Domaines
 - 054 Marchandises

- 06 Amortissements**
 - 060 Débiteurs, participations
 - 061 Mobilier, machines, etc.

- 07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves**
 - 070 Fortune à destination déterminée
 - 0710 Provisions
 - 0711 Réserves

| Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 10 Allgemeine Verwaltung | 444 009 | 825 | 484 100 | 750 | 566 334 | 800 |
| 1000 Großer Rat | 437 613 | 825 | 476 500 | 750 | 558 934 | 800 |
| 357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw. | | 825 | | 750 | | 800 |
| 600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat | 244 166 | | 285 000 | | 365 000 | |
| 612 Besoldungen | 22 938 | | 24 400 | | 25 350 | |
| 614 Teuerungszulagen | 910 | | 1 100 | | 1 220 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | — | | — | | 1 164 | |
| 797 Zeitungen | 1 490 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendus | 152 359 | | 147 000 | | 147 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 197 | | 4 000 | | 4 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität | 2 000 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 9 536 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 1005 Ständeräte | 6 396 | | 7 600 | | 7 400 | |
| 601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte | 6 396 | | 7 600 | | 7 400 | |
| 11 Präsidialverwaltung | 1 193 821 | 485 737 | 1 184 487 | 434 500 | 1 267 341 | 444 900 |
| 1100 Regierungsrat | 355 250 | 1 211 | 360 902 | 600 | 397 142 | 600 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 553 | | 600 | | 600 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 658 | | — | | — |
| 612 Besoldungen der Regierungsräte | 236 299 | | 236 120 | | 258 540 | |
| 614 Teuerungszulagen | 13 227 | | 13 182 | | 17 002 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 536 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 799 Allgemeine Ratskosten | 104 187 | | 110 000 | | 120 000 | |
| 1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv | 838 570 | 484 525 | 823 585 | 433 900 | 870 199 | 444 300 |
| 141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses | | 8 464 | | 5 100 | | 5 300 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren | | 255 418 | | 244 800 | | 250 000 |
| 2 Legalisationen | | 35 103 | | 35 000 | | 35 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 178 037 | | 145 000 | | 150 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen | | 3 600 | | 3 600 | | 3 600 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 3 335 | | 300 | | 300 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 567 | | 100 | | 100 |
| 612 Besoldungen | 333 984 | | 338 045 | | 372 001 | |
| 614 Teuerungszulagen | 18 904 | | 18 890 | | 23 848 | |
| 615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal | 114 540 | | 123 000 | | 145 000 | |
| 651 Dienstkleider | 680 | | 700 | | 1 200 | |

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
770 Acquisition de mobilier
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
801 Taxes des PTT
822 Nettoyage, chauffage et électricité
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

600. Taggelderhöhungen ab 1956. Berechnet mit 36 Sitzungen.

800. 1955 vermehrte Publikationskosten.

830. Für Simultanübersetzer.

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

Augmentation des jetons de présence dès 1956. Supputation sur la base de 36 séances.

En 1955, accroît des frais de publication.

Pour la traduction simultanée.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
612 Traitements des membres du Conseil-exécut.
614 Allocations de renchérissement
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Frais généraux du Conseil-exécutif

799. Zahlreichere Beiträge an Veranstaltungen.

Plus grand nombre de subsides pour manifestations.

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
250 Emoluments:
1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
2 Légalisations
310 Vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
651 Vêtements de service

310. 1955 großer Papiererlös (Nationalratswahlen).

615. Mehrkosten durch Besoldungsrevision vom 13. 2. 1956 und Aufhebung der Begrenzung.

En 1955, fortes recettes pour papier (élections au Conseil national).

Frais en plus par suite de la revision des traitements (13. 2. 1956) et suppression de limite.

| Präsidentialverwaltung Gerichtsverwaltung | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.) | | | | | | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen | 1 395 | | 4 500 | | 1 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 776 | | 2 100 | | 2 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 5 097 | | 4 200 | | 5 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 613 | | 750 | | 750 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 302 521 | | 270 000 | | 260 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 15 023 | | 17 300 | | 16 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 611 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 32 002 | | 33 000 | | 32 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 10 648 | | 9 300 | | 9 000 | |
| 842 Rückerstattungen von Gebühren usw. | 50 | | — | | 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 721 | | 800 | | 800 | |
| 12 Gerichtsverwaltung | 5 418 414 | 1 860 487 | 5 576 214 | 1 750 905 | 5 974 528 | 1 807 840 |
| 1200 Obergericht | 988 671 | 402 113 | 999 285 | 395 500 | 1 076 932 | 397 500 |
| 250 Gebühren | | 152 930 | | 127 000 | | 145 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 100 | | 100 | | 100 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswohnung | | 1 850 | | 2 400 | | 2 400 |
| 357 Rückerstattungen | | 15 231 | | 12 000 | | 14 000 |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 224 564 | | 250 000 | | 230 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 7 437 | | 4 000 | | 6 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer | 27 034 | | 27 000 | | 27 000 | |
| 612 Besoldungen | 773 547 | | 790 000 | | 853 610 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 7 266 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 43 222 | | 43 785 | | 56 122 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 21 300 | | 11 000 | | 10 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 655 | | 3 000 | | 2 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 5 037 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 548 | | 1 000 | | 700 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 16 491 | | 16 500 | | 16 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 14 800 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 664 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 820 Mietzinse Delsberg und Biel | 2 300 | | 2 300 | | 2 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 24 952 | | 21 000 | | 23 000 | |
| 850 Kosten in Zivilsachen | 12 631 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 31 874 | | 30 000 | | 32 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 56 | | 200 | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 287 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 1205 Richterämter | 3 697 831 | 1 409 686 | 3 845 636 | 1 310 000 | 4 106 523 | 1 362 500 |
| 250 Gebühren | | 456 225 | | 420 000 | | 450 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material | | 3 590 | | 1 000 | | 1 500 |
| 357 Rückerstattungen | | 7 018 | | 2 000 | | 6 000 |

Section présidentielle

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
(suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 842 Remboursements d'émoluments, etc.
- 899 Autres frais d'administration

800. Enthält Fr. 30 000 Mikroverfilmung Staatsarchiv.
1955 a. o. Kosten Nationalratswahlen.

Porte une dépense de fr. 30 000 pour copie sur microfilms, de documents des Archives de l'Etat.
En 1955, frais extraordinaires pour les élections au Conseil national.

12 Administration judiciaire**1200 Cour suprême**

- 250 Emoluments
- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 358 Frais judiciaires prononcés
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à Delémont et Bienne
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 850 Frais en affaires civiles
- 851 Frais en affaires pénales
- 852 Frais officiels
- 899 Autres frais d'administration

358. Fr. 125 000 werden abgeschrieben, VA 060.

Elimination de fr. 125 000, VF 060.

770. 1955 Erneuerung der Bodenbeläge.

En 1955, remise en état de planchers.

1205 Tribunaux de district

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
- 357 Remboursement de frais

| Gerichtsverwaltung | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1205 Richterämter (Fortsetzung) | | | | | | |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 909 452 | | 860 000 | | 875 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 33 398 | | 27 000 | | 30 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten | 177 010 | | 186 000 | | 185 000 | |
| 612 Besoldungen | 2 356 549 | | 2 400 000 | | 2 680 363 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 77 603 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 137 515 | | 140 759 | | 182 273 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 54 408 | | 90 000 | | 80 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 9 139 | | 7 000 | | 8 000 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 9 553 | | 9 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 5 176 | | 1 000 | | 6 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 77 187 | | 72 000 | | 75 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 6 533 | | 18 000 | | 20 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 190 | | 5 500 | | 6 000 | |
| 820 Mietzinse | 6 434 | | 5 377 | | 2 887 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 90 426 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 850 Kosten in Zivilsachen | 164 837 | | 200 000 | | 180 000 | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 519 854 | | 560 000 | | 520 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 164 | | 500 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 245 | | 500 | | 500 | |
| 1210 Staatsanwaltschaft | 195 637 | | 195 760 | | 215 643 | |
| 612 Besoldungen | 164 464 | | 166 251 | | 178 856 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 5 454 | | 1 000 | | 5 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 654 | | 9 649 | | 12 227 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 599 | | 3 600 | | 3 600 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 225 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 843 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 31 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 070 | | 2 600 | | 2 600 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 171 | | 1 700 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 313 | | 2 700 | | 3 000 | |
| 820 Mietzinse | 3 360 | | 3 360 | | 3 360 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 433 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 17 | | — | | 100 | |
| 1215 Jugendanwaltschaft | 282 279 | 14 116 | 278 299 | 9 550 | 305 840 | 11 050 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | — | | 50 | | 50 |
| 357 Rückerstattungen | | 8 649 | | 5 000 | | 6 000 |
| 358 Auferlegte Gerichtskosten | | 5 456 | | 4 500 | | 5 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 10 | | — | | — |
| 612 Besoldungen | 157 159 | | 155 704 | | 169 346 | |
| 613 Kosten für Stellvertreter | — | | 500 | | 1 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 836 | | 8 995 | | 11 434 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 5 494 | | 2 000 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 190 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 558 | | 500 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 131 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 485 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 458 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 731 | | 6 000 | | 6 000 | |

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

| | | |
|--|--|---|
| 358 Frais judiciaires prononcés | 358. Fr. 225 000 werden abgeschrieben, VA 060. | Elimination de fr. 225 000, VF 060. |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants | | |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | 613. 1955 Mehrkosten durch schwere Krankheitsfälle (Nachkredit). | En 1955, frais supplémentaires résultant de maladies graves (crédit supplémentaire). |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | 770. Neueinrichtungen Nidau Franken 30 000, Thun Fr. 15 000. | Nouveau mobilier à Nidau (fr. 30 000) et à Thoun (fr. 15 000). Continuation de l'aménagement des installations pour le contrôle pénal et remplacement de machines à écrire. |
| 797 Livres et revues | Weiterführung Möblierung für moderne Strafkontrolle und Erneuerung Schreibmaschinen. | |
| 799 Autres dépenses | 799. Für Nidau. | Pour Nidau. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 801. Enthält Fr. 17 000 für Neuinstallationen in Nidau, Delsberg und Thun. | Renferme fr. 17 000 pour les nouvelles installations à Nidau, Delémont et Thoun. |
| 820 Loyers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Neue Oelheizungen in Langnau und Trachselwald. | Nouvelles installations de chauffage au mazout à Langnau et Trachselwald. Aménagement de nouveaux locaux à Berthoud et Thoun. |
| 850 Frais en affaires civiles | Lokalvermehrungen in Burgdorf und Thun. | |
| 851 Frais en affaires pénales | | |
| 852 Frais officiels | | |
| 899 Autres frais d'administration | 850. Zunahme der unentgeltlichen Prozeßführung. | Nouvelle augmentation des cas d'assistance judiciaire. |

1210 Ministère public

| |
|---|
| 612 Traitements |
| 613 Frais de remplacements |
| 614 Allocations de renchérissement |
| 770 Acquisition de mobilier |
| 771 Entretien du mobilier |
| 797 Livres, revues et journaux |
| 799 Autres dépenses |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure |
| 801 Taxes des PTT |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement |
| 820 Loyers |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| 899 Autres frais d'administration |

1215 Avocats des mineurs

| |
|--|
| 310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel |
| 357 Remboursement de frais |
| 358 Frais judiciaires prononcés |
| 359 Autres recettes |
| 612 Traitements |
| 613 Frais de remplacements |
| 614 Allocations de renchérissement |
| 770 Acquisition de mobilier |
| 771 Entretien du mobilier |
| 797 Livres et revues |
| 799 Autres dépenses |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure |
| 801 Taxes des PTT |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacements |

358. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060. Elimination de fr. 500, VF 060.

| Gerichtsverwaltung | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung) | | | | | | |
| 820 Mietzinse | 8 775 | | 12 400 | | 14 560 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 546 | | 3 200 | | 4 000 | |
| 830 Entschädigung an die Jugendanwaltschaft der Gemeinde Bern | 20 000 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 851 Kosten in Strafsachen | 63 846 | | 60 000 | | 65 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 65 | | 100 | | 100 | |
| 1220 Verwaltungsgericht | 95 334 | 5 994 | 96 477 | 10 300 | 104 771 | 8 300 |
| 250 Gebühren | | 5 500 | | 10 000 | | 8 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | 40 | | — | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 454 | | 300 | | 300 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder | 6 358 | | 6 000 | | 6 500 | |
| 612 Besoldungen | 70 174 | | 69 169 | | 76 218 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 691 | | 3 708 | | 4 753 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 748 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 179 | | 200 | | 200 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 613 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 7 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 265 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 801 PTT-Gebühren | 85 | | 500 | | 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 184 | | 200 | | 200 | |
| 820 Mietzinse | 7 500 | | 7 500 | | 7 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 501 | | 3 000 | | 2 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 25 | | 100 | | 100 | |
| 1225 Kantonale Rekurskommission | 158 659 | 28 577 | 160 757 | 25 555 | 164 819 | 28 490 |
| 130 Mietzinse | | 3 970 | | 4 015 | | 3 950 |
| 250 Gebühren | | 23 004 | | 20 000 | | 23 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung | | 1 440 | | 1 440 | | 1 440 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 163 | | 100 | | 100 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission | 6 418 | | 6 800 | | 6 800 | |
| 612 Besoldungen | 117 279 | | 119 265 | | 122 096 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 511 | | 6 859 | | 8 059 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 951 | | 1 500 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 447 | | 500 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 226 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 63 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 824 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 5 849 | | 3 400 | | 3 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 413 | | 3 000 | | 3 500 | |
| 820 Mietzinse | 11 242 | | 11 523 | | 11 804 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 449 | | 2 600 | | 2 300 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine | 931 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | — | | 200 | | 200 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 200 | | 200 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | — | | 10 | | 10 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 50 | | — | | 50 | |

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnité à l'avocat des mineurs de la commune de Berne
- 851 Frais en affaires pénales
- 899 Autres frais d'administration

820. Neumiete in Burgdorf, Lokalvermehrungen in Biel und Münster.

Nouveau loyer à Berthoud, aménagement de nouveaux locaux à Bienne et Moutier.

1220 Tribunal administratif

- 250 Emoluments
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mobilier et de matériel
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1225 Commission cantonale des recours

- 130 Loyers
- 250 Emoluments
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 832 Frais de justice
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

250. Fr. 400 werden abgeschrieben, VA 060.

Elimination de fr. 400, VF 060.

801. 1955 Erneuerung der Telephonanlage.

En 1955, nouvelles installations téléphoniques.

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 13 Volkswirtschaftsdirektion | 22 551 636 | 11 096 706 | 24 055 751 | 11 457 943 | 24 338 670 | 11 667 946 |
| 1300 Sekretariat | 700 764 | 1 835 388 | 736 006 | 1 767 700 | 765 623 | 1 820 400 |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 985 | | 400 | | 500 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Spruchgebühren | | 6 370 | | 6 000 | | 6 000 |
| 2 Gewerbescheine | | 38 871 | | 42 000 | | 42 000 |
| 3 Ausverkäufe | | 96 240 | | 85 000 | | 90 000 |
| 4 Liegenschaftsvermittler | | 732 | | 200 | | 10 500 |
| 5 Weinhandelsbewilligungen | | 382 | | 200 | | 200 |
| 6 Überzeitbewilligungen | | 29 205 | | 18 000 | | 22 000 |
| 7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren | | 35 855 | | 34 000 | | 35 000 |
| 8 Prüfungsgebühren | | 11 405 | | 11 000 | | 11 000 |
| 251 Patente: | | | | | | |
| 1 Gastwirtschaftsbetriebe | | 1 264 469 | | 1 250 000 | | 1 255 000 |
| 2 Klein- und Mittelhandelsstellen | | 271 442 | | 250 000 | | 265 000 |
| 3 Tanzbetriebe | | 29 837 | | 29 000 | | 30 000 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände | | 3 707 | | 300 | | 3 200 |
| 2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw. | | 557 | | 100 | | 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 237 | | 100 | | 100 |
| 400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung | | 3 322 | | 3 400 | | 3 400 |
| 420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen | | 41 768 | | 38 000 | | 46 000 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 600 | | — | | — | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder | 18 195 | | 19 000 | | 19 000 | |
| 612 Besoldungen | 134 405 | | 133 000 | | 149 930 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 424 | | 7 556 | | 9 668 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten | 5 709 | | 3 500 | | 4 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 250 | | 500 | | 400 | |
| 790 Automobilbetrieb | 312 | | 350 | | 350 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 054 | | 1 100 | | 1 100 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 223 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 8 940 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 251 | | 400 | | 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 24 726 | | 26 500 | | 26 500 | |
| 820 Mietzinse | 1 100 | | 2 000 | | 1 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 926 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | 2 671 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren | 255 058 | | 243 750 | | 251 725 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 333 | | 350 | | 350 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 820 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 41 768 | | 38 000 | | 46 000 | |
| 930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungstellen der Gemeinden | 107 005 | | 110 000 | | 125 000 | |
| 945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen | 51 188 | | 42 000 | | 51 000 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben | 13 000 | | 60 000 | | 50 000 | |

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

| | | |
|---|--|--|
| 130 Loyer et fermages | | |
| 250 Emoluments: | | |
| 1 Emoluments de sentence | | |
| 2 Permis d'industrie | | |
| 3 Permis de liquidation | | |
| 4 Autorisations pour le courtage d'immeubles | 250 4. Erneuerung der Bewilligungen. | Renouvellement des autorisations. |
| 5 Patentes de marchands de vin | | |
| 6 Permis de travail supplémentaire | 250 6. Voraussichtlich weiterhin gute Beschäftigungslage. | Il est à prévoir que la bonne conjoncture se maintiendra. |
| 7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail | | |
| 8 Emoluments d'examens | 250 8. Fr. 9 500 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070. | Fr. 9 500 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 070. |
| 251 Patentes: | | |
| 1 Patentes d'auberges | | |
| 2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros | 251 1. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. Fr. 62 750=5% der Bruttoeinnahmen werden in den unter Konto 250 8 genannten Fonds eingelegt, VA 070. | 10% parts des communes s. Cpte 842. Fr. 62 750=5% de la recette brute sont bonifiés au Fonds mentionné s. Cpte 250 8, VF 070. |
| 3 Etablissements de danse | | |
| 357 1 Remboursements par les associations | | |
| 2 Remboursement des frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc. | 251 2. 50% Gemeindeanteile unter Konto 842. | 50% parts des communes s. Cpte 842. |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle | | |
| 420 Subventions féd. pour le compte de tiers | 420. Siehe Konto 900. | Cf. Cpte 900. |
| 561 Versem. au profit de la fortune du droit privé | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions | 602. Fr. 17 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020. | Fr. 17 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier et d'instruments | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 797 Livres, revues et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Fr. 1 300 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. | Fr. 1 300 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 200 dito, VA 020. | Fr. 200 idem, VF 020. |
| 820 Loyers | 831. Vermehrte Gutachten der Fabrikpolizei. Fr. 800 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. | Plus nombreux préavis relatifs à la police des fabriques. Fr. 800 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises | | |
| 842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool. | 842. Siehe die Bemerkungen bei Konten 251 1 und 2. | Cf. observations s. Cptes 251 1 et 2. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 900. Siehe Konto 420. | Cf. Cpte 420. |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 900 Subventions féd. pour le compte de tiers | 930. Neuschaffung hauptamtlicher Stellen und neue wesentlich teurere Lokalitäten in Bern. | Création de nouveaux postes à fonction principale et nouveaux locaux, passablement plus chers, à Berne. |
| 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes | | |
| 945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général | 945 1. Einschließlich Bergführer- und Skilehrerkurse. Fr. 2 500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. | Y compris les cours de guides de montagne et les cours de professeurs de ski. Fr. 2 500 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. |
| 2 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges | 945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. | Dépense à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1300 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 945 3 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz | — | | 2 000 | | — | |
| 4 Staatsbeitr. an Weinfachschule Wädenswil | 800 | | 800 | | 800 | |
| 5 Hilfe an bernische Kurorte | 20 000 | | 23 000 | | — | |
| 946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall | — | | — | | 5 000 | |
| 1305 Amt für berufliche Ausbildung | 3 280 131 | 1 150 958 | 3 282 833 | 1 222 000 | 3 556 293 | 1 230 000 |
| 250 Gebühren | | 54 896 | | 54 000 | | 55 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 8 549 | | 6 000 | | 5 000 |
| 357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip. | | 487 | | — | | — |
| 400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen | | 52 154 | | 50 000 | | 55 000 |
| 2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge | | 4 344 | | 4 000 | | 4 000 |
| 420 Gemeindebeitrag für fremde Rechnung | | 1 019 785 | | 1 100 000 | | 1 100 000 |
| 450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung | | 10 742 | | 8 000 | | 11 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen | 51 589 | | 52 000 | | 52 000 | |
| 612 Besoldungen | 105 722 | | 99 330 | | 114 715 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 702 | | 5 716 | | 7 679 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 579 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 325 | | 600 | | 600 | |
| 797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen | 424 | | 650 | | 650 | |
| 2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse | 236 977 | | 242 000 | | 270 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 108 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 23 935 | | 30 000 | | 24 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 104 | | 2 700 | | 2 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 973 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 820 Mietzinse | 6 039 | | 6 237 | | 6 237 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 143 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen | 2 149 | | 2 000 | | 2 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 881 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 1 019 785 | | 1 100 000 | | 1 100 000 | |
| 910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung | 10 742 | | 8 000 | | 11 000 | |
| 930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden | 1 596 390 | | 1 579 000 | | 1 650 000 | |
| 939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden | — | | — | | — | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 71 400 | | 4 800 | | 154 412 | |
| 940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse | 13 389 | | 14 000 | | 15 000 | |
| 2 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens | 6 000 | | 6 000 | | — | |
| 3 Berufliche Stipendien | 118 769 | | 120 000 | | 135 000 | |
| 1310 Arbeitsamt | 1 583 397 | 740 621 | 2 560 111 | 1 110 740 | 2 458 287 | 1 045 240 |
| 250 Gebühren | | 800 | | 1 000 | | 800 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 1 095 | | 1 300 | | 1 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte wohnung | | 1 440 | | 1 440 | | 1 440 |
| 357 Rückerstattungen | | 39 030 | | 22 000 | | 30 000 |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1300 Secrétariat (suite)

- 945 3 Subventions de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés
 4 Subv. d. l'Etat à l'école d'œnologie de Wädenswil
 5 Aide aux stations de tourisme bernoises
 946 Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes

946. Bereitstellung für schnell zu treffende Maßnahmen.

Mise à disposition de moyens pour actions rapides.

1305 Office de la formation professionnelle

- 250 Emoluments
 310 Produit de la vente d'imprimés
 357 Remboursement de frais
 400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'apprentissage
 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage
 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
 450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 1 Livres, cartes, revues et journaux
 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
 910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentisages des communes
 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.
 2 Idem, prélèvements des provisions
 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours
 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager
 3 Bourses professionnelles

250. Fr. 50 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.

Fr. 50 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.

310. Reduktion des Publizitätsdienstes.

Réduction des actions publicitaires.

420. Siehe Konto 900.

Cf. Cpte 900.

450. Siehe Konto 910.

Cf. Cpte 910.

797 2. Erhöhung der Entschädigungen an Prüfungskommissionen und Experten (Reglement vom 4. 11. 55) Franken 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

Relèvement des indemnités aux membres des commissions et aux experts (règlement du 4. 11. 55). Fr. 10 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.

800. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

900. Siehe Konto 420.

Cf. Cpte 420.

910. Siehe Konto 450.

Cf. Cpte 450.

930. Zunahme der Lehrlingszahl, Reallohn Anpassung und höhere Teuerungszulagen.

Augmentation du nombre des apprentis. Adaption des salaires et allocations de renchérissement plus élevées.

939 2. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Kaufm. Berufsschule Bern, Gewerbeschulen Frutigen und Langnau.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Ecole prof. commerciale à Berne et écoles prof. artisanales à Frutigen et Langnau.

940 1. Vermehrung interkant. Fachkurse.

Accroît des cours intercantonaux.

940 2. Wird nun bei der Erziehungsdirektion veranschlagt.

Cette dépense figure sous Direction de l'instruction publique.

940 3. Zunahme der Lehrlingszahl und der Stipendiengesuche.

Augmentation du nombre des apprentis et des demandes de bourses.

1310 Office du travail

- 250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursements

357. Hauptsächlich Subventionsrück erstattungen für Wohnbauten.

Principalement restitutions de subventions pour la construction d'habitations.

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1310 Arbeitsamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis | | 14 591 | | 14 000 | | 16 000 |
| 2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung | | 5 248 | | 6 000 | | 6 000 |
| 423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung | | 309 949 | | 300 000 | | 300 000 |
| 429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen | | 3 725 | | 10 000 | | 10 000 |
| 443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung | | 220 902 | | 425 000 | | 300 000 |
| 453 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten | | 132 824 | | 130 000 | | 130 000 |
| 2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien | | 11 015 | | 200 000 | | 200 000 |
| 493 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden | | — | | — | | 50 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung | 2 411 | | 4 000 | | 3 000 | |
| 612 Besoldungen | 299 785 | | 311 800 | | 347 429 | |
| 614 Teuerungszulagen | 17 117 | | 17 950 | | 23 297 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 074 | | 3 800 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 497 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 595 | | 550 | | 550 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 207 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 050 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 10 254 | | 11 000 | | 10 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 070 | | 7 000 | | 6 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 8 618 | | 9 000 | | 9 000 | |
| 832 Rechtskosten | 585 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 11 | | 11 | | 11 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 230 | | 500 | | 500 | |
| 903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung | 309 949 | | 300 000 | | 300 000 | |
| 909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen | 3 725 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 913 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten | 132 824 | | 130 000 | | 130 000 | |
| 2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien | 11 015 | | 200 000 | | 200 000 | |
| 923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft | 6 994 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose | 46 | | 50 000 | | 10 000 | |
| 942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe | — | | 12 000 | | 12 000 | |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

| | | |
|--|---|---|
| 403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements | | |
| 2 Subventions fédérale pour les frais de révision de l'assurance-chômage | | |
| 423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, améliorat. de logements | 423. Siehe Konto 903. | Cf. Cpte 903. |
| 429 Subvention fédérale pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets | 429. Siehe Konto 909. | Cf. Cpte 909. |
| 443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage | 443. Siehe Konto 943 1. Die Einnahme stellt die Hälfte des kant. Pflichtbeitrages dar. | Cf. Cpte 943 1. La recette représente la moitié de la contribution cantonale obligatoire. |
| 453 1 Subventions commun. pour compte de tiers, assainissement d'habitations dans les régions montagn. | 453 1. Siehe Konto 913 1. | Cf. Cpte 913 1. |
| 2 Subvention commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses | 453 2. Siehe Konto 913 2. | Cf. Cpte 913 2. |
| 493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes | 493. Siehe Konto 993. | Cf. Cpte 993. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, brochures et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 832 Frais de justice | | |
| 893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 903 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale | 903. Siehe Konto 423. | Cf. Cpte 423. |
| 909 Subv. fédérales pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets | 909. Siehe Konto 429. | Cf. Cpte 429. |
| 913 1 Subventions commun. pour le compte de tiers, politique sociale | 913 1. Siehe Konto 453 1. | Cf. Cpte 453 1. |
| 2 Subventions commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses | 913 2. Siehe Konto 453 2. | Cf. Cpte 453 2. |
| 923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture | | |
| 933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés | 933. Beiträge an Beihilfen für ausgesteuerte Arbeitslose. | Subsides en faveur de l'aide aux chômeurs ayant épuisé leur droit à l'assurance-chômage. |
| 942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale | | |
| 2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois | 942 2. Hilfsaktionen Winter 1957/58. Der Betrag wurde bis 1955 aus dem privatrechtl. Vermögen ausgerichtet. | Actions de secours hiver 1957/58. Jusqu'en 1955, ce montant était imputé sur la fortune de droit privé. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1310 Arbeitsamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik: | | | | | | |
| 1 Arbeitslosenversicherungskassen | 438 897 | | 850 000 | | 600 000 | |
| 2 Techn. und kaufm. Arbeitsdienst | 65 844 | | 80 000 | | 80 000 | |
| 3 Praktikantinnenhilfe „Pro Juventute“ | 6 608 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 4 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden | 6 700 | | 6 700 | | 6 700 | |
| 5 Heimarbeitsbeschaffung | 4 700 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 6 Wohnungssanierung in Berggebieten | 174 911 | | 200 000 | | 180 000 | |
| 7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen | 10 500 | | 10 000 | | 5 000 | |
| 80 Wohnbauten für kinderreiche Familien | 15 260 | | 250 000 | | 50 000 | |
| 81 Dito (aus Rückstellungen) | — | | — | | 320 000 | |
| 9 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte | — | | 25 000 | | 25 000 | |
| 945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft: | | | | | | |
| 1 Bürgerschaftsgenossenschaften | 26 186 | | 25 000 | | 25 000 | |
| 2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich | 5 000 | | 5 000 | | 6 000 | |
| 949 Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen | 3 725 | | 10 000 | | 15 000 | |
| 993 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden | — | | — | | 50 000 | |
| 1315/16 Versicherungsamt | 14 524 548 | 6 003 452 | 14 998 875 | 6 099 600 | 14 933 530 | 6 184 180 |
| 1315 Versicherungsamt | 11 990 040 | 3 468 944 | 12 500 075 | 3 600 800 | 12 328 350 | 3 579 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 7 502 | | 800 | | 2 000 |
| 423 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik | | 215 | | — | | — |
| 443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz) | | 2 932 975 | | 3 000 000 | | 2 947 000 |
| 2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung (Art. 7 Krankenversicherungsgesetz) | | 528 250 | | 600 000 | | 630 000 |
| 612 Besoldungen | 23 875 | | 23 875 | | 23 875 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 125 | | 1 400 | | 1 125 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 156 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 938 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 500 | | 500 | | 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 18 | | 100 | | 100 | |
| 820 Mietzinse | 800 | | 800 | | 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 200 | | 200 | | 250 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 32 | | 100 | | 100 | |
| 903 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik | 215 | | — | | — | |
| 923 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG | 8 839 897 | | 9 000 000 | | 8 840 000 | |
| 927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern | 1 038 909 | | 1 170 000 | | 1 039 000 | |
| 933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung | 500 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung | 1 582 498 | | 1 800 000 | | 1 890 000 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung | 496 374 | | 500 000 | | 530 000 | |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

943 Subventions de l'Etat, politique sociale:

- 1 Caisses d'assurance-chômage
- 2 Service techn. du travail et service pour commerçants
- 3 L'aide à des stagiaires par «Pro Juventute»
- 4 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
- 5 Création de possibilité de travail à domicile
- 6 L'amélioration du logement dans les régions de montagne
- 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
- 80 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.
- 81 Idem (prélèvements des provisions)
- 9 Bureau de placement pour invalides

945 Subventions de l'Etat, Economie publique:

- 1 Coopératives de cautionnement
- 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich

949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets

993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

943 1. Für 1957 wird mit Fr. 2,5 Mio subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält ferner den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 450 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443.

943 2. 1955 wurde der Kredit nicht voll beansprucht.

943 4. Beitrag gem. RRB 29. 4. 55.

943 6. GRB 20. 5. 52, siehe auch Konten 903 und 913 1. Fr. 20 000 werden zurückgestellt, VA 0710. 1955=Rückstellung von Fr. 25 089.

943 80. Höchstbetrag gemäß Gesetz vom 20. 6. 54 = Fr. 250 000. Fr. 200 000 werden zur Verwendung in späteren Jahren zurückgestellt, VA 0710. Siehe auch Konto 913 2.

943 81. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210.

943 9. Gem. RRB 7. 4. 55.

945 2. Vorübergehende Erhöhung gemäß RRB 3. 8. 56.

949. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Für neue Zusicherungen pro 1957 werden Fr. 20 000 zurückgestellt, VA 0710.

993. Siehe Konto 493.

310. Siehe die Minderkosten bei Konto 800.

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages. Siehe Konto 923.

443 2. Dito. Siehe Konto 943 1.

800. Siehe Konto 310.

923. Gemäß BRB 25. 10. 55. Siehe Konto 443 1.

927. Geschätzter Betrag gem. BRB 21. 5. 54.

943 1. Genauer Betrag erst 1958 ermittelbar. Weitere Zunahme der Berechtigten.

943 2. Keine Gemeindebeträge. Zunahme der Berechtigten.

Pour 1957, les prestations des caisses admises pour le calcul des subventions sont supputées à fr 2,5 mio. La dépense comprend en outre le subsidie au Fonds fédéral de compensation, fr. 450 000 sont bonifiés au «Fonds de crise» comme réserve, VF 0711. Cf. aussi Cpte 443.

En 1955, le crédit n'a pas été mis entièrement à contribution.

Subsidie selon ACE 29. 4. 55.

AGC 20. 5. 52. Cf. aussi Cptes 903 et 913 1. Fr. 20 000 sont mis en provision, VF 0710. En 1955= mise en provision de fr. 25 089.

Montant maximum autorisé par la loi du 20. 6. 54 = fr. 250 000. Fr. 200 000 sont mis en provision pour utilisation au cours des années prochaines, VF 0710. Cf. aussi Cpte 913 2.

Dépense à charge de la provision existante, VF 0210.

Conf. à ACE 7. 4. 55.

Augmentation temporaire, ACE 3. 8. 56.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Fr. 20 000 sont mis en provision pour les subventions assurées en 1957, VF 0710.

Cf. Cpte 493.

Cf. frais en moins s. Cpte 800.

Représente un tiers de la subvention cantonale. Cf. Cpte 923.

Idem. Cf. Cpte 943 1.

Cf. Cpte 310.

Selon ACF 25. 10. 55. Cf. Cpte 443 1.

Montant estimé selon ACF 21. 5. 54.

Le montant exact ne peut être déterminé qu'en 1958. Nouvelle augmentation des bénéficiaires.

Pas de contributions des communes. Augmentation du nombre des bénéficiaires.

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

310 Vente d'imprimés

423 Subvention fédérale pour le compte de tiers, politique sociale

- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

797 Livres et revues

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

903 Subventions fédérale pour le compte de tiers, politique sociale

923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS

927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire

943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie

- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.

Volkswirtschaftsdirektion

| | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern | 2 534 507 | 2 534 507 | 2 498 800 | 2 498 800 | 2 605 180 | 2 605 180 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 2 673 | | 2 000 | | 2 380 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 800 | | 1 800 | | 1 800 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 45 626 | | 45 000 | | 46 000 |
| 462 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen | | 2 484 407 | | 2 450 000 | | 2 555 000 |
| 560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“ | 63 842 | | 14 000 | | 15 000 | |
| 612 Besoldungen | 719 890 | | 775 000 | | 830 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 41 790 | | 44 000 | | 56 000 | |
| 640 Beitrag an die Krankenversicherung | 825 | | 1 400 | | 1 600 | |
| 641 Beitrag an die Unfallversicherung | 335 | | 360 | | 380 | |
| 642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals | 55 329 | | 51 000 | | 56 000 | |
| 644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals | 12 277 | | 15 800 | | 15 000 | |
| 645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 16 463 | | 17 500 | | 18 800 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen | 34 358 | | 43 000 | | 35 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 7 704 | | 6 000 | | 7 700 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 647 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 76 839 | | 90 000 | | 90 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 15 344 | | 16 500 | | 16 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 926 | | 4 000 | | 2 000 | |
| 820 Mietzins an Dritte | 55 800 | | 55 800 | | 55 800 | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 28 600 | | 28 600 | | 28 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 18 268 | | 16 000 | | 18 200 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 153 123 | | 161 000 | | 153 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 3 957 | | 2 000 | | 4 000 | |
| 933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen | 1 226 181 | | 1 155 240 | | 1 200 000 | |
| 1320/21 Amt für Gewerbeförderung | 295 361 | 119 096 | 308 405 | 129 732 | 316 439 | 126 156 |
| 1320 Gewerbemuseum und keramische Fach- schule | 192 666 | 88 664 | 205 488 | 98 607 | 207 565 | 95 979 |
| 310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule | | 5 258 | | 6 000 | | 6 000 |
| 351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse) | | 1 110 | | 1 000 | | 1 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 200 | | 1 200 | | 1 200 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 2 463 | | 3 000 | | 2 400 |
| 359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen | | 2 320 | | 3 000 | | 2 300 |
| 400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse | | 20 681 | | 26 148 | | 22 632 |
| 440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 51 996 | | 54 859 | | 57 047 |
| 2 Beitrag der Bürgergemeinde Bern | | 1 600 | | 1 600 | | 1 600 |
| 460 Beiträge von Privaten | | 2 035 | | 1 800 | | 1 800 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 697 | | 900 | | 900 | |
| 612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse) | 110 801 | | 113 908 | | 124 093 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 290 | | 6 288 | | 7 980 | |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

- 310 Vente d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 359 Diverses recettes
 462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 640 Subvention pour l'assurance-maladie
 641 Subvention pour l'assurance-accidents
 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
 770 Acquisition de mobilier et de machines
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers versés à des tiers
 821 Loyer versé à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 899 Autres frais d'administration
 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

359. Mahngebühren und Bußen.
 462. Erhöhte Zuschüsse des Bundes.

770. Enthält die Abschreibungen gem. Richtlinien des Bundes.

800. 1955 ausnahmsweise geringe Kosten.

830. Revisions- u. Taxationsarbeiten.

La Caisse de compensation présente une somme de recettes égale à la somme des dépenses.

Taxes d'avertissement et amendes.
 Contributions de la Confédération plus élevées.

Renferme les amortissements prévus par les prescriptions fédérales.

En 1955, frais except. bas.

Travaux de revisions et de taxations.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**132 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursement de frais
 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions
 440 1 Subvention de la commune de Berne
 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
 460 Subventions de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)
 614 Allocations de renchérissement

400. Neufestsetzung durch BIGA.

440 1. Erhöhung im Verhältnis zur Ausgabensteigerung (Besoldungsrevision).

Nouvelle fixation par l'OFIAMT.

Augmentation proportionnelle à l'augmentation des dépenses (révisions des traitements).

Volkswirtschaftsdirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 641 Unfallversicherung | 104 | | 120 | | 120 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 2 835 | | 13 000 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 346 | | 1 000 | | 500 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 5 740 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 10 174 | | 9 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 583 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 10 266 | | 9 000 | | 10 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 4 852 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 387 | | 1 300 | | 1 500 | |
| 820 Mietzinse | 18 832 | | 18 832 | | 18 832 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 17 033 | | 18 000 | | 17 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 2 111 | | 3 000 | | 2 500 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 219 | | 240 | | 240 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 387 | | 400 | | 400 | |
| 1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz | 102 694 | 30 432 | 102 917 | 31 125 | 108 874 | 30 177 |
| 310 Erlös aus Arbeiten | | 20 494 | | 17 000 | | 18 000 |
| 351 Schulgelder | | 259 | | 400 | | 400 |
| 357 Kostenrückerstattung | | 131 | | 100 | | 100 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 100 | | 100 | | 100 |
| 400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel | | 5 446 | | 9 525 | | 7 577 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz | | 4 000 | | 4 000 | | 4 000 |
| 612 Besoldungen | 55 769 | | 56 450 | | 62 003 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 380 | | 3 417 | | 4 321 | |
| 641 Unfallversicherung | 241 | | 300 | | 300 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen | 949 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 993 | | 2 000 | | 2 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 571 | | 600 | | 600 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 8 841 | | 8 000 | | 8 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 145 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 183 | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 529 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 127 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 746 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 820 Mietzinse | 380 | | 400 | | 400 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 081 | | 8 500 | | 7 500 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 11 247 | | 9 500 | | 9 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 165 | | 250 | | 250 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 340 | | 500 | | 500 | |
| 1325 Chemisches Laboratorium | 174 658 | 45 100 | 177 924 | 42 250 | 195 397 | 41 650 |
| 130 Mietzinse | | 1 700 | | 750 | | — |
| 352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen | | 22 669 | | 22 000 | | 22 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungung | | 1 500 | | 1 500 | | 1 500 |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

- 310 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 Subvention de la commune de Brienz
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance accidents
- 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

400. Neufestsetzung durch BIGA.

Nouvelle fixation par l'OFIAMT.

830. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

1325 Laboratoire de chimie

- 130 Loyers
- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

130. Wegfall Mietzins IKS ab 1. 7. 56.

Suppression du loyer de l'OICM dès le 1. 7. 56.

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung) | | | | | | |
| 357 Kostenrückerstattung | | 3 207 | | 3 000 | | 2 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 915 | | 4 500 | | 5 000 |
| 405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung | | 10 108 | | 10 500 | | 10 650 |
| 612 Besoldungen | 126 793 | | 128 740 | | 143 014 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 932 | | 6 984 | | 8 983 | |
| 651 Dienstkleider | 195 | | 200 | | 300 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 2 047 | | 1 800 | | 2 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 483 | | 700 | | 600 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 2 768 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instru- tionskurse | 1 298 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 36 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 255 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 995 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 19 864 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 9 832 | | 9 500 | | 10 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 155 | | 300 | | 300 | |
| 1330 Preiskontrollstelle | 76 432 | 12 998 | 70 319 | 12 200 | 80 004 | 12 200 |
| 250 Gebühren der Preiskontrollstelle | | 12 428 | | 12 000 | | 12 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 570 | | 200 | | 200 |
| 612 Besoldungen | 70 028 | | 64 002 | | 71 665 | |
| 614 Teuerungszulage | 3 365 | | 3 367 | | 4 889 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | — | | 200 | | 200 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 239 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 193 | | 300 | | 300 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 131 | | 400 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 862 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 458 | | 150 | | 150 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 132 | | 500 | | 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 | | — | | — | |
| 830 Entschädigungen für Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | — | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 5 | | 100 | | 100 | |
| 1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft | 10 | | 600 | | 600 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | — | | 100 | | 100 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen | 10 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | — | | 400 | | 400 | |

Direction de l'économie publique**Bemerkungen — Observations****1325 Laboratoire de chimie (suite)**

- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1330 Service du contrôle des prix

- 250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 899 Autres frais d'administration

1331 Office central pour l'économie de guerre

- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais du bureau, d'impression et de reliure

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1335/36 Technikum Biel | 1 291 466 | 835 254 | 1 278 661 | 756 572 | 1 374 125 | 873 040 |
| 1335 Technikum | 540 819 | 276 405 | 570 235 | 281 175 | 598 225 | 313 780 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw. | | 457 | | 350 | | 400 |
| 351 Schulgelder | | 41 650 | | 31 800 | | 50 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 380 | | 1 380 | | 1 380 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 8 409 | | 7 500 | | 8 000 |
| 400 Bundesbeitrag | | 94 326 | | 98 366 | | 114 000 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel | | 130 183 | | 141 779 | | 140 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 961 | | 1 500 | | 1 300 | |
| 612 Besoldungen | 410 406 | | 413 105 | | 429 175 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | — | | 21 900 | |
| 614 Teuerungszulagen | 21 768 | | 21 900 | | 27 700 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 175 | | 1 700 | | 1 700 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer | 250 | | 800 | | 500 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Installationen | 26 264 | | 43 900 | | 24 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen | 18 695 | | 18 000 | | 27 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 514 | | 5 500 | | 2 750 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 3 500 | | 3 800 | | 3 900 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 7 736 | | 6 500 | | 7 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 60 | | 300 | | 250 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 13 371 | | 12 000 | | 14 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 858 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 619 | | 2 700 | | 2 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 16 850 | | 23 500 | | 20 000 | |
| 830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten | 2 383 | | 2 200 | | 2 500 | |
| 842 Schulgelder-Rückzahlungen | 160 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 942 | | 1 230 | | 1 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 250 | | 3 300 | | 1 250 | |
| 940 Stipendien | 4 050 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 1336 Angegliederte Fachschulen | 750 647 | 558 848 | 708 426 | 475 397 | 775 900 | 559 260 |
| 310 Erlös aus Verkäufen: | | | | | | |
| 1 Drucksachen, Lehrmittel usw. | | 2 191 | | 1 100 | | 1 800 |
| 2 Schülerarbeiten | | 33 202 | | 30 000 | | 30 000 |
| 3 Fertigprodukte Holzfachschule | | 24 912 | | 15 000 | | 20 000 |
| 351 Schulgelder | | 49 890 | | 38 300 | | 57 000 |
| 352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros | | 240 435 | | 160 000 | | 230 000 |
| 354 Naturalien-Rückerstattungen | | 1 800 | | 1 800 | | 1 800 |
| 359 1 Sonstige Einnahmen | | 3 561 | | 4 000 | | 3 800 |
| 2 Zimmergelder Holzfachschule | | 6 045 | | 5 000 | | 6 000 |
| 400 Bundesbeitrag | | 101 396 | | 104 938 | | 103 060 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel | | 95 413 | | 115 259 | | 105 800 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 1 364 | | 2 450 | | 1 950 | |
| 612 Besoldungen | 445 177 | | 435 396 | | 482 550 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | — | | 32 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 22 564 | | 22 400 | | 30 800 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 708 | | 2 500 | | 2 800 | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer | 526 | | 1 000 | | 800 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Installationen | 32 081 | | 20 250 | | 16 000 | |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne**1335 Technicum**

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 310 | Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc. | | |
| 351 | Ecolages | 351. Weitere Zunahme der Schülerzahl. | Nouvelle augmentation du nombre des élèves. |
| 354 | Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge | | |
| 359 | Autres recettes | | |
| 400 | Subvention fédérale | 400: Entsprechend den höheren Nettokosten. | Correspond aux frais nets plus élevés. |
| 440 | Subvention de la commune de Bienne | | |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | 440. Dito. | Idem. |
| 612 | Traitements | | |
| 613 | Frais de remplacements | 613. Bisher unter Konto 612 veranschlagt. | Figurait jusqu'ici s. Cpte 612. |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 641 | Assurance contre les accidents | | |
| 656 | Developp. prof. du corps enseign. | | |
| 704 | Entretien des bâtiments et des installations | 704. Erneuerung Haustelexphonanlage, Renovation von Sälen und Lehrerzimmern, Einbau von Kleider- und Materialschränken. | Remplacement de l'installation téléphonique interne, rénovation de salles et aménagement d'armoires murales. |
| 770 | Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | | |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 791 | Matériaux et produits chimiques | 770. Wiedergänzung von Apparaten, Instrumenten, Sammlungen und Einrichtungen (zur Hauptsache: Maschinen-, Elektro- und Bautechnische Abteilungen). | Complètement des appareils, instruments, collections et installations (Divisions: Machines, électricité, constructions). |
| 797 | Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 800 | Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 | Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 | Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 | Indemnités aux experts d'exams | | |
| 842 | Remboursement d'écolage | | |
| 893 | Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 940 | Bourses | | |

1336 Ecoles professionnelles annexes

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 310 | Vente: | | |
| | 1 Imprimés | | |
| | 2 Travaux d'élèves | | |
| | 3 Produits de l'Ecole du bois | 310 3. Siehe Konto 791. | Cf. Cpte 791. |
| 351 | Ecolages | 351. Weitere Zunahme der Schülerzahl. Fr. 12 000 entfallen auf die Holzfachschule. | Nouvelle augmentation du nombre des élèves. Fr. 12 000 concernent l'Ecole du bois. |
| 352 | Recette du bureau d'observation des montres | | |
| 354 | Remboursement de prestations en nature | | |
| 359 | 1 Autres recettes | | |
| | 2 Indemnités pour chambres | | |
| 400 | Subvention fédérale | | |
| 440 | Subvention de la commune de Bienne | 440. Entsprechend den höheren Nettokosten der Dienststelle. | Correspondant aux frais nets plus élevés de l'Office. |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 | Traitements | 613. Bisher unter Konto 612 veranschlagt. | Figurait jusqu'ici s. Cpte 612. |
| 613 | Frais de remplacements | | |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 641 | Assurance contre les accidents | | |
| 656 | Développement professionnel du corps enseignant | | |
| 704 | Entretien des bâtiments et des installations | 704. Ergänzungs- und Umgebungsarbeiten Holzfachschule, Einrichtung Meßraum und Uhrenlaboratorium. | Travaux complémentaires et aménagement des abords de l'Ecole du bois. Aménagement du laboratoire et du local de contrôle de l'Ecole d'horlogerie. |

| Volkswirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung) | | | | | | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen | 65 300 | | 65 000 | | 27 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 204 | | 7 500 | | 4 000 | |
| 791 Betriebsmittel und Rohstoffe | 85 965 | | 68 000 | | 80 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 948 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 8 | | 800 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 32 295 | | 11 950 | | 29 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 4 140 | | 5 050 | | 4 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 970 | | 3 900 | | 4 000 | |
| 820 Mietzinse | 1 230 | | 1 010 | | 1 350 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 25 686 | | 34 000 | | 30 000 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | 1 419 | | 2 200 | | 2 000 | |
| 842 Rückerstattungen | 395 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 3 728 | | 4 520 | | 4 250 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 631 | | 7 000 | | 7 700 | |
| 940 Stipendien | 3 300 | | 3 500 | | 5 000 | |
| | 624 865 | 353 836 | 642 017 | 317 149 | 658 372 | 335 080 |
| 1340 Technikum Burgdorf | | | | | | |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw. | | 1 220 | | 400 | | 1 000 |
| 351 Schulgelder | | 53 938 | | 47 000 | | 57 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung | | 1 505 | | 2 220 | | 1 980 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 137 | | 100 | | 100 |
| 400 Bundesbeitrag | | 156 865 | | 107 500 | | 116 000 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf | | 140 169 | | 159 929 | | 159 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär) | 3 994 | | 4 700 | | 4 700 | |
| 612 Besoldungen | 402 927 | | 431 957 | | 433 662 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 7 374 | | 7 000 | | 40 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 21 505 | | 22 460 | | 28 610 | |
| 641 Unfallversicherung | 869 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 7 033 | | 25 000 | | 10 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 77 338 | | 50 000 | | 40 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 530 | | 3 500 | | 4 000 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 21 687 | | 15 000 | | 17 500 | |
| 792 Schulärztlicher Dienst | 441 | | 1 000 | | 600 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 931 | | 9 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 651 | | 800 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 13 067 | | 11 000 | | 12 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 639 | | 3 000 | | 3 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 074 | | 4 500 | | 4 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 35 169 | | 44 000 | | 40 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 180 | | 1 500 | | 500 | |
| 842 Schulgeld-Rückerstattungen | 1 827 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 729 | | 600 | | 800 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 3 642 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 940 Stipendien | 4 250 | | 5 000 | | 5 000 | |

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 770 | Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils | 770. 1956 Spezialkreditvorlagen für die Instandstellung und Erneuerung des Maschinenparkes. Der nebenstehende Betrag enthält nur noch die in diesen Vorlagen nicht enthaltenen Anschaffungen. | 1956, crédit spécial pour remise en état et renouvellement du parc des machines. Le montant ci-contre ne comprend que des acquisitions supplémentaires. |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 791 | Moyens d'exploitation | | |
| 797 | Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 | Autres dépenses | 791. Siehe die Einnahmen der Holzfachschule Konto 310 3. | Cf. recettes de l'Ecole du bois. Cpte 310 3. |
| 800 | Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 | Taxes des PTT et frais de transport | 800. Enthält Fr. 16 000 für Uhrengangscheine. | Fr. 16 000 pour certificats de marche des montres. |
| 810 | Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 820 | Loyers | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Teuerung des Heizmaterials. | Renchérissements des combustibles. |
| 830 | Indemnités aux experts d'examen | | |
| 842 | Remboursements | | |
| 893 | Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 940 | Bourses | | |

1340 Technicum de Berthoud

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 310 | Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement etc. | | |
| 351 | Ecolages | 351. Weitere Zunahme der Schülerzahl. | Nouvelle augmentation du nombre des élèves. |
| 354 | Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste | | |
| 359 | Autres recettes | | |
| 400 | Subvention fédérale | 400. 1955 a. o. Beitrag an neues Chemiegebäude Fr. 60 000. | En 1955, subside extraordinaire pour le nouveau bâtiment de chimie fr. 60 000. |
| 440 | Subvention de la commune de Berthoud | | |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire) | 440. Entsprechend den höheren Nettokosten. | Correspond aux frais nets plus élevés. |
| 612 | Traitements | | |
| 613 | Frais de remplacements | 613. Fr. 33 000 Entschädigungen an nebenamtliche Lehrer. Bisher unter Konto 612 veranschlagt. | Fr. 33 000 indemnités à des maîtres à poste accessoire. Cette dépense figurait jusqu'ici s. Cpte 612. |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 641 | Assurance contre les accidents | | |
| 704 | Entretien des bâtiments | | |
| 770 | Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. 1955 a. o. Mobiliaranschaffungen neues Chemiegebäude. | En 1955, acquisitions extraordinaires de mobilier pour le nouveau bâtiment de chimie. |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 791 | Matériaux et produits chimiques | 791. 1955 Nachkredit für Chemieabteilung. | En 1955, crédit suppl. pour la division de chimie. |
| 792 | Service médical scolaire | | |
| 797 | Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 800 | Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 | Taxes des PTT | | |
| 810 | Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Mehrkosten durch Inbetriebnahme des neuen Chemiegebäudes. | Frais suppl. par suite de la mise en service du nouveau bâtiment. |
| 830 | Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| 842 | Remboursement-Ecolage | | |
| 893 | Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 940 | Bourses | | |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 14 Sanitätsdirektion | 25 644 684 | 14 668 078 | 25 005 976 | 14 758 312 | 27 761 002 | 14 755 720 |
| 1400 Sekretariat | 8 154 030 | 2 115 782 | 7 645 854 | 2 088 818 | 8 881 376 | 2 128 066 |
| 250 Gebühren | | 10 978 | | 12 000 | | 11 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 2 287 | | 1 500 | | 1 700 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 10 222 | | 10 100 | | 500 |
| 359 Einnahmen aus Inspektionen | | 5 617 | | 6 000 | | 5 600 |
| 404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw. | | 61 943 | | 950 | | 1 000 |
| 424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 1 081 490 | | 950 000 | | 1 000 000 |
| 444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung | | 943 242 | | 1 108 268 | | 1 108 266 |
| 535 Tilgungsquote Heilstätte Montana | 150 000 | | 150 000 | | 150 000 | |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 1 292 | | — | | — | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen | 1 411 | | 4 064 | | 2 314 | |
| 612 Besoldungen | 103 761 | | 105 265 | | 106 760 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 200 | | 200 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 977 | | 6 060 | | 7 798 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 678 | | 1 420 | | 460 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 175 | | 330 | | 670 | |
| 792 Impfstoffe | 1 665 | | 1 300 | | 1 400 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse | 4 922 | | 5 350 | | 5 050 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 38 805 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 650 | | 8 300 | | 8 100 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 495 | | 3 100 | | 3 300 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 432 | | 1 900 | | 1 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 673 | | 4 000 | | 3 700 | |
| 830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien | 15 640 | | 16 500 | | 16 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 250 | | 2 000 | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 394 | | 2 100 | | 2 500 | |
| 904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 1 081 490 | | 950 000 | | 1 000 000 | |
| 924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst | 2 368 | | 2 500 | | 2 000 | |
| 934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung | 44 110 | | 45 500 | | 45 000 | |
| 2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehrungen | 3 370 | | 2 000 | | 3 000 | |
| 940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals | 17 100 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 942 Invalidenfürsorge | 113 310 | | 78 000 | | 119 020 | |
| 944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler | 1 737 531 | | 1 800 000 | | 2 000 000 | |
| 2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten | 75 273 | | 75 000 | | 109 800 | |
| 3 Betriebsbeitrag an das Inselspital | 641 555 | | 641 555 | | 641 555 | |

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

| | | |
|---|--|---|
| 250 Emoluments | | |
| 310 Vente d'imprimés | | |
| 357 Remboursement de frais | 357. Wegfall Besoldungsrückerstattung BLT Fr. 9 600. Entsprechende Minderkosten Konto 612. | Suppression du remboursement d'un traitement par la Ligue bernoise contre la Tbc fr. 9 600. Frais en moins correspondants s. Cpte 612. |
| 359 Recettes provenant d'inspections | | |
| 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc. | | |
| 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 404. 1955 Schlußzahlungen f. Gebirgszuschläge nach KUVG und für Sanatorium Chamossaire. Fr. 900 werden in den Tbc.-Fonds eingelegt, VA 070. | En 1955, derniers verst. des suppléments de montagne selon la loi sur l'ass. maladie et accidents et pour le sanatorium du Chamossaire. Fr. 900 sont bonifiés au «Fonds de la Tbc», VF 070. |
| 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose | | |
| 535 Quote d'amortissement pour le Sanatorium de Montana | | |
| 561 Versem. au profit des fonds du droit privé | 424. Siehe Konto 904. | Cf. Cpte 904. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens | 444. Erhöhung im Vergleich zu 1955 durch Zunahme der Gesamtsteuerkraft. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Franken 1 477 688 dem Tbc.-Fonds gutgeschrieben, VA 070. | Majoration comparat. à 1955 par suite de l'augmentation de l'ensemble de la capacité fiscale totale. Ces contributions et la subvention de l'Etat de fr. 1 477 688 sont bonifiés au «Fonds de la Tbc», VF 070. |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacement | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Vaccins | | |
| 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements | 535. Letzte Rate. Die Ausgabe geht zu Lasten des Tbc.-Fonds, VA 020. Die Tilgungsquote des Staates wird mit Fr. 430 000 dem Schuldkonto «Montana» gutgeschrieben, VA 060. | Dernière quote d'amortissement à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. La quote d'amortissement de l'Etat est bonifiée par fr. 430 000 au «Compte à amortir Montana», VF 060. |
| 799 Autres dépenses | 602. 1955 Ausfall der Drogistenprüfungen. | En 1955, pas d'examens de droguistes. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | 612. Siehe Bemerkung Konto 357. | Cf. observations s. Cpte 357. |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 799. 1955 = 3 Nachkredite zur Bekämpfung der Kinderlähmung. | En 1955, 3 crédits suppl. pour la lutte contre la poliomyélite. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries | 800. Fr. 350 zu Lasten des Tbc.-Fonds, VA 020. | Fr. 350 à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 831. Betrifft Kosten für Vorarbeiten über das neue Gesundheitsgesetz. | Frais de travaux préparatoires pour une nouvelle loi sur la santé publique. |
| 899 Autres frais d'administration | 899. 1955 = Nachkredit für Kongreßkosten. | En 1955, crédit suppl. pour un congrès. |
| 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers | 904. Siehe Konto 424. | Cf. Cpte 424. |
| 924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière | 934 1. Die Ausgabe wird dem Tbc.-Fonds belastet, VA 020. | Dépense à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. |
| 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose | | |
| 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique | 942. Ab Anfang 1955 Mehrkosten für Nachbehandlungen von Kinderlähmungsfällen (Inselspital und Inst. Balgrist). | Dès le début de 1955 frais plus élevés pour traitements complém. de polio. (Hôpital de l'île et Institut Balgrist). |
| 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier | 944 1. Neue Erhöhung der Beiträge, Zunahme der Pflegeetage, Kostensteigerungen, ungünstige Rechnungsabschlüsse einiger größerer Bezirks-spitäler. | Nouvelle augmentation des subventions. Augmentation des journées d'hôpital. Frais plus élevés. Comptes annuels défavorables de quelques grands hôpitaux. |
| 942 Aide aux invalides | | |
| 944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district | 944 2. Anteil Erhöhung Betriebsbeitrag an Jennerspital Fr. 30 000 (GRB 12. 9. 56). Siehe auch Konto 2005 940 4. Enthält außerdem Fr. 3 000 Beitrag zur Förderung der Gesundheitspflege für gleiches Spital. Bisher unter Konto 944 7 verbucht. | Augmentation de fr. 30 000 (Part.) de la subvention versée à l'Hôpital Jenner pour ses frais d'exploitation AGG 12. 9. 56. Cf. aussi Cpte 940 4. Par ailleurs, fr. 3000 subsidé à cet hôpital pour mesures de santé publique. Figurait jusqu'ici s. Cpte 944 7. |
| 2 Subsidés d'exploitation aux établissements spéciaux | | |
| 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île | 944 3. Siehe auch Konto 2005 940 3. | Cf. Cpte aussi 2005 940 3. |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1400 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 944 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg | 160 000 | | 160 000 | | 430 000 | |
| 50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose | 1 789 139 | | 1 786 000 | | 1 745 000 | |
| 51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose aus Rückstellungen | 16 000 | | — | | — | |
| 6 Säuglingspflege und Mütterberatung | 60 000 | | 60 000 | | 66 000 | |
| 7 Sonstige Beiträge | 170 134 | | 97 210 | | 88 100 | |
| 8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung | 159 160 | | — | | 160 000 | |
| 949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler | 200 000 | | 15 000 | | — | |
| 11 Dito, aus Rückstellungen | 1 532 260 | | 900 000 | | 1 242 799 | |
| 20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg | — | | 400 000 | | 200 000 | |
| 30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad | — | | 300 000 | | 300 000 | |
| 31 Dito, aus Rückstellungen | — | | — | | 100 000 | |
| 40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Anstalten für chronisch Kranke | — | | — | | — | |
| 41 Dito, aus Rückstellungen | — | | — | | 296 650 | |
| | 2 316 678 | 1 180 219 | 2 146 502 | 1 153 429 | 2 344 826 | 1 201 404 |
| 1405 Frauenspital | | | | | | |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 3 387 | | 1 800 | | 3 500 |
| 351 Kostgelder | | 670 338 | | 627 000 | | 640 000 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen | | 205 379 | | 200 000 | | 200 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 277 173 | | 303 429 | | 335 404 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 22 442 | | 19 700 | | 21 000 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst | | 1 500 | | 1 500 | | 1 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 316 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 612 Besoldungen | 937 916 | | 1 002 744 | | 1 159 558 | |
| 614 Teuerungszulagen | 48 828 | | 41 500 | | 74 500 | |
| 641 Unfallversicherung | 182 | | 182 | | 208 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 28 503 | | 27 000 | | 36 000 | |
| 704 Gebäudeunterhalt | 28 097 | | 25 000 | | 36 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 58 859 | | 65 000 | | 65 000 | |
| 761 Nahrung | 386 057 | | 412 676 | | 437 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 354 150 | | 63 000 | | 35 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 9 735 | | 9 500 | | 10 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse | 283 259 | | 312 000 | | 300 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 219 | | 8 000 | | 7 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 7 757 | | 6 500 | | 7 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 964 | | 3 000 | | 3 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 27 357 | | 27 000 | | 28 000 | |
| 820 Mietzins an Dritte | 5 482 | | 3 000 | | 1 560 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 118 531 | | 127 300 | | 130 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 829 | | 2 200 | | 2 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 137 | | 7 400 | | 7 500 | |
| 942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin | 2 500 | | 2 500 | | 2 500 | |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélevés sur les provisions
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem, prélèvements des provisions
 20 Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem, prélèvements des provisions
 40 Subventions de construction et d'aménagement aux établissements pour maladies chroniques
 41 Idem, prélèvements des provisions

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 4. Provisorische Neufestsetzung des Betriebsbeitrages, inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld 1949.

944 50. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc.-Fonds, VA 020. Er weist, inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 3750), Fr. 2 590 604 Guthchriften auf. Die Belastungen betragen = Fr. 1 940 350. Der Mehrertrag von Fr. 650 254 wird dem Tbc.-Fonds belastet, VA 020, und mit Fr. 420 000 auf dem Schuldsaldo des Fonds abgetragen, VA 0500.

944 6. Fr. 2 000 Betriebsbeitrag Mütter- und Kinderheim Hohmaad und Franken 4 000 Beitrag zur Förderung der Volksgesundheit für Säuglingsheim Bern wurden bisher unter Konto 944 7 verbucht.

944 7. 1955 a. o. Baubeitrag an IKS Bern und 4 Nachkredite. Siehe auch Bemerkungen bei Konten 944 2 und 6.

949 10. Es liegen keine Beschlüsse über Beitragsleistungen vor.

949 11. Die Ausgabe geht zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Betrifft 8 Bezirksspitäler und das Kinderspital Wildermeth in Biel.

949 20. 2. Rate Staatsbeitrag 2. Baustappe gem. GRB 4. 5. 55.

949 30. 2. Rate Darlehen gem. GRB 15. 2. 55. Der Betrag wird über VA 0100 aktiviert und über VA 060 Wertberichtigungen ausgebucht.

949 31. Die Ausgabe geht zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.

949 41. Die Ausgabe geht zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Betrifft Asyle Gottesgnad St. Niklaus bei Koppigen und Brodhüsi-Wimmis.

1405

354. Weiterer Personalzuwachs, siehe Konto 612. Neubewertung ab 1. 1. 56.

359. Fr. 1 700 werden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.

650. Erhöhung der Entschädigung von Fr. 3 auf Fr. 3.50 pro Tag.

704. Inkl. Ersatz von Oelbrennern Fr. 8000.

761. Mehr Personal und teilweise Erhöhung der Lebensmittelpreise.

770. 1955 und 1956 a. o. Anschaffungen und Einrichtungen (Nachkredite).

792. Siehe Konto 352.

820. 1955 Miete von Schwesternzimmern während dem Umbau.

822. Zunahme durch Bezug neues Schwesternhaus. Preiserhöhungen.

Nouvelle fixation provisoire du subside d'exploitation, y compris intérêts et amortissement de la dette hypoth. de 1949.

L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds de la Tbc». VF 020. Y compris les intérêts de la Clinique-Manufacture figurant s. Cpte 1905 122 fr. 3750, le «Fonds de la Tbc» présente des bonifications pour fr. 2 590 604. Les charges atteignent fr. 1 940 350. L'excédent de fr. 650 254 est mis à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. Un montant de fr. 420 000 est porté en amortissement au compte débiteur du Fonds, VF 0500.

Fr. 2 000 subside pour frais d'exploit. du Foyer des mères et nourrissons de Hohmaad et fr. 4 000 subside pour mesures de santé publique au Foyer des mères et nourrissons de Berne. Ces montants étaient imputés jusqu'ici s. Cpte 944 7.

En 1955, subside extraord. de construction à l'OICM à Berne et 4 crédits suppl. Cf. aussi observations s. Cptes 944 2 et 6.

Pour 1957, il n'est pas connu de projets devant être subsanctionnés.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Concerne 8 hôpitaux de district et l'hôpital pour enfants «Wildermeth» à Bienne.

2e terme de la subvention de l'Etat pour la seconde étape des travaux selon AGC du 4. 5. 55.

2e terme du prêt selon l'AGC du 15. 2. 55. Le Montant est activé par les VF 0100 et passé par les comptes de réévaluation, VF 060.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Concerne les asiles Gottesgnad St. Niklaus/Koppigen et Brodhüsi-Wimmis.

1405

Nouvelle augmentation du personnel, cf Cpte 612. Estimation nouvelle dès le 1. 1. 56.

Fr. 1 700 sont bonifiés à la réserve pour l'automobile de l'établissement, VF 0711.

L'indemnité de fr. 3 a été portée à fr. 3.50 par jour.

Y compris le remplacement de 2 brûleurs à mazout, fr. 8000.

Plus nombreux personnel. Augmentation des prix de diff. denrées alimentaires.

En 1955 et 1956 acquisitions et installations extraord. (crédits suppl.).

Cf. Cpte 352.

En 1955, loyers pour chambres de sœurs pendant les travaux de transformation.

Augmentation par suite de la mise en service de la maison des sœurs. Augmentation de prix.

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau | 6 004 156 | 4 428 091 | 5 969 985 | 4 599 495 | 6 655 680 | 4 416 970 |
| 1410 Anstaltsbetrieb | 5 068 701 | 3 441 166 | 5 021 245 | 3 570 715 | 5 653 725 | 3 405 260 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 19 897 | | 19 000 | | 19 400 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 35 244 | | 39 000 | | 37 500 |
| 351 Kostgelder | | 2 891 268 | | 3 098 000 | | 2 863 150 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen | | 74 798 | | 56 000 | | 86 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 299 742 | | 325 990 | | 364 740 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 105 185 | | 18 450 | | 19 325 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 15 028 | | 14 275 | | 15 145 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 3 896 | | 1 850 | | 2 000 | |
| 612 Besoldungen | 2 762 839 | | 2 828 670 | | 3 263 430 | |
| 614 Teuerungszulagen | 157 549 | | 161 350 | | 213 730 | |
| 641 Unfallversicherung | 195 | | 350 | | 350 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 52 042 | | 51 825 | | 60 725 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 582 | | 2 000 | | 1 800 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 172 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 121 239 | | 135 000 | | 130 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 52 691 | | 16 000 | | 16 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 225 717 | | 225 370 | | 211 400 | |
| 761 Nahrung | 847 793 | | 835 000 | | 855 800 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten | 164 795 | | 187 325 | | 151 450 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 59 969 | | 75 000 | | 170 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 51 676 | | 50 000 | | 52 400 | |
| 790 Automobilbetrieb | 1 374 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 128 615 | | 89 000 | | 133 200 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 7 634 | | 6 000 | | 7 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 47 297 | | 22 550 | | 24 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 21 249 | | 13 500 | | 16 350 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 24 440 | | 21 800 | | 24 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 322 | | 4 000 | | 5 100 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 253 263 | | 270 000 | | 290 000 | |
| 842 Rückerstattung von Kostgeldern | 47 807 | | — | | — | |
| 890 Personentransporte | 14 968 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 10 494 | | 11 105 | | 10 940 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 820 | | 1 800 | | 1 900 | |
| 942 Beiträge aus dem Waldaufonds | 2 250 | | 2 250 | | 2 250 | |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments

- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement de pensions
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subsides à imputer au Fonds de la „Waldau“

Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 6 795, der diesem über VA 020 belastet wird.

351. Rückgang der Pflagestage der allg. Abteilung. Die Kostgeld-Rück-erstattungen werden ab 1956 hier abgezogen. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060.

352. Vermehrte Verrechnung besonderer Leistungen gemäß VO 30. 3. 54. Siehe Konto 792.

354. Neubewertung ab 1. 1. 56.

357. Wegfall der Verbuchung von Patientenruckerstattungen für besondere Dienstleistungen Dritter. Siehe auch Minderausgaben bei Konten 754, 799 und 890.

359. Fr. 1 495 Darlehenszinsen werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 700 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.

602. Rechnung 1955 enthält Belastung für 2 Jahre.

650. Erhöhung des Entschädigungsansatzes.

704. Betrifft zur Hauptsache sanitäre und elektrische Anlagen.

754. Wegfall der Verbuchung von Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter, siehe Konto 357.

760. Rückgang der Patientenzahl.

762. Rückgang der Pflagestage in Familienpflege und Heimen.

770. Enthält Fr. 105 000 für Einrichtung Laborat.- und Unterrichtsgebäude, RRB 6. 4. 56; Fr. 10 500 Neumöblierung Frauenabteilung 1. Klasse, 2. Etappe, Fr. 8 000 für 2 Speisetransportwagen. Das Mobilien- und Maschineninventar der Waldau wird schätzungsweise nur Fr. 50 000 abnehmen. Abschreibung über VA 061 unter gleichzeitiger Belastung des Waldaufonds, VA 020.

792. Siehe Konto 352.

799. Siehe Erklärungen bei Konten 754 und 357.

800. 1955 a.o. Kosten Jubiläumsdrucksachen.

822. Preisauflschläge, erhöhter elektr. Energiebedarf. Inbetriebnahme des neuen Laborgebäudes.

842. Wird nun als Einnahmenminderung auf Konto 351 abgezogen.

890. Siehe Erklärungen bei Konten 754 und 357.

942. Die Ausgabe geht zu Lasten des Waldaufonds, VA 020.

Le «Fonds de la Waldau» verse une contribution d'exploitation de francs 6 795. Elle est mise à sa charge par les VF 020.

Diminution des journées de soins de la division générale. Les remboursements de pensions sont, dès 1956, portés ici en diminution. Fr. 500 sont éliminés, VF 060.

Accroît des mises en compte de prestations spéciales selon ordonnance du 30. 3. 54. Cf. Cpte 792.

Fixation nouvelle dès le 1. 1. 56.

Suppression de la mise en compte des restitutions de patients pour prestations spéciales de tiers. Cf. aussi diminution des dépenses s. Cptes 754, 799 et 890.

Fr. 1 495 intérêts de prêts sont bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 700 remboursements de prêts sont portés aux comptes du bilan (actif) par les VF 0500.

Le compte de 1955 portait les dépenses de deux exercices.

Augmentation du taux des indemnités.

Concerne essentiellement les installations sanitaires et électriques.

Suppression de la mise en compte des dépenses pour prestations de tiers, cf. aussi Cpte 357.

Diminution du nombre des patients.

Diminution des journées de soins pour malades placés dans des familles et dans des foyers.

Porte fr. 105 000 pour aménag. laborat. et bât. d'enseignem. ACE 6. 4. 56; fr. 10 500 pour nouv. mob. de la div. des femmes Ire cl., 2e étape, fr. 8000 pour voitures servant au transp. des mets. L'inv. du mob. et des mach. de la «Waldau» présentera une dimin. que l'on peut estimer à fr. 50 000. Elim. par les VF 061 et mise à charge du «Fonds de la Waldau» par les VF 020.

Cf. Cpte 352.

Cf. observations s. Cptes 754 et 357.

En 1955, frais extraordinaires pour brochure du jubilé.

Augmentation de prix, consommation plus forte d'énergie électrique. Mise en service du nouveau bâtiment des laboratoires.

Est désormais portée comme diminution de recettes sur le Cpte 351.

Cf. observations s. Cptes 754 et 357.

La dépense est à charge du «Fonds de la Waldau», VF 020.

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.) | | | | | | |
| 1411 Gewerbe | 328 113 | 323 223 | 352 740 | 365 880 | 367 295 | 346 570 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 1 041 | | 1 200 | | 900 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 322 182 | | 364 680 | | 345 670 |
| 612 Besoldungen | 178 369 | | 183 660 | | 206 330 | |
| 614 Teuerungszulagen | 10 717 | | 11 170 | | 13 795 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 237 | | 240 | | 280 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen | 2 674 | | 5 000 | | 2 745 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 011 | | 3 500 | | 3 000 | |
| 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte | 1 340 | | 1 340 | | 1 340 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 653 | | 1 300 | | 1 600 | |
| 860 Produktionsausgaben | 129 644 | | 144 800 | | 136 480 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 466 | | 1 730 | | 1 725 | |
| 1412 Landwirtschaft | 607 341 | 663 701 | 596 000 | 662 900 | 634 660 | 665 140 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 6 732 | | 6 700 | | 6 700 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 18 064 | | 16 000 | | 16 400 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 578 432 | | 575 000 | | 573 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 54 149 | | 56 200 | | 63 040 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 6 322 | | 9 000 | | 6 000 |
| 612 Besoldungen | 242 611 | | 252 600 | | 282 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 15 149 | | 15 600 | | 19 660 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 880 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 147 | | 400 | | 400 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 13 863 | | 11 000 | | 10 000 | |
| 761 Nahrung | 58 922 | | 58 100 | | 59 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 14 173 | | 10 000 | | 12 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 9 386 | | 9 000 | | 9 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 6 671 | | 6 500 | | 6 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 036 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 492 | | 1 800 | | 1 600 | |
| 810 Taggelder- und Reiseauslagen | 1 142 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 7 449 | | 8 000 | | 7 700 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 30 700 | | 30 700 | | 30 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 373 | | 16 000 | | 15 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 178 538 | | 164 000 | | 166 900 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 6 805 | | 7 100 | | 7 100 | |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen | 6 224 968 | 4 848 087 | 6 293 005 | 4 870 670 | 6 736 410 | 4 888 180 |
| 1415 Anstaltsbetrieb | 5 227 182 | 3 861 003 | 5 298 165 | 3 886 970 | 5 663 590 | 3 900 480 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 27 660 | | 26 580 | | 27 660 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 23 603 | | 20 000 | | 22 000 |
| 351 Kostgelder | | 3 374 884 | | 3 452 990 | | 3 358 820 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen | | 75 835 | | 39 000 | | 110 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 354 171 | | 344 100 | | 377 300 |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

| | | |
|---|-----------------------|---------------|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 313 Recettes provenant des métiers | 313. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 820 Loyers et fermages versés à des tiers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |
| 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | | |

1412 Agriculture

| | | |
|---|---|---|
| 130 Fermages de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements | | |
| 651 Vêtements de service | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Inkl. Ankauf einer Heu- und Garbengebläseanlage. | Y compris acquisition d'un monte-foin et monte-gerbes à soufflerie. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |
| 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | | |

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

| | | |
|--|---------------------------------------|---|
| 130 Loyers et fermages de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de ventes | | |
| 351 Pensions | 351. Geringere Besetzung der Anstalt. | Diminution du nombre des pensionnaires. |
| 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires | 352. Siehe Konto 792. | Cf. Cpte 792. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 3 825 | | 3 000 | | 3 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 023 | | 1 300 | | 1 200 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 822 | | 1 800 | | 2 000 | |
| 612 Besoldungen | 2 598 588 | | 2 667 555 | | 2 874 050 | |
| 614 Teuerungszulagen | 160 593 | | 164 510 | | 204 340 | |
| 641 Unfallversicherung | 442 | | 500 | | 500 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 49 485 | | 45 000 | | 56 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 956 | | 4 000 | | 3 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 240 | | — | | — | |
| 704 Unterhalt der Anstaltsgebäude | 153 862 | | 150 000 | | 150 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 5 838 | | 3 000 | | 6 500 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 171 797 | | 185 000 | | 175 000 | |
| 761 Nahrung | 819 990 | | 800 000 | | 845 000 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten | 774 526 | | 835 000 | | 825 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 79 492 | | 55 000 | | 60 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 45 259 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 90 017 | | 75 000 | | 125 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 6 634 | | 5 500 | | 5 700 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 31 179 | | 30 000 | | 30 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 056 | | 8 500 | | 8 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 23 690 | | 24 000 | | 24 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 563 | | 3 000 | | 2 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 189 353 | | 180 000 | | 205 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 5 189 | | 5 800 | | 5 800 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 5 602 | | 5 000 | | 5 500 | |
| 1416 Gewerbe | 569 579 | 516 512 | 562 430 | 505 000 | 613 000 | 515 000 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 516 512 | | 505 000 | | 515 000 |
| 612 Besoldungen | 302 158 | | 308 200 | | 332 430 | |
| 614 Teuerungszulagen | 19 231 | | 19 530 | | 24 220 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 10 599 | | 22 000 | | 14 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 736 | | 3 000 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 258 | | 200 | | 250 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 196 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 234 781 | | 208 000 | | 238 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien | 617 | | 500 | | 600 | |
| 1417 Landwirtschaft | 428 206 | 470 571 | 432 410 | 478 700 | 459 820 | 472 700 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 10 552 | | 10 000 | | 10 000 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 405 519 | | 413 000 | | 405 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 54 499 | | 55 700 | | 57 700 |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

| | | |
|---|--|---|
| 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 650. Erhöhung des Entschädigungsansatzes von Fr. 3 auf Fr. 3.50 pro Tag. | L'indemnité de fr. 3.— a été portée à fr. 3.50 par jour. |
| 651 Vêtements et équipements de service | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. Unterhaltarbeiten zum großen Teil durch Anstaltshandwerker. Siehe Konto 1416 313. | Les travaux en grande partie exécutés par les artisans de l'établissement. Cf. Cpte 1416 313. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements | 762. Kostgelderhöhung in Meiringen ab 1. 1. 56. | Augmentation du prix de la pension à Meiringen dès le 1. 1. 56. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils | 770. 1955 wurden Fr. 17 000 zu Lasten einer Rückstellung aus 1954 ausgegeben. | En 1955, fr. 17 000 ont été déboursés à charge d'une provision de l'année 1954. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 792. Siehe Konto 352. | Cf. Cpte 352. |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Preisaufschläge auf Brennstoffen. | Augmentation du prix des combustibles. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1416 Métiers

| | | |
|---|--|--|
| 313 Recettes provenant des métiers | 313. Hauptsächlich Verrechnungen, siehe Konten 860 und 1415 704. | Principalement compensations, cf. Cptes 862 et 1415 704. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Fr. 7400 für Drehbank, Bohrhammer und Handoberfräser. | Fr. 7 400 pour un tour, une perforatrice et un appareil à fraiser. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |

1417 Agriculture

| |
|---|
| 130 Loyers et fermages de tiers |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature |

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Compte | | Voranschlag - Budget | | Voranschlag - Budget | |
|---|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | 1955 | | 1956 | | 1957 | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 197 998 | | 204 910 | | 222 830 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 943 | | 13 200 | | 16 390 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 808 | | 3 800 | | 3 800 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 6 160 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 761 Nahrung | 46 160 | | 44 000 | | 48 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 9 915 | | 11 000 | | 10 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 8 758 | | 9 000 | | 9 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 5 623 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 600 | | 700 | | 600 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 28 400 | | 28 400 | | 28 400 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 5 556 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 99 841 | | 96 500 | | 99 500 | |
| 893 Versicherungsprämien | 3 441 | | 3 900 | | 3 800 | |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay | 2 944 842 | 2 095 895 | 2 950 630 | 2 045 900 | 3 142 710 | 2 121 100 |
| 1420 Anstaltsbetrieb | 2 284 543 | 1 552 480 | 2 362 260 | 1 510 000 | 2 505 160 | 1 571 000 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 23 230 | | 20 000 | | 23 000 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 9 065 | | 10 000 | | 9 000 |
| 351 Kostgelder | | 1 244 810 | | 1 219 000 | | 1 240 000 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen | | 51 247 | | 46 000 | | 90 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 183 937 | | 180 000 | | 170 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 17 218 | | 15 000 | | 18 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 22 969 | | 20 000 | | 21 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 1 822 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 612 Besoldungen | 1 106 145 | | 1 183 000 | | 1 258 600 | |
| 614 Teuerungszulagen | 68 165 | | 73 500 | | 90 200 | |
| 641 Unfallversicherung | 156 | | 160 | | 160 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 26 496 | | 28 000 | | 28 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 6 606 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 315 | | 500 | | 500 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 95 051 | | 85 000 | | 100 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen | 4 926 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 110 271 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 761 Nahrung | 424 334 | | 440 000 | | 430 000 | |
| 762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten | 95 522 | | 98 000 | | 95 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 32 728 | | 35 000 | | 45 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 14 204 | | 10 000 | | 12 000 | |
| 792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 56 721 | | 50 000 | | 75 000 | |
| 2 Medizinisch-pädagogische Abteilung | 35 837 | | 35 000 | | 48 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 765 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 9 953 | | 9 000 | | 9 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 429 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 23 317 | | 23 000 | | 22 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 523 | | 5 000 | | 4 500 | |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)

- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance

1420/22 Maison de santé Bellelay**1420 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 2 Office médico-pédagogique
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

352. Verrechnung von besonderen Leistungen auch an Unterstützungsbehörden. Siehe Mehrkosten bei Konto 792 1.

354. Weniger internes Personal.

704. Vorgesehen sind: Wasserinstallation Kolonie «Vacheries», Straßenkorrektur, Verlegung von Telephonkabeln, Korridor- und Dachreparaturen.

770. Inbegriffen: Glätte- und Nähmaschinen sowie Möblierung neue Wäscherei- und Nähereiabteilungen; Maschinen für neue Mechanikerwerkstätte.

792 1. Neue Spezialkuren, siehe Mehreinnahmen Konto 352.

792 2. Personalzuwachs: 1 Fürsorgerin, 1 Sekretärin.

Les prestations spéciales et les frais des cures complémentaires sont désormais aussi facturés aux autorités d'assistance. Cf. dépenses en plus s. Cpte 792 1.

Moins de personnel en internat.

L'exécution des travaux suivants est prévue: installation de l'eau à la colonie des «Vacheries», correction de chemins, déplacement de câbles téléphoniques et réparations de corridors et de toits.

Y compris: Acquisition de machines à coudre et à repasser, mobilier pour les nouveaux ateliers de lessiverie et de couture, machines pour l'atelier de mécanique.

Nouveaux traitements spéciaux. Cf. recettes en plus s. Cpte 352.

Augmentation du personnel: 1 assistante sociale et 1 secrétaire.

| Sanitätsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.) | | | | | | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 2 400 | | 2 400 | | 2 400 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 149 557 | | 155 000 | | 155 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 3 856 | | 4 300 | | 4 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 436 | | 3 600 | | 4 000 | |
| 1421 Gewerbe | 139 357 | 123 847 | 144 220 | 145 000 | 154 000 | 135 000 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 123 847 | | 145 000 | | 135 000 |
| 612 Besoldungen | 86 180 | | 89 800 | | 98 900 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 728 | | 5 820 | | 7 400 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 136 | | 100 | | 100 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 738 | | 3 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 315 | | 200 | | 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 184 | | 300 | | 300 | |
| 860 Produktionsausgaben | 45 074 | | 45 000 | | 45 000 | |
| 1422 Landwirtschaft | 520 941 | 419 568 | 444 150 | 390 900 | 483 550 | 415 100 |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 100 | | 100 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 369 106 | | 340 000 | | 360 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 50 461 | | 50 800 | | 55 000 |
| 612 Besoldungen | 186 884 | | 188 000 | | 200 700 | |
| 614 Teuerungszulagen | 11 100 | | 12 000 | | 14 600 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 310 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 002 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 7 826 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 3 262 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 761 Nahrung | 40 221 | | 35 000 | | 36 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 21 068 | | 15 000 | | 12 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 8 482 | | 5 000 | | 6 000 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 120 | | 250 | | 250 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 14 850 | | 15 500 | | 15 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 672 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 207 830 | | 146 600 | | 172 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 308 | | 5 000 | | 4 500 | |

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)

- 820 Fermage versé à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1421 Métiers

- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Besserer Ertrag als 1955 bei gleichbleibenden Produktionskosten, siehe Konto 860.

Meilleur rendement qu'en 1955 avec mêmes frais de production Cf. Cpte 860.

1422 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 760 Vêtements, linges, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 899 Autres frais d'administration

311. 1955 a. o. Erlös aus Tbc.-Ausmerzaktion. Siehe auch Konto 860.

1955 recettes extraordinaires provenant de l'action d'élimination de Tbc. Cf. aussi Cpte 860.

770. 1955 Nachkredit für Kolonie «Vacheries-dessus».

En 1955, crédit suppl. pour la colonie des «Vacheries-dessus».

860. 1955 Ankauf von tbc.-freien Tieren (Nachkredit). Siehe Konto 311.

En 1955, acquisition de bétail franc de Tbc (crédit suppl.). Cf. Cpte 311.

| Justizdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 15 Justizdirektion | 5 493 776 | 7 794 994 | 5 613 119 | 7 755 020 | 6 114 130 | 7 919 020 |
| 1500 Sekretariat und Inspektorat | 227 458 | 15 722 | 237 358 | 7 240 | 248 289 | 6 740 |
| 250 Gebühren | | 928 | | 1 500 | | 1 500 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 2 256 | | 3 000 | | 2 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 140 | | 1 140 | | 1 140 |
| 357 Rückerstattungen | | 1 135 | | 800 | | 800 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 10 261 | | 800 | | 800 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Notariatskammer | 1 193 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 612 Besoldungen | 150 316 | | 154 000 | | 166 395 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 514 | | 8 748 | | 11 084 | |
| 655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung | 2 015 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 2 852 | | 4 700 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 430 | | 500 | | 500 | |
| 790 Automobil- und Motorradbetrieb | 417 | | 420 | | 420 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 302 | | 1 200 | | 1 300 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 270 | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 10 193 | | 12 000 | | 6 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 045 | | 4 600 | | 4 600 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 163 | | 6 000 | | 5 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 162 | | 6 200 | | 6 500 | |
| 830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen | 3 390 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 560 | | 1 000 | | 2 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 1 701 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 653 | | 690 | | 690 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 789 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte | 26 486 | | 26 500 | | 28 000 | |
| 1505 Jugendamt | 80 060 | 404 | 81 561 | 250 | 86 616 | 250 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 404 | | 250 | | 250 |
| 612 Besoldungen | 42 200 | | 40 973 | | 44 769 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 276 | | 2 288 | | 2 947 | |
| 655 Kosten der Weiterbildung des Personals | — | | 2 000 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 99 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 189 | | 200 | | 200 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 542 | | 500 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 114 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 590 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 769 | | 1 600 | | 1 700 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 001 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 994 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht | 25 000 | | 25 000 | | 25 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 11 | | 100 | | 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 270 | | 700 | | 700 | |

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

15 Direction de la justice**1500 Secrétariat et inspectorat**

250 Emoluments

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel

354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues, et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités pour les inspections des études de notaires

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

852 Frais officiels

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes

359. 1955 a. o. Einnahme für Ablösung Holzlieferungs-pflicht.

En 1955, recettes extraord. pour rachat de l'obligation de fournir du bois.

770. Fr. 3300 für Büroneueinrichtung, mehr Räume.

Fr. 3300 nouvelle installation de bureaux, davantage de locaux.

1505 Office des mineurs

310 Produit de la vente d'imprimés, etc.

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

655 Développement professionnelle du personnel surveillant

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés

852 Frais officiel

899 Frais divers d'administration

800. 1955 Neuauflage Notariatskontrollen.

1955 impression de contrôles pour les notaires.

| Justizdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein | 77 944 | 34 029 | 86 259 | 41 400 | 94 136 | 40 900 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 4 624 | | 5 000 | | 4 500 |
| 351 Kostgelder | | 27 523 | | 35 000 | | 35 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 1 200 | | 1 200 | | 1 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 681 | | 200 | | 200 |
| 612 Besoldungen | 26 858 | | 27 729 | | 30 262 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 100 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 682 | | 1 730 | | 2 174 | |
| 755 Pekulien | 2 032 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 1 634 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern | 29 278 | | 35 000 | | 35 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 1 657 | | 2 800 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 123 | | 300 | | 300 | |
| 791 Materialien | 5 024 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 237 | | 200 | | 200 | |
| 797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bear- beitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften | 330 | | 1 000 | | 700 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 283 | | 500 | | 500 | |
| 300 Büroauslagen, Drucksachen | 653 | | 800 | | 800 | |
| 801 PTT-Gebühren, Frachten | 1 212 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes | 1 578 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 820 Mietzins an die Stadt Bern | 4 000 | | 4 000 | | 9 000 | |
| 822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser | 91 | | 300 | | 300 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 192 | | 200 | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 974 | | 500 | | 1 000 | |
| 1510 Regierungsstatthalterämter | 1 228 973 | 349 905 | 1 254 764 | 391 480 | 1 400 886 | 374 480 |
| 250 Gebühren | | 322 193 | | 375 000 | | 350 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material | | 747 | | 800 | | 800 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 4 680 | | 4 680 | | 4 680 |
| 357 Rückerstattungen | | 16 680 | | 7 000 | | 15 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 604 | | 4 000 | | 4 000 |
| 612 Besoldungen | 985 978 | | 990 000 | | 1 104 141 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 13 534 | | 16 000 | | 16 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 57 283 | | 58 464 | | 73 745 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 27 001 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 108 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 1 928 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 907 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 23 034 | | 25 000 | | 23 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 621 | | 10 000 | | 8 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 782 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 820 Mietzins | 3 695 | | 2 800 | | 2 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 41 224 | | 40 000 | | 45 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 67 150 | | 55 000 | | 70 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 722 | | 500 | | 1 000 | |

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.
 351 Pensions
 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 614 Allocations de renchérissement
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions
 770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux
 792 Médicaments, matériel de pansements
 797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau et d'impression
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin
 820 Loyer à la ville de Berne
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
 899 Autres frais d'administration

351. Kostgelderhöhung ab 1. 1. 56. Siehe auch Konto 762.

Augmentation du prix des pensions dès le 1. 1. 56. Cf. Cpte 762.

762. Siehe Konto 351.

Cf. Cpte 351.

820. Mietzinserhöhung gemäß RRB 27. 3. 56.

Augmentation du loyer (ACE 27. 3. 56).

1510 Préfectures

250 Emoluments
 310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 852 Frais officiels
 899 Autres frais d'administration

250. Abhängig von der Zahl der Geschäfte. Fr. 1 000 werden abgeschrieben, VA 060.

La recette dépend du nombre des affaires. Elimination de fr. 1000, VF 060.

357. Enthält auch Rückerstattung von Untersuchungskosten in a. o. Todesfällen.

Porte aussi les restitutions des frais d'enquêtes dans les cas de décès extraordinaires.

770. Neumöblierungen Nidau Franken 20 000, Burgdorf Fr. 11 000 und Schwarzenburg Fr. 5 000.

Nouveau mobilier pour Nidau (francs 20 000), pour Berthoud (fr. 11 000) et pour Schwarzenburg (fr. 5000).

801. Fr. 6000 für neue Installation in Nidau.

Fr. 6000 pour nouvelle installation à Nidau.

852. Enthält auch die Ermittlungskosten in a. o. Todesfällen, siehe Konto 357.

Porte aussi les frais d'enquêtes dans les cas de décès extraordinaires. Cf. Cpte 357.

| Justizdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1515 Grundbuchämter | 1 490 013 | 5 767 371 | 1 552 925 | 5 725 500 | 1 681 005 | 5 877 500 |
| 233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben | | 5 341 716 | | 5 300 000 | | 5 450 000 |
| 250 Gebühren | | 416 817 | | 420 000 | | 420 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material | | 1 117 | | 500 | | 1 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 7 720 | | 5 000 | | 6 500 |
| 612 Besoldungen | 1 244 051 | | 1 264 000 | | 1 379 560 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 4 851 | | 3 000 | | 5 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 78 899 | | 79 400 | | 100 320 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 26 603 | | 38 000 | | 40 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 507 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 1 709 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 753 | | 700 | | 700 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 48 950 | | 65 000 | | 60 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 368 | | 11 000 | | 10 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 950 | | 4 000 | | 2 500 | |
| 820 Mietzinse | 34 762 | | 34 325 | | 32 925 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 38 733 | | 46 000 | | 42 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 871 | | 500 | | 1 000 | |
| 1520 Betriebs- und Konkursämter | 2 389 326 | 1 627 560 | 2 400 252 | 1 589 150 | 2 603 198 | 1 619 150 |
| 250 Gebühren | | 1 545 981 | | 1 515 000 | | 1 540 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 7 699 | | 7 500 | | 7 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung | | 1 650 | | 1 650 | | 1 650 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 72 230 | | 65 000 | | 70 000 |
| 612 Besoldungen | 1 996 378 | | 2 000 000 | | 2 180 313 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 28 318 | | 23 000 | | 26 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 88 864 | | 90 260 | | 116 253 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 49 079 | | 45 000 | | 34 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 745 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 979 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 173 | | 500 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 96 533 | | 95 000 | | 100 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 371 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 296 | | 500 | | 500 | |
| 820 Mietzinse | 75 397 | | 81 232 | | 80 432 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 45 677 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 852 Amtliche Kosten | 111 | | 200 | | 200 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 56 | | 60 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 340 | | 1 000 | | 1 000 | |

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

| | | |
|---|--|--|
| 233 Droits de mutation et de gages immobiliers | 233. Es wird mit einer weiteren Einnahmensteigerung gerechnet. | Il est à prévoir une nouvelle augmentation de ces recettes. |
| 250 Emoluments | | |
| 310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc. | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | 770. Fr. 20 000 für Nidau. | Fr. 20 000 pour Nidau. |
| 771 Entretien du mobilier | 771. Fr. 1500 für Instandstellungen in Nidau. | Fr. 1500 pour remises en état à Nidau. |
| 797 Livres et revues | | |
| 799 Autres dépenses | 797. Inbegriffen Ausstattung mit neuen Kommentaren. | Y compris acquisition de divers nouveaux commentaires. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 800. Enthält Fr. 15 000 Rückvergrößerung von Plänen 2. Rate, Fr. 10 000 Mikroverfilmung der Grundbuchblätter Schlußrate. | Porte fr. 15 000 pour agrandissements de plans (2e terme) et fr. 10 000 dernier versement pour reproductions sur microfilms. |
| 820 Loyers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 Autres frais d'administration | 801. Inbegriffen Kostenanteil neue Telephonzentrale Nidau Fr. 6000. | Y compris part de frais pour la nouvelle centrale téléphonique de Nidau fr. 6000. |

1520 Offices des poursuites et faillites

| | | |
|---|---|--|
| 250 Emoluments | | |
| 310 Vente d'imprimés | | |
| 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge | | |
| 357 Remboursements de frais | | |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | 770. Inbegriffen Fr. 10 000 für Nidau und Fr. 6000 für Biel. | Y compris fr. 10 000 pour Nidau et fr. 6000 pour Bienne. |
| 797 Livres et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 801. Inbegriffen Kostenanteil Neuinstallation Nidau Fr. 6000. | Y compris part de frais pour la nouvelle installation de Nidau fr. 6000. |
| 820 Loyers | 820. Ab 1956 Neumiete in Burgdorf. | Dès 1956, nouveau loyer à Berthoud. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 852 Frais officiels | | |
| 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 16 Polizeidirektion | 18 046 848 | 25 867 429 | 17 842 155 | 25 845 568 | 19 930 362 | 28 520 570 |
| 1600 Sekretariat | 1 815 136 | 3 375 350 | 1 818 235 | 3 131 036 | 1 973 895 | 3 357 970 |
| 250 Gebühren: | | | | | | |
| 1 Paßgebühren | | 727 842 | | 580 000 | | 690 000 |
| 2 Radfahrergebühren | | 1 167 090 | | 1 183 000 | | 1 165 000 |
| 3 Andere Gebühren | | 226 466 | | 210 000 | | 220 000 |
| 4 Gebühren der Fremdenpolizei | | 554 599 | | 480 000 | | 560 000 |
| 5 Gebühren des Zivilstandsdienstes | | 20 808 | | 20 000 | | 20 000 |
| 251 Patente: | | | | | | |
| 1 Handelsreisende | | 340 319 | | 340 000 | | 340 000 |
| 2 Hausierer | | 159 263 | | 160 000 | | 160 000 |
| 3 Andere Patente | | 27 682 | | 20 000 | | 27 000 |
| 252 Lichtspielkonzessionen | | 31 982 | | 34 000 | | 34 000 |
| 271 Erlös aus Konfiskationen | | 5 | | — | | — |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 23 448 | | 1 500 | | 1 800 |
| 351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse | | 26 447 | | 40 000 | | 40 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 2 536 | | 2 536 | | 2 670 |
| 357 1 Transportrückerstattungen | | 16 151 | | 20 000 | | 23 000 |
| 2 Kostenrückerstattungen | | 6 697 | | 8 000 | | 15 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 44 008 | | 32 000 | | 43 000 |
| 476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei | | — | | — | | 16 000 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 9 028 | | — | | — | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter | 3 385 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 612 Besoldungen | 675 631 | | 678 695 | | 800 795 | |
| 614 Teuerungszulagen | 36 247 | | 35 940 | | 52 300 | |
| 641 Unfallversicherung | 40 | | — | | — | |
| 650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal | 274 | | — | | 300 | |
| 704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse | 1 516 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 10 675 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten | 32 310 | | 35 000 | | 35 000 | |
| 763 Nahrung in Gefängnissen | 139 995 | | 142 000 | | 100 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 31 214 | | 20 000 | | 26 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 167 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | — | | — | | — | |
| 791 Fahrradschilder | 102 167 | | 106 000 | | 105 000 | |
| 792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse | 10 627 | | 16 000 | | 12 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 7 293 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 707 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 92 979 | | 90 000 | | 90 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 18 059 | | 20 000 | | 19 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 798 | | 5 000 | | 4 500 | |
| 820 Mietzinse | 11 000 | | 10 600 | | 11 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 57 925 | | 57 000 | | 90 000 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 20 339 | | 20 000 | | 45 000 | |
| 831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien | — | | 2 500 | | 2 500 | |
| 832 Rechtskosten | 2 381 | | 1 000 | | 1 000 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:

- 1 Taxes des passeports
- 2 Emoluments de cyclistes
- 3 Autres émoluments
- 4 Emoluments de la police des étrangers
- 5 Emoluments de l'état civil

251 Patentes:

- 1 Voyageurs de commerce
- 2 Colporteurs
- 3 Autres patentes

252 Concessions pour cinématographes

271 Recettes provenant de confiscations

310 Vente d'imprimés et de matériel

351 Pensions des prisons de district

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 1 Remboursement de frais de transports

2 Remboursement de frais

359 Autres recettes

476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

561 Versem. au profit des fonds du droit privé

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons

704 Entretien des prisons des districts

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements

763 Nourriture dans les prisons

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 Plaques de cycles

792 Médicaments et autres besoins médicaux

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études

832 Frais judiciaires

250 1. Erleichterungen im Grenzverkehr mit Deutschland, weitere Maßnahmen stehen in Aussicht. Diese bringen Ausfälle. Kann nur annähernd geschätzt werden.

310. 1955 Verkauf von Hand- und Musterbüchern an Zivilstandsämter.

351. 1955 Verschiebung in der Abrechnung auf 1956.

357 1. Dito.

357 2. Neufestsetzung Rückerstattungen für Heizung, Licht und Reinigung von 30 Gefangenschaften. Siehe Konten 822 und 830.

359. Betreffen zur Hauptsache die Fremdenpolizei.

476. Siehe Ausgabe bei Konto 956.

763. Neuaufteilung. Entlastung durch entsprechende Mehraufwendungen bei Konten 822 und 830 kompensiert.

770. 1955 = 4 Nachkredite von total Fr. 22 000. Andauernder Ergänzungsbedarf. Inbegriffen sind Fr. 6000 für Zellenmobilier und Kühlschränke in Büren a. Aare.

797. 1955 Nachkredit für Zivilstandswesen.

822. Neuaufteilung der Kosten für Gefangenschaften. Verschiebung ab Konto 763. Siehe auch Konto 357 2.

830. Dito.

Facilités dans le trafic frontière avec l'Allemagne. D'autres mesures semblables sont prévues. Recettes en moins. La supputation ne peut être qu'approximative.

En 1955, vente de manuels pour officiers de l'état civil.

En 1955, décomptes différés.

Idem.

Nouvelle fixation des restitutions pour chauffage, éclairage et nettoyage de 30 prisons. Cf. Cptes 822 et 830.

Concerne principalement le Contrôle des étrangers.

Cf. dépense s. Cpte 956.

Nouvelle répartition. Dégrèvement compensé par plus fortes prestations s. Cptes 822 et 830.

En 1955, 4 crédits suppl. de fr. 22 000. Sont compris fr. 6000 pour mobilier de cellule et frigidaire pour Büren a. Aare.

En 1955, crédit suppl. pour le Service de l'état civil.

Nouvelle répartition des frais: Depl. du Cpte 763. Cf. aussi Cpte 357 2.

Idem.

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1600 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 890 Personentransporte | 43 276 | | 45 000 | | 45 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 489 191 | | 505 000 | | 490 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 10 901 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei | — | | — | | 16 000 | |
| 1605 Polizeikommando | 6 718 253 | 423 513 | 7 056 594 | 428 960 | 8 263 948 | 470 050 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 3 764 | | 2 000 | | 3 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen | | 352 953 | | 366 960 | | 407 050 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 62 295 | | 60 000 | | 60 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 500 | | — | | — |
| 612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen | 4 569 293 | | 4 777 160 | | 5 584 306 | |
| 614 Teuerungszulagen | 275 662 | | 288 940 | | 384 508 | |
| 630 Leibgedinge | 804 | | 804 | | 804 | |
| 631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps | 5 255 | | 6 000 | | 5 200 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 574 | | 1 580 | | 1 580 | |
| 651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Aus- rüstung, Uniformentschädigungen | 203 660 | | 282 720 | | 135 950 | |
| 2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreibmaschi- nen- und Büroentschädigungen | 140 308 | | 176 450 | | 249 000 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 107 726 | | 112 000 | | 120 000 | |
| 655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps | 5 775 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals | 6 710 | | 7 500 | | 7 500 | |
| 704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen | 4 012 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 7 286 | | 2 500 | | 4 000 | |
| 761 Verpflegungskosten | 9 912 | | 9 000 | | 10 000 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 168 367 | | 189 240 | | 320 200 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 51 027 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 15 986 | | 18 200 | | 50 000 | |
| 790 Automobil- und Motorradbetrieb | 69 776 | | 80 000 | | 50 000 | |
| 791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel | 11 857 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 27 528 | | 25 000 | | 27 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 661 | | 1 200 | | 1 600 | |
| 800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten | 49 496 | | 45 000 | | 50 000 | |
| 801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen | 134 994 | | 128 000 | | 145 000 | |
| 810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten | 95 994 | | 96 000 | | 100 000 | |
| 820 Mietzinse | 324 481 | | 346 000 | | 390 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 29 317 | | 32 000 | | 32 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 340 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 34 640 | | 34 000 | | 42 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 400 | | 400 | | 500 | |
| 936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes | 350 000 | | 350 000 | | 500 000 | |
| 946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern | 14 400 | | 14 400 | | 19 800 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

899. 1955 Nachkredit Ausstellungskosten.
 956. Siehe Konto 476.
 Fr. 145 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1957 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

En 1955, crédit suppl. frais d'une exposition.
 Cf. Cpte 476.
 La différence entre les prix de pension de 1938 et 1957 = fr. 145 000 est bonifié au fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire, VF 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
 614 Allocations de renchérissement
 630 Rentés
 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police
 641 Assurance contre les accidents
 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
 652 Indemnités de logement
 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
 704 Entretien des logements et installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Frais d'entretien
 770 1 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles et des motocycles
 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

354. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 820.

612. Inbegriffen Fr. 40 000 Fahndungs- und Extradienstzulagen. Weitere Zunahme des Korpsbestandes und Auswirkung Besoldungsrevision.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Franken 58 800, Neurekrutierung Fr. 50 000, Waffen, Munition und Reparaturen Fr. 21 150, Sturzhelme und weißes Lederzeug Fr. 6000.

651 2. Feste Entschädigungen an MFZ-Halter Fr. 140 000 (RRB 5. 4. 55), Verkehrsüberwachung und Kontrolle Paß-Straßen Oberhasli Fr. 31 500, Fahrrad- und Schreibmaschinenentschädigungen Fr. 41 500 und Neuregelung Büromobiliar- und Materialbeiträge Fr. 36 000 (RRB 9. 3. 56).

652. Mehrkosten durch Verstärkung Spezialdienste und Postenchefs in Bern.

655. Mehrkosten durch Spezialistenkurse und intensivere Ausbildung des Korps im allgemeinen.

760. 1955 Spezialkredit.

770 1. Büromobiliar und Maschinen, Apparate, Werkzeuge = Fr. 25 000, Einrichtung neue Autofunk- und Postenfunkanlagen (GRB 6. 9. 56) Fr. 146 000, 5 neue PW für verschiedene Dienstzweige (Ersatz und Vermehrung) Fr. 67 000, 2. Mannschafts- und neuer Gefangenen-Transportwagen Fr. 60 000, 3 Motorräder und Instrumente Erkennungsdienst Franken 22 200.

771. Enthält neu rund Fr. 30 000 für Motorfahrzeugunterhalt, bisher bei Konto 790 verbucht. Unterhalt Radiovox-Anlagen Fr. 14 400.

790. Kosten für Treibstoff und Oel (mehr Fahrzeuge). Entlastung von den Unterhaltskosten, siehe Konto 771.

801. Mehrkosten durch Hauptwachen- und Postenvermehrung.

810. Mehrkosten Verkehrspatrouillen.

820. Höhere Mietzinse. Zahlreiche Neumieten (Bestandeserhöhung). Siehe auch Konto 354.

893. Mehrkosten durch Zunahme MFZ-Bestand.

946. Neufestsetzung des Beitrages gemäß RRB 23. 5. 56.

Cf. dépenses en plus s. Cpte 820.

Y compris fr. 40 000, indemnités pour le service de sûreté et pour les services spéciaux. Nouvelle augmentation de l'effectif du corps et effet de la revision des traitements.

Dépenses pour uniformes selon réglementation légale fr 58 800, nouveau recrutement fr. 50 000 armes, munition et réparations fr. 21 150, casques de motocyclistes et buffleterie blanche fr. 6000.

Indemnités fixes au détenteurs de véhicules à moteur fr. 140 000 (ACE 5. 4. 55), surveillance de la circulation et contrôle sur les cols de l'Oberhasli fr. 31 500, indemnités pour bicyclettes et machines à écrire fr. 41 500 et nouvelle réglementation des indemnités pour le mobilier et le matériel de bureau fr. 36 000 (ACE 9. 3. 56).

Frais en plus pour renforcement des services spéciaux et du personnel de chef de poste de Berne.

Frais suppl. pour cours de spécialistes et perfectionnement plus poussé du corps.

En 1955, crédit spécial.

Mobilier et machines de bureaux, appareils et outils fr. 25 000. Aménagement de nouvelles installations de radiotéléphonie mobiles et fixes (AGC 6. 9. 56) fr. 146 000. 5 nouvelles voitures automobiles pour divers services (remplacement et augmentation) fr. 67 000, 2me voiture pour le transport d'agents et 1 voiture cellulaire francs 60 000, 3 motocycles et instruments pour le service d'identification francs 22 200.

Porte une nouvelle dépense d'env. fr. 30 000 pour l'entretien de véhicules à moteur. Elle était comptabilisée jusqu'ici s. Cpte 790. Entretien des installat. Radiovox fr. 14 400.

Frais pour essence et huile (davantage de véhicules). Allègement des frais d'entretien, cf. Cpte 771.

Frais en plus par suite de l'augmentation du corps de garde principal et des postes en général.

Frais en plus pour les patrouilles de la circulation.

Augmentation des prix de loyers. Nombreux nouveaux loyers (augmentation de l'effectif), cf. aussi Cpte 354.

Frais en plus par suite de l'augmentation du nombre des véhicules à moteur.

Nouvelle fixation de la subvention selon ACE 23. 5. 56.

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1615 Zivilstandsämter | 561 421 | 69 157 | 509 978 | 81 000 | 581 760 | 73 000 |
| 250 Gebühren | | 66 241 | | 76 000 | | 70 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 2 916 | | 5 000 | | 3 000 |
| 612 Besoldungen | 541 622 | | 495 081 | | 562 050 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 000 | | 7 037 | | 8 850 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 3 056 | | 3 060 | | 3 060 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 207 | | 600 | | 600 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 6 279 | | 1 000 | | 4 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 010 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 244 | | 200 | | 200 | |
| 1620 Straßenverkehrsamt | 1 463 358 | 15 926 848 | 1 318 309 | 16 352 000 | 1 536 158 | 18 577 000 |
| 234 Motorfahrzeugsteuer | | 13 319 412 | | 13 800 000 | | 15 600 000 |
| 250 Gebühren | | 2 302 449 | | 2 300 000 | | 2 700 000 |
| 253 Andere Abgaben | | 68 804 | | 65 000 | | 90 000 |
| 270 Bussen | | 13 375 | | — | | 13 000 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 16 225 | | 7 000 | | 12 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 195 328 | | 170 000 | | 150 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 11 251 | | 10 000 | | 12 000 |
| 612 Besoldungen | 762 175 | | 730 941 | | 887 420 | |
| 614 Teuerungszulagen | 37 362 | | 38 050 | | 48 300 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 70 631 | | 38 000 | | 45 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 425 | | 6 000 | | 7 500 | |
| 790 Automobilbetrieb | 2 274 | | 3 500 | | 2 000 | |
| 791 Anschaffung von Kontrollschildern | 142 139 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 1 623 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben: | | | | | | |
| 1 Signale | 97 871 | | 80 000 | | 95 000 | |
| 2 Markierungen | 91 908 | | 80 000 | | 90 000 | |
| 3 Übrige Sachausgaben | 41 383 | | 30 000 | | 40 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 80 346 | | 75 000 | | 80 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachten | 27 953 | | 35 000 | | 30 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 7 773 | | 6 500 | | 12 000 | |
| 820 Mietzinse | 70 420 | | 70 000 | | 70 420 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 037 | | 15 000 | | 16 000 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 200 | | 200 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 418 | | 418 | | 418 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 782 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen | 2 832 | | 3 200 | | 5 400 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Offices de l'état civil

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres et revues
- 799 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

800. Enthält Fr. 3000 für Ankauf von Familienbüchlein.

Porte fr. 3000 pour achat de livrets de famille.

1620 Office de la circulation routière

- 234 Taxes des véhicules à moteur
- 250 Emoluments
- 253 Autres contributions
- 270 Amendes
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Acquisition de plaques de contrôle
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses:
 - 1 Signaux
 - 2 Marquage
 - 3 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

234. } Weitere wesentliche Zunahme
250. } des Motorfahrzeugbestandes.
253. }

Nouvelle et considérable augmentation du nombre des véhicules à moteur.

310. Hauptsächlich von Drucksachen und alten Schildern.

Principalement vente d'imprimés et d'anciennes plaques.

357. Mindereinnahmen durch Abschaffung vordere Motorradschilder. Siehe Konto 791. Enthält auch Eingänge für Verkehrserziehung und Unfallbekämpfung, siehe Konto 799 3.

Recettes en moins par suite de la suppression de la plaque avant pour motocycles. Cf. Cpte 791. Porte aussi les recettes provenant des actions d'éducation à la circulation et de lutte contre les accidents. Cf. Cpte 799 3.

770. Weitere Registraturschränke, Büroausrüstungen und Maschinen. 1955 = 6 Nachkredite Fr. 73 000, davon ein Teil zurückgestellt.

Nouvelles armoires en acier, équipements de bureaux et machines. En 1955, 6 crédits suppl. = fr. 73 000 dont une partie a été mise en provision.

791. Siehe Konto 357, z. T. Abgabe aus Vorräten.

Cf. Cpte 357. En partie utilisation de réserves.

799 1. Enthält einen Beitrag für Signalisation an Berner Wanderwege von Fr. 5000.

Porte une subvent. de fr. 5000 aux «Berners Wanderwege» pour signalisation.

799 3. Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357.

Prévention des accidents et éducation à la circulation.
Cf. restitution partielle s. Cpte 357.

810. Zusätzliche Verpflegungskosten des Personals anlässlich Ausweiserneuerungen. Vermehrte Reisekosten durch Übernahme der Betreuung des Reklamewesens.

Frais suppl. pour la subsistance du personnel lors de la période de renouvellement, des permis. Davantage de frais par la prise de charge des affaires de réclame.

945. Beitragserhöhung auf Grund der zunehmenden Zahl der Motorfahrzeuge.

Augmentation des subventions sur la base de l'augmentation du nombre des véhicules à moteur.

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge | 426 175 | 483 095 | 492 822 | 435 000 | 543 430 | 520 000 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 428 742 | | 370 000 | | 450 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 54 353 | | 65 000 | | 70 000 |
| 612 Besoldungen | 286 329 | | 325 442 | | 375 300 | |
| 614 Teuerungszulagen | 15 932 | | 17 596 | | 24 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen | 11 089 | | 17 000 | | 13 630 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 739 | | 1 000 | | 2 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | 6 364 | | 10 000 | | 7 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 330 | | 500 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 158 | | 800 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 9 580 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 111 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 55 733 | | 65 000 | | 65 000 | |
| 820 Mietzinse | 25 869 | | 25 934 | | 26 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 773 | | 3 500 | | 4 000 | |
| 830 Entschädigung für Theorieprüfungen | 7 075 | | 8 500 | | 9 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 946 | | 4 900 | | 3 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 140 | | 150 | | 300 | |
| 1630 Schutzaufsichtsamt | 131 408 | — | 132 387 | — | 151 015 | 3 000 |
| 247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols | | — | | — | | 3 000 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | — | | — | | 3 000 | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Schutzaufsichtskommission | 1 080 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 612 Besoldungen | 90 032 | | 90 123 | | 104 070 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 224 | | 5 314 | | 6 995 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 938 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 161 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 244 | | 250 | | 250 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 844 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 6 201 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 14 459 | | 14 500 | | 14 500 | |
| 820 Mietzinse | 10 000 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 207 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 15 | | 100 | | 100 | |
| 1635/37 Strafanstalt Thorberg | 1 566 319 | 1 047 699 | 1 380 900 | 971 000 | 1 541 330 | 1 033 500 |
| 1635 Anstaltsbetrieb | 680 209 | 126 918 | 628 600 | 111 000 | 678 150 | 127 500 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 12 680 | | 12 500 | | 12 500 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 19 657 | | 16 000 | | 18 000 |
| 351 Kostgelder | | 41 241 | | 34 500 | | 41 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 49 961 | | 40 000 | | 50 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 3 378 | | 8 000 | | 6 000 |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

250. Weitere Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

357. Siehe die Kostensteigerungen bei Konten 790 und 810.

770 Anschaffung von techn. Geräten für Motorfahrzeugprüfung und Lärm-messung.

810. Erhöhung der Expertenzahl; vermehrte Auslagen durch Lärm- und periodische Nachkontrollen. Siehe auch Konto 357.

830. Zunahme Führerprüfungen Motorrad.

893. Enthält Autohaftpflicht- und Expertenversicherungen.

Nouvelle augmentation des examens de véhicules et de conducteurs.

Cf. augmentation des frais s. Cptes 790 et 810.

Acquisition d'engins techniques pour les examens de véhicules et la détermination de l'intensité du bruit.

Augm. du nombre des experts, plus fortes dépenses pour contrôle du bruit et contrôles complém. périodiques. Cf. aussi Cpte 351.

Augm. des examens de motocyclistes.

Assurance responsabilité civile et assurance des experts.

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

561. Betrifft Anteil Alkoholmonopol, siehe Konto 247.

Part au produit du monopole féd. de l'alcool, cf. Cpte 247.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 359 Autres recettes

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 193 407 | | 190 000 | | 211 450 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 064 | | 13 500 | | 15 700 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 3 738 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 421 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | — | | 300 | | 500 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 119 | | 300 | | 300 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 23 614 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 8 312 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 755 Pekulien | 36 591 | | 38 000 | | 38 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 47 996 | | 60 000 | | 50 000 | |
| 761 Nahrung | 204 836 | | 180 000 | | 200 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 32 162 | | 20 000 | | 15 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 103 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | 6 937 | | 3 500 | | 5 500 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 7 973 | | 8 000 | | 7 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 422 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 16 031 | | 13 000 | | 15 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 269 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 16 406 | | 13 000 | | 15 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 600 | | 800 | | 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 51 978 | | 35 000 | | 50 000 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 375 | | — | | 200 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 5 880 | | 6 500 | | 6 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 965 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 1636 Gewerbe | 481 903 | 579 609 | 370 100 | 540 000 | 459 000 | 570 000 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 579 609 | | 540 000 | | 570 000 |
| 612 Besoldungen | 114 807 | | 108 000 | | 137 300 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 359 | | 7 900 | | 10 400 | |
| 651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen | — | | 1 200 | | 800 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 4 484 | | 3 000 | | 7 000 | |
| 770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 6 586 | | 10 000 | | 7 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 546 | | 5 000 | | 3 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 22 789 | | 15 000 | | 23 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 324 329 | | 220 000 | | 270 000 | |
| 1637 Landwirtschaft | 404 206 | 341 172 | 382 200 | 320 000 | 404 180 | 336 000 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 6 920 | | 5 000 | | 6 000 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 334 251 | | 315 000 | | 330 000 |
| 612 Besoldungen | 128 310 | | 133 000 | | 145 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 345 | | 9 700 | | 10 980 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | — | | 1 500 | | 1 000 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 23 281 | | 15 000 | | 20 000 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

| | | |
|--|---|---|
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 651 Vêtements et équipements de service | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers | | |
| 755 Pécules | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1955 Nachkredit und a. o. Anschaffungen. | En 1955, crédit suppl. et acquisitions extraordinaires. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursement de pensions | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1636 Métiers

| | | |
|---|--|---|
| 313 Recettes provenant des métiers | 313. Siehe die im Vergleich zu 1955 wesentlich geringeren Produktionskosten bei Konto 860. | Cf. s. Cpte 860 l'importante diminution des frais de production comparativement à 1955. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 651 Vêtements et équipements de service | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. Mehrkosten durch Renovation der Arbeitssäle. | Frais suppl. par la rénovation des salles de travail. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |

1637 Agriculture

| | | |
|---|---|--------------------|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | 311. } 860. } Siehe die beiden Konten. | Cf. les 2 comptes. |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 651 Vêtements et équipements de service | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. - | Fr. | Fr. |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 13 908 | | 22 000 | | 12 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 17 138 | | 10 000 | | 15 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 509 | | 1 500 | | 500 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 26 700 | | 27 500 | | 26 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 191 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 174 821 | | 150 000 | | 160 000 | |
| | | | | | | |
| 1640/42 Strafanstalt Witzwil | 2 805 953 | 2 739 283 | 2 642 900 | 2 670 400 | 2 655 000 | 2 667 100 |
| 1640 Anstaltsbetrieb | 948 831 | 301 649 | 989 100 | 291 100 | 941 000 | 295 100 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 21 082 | | 22 500 | | 22 500 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 130 | | 100 | | 100 |
| 351 Kostgelder | | 104 053 | | 109 800 | | 105 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 121 459 | | 116 200 | | 120 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 47 499 | | 40 000 | | 45 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 7 424 | | 2 500 | | 2 500 |
| 612 Besoldungen | 179 751 | | 184 300 | | 201 400 | |
| 614 Teuerungszulagen | 10 292 | | 11 000 | | 14 000 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 12 034 | | 16 000 | | 13 000 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 500 | | 500 | | 500 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 821 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 275 | | 500 | | 300 | |
| 704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 35 290 | | 25 000 | | 30 000 | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 26 790 | | — | | — | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 9 744 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 13 336 | | — | | — | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 22 652 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 755 Pekulien | 62 278 | | 58 000 | | 62 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 127 045 | | 150 000 | | 140 000 | |
| 761 Nahrung | 326 611 | | 340 000 | | 320 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 25 406 | | 25 000 | | 25 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 7 147 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 6 168 | | 5 500 | | 6 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 11 544 | | 12 500 | | 12 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 12 199 | | 12 500 | | 12 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 963 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 13 509 | | 15 000 | | 16 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 108 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 31 916 | | 30 000 | | 35 000 | |
| 890 Personentransporte | 1 965 | | 2 800 | | 2 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 974 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 503 | | 1 200 | | 1 500 | |
| 939 Staatsbeiträge an Gemeinden | — | | 50 000 | | — | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1640/42 Pénitencier Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments

359. Brandentschädigung BVA.

En 1955, indemnité de l'EAI pour dommages causés par le feu.

- 2 Idem, prélèvements des provisions
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transport de personnes
- 893 Primes d'assur. (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 939 Subventions de l'Etat payées aux communes

760. Beschaffung neuer Kleider nach Vorschriften StGB.

Acquisition de vêtements répondant aux prescriptions du Cps.

801. Mehr Frachten.

Davantage de transports.

822. Größere Heizkosten; Fehlen der Kehrrichtabfälle für die Befuerung.

Frais de chauffage plus élevés. On ne dispose plus des balayures pour le chauffage.

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung) | | | | | | |
| 1641 Gewerbe | 363 206 | 338 770 | 344 100 | 360 100 | 328 100 | 320 200 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 10 144 | | 100 | | 100 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 328 625 | | 360 000 | | 320 100 |
| 612 Besoldungen | 87 545 | | 93 800 | | 102 300 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 530 | | 5 900 | | 7 500 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 500 | | 500 | | 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 11 907 | | 11 000 | | 20 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 394 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 31 | | 200 | | 100 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 177 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 106 | | 200 | | 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 14 932 | | 15 000 | | 16 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 236 080 | | 210 000 | | 174 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 1642 Landwirtschaft | 1 493 915 | 2 098 862 | 1 309 700 | 2 019 200 | 1 385 900 | 2 051 800 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 5 330 | | 5 000 | | 5 000 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 21 | | 100 | | 100 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 2 045 088 | | 1 980 100 | | 2 013 700 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 24 026 | | 25 000 | | 24 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 26 396 | | 9 000 | | 9 000 |
| 612 Besoldungen | 478 438 | | 476 000 | | 528 700 | |
| 614 Teuerungszulagen | 24 906 | | 30 000 | | 38 500 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 1 200 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 704 1 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 26 407 | | 30 000 | | 27 000 | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 51 152 | | — | | — | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 54 613 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 2 Dito, aus Rückstellungen | 20 513 | | — | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 62 841 | | 65 000 | | 70 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 96 222 | | 60 000 | | 60 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 6 690 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 59 034 | | 48 000 | | 50 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 646 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 91 700 | | 91 700 | | 91 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 342 | | 18 000 | | 18 000 | |
| 830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene | 30 880 | | 30 000 | | 32 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 453 614 | | 420 000 | | 430 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 13 710 | | 16 000 | | 15 000 | |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank | 413 775 | 282 192 | 413 508 | 261 100 | 453 726 | 282 700 |
| 1645 Anstaltsbetrieb | 223 406 | 65 979 | 223 720 | 60 900 | 244 096 | 67 500 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 9 574 | | 9 600 | | 11 000 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 4 000 | | 4 000 | | 4 000 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 477 | | 500 | | 500 |
| 351 Kostgelder | | 13 889 | | 12 800 | | 13 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 30 151 | | 28 800 | | 31 500 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 6 974 | | 5 000 | | 6 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 912 | | 200 | | 1 000 |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 651 Vêtements et équipements de service
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

1642 Agriculture

130 Fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 651 Vêtements et équipements de service
 704 1 Entretien des bâtiments agricoles
 2 Idem, prélèv. des provisions
 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 2 Idem, prélèv. des provisions
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 821 Loyers versés à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers
 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
 359 Autres recettes

310. Wegfall des Kehrichts.

313. Reduzierte Tätigkeit. Mangel an geeigneten Arbeitskräften. Siehe Minderkosten bei Konto 860.

770. Ankauf von Waschmaschinen.

860. Siehe Konto 313.

311. Es wird mit einem etwas schwächeren Ernteertrag als 1955 gerechnet. Siehe auch Konto 860.

359. 1955 sind Fr. 13 400 Brandentschädigungen BVA enthalten.

705 1. Ausbau Angestelltenwohnungen. 1955 enthält Kosten für Wiederaufbau eines brandgeschädigten Gebäudes.

770. Erneuerung Drescheinrichtung und Anlagen für Heubergung, vermehrte Mechanisierung. Teuerung bei den landw. Maschinen.

771. 1955 3 Nachkredite von Fr. 24 300 und Überschreitung durch Revision Dieseltraktor.

799. Fr. 5000 zu Lasten des Fonds zum Ausbau der landw.-techn. Nebengewerbe, VA 020.

801. 1955 a. o. hohe Frachtkosten.

822. Siehe Erklärung bei Konto 1640 822.

860. Siehe Konto 311.

Il n'est plus amené de balayures.

Activité réduite. Manque de main-d'œuvre qualifiée. Importants frais en moins s. Cpte 860.

Acquisition de machines à laver.

Cf. Cpte 313.

On escompte un rendement des récoltes un peu plus faible qu'en 1955. Cf. aussi Cpte 860.

En 1955, fr. 13 400 indemnité de l'EAI pour incendie.

Aménagement de logements pour le personnel. En 1955, frais de reconstruction d'un bâtiment incendié.

Renouvellement de l'installation pour le battage des céréales et installations pour l'emmagasinage du foin. Machines plus nombreuses et plus coûteuses.

En 1955, 3 crédits suppl. de fr. 24 300 et dépassement pour révision d'un tracteur Diesel.

Fr. 5000 à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.

En 1955, frais de transport élevés.

Cf. observation s. Cpte 1640 822.

Cf. Cpte 311.

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 80 632 | | 83 714 | | 92 973 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 915 | | 5 106 | | 6 523 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 504 | | 2 500 | | 2 900 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 412 | | 500 | | 500 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 47 | | 200 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 3 565 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 4 923 | | 4 000 | | 5 500 | |
| 755 Pekulien | 5 987 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 32 680 | | 35 000 | | 35 000 | |
| 761 Nahrung | 46 780 | | 45 000 | | 46 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 10 774 | | 10 300 | | 15 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 210 | | 1 500 | | 2 500 | |
| 790 Automobilbetrieb | 1 866 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 3 208 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 475 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 744 | | 800 | | 800 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 387 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 140 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 852 | | 700 | | 900 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 12 881 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 750 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 666 | | 600 | | 600 | |
| 1646 Gewerbe | 76 013 | 103 588 | 81 433 | 95 200 | 88 586 | 105 200 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 163 | | 200 | | 200 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 103 424 | | 95 000 | | 105 000 |
| 612 Besoldungen | 46 221 | | 48 639 | | 54 287 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 844 | | 2 994 | | 3 799 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 111 | | 2 800 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 868 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachten | 3 894 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 10 965 | | 12 000 | | 13 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 10 107 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 1647 Landwirtschaft | 114 356 | 112 624 | 108 355 | 105 000 | 121 044 | 110 000 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 70 | | — | | — |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 112 554 | | 105 000 | | 110 000 |
| 612 Besoldungen | 57 031 | | 58 071 | | 66 049 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 808 | | 3 884 | | 5 040 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 1 149 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 5 656 | | 3 000 | | 3 200 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

| | | |
|---|--|--|
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières | 754. Neuordnung Besoldung des Anstaltsarztes. | Nouvelle règlement. du traitement du médecin de l'établissement. |
| 755 Pécules | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Inbegriffen neue Bratpfanne Fr. 7500 und Betten Fr. 5000. | Y compris nouvelle rôtissoire francs 7500 et lits fr. 5000. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1646 Métiers

| |
|---|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel |
| 313 Recettes provenant des métiers |
| 612 Traitements |
| 614 Allocations de renchérissement |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils |
| 771 Entretien du mobilier |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau |
| 860 Dépenses en vue de la production |

1647 Agriculture

| |
|--|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole |
| 612 Traitements |
| 614 Allocations de renchérissement |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils |

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung) | | | | | | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 862 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 77 | | 100 | | 100 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 1 226 | | 1 700 | | 2 055 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 6 600 | | 6 600 | | 6 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 459 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 35 485 | | 30 000 | | 33 000 | |
| | | | | | | |
| 1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen | 1 041 082 | 857 353 | 1 060 600 | 875 200 | 1 105 820 | 862 100 |
| 1650 Anstaltsbetrieb | 386 314 | 134 210 | 381 600 | 130 950 | 392 530 | 134 400 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 7 620 | | 7 500 | | 7 600 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 6 000 | | 6 000 | | 6 000 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 133 | | 500 | | 300 |
| 351 Kostgelder | | 29 979 | | 31 000 | | 30 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 59 053 | | 55 700 | | 40 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltinsassen | | 25 577 | | 25 000 | | 25 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 846 | | 5 250 | | 25 000 |
| 612 Besoldungen | 89 692 | | 86 750 | | 102 980 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 520 | | 5 400 | | 7 000 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 5 180 | | 6 500 | | 200 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 30 | | 300 | | 300 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 67 | | 150 | | 200 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 18 151 | | 9 000 | | 18 000 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 5 157 | | 10 000 | | 5 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 20 186 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 755 Pekulien | 10 421 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 759 Andere Fürsorgeausgaben | 1 599 | | — | | — | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 27 230 | | 26 700 | | 28 000 | |
| 761 Nahrung | 136 888 | | 126 500 | | 128 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 4 542 | | 20 000 | | 8 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 981 | | 3 000 | | 1 500 | |
| 791 Materialien | 10 391 | | 9 500 | | 10 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 1 406 | | 1 200 | | 1 400 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 098 | | 1 200 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 726 | | 1 000 | | 800 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 372 | | 2 700 | | 3 200 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 5 436 | | 5 300 | | 5 300 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 852 | | 2 500 | | 2 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 28 392 | | 29 000 | | 30 500 | |
| 830 Entschädigung an den Seelsorger | 2 488 | | — | | — | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 1 800 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 2 131 | | 2 100 | | 2 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 567 | | 800 | | 2 250 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
820 Fermages à des tiers
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

820. Neue Pachtverträge.

Nouveaux baux à loyer.

1650/52 Maison de travail St-Jean

1650 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
310 Recettes provenant de ventes
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés
359 Autres recettes
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
704 Entretien des bâtiments
705 Constructions nouvelles et transformations
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
755 Pécules
759 Autres dépenses d'assistance
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
791 Matériaux
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnité ecclésiastique
842 Remboursement de pensions
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

351. Die Kostgeld-Rückerstattungen sind abgezogen; bis 1955 Konto 842.

Les restitutions de pensions sont déduites; jusqu'en 1955 s. Cpte 842.

354. Weniger internes Personal. Die Rückerstattungen der Kolonisten sind inbegriffen, siehe Konto 1652 830. Mehreinnahmen bei Konto 359 und Minderausgaben Konten 650 und 761.

Moins de personnel en internat. Les remboursements des colons sont compris, cf. Cpte 1652 830. Cf. recettes en plus s. Cpte 359 et dépenses en moins s. Cptes 650 et 761.

359. Zur Hauptsache Vergütungen des externen Personals für Mahlzeiten. Siehe Konto 354.

Principalement versements du personnel externe pour repas. Cf. Cpte 354.

650. Siehe Erklärung bei Konto 354.

Cf. observation s. Cpte 354.

704. Inbegriffen Tankanlage Fr. 3000, Renovation Waschküche Heumoos in Ins Fr. 2000.

Y compris installation d'un réservoir à mazout fr. 3000, rénovation de la buanderie au Neumoos/Anet fr. 2000.

755. Mehrkosten durch Neuordnung.

Frais en plus, nouvelle réglementation.

761. Siehe Bemerkung bei Konto 354.

Cf. observation s. Cpte 354.

770. 1956 a. o. Anschaffungen Kolonie Ins.

En 1956 acquisitions extraord. pour la colonie d'Anet.

797. Erneuerung der Bibliothek.

Renouvellement de la bibliothèque.

830. Wird ab 1956 bei Konto 612 verbucht.

Est comptabilisé dès 1956 s. Cpte 612.

842. Siehe Konto 351.

Cf. Cpte 351.

899. Enthält neu Fürsorgeausgaben; bisher bei Konto 759 verbucht.

Porte maintenant les dépenses de mesures de prévoyance; elles figuraient jusqu'ici s. Cpte 759.

Polizeidirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.) | | | | | | |
| 1651 Gewerbe | 72 536 | 59 284 | 63 200 | 63 750 | 74 230 | 63 500 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 32 | | 50 | | 100 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 59 251 | | 63 700 | | 63 400 |
| 612 Besoldungen | 29 962 | | 30 250 | | 32 980 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 880 | | 2 000 | | 2 300 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 1 239 | | 2 000 | | 1 600 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 226 | | 100 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 38 | | 50 | | 50 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 477 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 37 711 | | 27 300 | | 35 300 | |
| 1652 Landwirtschaft | 582 231 | 663 858 | 615 800 | 680 500 | 639 060 | 664 200 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 794 | | 1 000 | | 900 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 434 | | 1 000 | | 600 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 662 629 | | 678 500 | | 662 700 |
| 612 Besoldungen | 203 421 | | 213 500 | | 223 560 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 786 | | 13 500 | | 16 200 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 13 545 | | 18 000 | | 15 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 21 787 | | 45 000 | | 45 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 12 591 | | 12 000 | | 12 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 239 | | 3 000 | | 2 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 3 207 | | 3 200 | | 3 200 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 42 805 | | 42 800 | | 42 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 5 260 | | 6 000 | | 5 500 | |
| 830 Entschädigung an Kolonisten | 14 033 | | 14 000 | | 20 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 247 761 | | 242 000 | | 250 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 2 792 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg | 956 690 | 597 475 | 865 300 | 580 600 | 959 300 | 610 300 |
| 1655 Anstaltsbetrieb | 513 434 | 180 282 | 484 900 | 182 700 | 507 600 | 192 600 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 6 399 | | 9 200 | | 6 900 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 6 025 | | 7 000 | | 6 000 |
| 351 Kostgelder | | 104 887 | | 109 300 | | 105 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 29 301 | | 24 000 | | 39 500 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 19 449 | | 21 000 | | 20 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 220 | | 3 200 | | 5 200 |
| 400 Bundesbeitrag | | 9 000 | | 9 000 | | 10 000 |
| 612 Besoldungen | 164 800 | | 179 000 | | 196 600 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 707 | | 9 100 | | 11 000 | |
| 640 Krankenversicherung | 6 468 | | 6 600 | | 6 500 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 971 | | 2 200 | | 2 300 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 569 | | 800 | | 900 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 15 288 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 45 029 | | 16 500 | | 18 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen | 5 957 | | 8 000 | | 6 000 | |
| 755 Pekulien | 9 180 | | 9 000 | | 10 000 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. 1955 teilweise Nichtverrechnung von ausgeführten Arbeiten für die Kolonie Ins.

Cf. Cpte 860. En 1955, des travaux pour la colonie d'Anet n'ont été que partiellement portés en compte.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1652 Agriculture

130 Fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux colons
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Siehe Konto 860. 1956 von Anstalt zu hoch veranschlagt.

Cf. Cpte 860. En 1956, supput. trop élevée par l'établissement.

770. Mangel an Arbeitskräften. Ankauf und Ersatz von landw. Maschinen zur Rationalisierung des Betriebes (Gebläse, Bindemäher, Bodenfräse, Dreschmaschine, Scheibenegge).

Manque de main-d'œuvre qualifiée. Achat et remplacements de machines agricoles en vue de rationaliser l'exploitation (monte-foin à soufflerie, motoculteur à fraise, batteuse, herse à disques).

830. Naturalienrückerstattung bei Konto 1650 354.

Remboursts. de prest. en nature s. Cpte 1650 354.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
 359 Autres recettes
 400 Subventions fédérale
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 640 Assurance-maladie
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 704 Entretien des bâtiments
 705 Constructions nouvelles et transformations
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
 755 Pécules

354. Mehr Personal und Neubewertung.

Davantage de personnel et nouvelle estimation.

705. 1955 a. o. Arbeiten. Umbauarbeiten im Hauptgebäude, Logis- und Magazinausbau.

En 1955, travaux extraord. Transformation dans le bâtiment principal, aménagement d'un logement et de magasins.

| Polizeidirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.) | | | | | | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 36 871 | | 39 000 | | 37 000 | |
| 761 Nahrung | 122 126 | | 119 000 | | 122 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 11 397 | | 11 000 | | 6 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 880 | | 3 100 | | 4 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | 3 011 | | 3 400 | | 3 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 2 609 | | 3 200 | | 2 700 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 9 566 | | 8 300 | | 8 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 8 834 | | 8 300 | | 8 900 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 238 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 9 972 | | 8 600 | | 9 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 837 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 36 835 | | 27 500 | | 32 000 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 409 | | — | | 400 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 3 083 | | 3 200 | | 3 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 786 | | 1 900 | | 2 500 | |
| 1656 Gewerbe | 163 655 | 112 956 | 135 200 | 117 800 | 159 800 | 117 800 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 315 | | 200 | | 200 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 112 641 | | 117 600 | | 117 600 |
| 612 Besoldungen | 56 557 | | 54 000 | | 57 900 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 350 | | 3 400 | | 4 100 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 11 360 | | 9 500 | | 11 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 438 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 26 | | 100 | | 100 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 200 | | 2 200 | | 2 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 87 723 | | 65 000 | | 82 700 | |
| 1657 Landwirtschaft | 279 600 | 304 236 | 245 200 | 280 100 | 291 900 | 299 900 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 95 | | 100 | | 100 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 304 140 | | 280 000 | | 299 800 |
| 612 Besoldungen | 54 494 | | 53 100 | | 68 350 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 048 | | 5 200 | | 7 750 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 6 991 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 14 977 | | 8 500 | | 27 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 26 636 | | 18 500 | | 14 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 11 479 | | 9 000 | | 9 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 91 | | 500 | | 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 8 000 | | 7 900 | | 8 100 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 17 200 | | 17 000 | | 17 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 499 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 132 181 | | 115 000 | | 128 000 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

| | | |
|---|---|--|
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Neues Zellenmobiliar. 1955 Nachkredit und Rückstellung von Franken 32 000. | Nouveau mobilier pour cellules. En 1955, crédit suppl. et mise en provision de fr. 32 000. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. 1955 Vorratsankauf von Heizöl für Außenhof. | En 1955, acquisit. d'une réserve de mazout pour la ferme extérieure. |
| 842 Remboursement de pensions | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| | | |
| 1656 Métiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 313 Recettes provenant des métiers | 313. Siehe auch die etwas schwächeren Produktionskosten bei Konto 860. | Cf. dépenses pour product. un peu plus faibles s. Cpte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils | 770. Inbegriffen: 1 Dickhobelmaschine Fr. 6000, 1 Tischkreissäge Fr. 4500. | Y compris une raboteuse fr. 6000 et scie circulaire de table fr. 4500. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |
| | | |
| 1657 Agriculture | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 705 Constructions nouvelles et transformations | 705. Enthält Fr. 25 000 für Schweineställe (1. Rate). | Fr. 25 000 pour la porcherie (1er terme). |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Inbegriffen: 1 Bindemäher Franken 6000, 1 Heuwender und 2 Pneuwagen. | Y compris 1 faucheuse-lieuse fr. 6000, 1 faneuse, 2 chars à pneus. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

| Polizeidirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen | 147 271 | 65 460 | 150 622 | 59 272 | 164 980 | 63 850 |
| 311 Erlös aus Garten und Hofstatt | | 4 123 | | 3 600 | | 3 600 |
| 313 Erlös aus Gewerbe | | 8 140 | | 8 000 | | 9 000 |
| 351 Kostgelder | | 27 159 | | 24 500 | | 26 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 12 712 | | 12 572 | | 13 650 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen | | 9 846 | | 8 000 | | 8 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 751 | | 700 | | 1 500 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 728 | | 1 900 | | 2 100 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 228 | | 400 | | 400 | |
| 612 Besoldungen | 68 776 | | 69 395 | | 76 553 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 717 | | 3 747 | | 4 827 | |
| 640 Krankenversicherung der Zöglinge | 707 | | 700 | | 700 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 917 | | 1 800 | | 2 200 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 51 | | 200 | | 200 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 6 | | — | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 6 487 | | 10 000 | | 14 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 486 | | 500 | | 800 | |
| 755 Pekulien | 966 | | 1 100 | | 1 100 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 10 638 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 761 Nahrung | 22 641 | | 19 400 | | 20 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 7 695 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 005 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 545 | | 400 | | 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 294 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 514 | | 400 | | 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 801 | | 700 | | 800 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 755 | | 1 700 | | 1 800 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 950 | | 720 | | 900 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 960 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | 747 | | — | | — | |
| 860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten | 3 689 | | 3 000 | | 3 500 | |
| 890 Personentransporte | 270 | | 860 | | 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 66 | | 250 | | 250 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 350 | | 350 | | 350 | |

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

| | | |
|---|--|--|
| 311 Recettes provenant du jardin et du verger | | |
| 313 Recettes provenant des métiers | | |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | | |
| 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 402 Subvention fédérale | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 640 Assurance-maladie pour les internées | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. Hauptsächlich Doppelverglasung der Fenster und Umbauarbeiten Bügelzimmer. | Principalement double-vitrage des fenêtres et transformation de la salle du repassage. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées | | |
| 755 Pécules | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Versch. Schränke, 1 Klavier usw. | Diverses armoires, un nouveau piano, etc. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursement de pensions | 830. Wird nun bei Konto 612 veranschlagt. | Figure dorénavant s. Cpte 612. |
| 860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin | | |
| 890 Transport de personnes | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Militärdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 17 Militärdirektion | 8 312 906 | 8 380 578 | 8 085 063 | 7 423 983 | 10 104 935 | 9 736 783 |
| 1700 Sekretariat | 1 083 113 | 465 806 | 1 383 132 | 578 300 | 1 470 524 | 590 300 |
| 161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen | | 10 082 | | 6 000 | | 7 500 |
| 270 Bußen | | 8 681 | | 6 000 | | 6 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 902 | | 1 000 | | 1 000 |
| 357 Luftschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen | | 162 | | 100 000 | | 100 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 846 | | 300 | | 800 |
| 400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht | | 148 309 | | 140 000 | | 150 000 |
| 406 Luftschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung | | 23 049 | | 20 000 | | 20 000 |
| 426 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 273 772 | | 300 000 | | 300 000 |
| 446 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Material | | — | | 5 000 | | 5 000 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 2 490 | | — | | — | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission | 457 | | 600 | | 600 | |
| 612 Besoldungen | 332 806 | | 331 052 | | 388 329 | |
| 614 Teuerungszulagen | 18 841 | | 19 280 | | 26 295 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 2 761 | | 2 500 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 523 | | 600 | | 800 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 583 | | 600 | | 800 | |
| 798 1 Vorunterricht | 163 005 | | 155 000 | | 165 000 | |
| 2 Luftschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung | 162 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 500 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 21 899 | | 22 000 | | 22 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 5 169 | | 5 200 | | 5 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 5 817 | | 5 000 | | 8 500 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 732 | | 3 000 | | 1 000 | |
| 831 Entschädigungen für Gutachten | 57 | | 300 | | 300 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 312 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 906 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 273 772 | | 300 000 | | 300 000 | |
| 936 Luftschutz; Staatsbeiträge an Kurse und Material | 43 690 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen | 30 029 | | 52 000 | | 52 000 | |
| 2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse | 10 569 | | 3 000 | | 12 000 | |
| 942 Staatsbeiträge, Fürsorge | 500 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 946 10 Staatsbeiträge für zivilen Luftschutz, Neubauten | 9 544 | | 30 000 | | 30 000 | |
| 11 Dito, aus Rückstellungen | 158 384 | | 300 000 | | 300 000 | |

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

| | | |
|---|--|---|
| 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé | 161. Beitrag an Kosten des Vorunterrichtes aus Sport-Totofonds, siehe Konto 798 1. | Contribution du Fonds du Sport-Toto aux frais de l'instruction préparatoire, cf. Cpte 798 1. |
| 270 Amendes | | |
| 310 Vente d'imprimés et de matériel | | |
| 357 Protect. antiaér.; Remboursem. d'avances | 270. Der Betrag wird in den Fonds «Militärbußenkasse» eingelegt, VA 070. | Le montant est bonifié au «Fonds de la caisse des amendes militaires», VF 070. |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale pour l'instruction prép. | 357. Siehe Ausgaben bei Konto 798 2. 1955 keine Kurse. | Cf. dépenses s. Cpte 798 2. En 1955, pas de cours. |
| 406 Subv. féd. pour le compte de l'Etat; protection antiaérienne | 400. Siehe Konto 798 1. | Cf. Cpte 798 1. |
| 426 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection antiaérienne | 406. Kant. Kurse zur Ausbildung von höherem Personal für zivilen Luftschutz; siehe Konto 936. | Cours cantonaux pour la formation de personnel supér. pour la PA civile, cf. Cpte 936. |
| 446 Subventions de communes pour le compte de l'Etat, matériel | 426. Siehe Konto 906. | Cf. Cpte 906. |
| 561 Versem. au profit des fonds du droit privé | 446. Betrifft Ausgaben bei Konto 936. | Concerne dépenses s. Cpte 936. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | 770. Neue Büroeinrichtungen; Personalvermehrung. | Mobilier de bureau, plus nombreux personnel. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, cartes, revues et journaux | | |
| 798 1 Instruction préparatoire | 798 1. Siehe Konten 161 und 400. | Cf. Cptes 161 et 400. |
| 2 Protect. antiaér.; Avances pour le compte de tiers | 798 2. Siehe Konto 357. | Cf. Cpte 357. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | 810. Mehr Dienstreisen der Luftschutzstelle. | Plus nombreux déplacements de service de l'Office de PA. |
| 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises | | |
| 899 Autres frais d'administration | 906. Siehe Konto 426. | Cf. Cpte 426. |
| 906 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection antiaérienne | 936. Fr. 40 000 Kurse, siehe Konto 406; Fr. 10 000 Material, siehe Konto 446. Fr. 5000 zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210. | Fr. 40 000 pour des cours, cf. Cpte 406; fr. 10 000 pour matériel, cf. Cpte 446. Fr. 5000 à charge de la provision «Protection antiaérienne civile», VF 0210. |
| 936 Protect. antiaérienne; Subventions de l'Etat pour des cours et matériaux | | |
| 940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif | 940 1. Erhöhung der Beiträge (RRB 22. 3. 55) ab 1956. | Augmentation des subventions dès 1956 (ACE 22. 3. 55). |
| 2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires | | |
| 942 Subventions de l'Etat, prévoyance | 940 2. Ehrensold an die aus der Wehrpflicht entlassenen Wehrmänner. Die Ausgabe geht zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020. | Solde d'honneur aux militaires libérés du service. Cette dépense est à charge du «Fonds de la caisse des amendes militaires», VF 020. |
| 946 10 Subventions de l'Etat pour la P. A. civile, nouvelles constructions | 942. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungsfonds der Militärdirektion, VA 020. | Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction militaire», VF 020. |
| 11 Idem, prélèvements des provisions | 946 10. Gesamtkredit Fr. 530 000. Franken 500 000 werden zurückgestellt, VA 0710. Starke Zunahme der Geschäfte. | Crédit total fr. 530 000. Fr. 500 000 sont mis en provision, VF 0710. Forte augmentation du nombre des affaires. |
| | 946 11. Der Betrag wird den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210. | Dépense à charge de provisions, VF 0210. |

| Militärdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1705 Kreisverwaltung | 911 439 | 71 105 | 922 293 | 72 000 | 972 215 | 72 000 |
| 130 Mietzinse | | 1 500 | | 1 500 | | 1 500 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | — | | 500 | | 500 |
| 357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenausheb. u. d. San. U. C. | | 69 605 | | 70 000 | | 70 000 |
| 612 Besoldungen | 711 775 | | 712 519 | | 754 753 | |
| 614 Teuerungszulagen | 28 498 | | 28 688 | | 36 326 | |
| 651 Uniformentschädigungen | 742 | | 800 | | 1 500 | |
| 761 Verpflegung der Stellungspflichtigen | 3 341 | | 4 000 | | 5 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 2 617 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 748 | | 900 | | 900 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 227 | | 500 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 203 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 144 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 12 891 | | 16 000 | | 15 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 29 620 | | 32 000 | | 31 000 | |
| 820 Mietzinse | 32 186 | | 32 186 | | 32 536 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 836 | | 9 500 | | 9 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C. | 69 605 | | 70 000 | | 70 000 | |
| 1710 Kriegskommissariat | 5 628 581 | 5 949 824 | 5 105 052 | 4 977 740 | 6 964 107 | 7 202 740 |
| 310 Erlös aus Material | | 120 321 | | 80 000 | | 80 000 |
| 313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung | | 4 459 784 | | 3 500 000 | | 5 800 000 |
| 350 Einnahmen aus Automobilbetrieb | | 39 048 | | 30 000 | | 34 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen | | 3 240 | | 3 240 | | 3 240 |
| 357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung | | 331 567 | | 380 000 | | 300 000 |
| 2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen | | 8 705 | | 8 500 | | 8 500 |
| 3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit | | 11 161 | | 5 000 | | 5 000 |
| 4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen | | 954 788 | | 950 000 | | 950 000 |
| 5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei | | 12 083 | | 11 000 | | 12 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 9 123 | | 10 000 | | 10 000 |
| 612 Besoldungen | 1 161 957 | | 1 180 798 | | 1 270 657 | |
| 614 Teuerungszulagen | 68 323 | | 69 654 | | 87 850 | |
| 641 Unfallversicherung | 20 642 | | 21 000 | | 21 000 | |
| 651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen | 2 471 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung | 3 001 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 26 141 | | 23 000 | | 51 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 975 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | 32 015 | | 43 000 | | 35 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 400 | | 400 | | 400 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 452 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 6 256 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen | 16 018 | | 16 500 | | 16 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 29 760 | | 30 000 | | 30 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 38 478 | | 39 000 | | 39 000 | |

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

| | | |
|---|----------------------------------|----------------------------|
| 130 Loyers | | |
| 310 Vente d'imprimés et de matériel | | |
| 357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit. | 357. Siehe Konto 830. | Cf. Cpte 830. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 651 Indemnités d'uniformes | 651. Erhöhung der Entschädigung. | Relèvement des indemnités. |
| 761 Subsistance des hommes lors du recrutem. | 761. Preisaufschlag. | Augmentation des prix. |
| 770 Acquisition du mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, cartes, revues et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit. | 830. Siehe Konto 357. | Cf. Cpte 357. |

1710 Commissariat des guerres

| | | |
|---|--|--|
| 310 Recette provenant de la vente de matériel | 310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesen einbezogen, (Mindereinnahmen bei Konto 357 1). | Ces recettes appartiennent à la Confédération. Elles sont englobées dans les décomptes avec cette dernière, (recettes en moins s. Cpte 357 1). |
| 313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement | | |
| 350 Recettes provenant du service des automob. | | |
| 354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service | 313. Die Aufträge des Bundes für 1957 werden das Ausmaß von 1955 wesentlich übersteigen. Siehe Konto 860 1. | Les commandes de la Confédération pour 1957 seront sensiblement plus fortes que celles de 1955. Cf. Cpte 860 1. |
| 357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement | 350. Betrifft hauptsächlich Transporte für den Bund. | Concerne essentiellement des transports pour le Cpte de la Confédération. |
| 2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels | | |
| 3 Prestations pour des accidents et maladie | 357 1. Siehe die entsprech. Ausgaben bei Konto 860 2. | Cf. frais correspondants s. Cpte 860 2. |
| 4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement | 357 4. Aus Konten 612, 614 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung. | Provenant des Cptes 612, 614 et 810 pour l'entretien de l'habillement et l'équipement. |
| 5 Remboursement de frais pour la lessiverie | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes | | |
| 704 Entretien des bâtiments et des aisances | 704. Fr. 1500 zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211. | Fr. 1500 à charge de «Réserve pour installations de magasins», VF 0211. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Anschaffung eines Lastwagens zirka Fr. 40 000 inbegriffen. Siehe auch Konto 790. | Y compris acquisition d'un camion fr. 40 000 env. Cf. aussi Cpte 790. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 797 Livres, cartes, revues et journaux | 790. Neuanschaffungen (Geräte usw.) bei Konto 770 veranschlagt. | Les nouvelles acquisitions d'engins etc. sont comptabilisés s. Cpte 770. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |

| Militärdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung | 3 791 980 | | 3 200 000 | | 5 000 000 | |
| 2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung | 385 201 | | 420 000 | | 350 000 | |
| 3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen | 29 940 | | 32 000 | | 32 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 10 654 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 910 | | 2 700 | | 2 700 | |
| 1715 Kasernenverwaltung | 212 962 | 297 615 | 216 500 | 296 393 | 223 363 | 297 193 |
| 140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden | | 237 093 | | 236 893 | | 236 693 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 59 574 | | 58 000 | | 59 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 947 | | 1 500 | | 1 500 |
| 612 Besoldungen | 115 705 | | 116 345 | | 118 399 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 430 | | 6 205 | | 9 014 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 5 896 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 21 807 | | 22 000 | | 24 000 | |
| 763 Nahrung der Arrestanten | 1 490 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 3 766 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 390 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 664 | | 800 | | 800 | |
| 800 Büroauslagen | 153 | | 450 | | 450 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 721 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas | 53 826 | | 55 000 | | 55 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 109 | | 200 | | 200 | |
| 1720 Militärsteuerverwaltung | 476 809 | 1 596 225 | 458 086 | 1 499 550 | 474 726 | 1 574 550 |
| 244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz | | 1 376 016 | | 1 300 000 | | 1 360 000 |
| 357 Kostenanteil des Bundes | | 215 651 | | 195 000 | | 210 000 |
| 358 Auferlegte Kosten | | 187 | | 50 | | 50 |
| 359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs | | 4 370 | | 4 500 | | 4 500 |
| 612 Besoldungen | 199 178 | | 201 548 | | 214 094 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 129 | | 7 138 | | 9 232 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 12 118 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 124 | | 200 | | 200 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 205 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 19 824 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 5 454 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 11 450 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | 85 | | 500 | | 500 | |
| 842 Rückerstattungen von Steuern | 137 041 | | 140 000 | | 137 000 | |
| 843 Taxations- und Bezugskosten | 83 196 | | 76 000 | | 80 000 | |

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

| | | |
|--|---------------------------|-----------------|
| 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement | 860 1. Siehe Konto 313. | Cf. Cpte 313. |
| 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement | 860 2. Siehe Konto 357 1. | Cf. Cpte 357 1. |
| 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1715 Administration des casernes

| | | |
|--|---|--|
| 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires | 140. Verzinsung der Baukosten durch den Bund. | Les intérêts des frais de construction sont à la charge de la Confédération. |
| 357 Remboursement de frais | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Ersatz von Matratzenüberzügen inbegriffen. | Y compris remplacement de couvre-matelas. |
| 763 Nourriture des hommes aux arrêts | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1720 Administration de la taxe militaire

| | | |
|--|---|---|
| 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale | | |
| 357 Part de la Confédération aux frais | 357. Steht im Verhältnis zu Konto 244. | En rapport avec le Cpte 244. |
| 358 Frais prononcés | | |
| 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition du mobilier | 770. 1955 Nachkredit für Neuanlage Steuerkontrolle. | En 1955, crédit suppl. pour nouveaux contrôles des taxes. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, revues et journaux | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. 1955 a. o. Ankauf von Kontrollkarten. | En 1955, acquisitions extraord. de fiches pour contrôles. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises | | |
| 842 Remboursement de taxes | | |
| 843 Frais de taxation et de perception | | |

| Domänendirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 18 Domänendirektion | 2 017 743 | 791 831 | 360 964 | 693 350 | 423 262 | 2 443 276 |
| 1800 Liegenschaftsverwaltung | 2 017 743 | 791 831 | 360 964 | 693 350 | 423 262 | 2 443 276 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 297 694 | | 270 000 | | 264 200 |
| 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten | | 384 050 | | 385 200 | | 385 600 |
| 161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen | | 205 | | 150 | | 210 |
| 250 Gebühren | | 8 745 | | — | | 9 000 |
| 310 Erlös aus verkauften Gegenständen | | 1 102 | | 1 000 | | 1 000 |
| 311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez | | 38 675 | | 30 000 | | 33 000 |
| 314 Verkauf von Rechten | | 998 | | — | | — |
| 316 Verkauf von Domänen | | 55 237 | | — | | 1 745 266 |
| 357 Rückerstattung von Kosten | | 5 122 | | 7 000 | | 5 000 |
| 612 Besoldungen | 28 480 | | 33 718 | | 36 591 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 890 | | 1 891 | | 2 411 | |
| 740 1 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden | 33 484 | | 25 000 | | 50 000 | |
| 2 Dito. Schloss Münchenwiler | 11 963 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten | 1 884 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 742 Kaufs- und Verpachtungskosten | 9 645 | | 2 000 | | 8 000 | |
| 744 Rüstlöhne | 502 | | 300 | | 300 | |
| 747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren | 121 304 | | 80 000 | | 93 000 | |
| 748 Ankauf von Rechten | 177 892 | | — | | — | |
| 749 Ankauf von Domänen | 1 359 944 | | — | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 992 | | 1 500 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 100 | | — | | 300 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 109 | | — | | — | |
| 801 PTT-Gebühren und Transportkosten | 41 | | 200 | | 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 389 | | 1 800 | | 1 500 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 44 695 | | 10 555 | | 24 690 | |
| 822 Wasserzinse | 23 513 | | 29 000 | | 25 000 | |
| 860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez | 56 913 | | 30 000 | | 30 000 | |
| 893 1 Brandversicherungsprämien | 138 054 | | 135 000 | | 140 000 | |
| 2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien | 3 503 | | 3 500 | | 3 320 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 438 | | — | | 450 | |

Direction des domaines

Bemerkungen — Observations

18 Direction des domaines

1800 Administration des domaines

| | | |
|---|---|--|
| 130 Loyers et fermages de tiers | Die Domänen werden durch Neuschätzungen und Schätzungserhöhungen um Fr. 6 375 000 zunehmen, VA 013. Durch Schätzungsreduktionen werden sie vermutlich um Fr. 300 000 abnehmen, VA 053. Siehe auch Bemerkung am Schluß von 1905. | Par suite de nouvelles estimations et de relèvements d'estimations les domaines présenteront une augmentation de fr. 6 375 000, VF 013. Ils présenteront probablement une réduction de fr. 300 000 par suite de réductions d'estimations, VF 053. Cf. aussi l'observation à la fin de l'office 1905. |
| 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat | | |
| 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé | | |
| 250 Emoluments | 130. Rückgang durch Änderungen der Mietverhältnisse. | Diminution par suite de modifications de loyers. |
| 310 Recettes provenant de la vente d'objets | | |
| 311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez | 250. Betrifft Kanalisationseinkäufe. | Concerne émoluments pour droits de raccordement à des canalisations. |
| 314 Vente de droits | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 316 Vente de domaines | | |
| 357 Remboursement de frais | 316. Betrifft Landverkauf Große Schanze Bern für Bahnhofneubau. Siehe auch Konto 2200 945 8. | Vente de terrain «Grosse Schanze» à Berne pour la construction de la nouvelle gare. Cf. aussi Cpte 2200 945 8. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 740 1 Renovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués | 740 1. Mehrkosten für Verlegung der Waldaukloake. | Frais en plus pour transfert des égouts de la Waldau. |
| 2 Idem. Château de Villars-les-Moines | | |
| 741 Frais de mensuration et d'abornement | | |
| 742 Frais d'achat et d'amodiation | | |
| 744 Frais de façonnage | | |
| 747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons | 747. 1955 a. o. Kanalisationseinkaufsgebühren. Erhöhte Steuerzahlungen durch neue amtliche Bewertung und Neubauten. | En 1955, dépenses extraord. pour droits de raccordement à des canalisations. Augment. des impôts par suite de nouvelles estimations officielles et de la construction de nouveaux bâtiments. |
| 748 Acquisition de droits | | |
| 749 Acquisition de domaines | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | 799. Kann nicht veranschlagt werden. | Ces dépenses ne peuvent pas être supputées. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 820 Loyers versés à des tiers | 820. Für Bezirksverwaltung Nidau während Schloßumbau. | Pour l'administration du district de Nidau pendant la transformation du Château. |
| 822 Abonnements à l'eau | | |
| 860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez | 860. Siehe Konto 311. 1955 enthält Darlehen Fr. 25 000 an Rebbaugenossenschaft Spiez. | Cf. Cpte 311. En 1955, prêt de francs 25 000 à la Coop. viticole de Spiez. |
| 893 1 Primes de l'assurance immobilière | | |
| 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 19 Finanzdirektion | 44 360 005 | 187 756 480 | 44 176 712 | 189 129 421 | 46 630 128 | 193 327 540 |
| 1900 Sekretariat | 328 379 | 67 865 | 388 037 | 400 | 869 366 | 400 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 250 | | — | | — |
| 353 Erbloser Nachlaß | | 26 867 | | — | | — |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 40 447 | | 400 | | 400 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 300 | | — | | — |
| 612 Besoldungen | 87 459 | | 86 596 | | 89 705 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 521 | | 400 | | 520 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 585 | | 4 598 | | 5 608 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals | 330 | | 300 | | 350 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 1 128 | | 500 | | 1 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 885 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 030 | | 200 | | 200 | |
| 790 Automobilbetrieb | 432 | | 420 | | 433 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 639 | | 650 | | 650 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 61 | | — | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 500 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 801 PTT-Gebühren | 132 999 | | 130 000 | | 602 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 101 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 602 | | 9 000 | | 8 500 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | 500 | | 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 12 309 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 2 000 | | 2 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 10 661 | | 10 073 | | 11 200 | |
| 894 Unvorhergesehenes | 35 154 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 974 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge | 24 000 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft | — | | — | | 2 800 | |
| 1905 Kantonsbuchhaltere | 17 802 479 | 16 921 277 | 17 433 096 | 16 349 621 | 17 755 027 | 17 154 860 |
| 100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse | | — | | — | | — |
| 101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien | | 1 138 275 | | 1 130 271 | | 1 073 477 |
| 102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften | | 2 698 883 | | 2 698 830 | | 2 701 043 |
| 103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien | | 3 820 | | 3 190 | | 17 820 |
| 110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank | | 2 000 000 | | 1 800 000 | | 2 000 000 |
| 111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse | | 1 350 000 | | 1 350 000 | | 1 350 000 |
| 112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten | | 50 529 | | 44 675 | | 38 872 |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

| | | |
|---|--|--|
| 310 Recettes provenant de ventes | | |
| 353 Successions en déshérence | | |
| 357 Remboursement de frais | 357. 1955 a. o. Beitragsrückerstattung. | En 1955, remboursement extraord. d'une subvention. |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 770 1 Acquisition de mobilier | | |
| 2 Idem (prélèvement de provisions) | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 797 Livres, revues et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | 801. Fr. 472 000 Einrichtungskosten neue Telephonzentrale, GRB 16. 2. 56. | Fr. 472 000 frais d'installation d'une nouvelle centrale téléphonique, AGC 16. 2. 56). |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 831. Gutachten betr. Verwaltungsreform. | Expertise con. la réforme administrative. |
| 832 Frais judiciaires | | |
| 893 Primes d'assurance (objets) | | |
| 894 Imprévu | 894. Bestimmt für a. o. Vorkommnisse. | Réserve p. évènements extraord. |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 942 Subventions de l'Etat, prévoyance | 942. Schweiz. Europahilfe und Rotes Kreuz. | Aide suisse à l'Europe et Croix-Rouge. |
| 945 Subventions de l'Etat, économie publique | 945. Beitrag an Besoldung Geschäftsführer Genossenschaft Ausstellungshalle. | Contribution au traitement du gérant de la Coopérative de la Halle des expositions. |
| 1905 Contrôle cantonal des finances | | |
| 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines | | |
| 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer | 101. Zinsreduktion durch Darlehensabtragung BLS II und BOB. Siehe Konto 2200 359. Zinsausfall bei mehreren Unternehmungen. | Réduction du montant des intérêts par suite des remboursements s. prêts BLS II et BOB. Cf. Cpte 2200 359. Plusieurs entreprises ne verseront pas d'intérêts. |
| 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs | | |
| 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer | 102. Größere Beteiligung bei Schweiz. Reederei AG. | Plus forte participation à la Société suisse de navigation S.A. |
| 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale | 103. Enthält neu die Dividende der Swissair, vorher unter Konto 102. | Porte maintenant les dividendes de la Swissair qui figuraient jusqu'ici s. Cpte 102. |
| 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire | | |
| 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation | 110. Verzinsung 5%. Fr. 400 000 werden zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet, siehe Konto 531. | Intérêt 5%. Fr. 400 000 sont complètement utilisés pour l'amortissement de la cédule. Cf. Cpte 531. |
| | 112. Anteile des Bundes auf Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. | Parts de la Confédération s. Cpte 515. Remboursements de capitaux s. Cpte 359. |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1905 Kantonsbuchhaltere (Fortsetzung) | | | | | | |
| 120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots | | 62 402 | | 49 500 | | 46 987 |
| 121 Verzugszinse | | 481 087 | | 450 000 | | 480 000 |
| 122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermö. | | 997 839 | | 1 000 000 | | 1 070 000 |
| 123 Kursgewinne | | 4 000 | | — | | — |
| 245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe | | 4 749 232 | | 4 400 000 | | 4 900 000 |
| 247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols | | 1 157 497 | | 1 759 051 | | 1 663 857 |
| 248 Anteile an eidg. Bußen | | 10 156 | | 15 000 | | 12 000 |
| 270 1 Gerichtsbußen und Ersatz | | 964 050 | | 766 500 | | 900 000 |
| 2 Administrativbußen | | 3 306 | | 3 500 | | 3 300 |
| 271 Erlös aus Konfiskationen | | 2 535 | | — | | — |
| 302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank | | 641 554 | | 641 554 | | 641 554 |
| 357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt | | 3 523 | | 4 000 | | 3 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 602 582 | | 233 550 | | 252 450 |
| 500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden | 9 259 443 | | 9 041 655 | | 8 858 195 | |
| 511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. | 318 749 | | 150 000 | | 18 750 | |
| 512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots | 17 535 | | 18 000 | | 18 000 | |
| 513 Verzinsung der Kontokorrentschulden | 1 406 790 | | 1 820 000 | | 1 995 000 | |
| 514 Zinsvergütung auf Steuern | 32 815 | | 15 000 | | 30 000 | |
| 515 Übrige Zinsausgaben und Skonti | 103 489 | | 97 000 | | 98 500 | |
| 530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden | 3 102 000 | | 3 208 000 | | 3 319 000 | |
| 2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen | — | | 5 000 | | 5 000 | |
| 3 Übrige Kapitalrückzahlungen | 509 298 | | 155 500 | | 166 000 | |
| 531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat | 2 614 935 | | 2 487 384 | | 2 797 360 | |
| 540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen | 46 580 | | 52 000 | | 50 000 | |
| 541 Anleihenskosten | 6 713 | | 9 000 | | 8 000 | |
| 542 Depotgebühren auf Wertschriften | 20 000 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 543 Eidg. Couponsteuer | 135 776 | | 135 800 | | 136 700 | |
| 612 Besoldungen | 123 582 | | 119 376 | | 134 260 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 766 | | 6 981 | | 9 162 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 134 | | 3 500 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 963 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 145 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 059 | | 10 000 | | 11 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 37 088 | | 38 500 | | 37 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 024 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 842 Rückerstattungen von Bussen | 6 472 | | — | | — | |
| 843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten | 23 825 | | 25 000 | | 24 000 | |
| 845 Verleideranteile | 13 241 | | 13 000 | | 13 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 45 | | 200 | | 200 | |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

| | | |
|---|---|---|
| 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts | 120. Für die Führung von Konto-Korrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 7000 Sollzinsen belastet, VA 020. Die bisherige Bevorschussung von privatrechtlichen Fonds fällt z. T. weg. | Pour la tenue de comptes-courants, fr. 7000 d'intérêts seront mis à charge de divers Fonds de la Fortune à destin. déterminée, VF 020. Les avances opérées, jusqu'ici à certains Fonds de la fortune du droit privé sont supprimées. |
| 121 Intérêts moratoires | | |
| 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée | 122. Durch die Hypothekarkasse den Zweckfonds vergütete Zinse. Inbegriffen sind ebenfalls die Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds und die der Clinique Manufacture für den Tbc.-Fonds. Der Gesamtbetrag wird den Fonds vergütet, VA 070. Erhöhung des Zinsfußes durch die Hypothekarkasse um $\frac{1}{4}\%$ ab 1. 10. 56. | Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire aux Fonds de la Fortune de l'Etat à destination déterminée. Sont en outre compris ici les intérêts du Fonds de secours, aux communes et du Fonds de la Tbc pour la Clinique Manufacture. Le montant total est porté sur les fonds, VF 070. Augmentation ($\frac{1}{4}\%$) du taux de l'intérêt par la Caisse hypothécaire dès le 1. 10. 56. |
| 123 Bénéfice sur cours | | |
| 245 Part au produit du timbre fédéral | | |
| 247 Part au produit du monopole de l'alcool | | |
| 248 Part aux amendes fédérales | | |
| 270 1 Amendes judiciaires et indemnités | | |
| 2 Amendes administratives | | |
| 271 Produit des confiscations | | |
| 302 Part au bénéfice de la Banque nationale | | |
| 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière | 245. Es kann mit einer weiteren Erhöhung des Anteils gerechnet werden. | On peut s'attendre à une nouvelle augmentation de cette recette. |
| 359 Autres recettes | | |
| 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées | 247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.50 = Fr. 2 004 857.50. Franken 341 000 sind 3 Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 310 000 Fürsorge, Fr. 18 000 Erziehung, Fr. 13 000 Polizei). | Calculé sur la base d'une quote personnelle de fr. 2.50 = fr. 2 004 857.50. Un montant de fr. 341 000 a été bonifié directement à trois Directions (Oeuvres sociales fr. 310 000, Instruction publique fr. 18 000, Police francs 13 000). |
| 511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc. | | |
| 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts | | |
| 513 Intérêts passifs des comptes-courants | | |
| 514 Bonifications d'intérêts sur impôts | 270 1. Fr. 34 000 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060. | Fr. 34 000 de créance irrécouvrables devront être éliminées, VF 060. |
| 515 Autres intérêts passifs et escomptes | | |
| 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes | 359. Rückzahlungen der Gemeinden an die Wohnbaudarlehen von Bund und Kanton Fr. 160 000, Rückzahlung der Gemeinde Tramelan für Vorschüsse 1918/24 Fr. 8050, des Historischen Museums Fr. 600 und der Genossenschaft Pergola Fr. 3000, VA 0500. Einnahme des der Abtragsquote auf Sport-Toto-Darlehen entsprechenden Betrages Fr. 80 000. Abschreibung der Ausstände Wankdorf und Neufeld um diesen Betrag, VA 060, siehe Konto 530 3. Fr. 6000 verjährte Titel und Coupons werden abzuschreiben sein, VA 0101. Einlage in Reserve, VA 0711. | Remboursement de diverses communes sur les prêts de la confédération et du canton pour la construction d'habitations = fr. 160 000, VF 0500. Remboursement de la commune de Tramelan s. prêts pour aide aux chômeurs 1918/24 = fr. 8050, VF 0500. Remboursement du Musée historique fr. 600 et de la Coopérative Pergola fr. 3000, VF 0500. Recette correspondant à la quote d'amortissement sur les prêts du Sport-Toto = fr. 80 000. Elimination de ce montant sur les arriérés Wankdorf et Neufeld, VF 060, cf. Cpte 530 3. Fr. 6000 de titres et coupons périmés sont mis en réserve, VF 0711, diminution des crédi-teurs, VF 0101. |
| 2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup. | | |
| 3 Autres amortissements de capitaux | | |
| 531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat | | |
| 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations | 500. Anleihen Fr. 8 255 555, Schuldschein Fr. 602 640. | Emprunts fr. 8 255 555; cédula francs 602 640. |
| 541 Frais d'emprunts | | |
| 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs | 511. Es wird mit der Rückzahlung der noch bestehenden Reskriptionsschuld von Fr. 6 Mio auf Ende Februar gerechnet. | On envisage le remboursement pour fin février du solde de ce prêt = 6 mio. |
| 543 Droits de timbre sur les coupons | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | 513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Sport-Toto-Gesellschaft, Notvorräte usw. Stärkere Beanspruchung des Bankkredites entsprechend dem Finanzvoranschlag. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 3500 gutzuschreiben sein, VA 070. | Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurance des instituteurs, EAI, Sté du Sport-Toto, Constitution de réserves, etc. Le crédit bancaire sera plus fortement mis à contribution. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers fonds de la Fortune de l'Etat à destination déterminée un montant de fr. 3500, VF 070. |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, revues et journaux | 515. Zinsanteile Bund, Konto 112 = Fr. 18 500, Skonti Fr. 80 000. | Parts d'intérêts de la Confédération, Cpte 112 = fr. 18 500 et comptes fr. 80 000. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | 530 1. Die Anleihenskonten nehmen um diesen Betrag ab, VA 031. | Les comptes des emprunts diminuent d'autant, VF 031. |
| 842 Remboursement d'amendes | 530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211. | La dépense est à charge du Cpte «Diverses mises en réserve», VF 0211. |
| 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires | | |
| 845 Parts revenant aux dénonciateurs | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1910 Finanzinspektorat | 166 679 | 2 917 | 166 845 | 2 000 | 182 130 | 2 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 2 917 | | 2 000 | | 2 000 |
| 612 Besoldungen | 137 261 | | 138 098 | | 150 050 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 875 | | 7 247 | | 10 030 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 2 064 | | 500 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 527 | | 600 | | 600 | |
| 797 Bücher und Zeitungen | 195 | | 100 | | 150 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 529 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 182 | | 200 | | 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 7 043 | | 9 000 | | 8 000 | |
| 1915 Personalamt | 580 960 | 222 596 | 558 194 | 223 000 | 633 706 | 251 000 |
| 357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung | | 153 479 | | 155 000 | | 175 000 |
| 2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung | | 69 116 | | 68 000 | | 76 000 |
| 602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission | 1 510 | | 1 500 | | 1 600 | |
| 612 Besoldungen | 126 319 | | 128 349 | | 141 650 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 159 | | 7 240 | | 9 400 | |
| 640 Krankenversicherung | 255 817 | | 260 000 | | 300 000 | |
| 641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals | 97 697 | | 97 000 | | 110 000 | |
| 2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten | 18 782 | | 20 000 | | 22 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen | 7 714 | | 3 000 | | 5 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen | 11 879 | | 6 000 | | 10 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 27 593 | | 6 200 | | 5 200 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 722 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 137 | | 150 | | 150 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 177 | | 250 | | 250 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 6 595 | | 6 600 | | 7 800 | |
| 801 PTT-Gebühren | 12 | | 15 | | 15 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 625 | | 600 | | 650 | |
| 820 Mietzinse | 5 890 | | 5 890 | | 5 891 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 173 | | 2 800 | | 2 600 | |
| 893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten | 2 698 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten) | 6 454 | | 8 000 | | 6 700 | |
| 1920 Versicherungskasse | 7 968 503 | 232 303 | 7 639 466 | 224 000 | 8 409 001 | 252 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 299 | | — | | — |
| 403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse | | 80 730 | | 80 000 | | 90 000 |
| 443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse | | 40 461 | | 35 000 | | 44 000 |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1915 Office du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1905

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten Fr. 86 000, an Sport-Toto-Gesellschaft Basel Fr. 80 000. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

531. Ordentl. Abtragung Fr. 2 397 360, zusätzliche Abtragung als Gegenstück zur Mehrverzinsung auf Konto 110 = Fr. 400 000. Abnahme des Schuldscheinkontos um den Gesamtbetrag, VA 032.

842. 1955 Auszahlung von Schulbußen an Gemeinden.

Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 038 600 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 716 500 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Franken 300 000 gerechnet, VA 014. An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 222 700 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 1 017 800 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften um Fr. 150 000 abnehmen, VA 054.

1915

357 1 und 2. Auswirkung der Besoldungsrevision, 1. 1. 56.

640 } Dito.

641 1 } Dito.

641 2. Ausgabe zu Lasten des Staatl. Unfallfonds, VA 020.

657. Dito, VA 020.

754. Dito, VA 020.

770. 1955 Anschaffung Buchungsautomat. 1957 Ankauf Rechenmaschine Fr. 4000.

800. Kostenteilung mit Ausgleichskasse und Steuerverwaltung findet nicht mehr statt.

893. Ausgabe zu Lasten des Staatl. Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

403. Hauptsächlich KKK.

1905

A la Confédération s. prêts pour construction d'habitations fr. 86 000. A la Sté du Sport-Toto à Bâle fr. 80 000. Diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. Cpte 359.

Amortissement ordinaire fr. 2 397 360. Amortissement suppl. correspondant à l'augmentation de l'intérêt s. Cpte 110 = fr. 400 000. Le «Compte de la cédule» diminue du montant total ci-contre, VF 032.

En 1955, versements d'amendes scolaires aux communes.

Pour administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 1 038 000. Pour les établissements de l'Etat, l'augmentation sera de fr. 716 500, VF 011. Pour les 2 groupes il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de fr. 300 000, VF 014. Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 222 700 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 1 017 800 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises diminueront probablement d'un montant de fr. 150 000, VF 054.

1915

Effets de la revision des traitements dès le 1. 1. 56.

Idem.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Idem, VF 020.

1955, acquisition d'une machine comptable automatique. En 1957, achat d'une machine à calculer, francs 4000.

Le partage des frais avec la Caisse de compensation et l'Intendance de l'impôt est supprimé.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Principalement Commissariat cantonal des guerres.

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance

| Finanzdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1920 Versicherungskasse (Fortsetzung) | | | | | | |
| 463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse | | 80 553 | | 82 000 | | 86 000 |
| 2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse | | 2 000 | | 2 000 | | 2 000 |
| 3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger | | 28 259 | | 25 000 | | 30 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung | 6 880 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 612 Besoldungen | 56 621 | | 53 503 | | 58 218 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 129 | | 3 163 | | 3 983 | |
| 631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals | 1 281 826 | | 1 200 000 | | 1 150 000 | |
| 2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals | 400 670 | | 400 000 | | 450 000 | |
| 642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse | 6 085 088 | | 5 800 000 | | 6 714 000 | |
| 644 Staatsbeitrag an die Sparkasse | 111 087 | | 150 000 | | — | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 249 | | 3 500 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 125 | | 500 | | 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 103 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 5 981 | | 6 000 | | 7 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 326 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 830 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 2 007 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 2 Honorare der Vertrauensärzte usw. | 13 041 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 500 | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 363 | | 400 | | 400 | |
| 1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal | 1 451 121 | 357 482 | 1 433 589 | 348 000 | 1 634 576 | 364 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | 30 | | — | | — |
| 463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse | | 52 475 | | 48 000 | | 54 000 |
| 2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen | | 28 748 | | 30 000 | | 30 000 |
| 3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.) | | 276 228 | | 270 000 | | 280 000 |
| 612 Besoldungen | 27 353 | | 27 927 | | 29 484 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 627 | | 1 612 | | 1 992 | |
| 645 Arbeitgeberbeitrag | 1 419 178 | | 1 400 000 | | 1 600 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 746 | | 500 | | 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 296 | | 450 | | 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 886 | | 2 800 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 11 | | 200 | | 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 21 | | 100 | | 100 | |
| 1930 Statistisches Büro | 182 782 | 2 407 | 200 400 | 3 600 | 191 700 | 3 000 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 252 | | 3 600 | | 3 000 |
| 425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 2 155 | | — | | — |
| 612 Besoldungen | 137 128 | | 142 500 | | 135 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 016 | | 8 500 | | 5 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 256 | | 3 000 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 254 | | 800 | | 800 | |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

| | | |
|---|--|---|
| <p>463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance</p> <p>2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance</p> <p>3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes</p> <p>602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués</p> <p>612 Traitements</p> <p>614 Allocations de renchérissement</p> <p>631 1 Allocations de rencherissement au personnel de l'Etat retraité</p> <p>2 Allocation de rencherissement suppl. au personnel de l'Etat retraité</p> <p>642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance</p> <p>644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne</p> <p>770 Acquisition de mobilier</p> <p>771 Entretien du mobilier</p> <p>797 Livres, revues et journaux</p> <p>800 Frais de bureau, d'impression et de reliure</p> <p>810 Indemnités journalières et frais de déplacem.</p> <p>830 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études</p> <p>2 Honoraires des médecins de confiance, etc.</p> <p>832 Frais judiciaires</p> <p>899 Autres frais d'administration</p> | <p>463 1. Hauptsächlich Ausgleichskasse und Insel.</p> <p>602. 1955 Weniger Sitzungen.</p> <p>631 1. Rückgang durch vermehrte Ausrichtung von AHV-Renten.</p> <p>631 2. Gemäß Dekret vom 14. 2. 56. Ausrichtung von TZ auf höheren Renten.</p> <p>642. Auswirkungen der Besoldungsrevision 1. 1. 56 (Zinsengarantie zirka Fr. 800 000). Einbezug der bisher unter Konto 644 angeführten Leistung.</p> <p>644. Siehe Konto 642.</p> <p>800. Mehrkosten durch Abgeordnetenwahlen.</p> <p>830 2. 1955 größere Zahl Eintritte.</p> | <p>Principalement Caisse des compensation et Hôpital de l'île.</p> <p>En 1955, moins de séances.</p> <p>Diminution par suite d'un nombre plus élevé de prestations de l'AVS à des retraités.</p> <p>Conformément au décret du 14. 2. 56. Versement d'allocations de rench. s. rentes plus élevées.</p> <p>Effets de la revision s. les traitements dès le 1. 1. 56 (Garantie de l'intérêt env. fr. 800 000). Mise à charge de ce Cpte de prestations portées jusqu'ici s. Cpte 644.</p> <p>Cf. Cpte 642.</p> <p>Frais suppl. pour l'élection des délégués.</p> <p>En 1955, plus grand nombre d'entrées.</p> |
|---|--|---|

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

| | | |
|--|---|--|
| <p>310 Produit de la vente d'imprimés, etc.</p> <p>463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration</p> <p>2 Remboursement des contributions d'employeurs</p> <p>3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)</p> <p>612 Traitements</p> <p>614 Allocations de renchérissement</p> <p>645 Contribution d'employeur</p> <p>770 Acquisition de mobilier</p> <p>771 Entretien du mobilier</p> <p>800 Frais de bureau, d'impression et de reliure</p> <p>810 Indemnités journalières et frais de déplacem.</p> <p>899 Autres frais d'administration</p> | <p>463 3. Hängt von den Militärdienstleistungen ab.</p> <p>645. Auswirkung Besoldungsrevision 1. 1. 56.</p> | <p>Dépend du service militaire à accomplir par le personnel.</p> <p>Effets de la revision des traitements dès le 1. 1. 56.</p> |
|--|---|--|

1930 Bureau de statistique

| | | |
|--|--------------------------------|-------------------------------|
| <p>359 Recettes diverses</p> <p>425 Subvention fédérale pour le compte de tiers</p> <p>612 Traitements</p> <p>614 Allocations de renchérissement</p> <p>770 Acquisition de mobilier</p> <p>771 Entretien du mobilier</p> | <p>770. Vorsteher-Wechsel.</p> | <p>Changement du préposé.</p> |
|--|--------------------------------|-------------------------------|

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes | | Voranschlag - Budget | | Voranschlag - Budget | |
|---|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | 1955 | | 1956 | | 1957 | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1930 Statistisches Büro (Fortsetzung) | | | | | | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 695 | | 900 | | 900 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 616 | | 25 000 | | 20 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 180 | | 1 900 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 119 | | 600 | | 600 | |
| 820 Mietzinse | 10 500 | | 10 500 | | 10 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 247 | | 3 700 | | 3 500 | |
| 830 Entschädigung für besondere Dienstleistng. | 7 560 | | 2 300 | | 8 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 50 | | 500 | | 200 | |
| 905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 2 155 | | — | | — | |
| 1935 Salzhandlung | 1 846 715 | 3 012 791 | 1 813 846 | 2 951 700 | 1 847 836 | 3 014 700 |
| 130 Mietzinse | | 1 350 | | 1 300 | | 1 300 |
| 250 Gebühren aus Salzpatenten | | 290 | | 200 | | 200 |
| 263 Erlös aus dem Salzverkauf | | 2 967 475 | | 2 910 000 | | 2 960 000 |
| 266 Verschiedene Einnahmen | | 43 434 | | 40 000 | | 53 000 |
| 357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals | | 241 | | 200 | | 200 |
| 612 Besoldungen | 42 049 | | 41 779 | | 45 149 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 761 | | 1 747 | | 2 167 | |
| 641 Unfallversicherung | 566 | | 570 | | 570 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung | 2 322 | | 10 000 | | 3 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 116 | | 5 000 | | 1 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 240 | | 500 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 81 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 240 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 145 872 | | 147 000 | | 145 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 380 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 820 Mietzinse | 4 869 | | 4 900 | | 5 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 077 | | 1 100 | | 1 200 | |
| 830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung | 3 372 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 860 Salzankauf inkl. Frachten | 1 113 014 | | 1 065 000 | | 1 110 000 | |
| 861 Salzauswägerprovisionen | 342 138 | | 342 000 | | 342 000 | |
| 862 Verpackung, Säcke und Kisten | 185 391 | | 187 000 | | 185 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 220 | | 250 | | 250 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | 100 | |
| 1940 Stempelverwaltung | 161 680 | 2 709 847 | 158 184 | 2 545 000 | 169 486 | 2 745 000 |
| 231 Stempelsteuern: | | | | | | |
| 1 Stempelmarken | | 1 601 626 | | 1 540 000 | | 1 650 000 |
| 2 Stempelpapier | | 179 093 | | 160 000 | | 170 000 |
| 3 Spielkartenstempel | | 74 775 | | 75 000 | | 75 000 |
| 232 Billettsteuer | | 854 351 | | 770 000 | | 850 000 |
| 612 Besoldungen | 32 364 | | 31 865 | | 34 491 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 819 | | 1 819 | | 2 295 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 65 | | 300 | | 1 500 | |
| 771 Unterhalt der Maschinen | 274 | | 600 | | 300 | |
| 797 Zeitschriften | 91 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen | 2 918 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 093 | | 4 000 | | 4 300 | |
| 844 Stempelprovisionen | 78 639 | | 76 000 | | 80 000 | |
| 860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier | 41 413 | | 40 000 | | 43 000 | |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau de statistique (suite)

| | | |
|---|--|---|
| 797 Livres, revues et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et reliure | 800. 1955 Rückstellung von Fr. 6000. | En 1955, provision de fr. 6000. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités pour prestations spéciales | 830. Für mit Erhebungen betraute Personen. | Pour les personnes chargées d'enquêtes. |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers | | |

1935 Régie des sels

| | | |
|---|---|---|
| 130 Loyers | | |
| 250 Emoluments de patentes de débitants | | |
| 263 Produit de la vente des sels | | |
| 266 Recettes diverses | | |
| 357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels | 266. Inbegriffen Rückvergütung der Rheinsalinen und Einnahmen aus der Rückgabe der Salzsäcke (Nettoabrechnung). | Y compris la ristourne des Salines du Rhin et les recettes provenant de la restitution des sacs vides (mise en Cpte des montants nets). |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. Ausgabe zu Lasten des «Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten», VA 020. | Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020. |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage | | |
| 860 Achats de sel, y compris les frais de transport | | |
| 861 Provisions des débitants | | |
| 862 Matériel d'emballage et caisses | | |
| 893 Primes d'assurance (objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

1940 Administration du timbre

| | | |
|---|---|--|
| 231 Droits de timbre: | | |
| 1 Timbres mobiles | 231 1. Die andauernd gute Wirtschaftslage läßt mit einem noch höheren Ertrag als für 1955 rechnen. | La haute conjoncture se maintenant, les recettes seront probablement plus fortes qu'en 1955. |
| 2 Papier timbré | | |
| 3 Timbre des cartes à jouer | | |
| 232 Taxe des billets | 232. Der gesamte Betrag wird für die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft (Totalkosten Fr. 878 400) Konto 2000 941 4, verwendet. | Le total de la recette est effecté aux dépenses pour les beaux-arts et les sciences (frais totaux = fr. 878 400) s. Cpte 2000 941 4. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien des machines | | |
| 797 Revues | | |
| 800 Frais de bureau | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 844 Provisions aux acheteurs de timbres | | |
| 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré | | |

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1945 Steuerverwaltung | 12 910 466 | 164 220 691 | 13 426 682 | 166 479 980 | 13 911 510 | 169 536 960 |
| 200—221 Direkte Steuern | | 141 491 051 | | 142 916 000 | | 145 945 000 |
| 230—242 Andere Steuern | | 20 279 783 | | 21 001 500 | | 20 500 700 |
| 200 Einkommensteuer natürlicher Personen | | 94 167 378 | | 97 000 000 | | 93 800 000 |
| 201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH. | | 17 331 231 | | 17 900 000 | | 20 000 000 |
| 202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften | | 2 346 019 | | 2 000 000 | | 2 500 000 |
| 203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen | | 1 027 451 | | 980 000 | | 1 100 000 |
| 204 Vermögensgewinnsteuer | | 6 117 604 | | 5 050 000 | | 6 200 000 |
| 205 Holdingsteuer | | 40 543 | | 31 000 | | 40 000 |
| 210 Vermögensteuer natürlicher Personen | | 13 394 433 | | 13 400 000 | | 15 000 000 |
| 211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH. | | 4 601 104 | | 4 350 000 | | 4 900 000 |
| 212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften | | 895 181 | | 860 000 | | 1 000 000 |
| 213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen | | 721 701 | | 720 000 | | 780 000 |
| 220 Nach- und Strafsteuern | | 830 712 | | 600 000 | | 600 000 |
| 221 Eingang abgeschriebener Steuern | | 17 689 | | 25 000 | | 25 000 |
| 230 Erbschafts- und Schenkungssteuer | | 6 038 065 | | 6 000 000 | | 6 000 000 |
| 240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer | | 14 218 597 | | 15 000 000 | | 14 500 000 |
| 2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949 | | 15 642 | | 1 000 | | 500 |
| 242 Anteil am eidg. Wehropfer | | 7 478 | | 500 | | 200 |
| 250 1 Gebühren der Ausgleichskassen | | 79 931 | | — | | 140 000 |
| 2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern | | 14 609 | | 8 000 | | 8 000 |
| 270 Steuerbußen | | 73 490 | | 3 500 | | 73 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten | | 27 663 | | 4 500 | | 25 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswohnungen | | 2 779 | | 2 780 | | 4 260 |
| 357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung | | 18 033 | | 12 000 | | 600 000 |
| 2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten | | 30 968 | | 25 000 | | 32 000 |
| 3 Rückerstattung von PTT-Gebühren | | 867 | | 500 | | 800 |
| 4 Rückerstattung von Reiseauslagen | | — | | 200 | | 200 |
| 5 Kostenrückerstattungen, Diverses | | 7 272 | | 5 000 | | 7 000 |
| 359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen | | 3 997 | | 1 000 | | 1 000 |
| 445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern | | 2 190 243 | | 2 500 000 | | 2 200 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden | 59 716 | | 40 000 | | 60 000 | |
| 612 Besoldungen | 3 824 483 | | 3 790 278 | | 4 400 160 | |
| 614 Teuerungszulagen | 216 487 | | 220 445 | | 289 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 128 315 | | 50 000 | | 55 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 21 906 | | 25 000 | | 25 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 5 676 | | 5 000 | | 5 500 | |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—242 *Aulres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales

204 Impôt sur les gains de fortune

205 Impôt des sociétés Holding

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée d'impôts éliminés

230 Taxe des successions et donations

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale

242 Part au sacrifice de défense nationale

250 1 Emoluments des caisses de compensation

2 Emoluments de la Section des impôts communaux

270 Amendes fiscales

310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.

354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges

357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle

2 Frais d'expertises comptables, frais d'opérations

3 Remboursements de taxes des PTT

4 Remboursements de frais de déplacement

5 Remboursement de frais, divers

359 Recettes administratives diverses

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,0 nach Art. 3 Steuergesetz vom 29. 10. 44 sowie Art. 26, Ziff. 8 und Art. 91, Abs. 3 Staatsverfassung. Revidiertes Steuergesetz. Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 800 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501. Weitere Franken 140 000, Steuern der BLS, werden einer Rückstellung zugewiesen, VA 0710.

200. Der Minderertrag, hervorgerufen durch die neuen Bestimmungen des Gesetzes, wird wahrscheinlich durch Mehreinnahmen aus der weiterhin guten Wirtschaftslage nicht voll ausgeglichen werden können. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden, sowie die Rückerstattungen, sind hier abgezogen. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 500 000 gerechnet, VA 060.

201. Es werden bessere Abschlüsse vorausgesetzt.

204. Steigerung im Hinblick auf die gegenwärtige Lage des Liegenschaftsmarktes.

210. Durch die neue amtliche Bewertung werden ansehnliche Mehreinnänge erwartet. Einbuße durch Heraufsetzung der Grenze des steuerbaren Vermögens.

211. Siehe Konto 201, man rechnet mit Kapitalzunahmen.

220. 1955 einige ungewöhnlich große Fälle.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlung der Gemeindeanteile (20 %) bei Konto 842 2 erfaßt.

240 1. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1955. Kleine Erhöhung im Hinblick auf die Wirtschaftslage.

250 1. Mit dem Eingang pro 1957 wird das Ende 1956 geschaffene Debitorenkonto von Fr. 75 000 aufgehoben, VA 0500.

250 2. Betrifft Steuerteilungspläne.

357 1. Abrechnung mit den Gemeinden über die Kosten der Hauptrevision.

357 5. Betrifft zur Hauptsache die KWO.

445. Diese Beiträge werden wie folgt überwiesen: Hauptfonds (FAF) = Fr. 2 024 000, Sonderfonds = Franken 66 000, VA 070. Fr. 110 000 werden dem Gemeindeunterstützungsfonds zugewiesen, siehe Konto 2600 935. Der Staatsanteil = Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse, sowie die Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden beträgt Fr. 1 600 000. Überweisung an Hauptfonds Fr. 1 472 000 und an Sonderfonds Fr. 48 000, VA 070. Fr. 80 000 zugunsten des Gemeindeunterstützungsfonds, siehe Konto 2600 935. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

Quotité de l'impôt 2,0 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 44, ainsi que selon art. 26, ch. 8 et art. 91, al. 3 de la Constitution cantonale. Loi révisée.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera bonifié au Fonds «Réserves pour création d'occasions de travail de l'économie privée» un montant de fr. 800 000. Ce fonds figure parmi les créateurs du bilan de l'Etat, VF 0501. Un montant de fr. 140 000, impôts du BLS, sera mis en provision, VF 0710.

Le rendement en moins qui sera la conséquence des nouvelles dispositions de la loi révisée, ne pourra probablement pas être compensé entièrement par les recettes en plus que procurera le maintien de la haute conjoncture actuelle. Les modifications de taxation ensuite de jugement, ainsi que les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 500 000, VF 060.

On prévoit des bénéfices et des rendements supérieurs.

Augmentation probable vu la situation actuelle sur le marché des immeubles.

Les nouvelles estimations officielles doivent apporter une sensible augmentation des recettes. Le relèvement de la limite pour l'imposition de la fortune apportera par contre un déchet.

Cf. Cpte 201, on admet une augmentation des capitaux.

En 1955, quelques cas exceptionnellement importants.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de taxes de mutation figurent s. Cpte 842 1 et le versement des parts communales (20 %) s. Cpte 842 2.

Supputation s. la base du Compte d'Etat de 1955. Petite augmentation vu la situation économique.

Les recettes de 1957 permettront de supprimer le compte débiteur de fr. 75 000 ouvert à fin 1956, VF 0500.

Concerne les plans de répartition des impôts.

Décomptes avec les communes des frais de la revision principale.

Concerne principalement les FMO.

Ces montants sont comme suit: Fonds principal fr. 2 024 000, Fonds spécial fr. 66 000, VF 070. Fr. 110 000 sont versées au Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La part de l'Etat = Impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire, ainsi que la différence sur provisions provenant des décomptes avec les communes est supputée à fr. 1 600 000. Report sur le Fonds principal fr. 1 472 000, sur le Fonds spécial fr. 48 000, VF 070. Fr. 80 000 en faveur du Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

| Finanzdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 213 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 341 524 | | 320 000 | | 350 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 103 216 | | 83 000 | | 85 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 131 548 | | 160 000 | | 150 000 | |
| 820 Mietzinse | 58 904 | | 91 459 | | 89 350 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 75 103 | | 80 000 | | 80 000 | |
| 830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 1 424 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung | 395 948 | | 1 150 000 | | 400 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 040 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 832 Rechtskosten | 13 521 | | 20 000 | | 16 000 | |
| 842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern | 412 525 | | 400 000 | | 420 000 | |
| 2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern | 1 225 074 | | 1 200 000 | | 1 200 000 | |
| 3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer | 21 696 | | 140 000 | | 100 000 | |
| 4 Repartitionen eidg. Kriegsgewinnsteuer | 5 581 | | — | | — | |
| 843 Taxations- und Bezugskosten | 106 425 | | 95 000 | | 110 000 | |
| 844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug | 2 404 359 | | 2 750 000 | | 2 420 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 377 | | 500 | | 500 | |
| 935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung | 66 581 | | 50 000 | | 250 000 | |
| 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds | 3 151 630 | | 2 700 000 | | 3 300 000 | |
| 3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds | 135 180 | | 50 000 | | 100 000 | |
| 1950 Amtsschaffnereien | 960 237 | 6 298 | 958 373 | 2 120 | 1 025 790 | 3 620 |
| 354 Naturalienrückerstattungen | | 1 012 | | 1 620 | | 1 620 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 552 | | — | | — |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 4 733 | | 500 | | 2 000 |
| 612 Besoldungen | 748 642 | | 752 813 | | 816 250 | |
| 614 Teuerungszulagen | 38 922 | | 39 470 | | 49 650 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 29 456 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 918 | | 5 000 | | 7 000 | |
| 797 Zeitschriften | 1 166 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 204 | | 1 000 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 29 165 | | 22 000 | | 27 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 58 856 | | 65 000 | | 55 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 974 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 820 Mietzinse | 17 790 | | 28 490 | | 28 490 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 25 860 | | 28 000 | | 25 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 279 | | 100 | | 200 | |

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 842 1 Remboursement de taxes des successions
- 2 Parts des communes à la taxe des successions
- 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
- 4 Répartitions impôt des bénéfices de guerre
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
- 899 Autres frais d'administration
- 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
- 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
- 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1945

770. 1955 a. o. Kosten in Biel und Burgdorf. 1957 Neumöblierung von Büros für zusätzliches Personal.

800. Mehrkosten durch revidiertes Steuergesetz (Wegleitungen, Steuererklärungen).

801. 1955 hohe Umzugskosten und Neuinstallationen.

820. Ab 1956 neue Mietverträge in Biel und Burgdorf.

830 2. Entschädigungen an die kantonalen Schätzer für Abschlußarbeiten bei Hauptrevision und Berichtigungen. Siehe Konten 357 1 und 935 1.

842 1. Siehe Konto 230. Betrifft zur Hauptsache Handänderungsgebühren.

842 2. Anteile 20%. Siehe Konto 230.

842 3. 1955 Rückstand mehrerer Kantone in der Abrechnung. Wiederaufnahme des 1956 auszubuchenden mutmaßlichen Kantonsanteils Franken 650 000, VA 0501. Die Konten der eidg. Steuern werden vermutlich per Ende 1957 um Fr. 700 000 Kantonsanteile wiederum reduziert, VA 0101.

844. Siehe Bemerkung bei Konto 445.

935 1. Siehe Konto 357 1. Abrechnungen mit den Gemeinden die eigene Schätzer gestellt haben. Vergleiche auch Konto 830 2.

935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

1950

359. Überschüsse auf Ausständen. Fr. 2000 werden zurückgestellt, VA 0710.

770. 1955 = Fr. 15 350 Nachkredite für Maschinenanschaffungen. Weiterer erheblicher Erneuerungsbedarf.

820. Betr. Aarwangen, Bern, Burgdorf, Thun.

1945

En 1955, frais extraord. pour Bienne et Berthoud. En 1957, nouveau mobilier pour bureaux vu l'augmentation du personnel.

Frais en plus par suite de la revision de la loi sur les impôts (nouvelles instructions et nouvelles formules de déclaration).

En 1955, frais importants de déménagement et pour nouvelles installations.

Dès 1956, nouveaux baux à loyer à Bienne et à Berthoud.

Indemnités aux estimateurs cantonaux pour travaux de clôture de la revision principale et des rectifications. Cf. aussi Cptes 357 1 et 935 1.

Cf. Cpte 230. Conc. principalement des droits de mutation.

Parts 20%. Cf. Cpte 230.

En 1955, plusieurs cantons étaient en retard pour les répartitions. Reprise du montant de fr. 650 000 (part supputée du canton) portée en diminution en 1956, VF 0501. Les comptes des impôts fédéraux présenteront probablement, pour fin 1957, une réduction de fr. 700 000, correspondant aux parts du canton, VF 0101.

Cf. observation s. Cpte 445.

Cf. Cpte 357 1. Décomptes avec les communes qui ont mis à disposition leurs estimateurs. Cf. aussi Cpte 830 2.

Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration, sont à charge du Fonds principal, VF 020. Cf. Cpte 445.

Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020. Cf. Cpte 445.

1950

Excédents s. arriérés. Fr. 2000 sont mis en provision, VF 0710.

En 1955, fr. 15 350 de crédits suppl. pour acquisitions de machines. Par ailleurs fort besoin de remplacement de mobilier.

Conc. Aarwangen, Berne, Berthoud et Thoune.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 20 Erziehungsdirektion | 55 792 703 | 3 586 278 | 58 728 259 | 3 572 118 | 67 199 047 | 3 685 371 |
| 2000/02 Sekretariat | 42 737 648 | 1 362 523 | 45 255 426 | 1 426 751 | 52 525 030 | 1 503 251 |
| 2000 Verwaltung | 8 215 185 | 55 702 | 10 066 504 | 50 000 | 10 490 720 | 57 000 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 13 000 | | 13 000 | | 18 000 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 27 795 | | 26 500 | | 28 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 481 | | 300 | | 300 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 7 420 | | 100 | | 100 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 5 | | 100 | | 100 |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 7 000 | | 7 000 | | 7 000 |
| 461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst) | | — | | 3 000 | | 3 500 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 347 995 | | — | | — | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Kom- missionen | 96 829 | | 75 000 | | 105 000 | |
| 612 Besoldungen | 166 102 | | 170 084 | | 185 420 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 153 | | 9 920 | | 12 300 | |
| 632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft | 1 587 438 | | 1 500 000 | | 1 500 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 843 | | 2 000 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 106 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 790 Automobilbetrieb | 129 | | 500 | | 300 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 475 | | 1 400 | | 1 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 643 | | 600 | | 600 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 42 476 | | 40 000 | | 37 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 156 | | 2 700 | | 2 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 550 | | 4 200 | | 4 000 | |
| 820 Mietzinse | 4 400 | | 4 400 | | 4 400 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 372 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 978 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 3 647 | | 4 200 | | 4 200 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 7 000 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schul- hausbauten | 4 811 439 | | 7 000 000 | | 7 000 000 | |
| 2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Ge- meinden für allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar | 135 186 | | 150 000 | | 220 000 | |
| 940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte | 4 000 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern | 90 000 | | 122 200 | | 116 000 | |
| 3 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez | 60 000 | | 60 000 | | 66 000 | |
| 941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte | 23 000 | | 23 000 | | 26 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbiblio- thek und die Schulfilmzentrale | 26 000 | | 26 000 | | 26 000 | |
| 3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungs- bestrebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken | 35 253 | | 99 700 | | 112 500 | |

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

| | | | |
|-------|--|---|---|
| 247 | Subside provenant de la dîme de l'alcool | 247. Erhöhung der Zuweisung. Ausgaben unter Konten 2000 942 und 2002 930 5. | Augmentation de l'attribut., dépenses s. Cptes 2000 942 et 2002 930 5. |
| 250 | Emoluments d'examens | | |
| 310 | Vente d'imprimés | | |
| 357 | Remboursements de frais | 357. Krankengelder EMV. | Indem. de maladie AMF. |
| 359 | Autres recettes | | |
| 420 | Subventions fédérales pour le compte de tiers | 420. Historisches Museum, siehe Konto 900. | Musée historique, cf. Cpte 900. |
| 461 | Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts) | 461. Sevabeitrag an Herausgabe Gott-helf-Werke. Ausgabe auf Konto 941 3. | Subside de la «SEVA» pour l'édition d'œuvres de J. Gotthelf. Dépense s. Cpte 941 3. |
| 561 | Versem. aux fonds de la fortune du droit privé | 561. 1955 definitive Abrechnung von 2 privatrechtlichen Fonds (Sport-Toto). | En 1955, décompte définitif de 2 fonds de droit privé (Sport-Toto). |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux mem-bres de commissions | 602. Erhöhung Taggeldansätze gem. RRB 17. 7. 56. | Augmentation des taux des jetons de présence (ACE 17. 7. 56). |
| 612 | Traitements | | |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 632 | Allocations de renchérissement aux institu-teurs retraités | | |
| 770 | Acquisition de mobilier | | |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 790 | Service des automobiles | | |
| 797 | Livres, revues et journaux | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 800 | Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Davon Fr. 20 000 Druckkosten «Amtl. Schulblatt». | Dont fr. 20 000 frais d'impression de la «Feuille officielle scolaire». |
| 801 | Taxes des PTT | | |
| 810 | Indemnités journalières et frais de déplacem. | 900. Siehe Konto 420. | Cf. Cpte 420. |
| 820 | Loyers | 939 1. Mutmaßlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1957 rund Fr. 20 Mio betragen. | Montant probable des versements. Après déduction de la somme ci-contre, le total des subv. allouées, mais non encore versées et non cou-vertes par des provisions, atteindra, à fin 1957, une somme de fr. 20 mil-lions. |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité ,gaz et eau | 939 2. Mehrbelastung durch a. o. Bei-träge für Unterhalt von Schulhäusern in finanzschwachen Gemeinden gem. Art. 36 des Lehrerberesoldungsgesetz vom 2. 9. 56. | Plus fortes charges pour subv. extra-ord. pour l'entretien de bâtiments scolaires dans des communes à faible capacité financière (art. 36 de la loi sur les traitements du corps enseignant du 2. 9. 56). |
| 831 | Indemnités à des tiers pour expertises et études | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 900 | Subventions fédérales pour le compte de tiers | | |
| 939 1 | Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école | | |
| 2 | Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire | | |
| 940 1 | Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers | 940 2. Davon Betriebskostenbeitrag Fr. 77 500, erhöhter Besoldungsbeitrag gem. Art. 35 Lehrerberesoldungs-gesetz vom 2. 9. 56 Fr. 27 000. Franken 1567 Zinsertrag zu Lasten des Taub-stummensubstitutionsfonds, VA 020. | Dont fr. 77 500 pour subside d'exploit-ation. Subv. plus élevée pour les traitements (art. 35 de la loi sur les traitements du corps enseignant du 2. 9. 56) = fr. 27 000, fr. 1567, montant des intérêts, à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020. |
| 2 | Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern | | |
| 3 | Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez | | |
| 941 1 | Subvention de l'Etat au Musée scolaire | 940 3. Erhöhung Besoldungsbeitrag nach LBG 2. 9. 56. | Augmentation de la subvention pour les traitements selon la susdite loi. |
| 2 | Subvention de l'Etat à la Bibliothèque pop-ulaire suisse et à la Centr. des films scol. | 941 1. Mehrbeitrag an höhere Besol-dungen. | Subvention plus forte ensuite du re-lèvement des traitements. |
| 3 | Subvention de l'Etat en faveur du dévelop-pement de l'instruction générale, de l'édi-tion et de l'acquisition d'ouvrages | 941 2. Fr. 58 000 für Erstellung franz. Atlanten (GRB 15. 2. 56), Fr. 8444 Neu-ausgabe Mittelschulatlant, 2. Rate (GRB 16. 5. 56), Fr. 20 000 Beiträge an Herausgabe von Werken, Fr. 10 000 Literaturpreise und Anschaffung von Werken. Siehe auch Konto 461. | Fr. 58 000 pour atlas en langue fran-çaise (AGC 15. 2. 56), fr. 8444 nouvelle édition de l'atlas pour les écoles moyennes, 2e terme (AGC 16. 5. 56), fr. 20 000 subsides pour publication d'œuvres, fr. 10 000 prix de littérature et acquisition d'œuvres. Cf. aussi Cpte 461. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes | | Voranschlag - Budget | | Voranschlag - Budget | |
|---|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | 1955 | | 1956 | | 1957 | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2000 Verwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft: | | | | | | |
| 401 Historisches Museum | 116 508 | | 96 700 | | 132 500 | |
| 402 Kunstmuseum | 85 000 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 403 Förderung der bildenden Kunst | 48 000 | | 40 000 | | 40 000 | |
| 404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel | 85 000 | | 85 000 | | 92 000 | |
| 405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois | 7 500 | | 9 900 | | 9 900 | |
| 406 Naturhistorisches Museum | 15 000 | | 15 000 | | 20 000 | |
| 407 Erhaltung von Kunstaltertümern | 18 500 | | 30 000 | | 88 000 | |
| 408 Stadttheater Bern und Biel | 160 000 | | 167 500 | | 177 500 | |
| 409 Alpines Museum Bern | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 410 Jurassisches Museum Delsberg | 10 000 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique | 3 500 | | 4 500 | | 3 500 | |
| 412 Bernischer Orchesterverein | 84 000 | | 64 000 | | 68 500 | |
| 413 Forschungsinstitut Jungfrauoch | 15 000 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 414 Volkshochschule | 9 000 | | 20 500 | | 20 500 | |
| 415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbein- küste | 2 000 | | 2 000 | | 4 000 | |
| 416 Verschiedene Beiträge | 32 000 | | 38 000 | | 51 000 | |
| 417 Société jurassienne d'émulation | 10 000 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts | 10 000 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 419 Kunsthalle Bern | 6 000 | | 6 000 | | 10 000 | |
| 420 Stiftung Schloss Oberhofen | 10 000 | | 10 000 | | 15 000 | |
| 5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf | 15 000 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 942 Staatsbeiträge an Kinderhorte | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 949 Baubeitrag an das bern. Studentenheim | — | | — | | 150 000 | |
| 2001 Mittelschulen | 9 148 392 | 236 981 | 9 193 064 | 222 000 | 10 950 950 | 201 000 |
| 357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen | | 26 424 | | 29 000 | | 34 000 |
| 2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung | | 42 512 | | 35 000 | | — |
| 400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen | | 82 222 | | 80 000 | | 84 000 |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen | | 85 823 | | 78 000 | | 83 000 |
| 612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate | 32 589 | | 32 843 | | 36 950 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 811 | | 1 826 | | 2 420 | |
| 620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der höheren Mittelschulen | 1 704 627 | | 1 640 000 | | 2 050 000 | |
| 621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der Progymnasien und Sekundarschulen | 3 976 807 | | 4 050 000 | | 5 450 000 | |
| 623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte | 87 362 | | 87 000 | | 105 000 | |
| 624 Stellvertretungskosten militärdienstpflich- tiger Lehrkräfte | 69 201 | | 62 000 | | 41 000 | |
| 625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 1 080 575 | | 1 100 000 | | 650 000 | |
| 626 Dienstaltermgeschenke an die Lehrerschaft | 2 250 | | 4 000 | | 45 000 | |
| 630 Leibgedinge Lehrerschaft | 7 253 | | 6 935 | | 5 270 | |
| 643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse | 1 355 578 | | 1 340 000 | | 1 620 000 | |
| 646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft | 127 645 | | 146 000 | | 175 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

- 941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:
- 401 Musée historique
- 402 Musée des beaux-arts
- 403 Encouragement des beaux-arts
- 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne
- 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
- 406 Musée d'histoire naturelle
- 407 Conservation de monuments historiques
- 408 Théâtre de Berne et de Bienne
- 409 Musée alpin à Berne
- 410 Musée jurassien à Delémont
- 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
- 412 Orchestre de la ville de Berne
- 413 Institut scientifique du Jungfrauoch
- 414 Université populaire
- 415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
- 416 Subventions diverses
- 417 Société jurasienne d'émulation
- 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
- 419 Kunsthalle Berne
- 420 Fondation Château d'Oberhofen
- 5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf
- 942 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants
- 949 Subs. de constr. au Foyer bern. des étudiants

2001 Ecoles moyennes

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
- 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 Subventions féd. pour écoles de commerce
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce
- 612 Traitement des inspecteurs des écoles second.
- 614 Allocations de renchérissement
- 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures
- 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires
- 623 Frais de remplacement de maîtres malades
- 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant
- 630 Pensions de retraite au corps enseignant
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 878 400 werden von Konto 1940 232 Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.

941 401. Ord. Beitrag Fr. 93 500, Extra-beiträge für Umbau (1. Rate) Franken 25 000, für Teppichrestauration (2. Rate) Fr. 5000, Notgrabungen Fr. 5000 und TZ-Beitrag Fr. 4000.

941 402. Erhöhung Betriebsbeitrag ab 1956.

941 404. Konservatorium Bern Franken 70 000, Musikschule Biel Fr. 22 000 (Erhöhung Fr. 7000).

941 405. Mehrkosten Glossaire ab 1956 wegen Sitzverlegung nach Lausanne.

941 406. Neu Fr. 5000 für interkant. Arbeitsgemeinschaft zur Betreuung anthropologischer Funde (RRB 20.7.56).

941 407. Enthält neu Fr. 50 000 a. o. Beitrag für Instandstellung Abteikirche Bellelay 1. Rate (GRB 12.9.56), Franken 7200 Anteil Besoldung nebenamtlicher Sonderexperte (RRB 27.4.56).

941 408. Davon für Bern Fr. 157 500; Erhöhung Fr. 10 000 gem. RRB 6.4.56 und Orchestergagen ab 1956 Fr. 7500.

941 412. Beitragserhöhung. 1955 a. o. Beitrag Fr. 20 000.

941 414. Zusätzlich Fr. 11 000 für Zentrum Erwachsenenbildung im Schloß Münchenwiler (RRB 15.4.55).

941 415. Neuer Beitrag Fr. 2000 für Schweiz. Forschungsinstitut.

941 416. Buchfolge «Kunstdenkmäler des Kantons Bern» Fr. 23 000, Ateliertheater Bern und Kulturfilm je Franken 5000, Gesamtprospekt der Museen von Bern, 2. Rate Fr. 3000 (RRB 23.3.56) und Defizitgarantie Heinrich Schütz-Fest in Bern Fr. 10 000, Unvorhergesehenes Fr. 5000.

941 419. Erhöhung des Beitrages. RRB 4593 24. 7. 56.

941 420. Dito. Mehrbeanspruchung des Personals; vermehrter Unterhalt.

942. Siehe Konto 247.

2001

357 1. Siehe Konto 623.

357 2. Fällt weg; der ganze Betrag der Erwerbsausfallentschädigung kommt den Gemeinden zu (LBG 2.9.56). Siehe auch Minderausgabe bei Konto 624.

420. Siehe Konto 900.

620. Auswirkung neues Lehrbesoldungsgesetz und Eröffnung neuer Klassen. Siehe Bemerkung bei Konto 625.

621. Dito.

623. Auswirkung höhere Besoldungen. Siehe Konto 357 1.

624. Neuordnung gemäß LBG vom 2.9.56. Siehe auch Wegfall Kostenrückerstattung an Staat Konto 357 2.

Ces dépenses d'un total de fr. 878 400 sont couvertes partiellement par le rendement de la taxe des billets s. Cpte 1940 232.

Subv. ord. fr. 93 500. Subv. extraord. pour transformation (1er terme) francs 25 000, pour restauration de tapis (2-terme) fr. 5000, fouilles urgentes fr. 5000 et subside pour alloc. de renchérissement fr. 4000.

Relèvement du subside d'exploitation à partir de 1956.

Conservatoire de Berne fr. 70 000, Ecole de musique de Bienne fr. 22 000 (augmentation fr. 7 000).

Frais suppl. pour le Glossaire, à partir de 1956, par suite du transfert du siège à Lausanne.

Nouveau poste fr. 5000 subside à la Communauté de travail pour la conservation d'objets anthropologiques (ACE 20.7.56).

Fr. 50 000 subside pour la remise en état de l'église abbatiale de Bellelay 1er terme (AGC 12.9.56), fr. 7200 part au traitement d'un expert spécial à fonctions accessoires (ACE 27.4.56).

Dont fr. 157 500 pour Berne; relèvement fr. 10 000 (ACE 6.4.56) et pour appointements des musiciens de l'orchestre fr. 7500 à partir de 1956. Augmentation du subside. En 1955, subside spécial de fr. 20 000.

Fr. 11 000 en plus pour le Centre de formation d'adultes au Château de Villars-les-Moines (ACE 15.4.55).

Nouveau subside de fr. 2000 pour l'institut suisse de recherches.

Edition «Les monuments d'art du canton de Berne» fr. 23 000, Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 5000, film documentaire fr. 5000, prospectus général des musées de Berne, 2e terme, fr. 3000 (ACE 23.3.56) et garantie de déficit pour la manifestation «Heinrich Schütz» à Berne fr. 10 000. Imprévus fr. 5000.

Relèvement de la subvention, ACE 4593 24. 7. 56.

Idem. Plus forte mise à contribution du personnel et plus grand frais d'entretien.

Cf. Cpte 247.

2001

Cf. Cpte 623.

Cette recette est supprimée. Le montant total de ces indemnités revient aux communes (Lti 2.9.56). Cf. aussi dépenses en moins s. Cpte 624.

Cf. Cpte 900.

Effets de la nouvelle loi sur les traitements et ouverture de nouvelles classes. Cf. observation s. Cpte 625.

Idem.

Effets du relèvement des traitements. Cf. aussi Cpte 357 1.

Nouvelle règlement. par la loi du 2.9.56. Cf. Cpte 357 2, suppression des restitutions.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2001 Mittelschulen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer: | | | | | | |
| 1 Fortbildungskurse | 2 446 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 2 Studienaufenthalte | 2 974 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 729 | | 600 | | 700 | |
| 801 PTT-Gebühren | 634 | | 650 | | 650 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 108 | | 6 350 | | 6 500 | |
| 820 Mietzinse | 460 | | 460 | | 460 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen | 85 823 | | 78 000 | | 83 000 | |
| 930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler | 22 134 | | 22 400 | | 24 000 | |
| 2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen | 1 500 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut | 504 039 | | 490 000 | | 525 000 | |
| 2 Stipendien | 75 839 | | 112 000 | | 118 000 | |
| 2002 Primarschulen | 25 374 070 | 1 069 840 | 25 995 858 | 1 154 751 | 31 083 360 | 1 245 251 |
| 357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen | | 61 412 | | 81 000 | | 104 000 |
| 2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung | | 91 517 | | 80 000 | | — |
| 400 1 Bundessubvention für die Primarschule | | 431 751 | | 431 751 | | 431 751 |
| 2 Bundesbeitrag an Turnkurse | | 4 542 | | 7 000 | | 4 500 |
| 420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen | | 352 282 | | 430 000 | | 550 000 |
| 2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten | | 49 914 | | 45 000 | | 75 000 |
| 3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse | | 2 760 | | 4 000 | | 3 000 |
| 4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen | | 75 659 | | 76 000 | | 77 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen | 681 | | 300 | | 6 000 | |
| 612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors | 222 227 | | 222 143 | | 242 310 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 713 | | 12 775 | | 16 190 | |
| 622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen: | | | | | | |
| 1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen | 14 676 562 | | 14 950 000 | | 19 900 000 | |
| 2 Haushaltungslehrerinnen | 588 992 | | 730 000 | | 850 000 | |
| 3 Kindergärtnerinnen | 328 684 | | 320 000 | | 500 000 | |
| 4 Handfertigkeitslehrer | 139 330 | | 123 000 | | 153 000 | |
| 5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge | 117 495 | | 123 000 | | 126 000 | |
| 6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch | 127 401 | | 90 000 | | 150 000 | |
| 7 Außerordentl. Beiträge an Lehrkräfte in abgelegenen Ortschaften und an Gemein- den für Ausrichtung von Ortszulagen | — | | — | | 180 000 | |
| 623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte | 247 539 | | 240 000 | | 300 000 | |
| 624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte | 117 614 | | 115 000 | | 65 000 | |
| 625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft | 3 038 666 | | 3 200 000 | | 1 590 000 | |
| 626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft | 11 100 | | 10 000 | | 100 000 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 323 | | 800 | | 1 400 | |
| 643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherung- kasse | 4 225 886 | | 4 200 000 | | 4 900 000 | |
| 646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft | 370 299 | | 397 000 | | 490 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
 1 Cours de perfectionnement
 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
 2 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 614 Allocations de renchérissement
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 4 Maîtres de travaux manuels
 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand.
 7 Subvent. extraord. aux instituteurs en lieux retirés, ainsi qu'aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissement aux membres du corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant

2001

625. Neuordnung gemäß LBG vom 2. 9. 56. Ein Teil der bisherigen TZ wurde in die Grundbesoldungen eingebaut. Siehe Mehrbelastungen der Konten 620 und 621.

626. Neuordnung gemäß LBG vom 2. 9. 56. Ausrichtung von Geschenken in der Höhe einer Monatsbesoldung.

643. Neuordnung gem. Dekret vom 12. 9. 56. Inbegriffen ist die Abtragsquote an die Lehrerversicherungskasse = Fr. 250 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.

646. Auswirkung LBG vom 2. 2. 56.

900. Siehe Konto 420.

940 1. Erhöhung ordentl. Beitrag durch Besoldungsrevision. Inbegriffen Franken 40 000 für Mobilanschaffungen und Fr. 19 000 Bundesbeitrag aus Konto 400. Fr. 31 000 für TZ zu Lasten von Konto 625.

940 2. Kantonsschule Pruntrut Franken 30 000, Gymnasien Fr. 32 500, Seminarien Marzili Bern Fr. 12 000, Sekundarschulen und Progymnasien Fr. 35 000; Zunahme der Schülerzahl. Fr. 14 500 werden dem «Mueshafenfonds», Fr. 4500 dem «Schulseckelfonds» und Fr. 3500 dem «Kantonsschulfonds» belastet, VA 020. Franken 36 000 werden neu in den «Mueshafenfonds» eingelegt, VA 070.

2002

357 1. Siehe Konto 623, ein Drittel Anteil der Lehrer. 1955 Mindereinnahme durch Verschiebung in der Abrechnung.

357 2. Gleiche Erklärung wie bei Konto 2001 357 2. Siehe Minderausgabe bei Konto 624.

420 1. Siehe Konto 900 1.

420 2. Siehe Konto 900 2.

420 3. Siehe Konto 900 3.

420 4. Siehe Konto 900 4.

602. Neuschätzung der Naturalien vorgesehen.

622 1. Auswirkung neues Lehrerbeseoldungsgesetz. Eröffnung weiterer neuer Klassen (100 ab 1. 4. 57).

622 2. Auswirkung LBG.

622 3. Dito. Neue Kindergärten.

622 6. Starke Zunahme dieses Unterrichtes.

622 7. Gemäß neuem LBG vom 2. 9. 56.

623. Höhere Beteiligung des Staates, siehe auch Konto 357 1.

624. Neuregelung. Siehe den Wegfall der Rückerstattung an den Staat, Konto 357 2.

625. Neuordnung; teilweiser Übertrag auf die Konten 622 1 bis 3.

2001

Nouvelle règlement. par la loi du 2. 9. 56. Une partie des alloc. à été englobée dans la rétribution fondamentale. Cf. dépenses en plus s. Cptes 620 et 621.

Effets de la nouvelle loi du 2. 9. 56. Gratifications de l'importance d'un traitement mensuel.

Nouvelle règlement. par décret du 12. 9. 56. La quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 250 000 est comprise ici, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, VF 060. L'intérêt de la dette est à charge du Cpte 1905 513.

Effets de la loi du 2. 9. 56 sur les traitements.

Cf. Cpte 420.

Augment. de la subv. ord. par suite de la revision des traitements. Y compris fr. 40 000 pour acquisition de mobilier et fr. 19 000 subv. féd. provenant du Cpte 400. Fr. 31 000 alloc. de rench. à charge du Cpte 625.

Ecole cantonale de Porrentruy francs 30 000, gymnases fr. 32 500, Ecole normale du Marzili/Berne fr. 12 000, écoles secondaires et progymnases francs 35 000; augmentation du nombre des élèves. Fr. 14 500 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 4500 sur le «Schulseckelfonds» et fr. 3500 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 36 000 sont bonifiés au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

2002

Cf. Cpte 623, 1/3 part. des instituteurs. En 1955, recettes en moins par suite de décomptes différés.

Même observ. que s. Cpte 2001 357 2. Cf. dépenses en moins s. Cpte 624.

Cf. Cpte 900 1.

Cf. Cpte 900 2.

Cf. Cpte 900 3.

Cf. Cpte 900 4.

Une nouvelle estimation des prestations en nature est prévue.

Effets de la nouvelle loi sur les traitements et ouverture de nouvelles classes (100 à partie du 1. 4. 57).

Effets de la loi du 2. 9. 56.

Idem. Nouvelles écoles enfantines.

Forté augmentation de cet enseignement.

Conformément à la nouvelle loi du 2. 9. 56.

Particip. plus forte de l'Etat; cf. Cpte 357 1.

Nouvelle règlement. Cf. aussi suppression des restitutions à l'Etat, Cpte 357 2.

Nouvelle règlement. Report partiel s. Cptes 622 1-3.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2002 Primarschulen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 656 Weiterbildung der Lehrer: | | | | | | |
| 1 Fortbildungskurse | 25 742 | | 33 000 | | 36 000 | |
| 2 Turnkurse | 12 473 | | 21 200 | | 15 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 341 | | 6 000 | | 5 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 7 286 | | 7 200 | | 7 300 | |
| 810 1 Taggelder und Reiseauslagen | 47 321 | | 50 400 | | 50 400 | |
| 2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen | — | | — | | 50 000 | |
| 820 Mietzinse | 12 040 | | 12 040 | | 12 040 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 201 | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 450 | | 200 | | 200 | |
| 900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen | 352 282 | | 430 000 | | 550 000 | |
| 2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten | 49 914 | | 45 000 | | 75 000 | |
| 3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung | 2 760 | | 4 000 | | 3 000 | |
| 4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen | 75 659 | | 76 000 | | 77 000 | |
| 930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigungsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen) | 29 882 | | 20 000 | | 30 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezial- klassen | 12 200 | | 13 000 | | — | |
| 3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung | 29 500 | | 39 000 | | 39 000 | |
| 4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler | 161 118 | | 168 000 | | 171 000 | |
| 5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen | 18 559 | | 12 000 | | 17 000 | |
| 931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken | 20 477 | | 25 000 | | 30 000 | |
| 932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler | 80 295 | | 80 000 | | 80 000 | |
| 940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder | 124 740 | | 129 600 | | 163 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse | 35 345 | | 40 700 | | 46 500 | |
| 3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigungs- unterricht | 17 620 | | 16 800 | | 23 320 | |
| 4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen | 22 640 | | 25 500 | | 28 000 | |
| 5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen | 4 700 | | 7 200 | | 4 700 | |
| 2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital | 10 026 927 | 1 270 910 | 10 382 633 | 1 177 380 | 11 370 168 | 1 146 760 |
| 2005 Universität | 9 662 296 | 1 172 738 | 10 038 331 | 1 094 380 | 11 009 527 | 1 049 460 |
| 130 Mietzinse | | 16 240 | | 16 780 | | 16 180 |
| 160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen | | 13 500 | | 13 500 | | 13 500 |
| 161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen | | 14 450 | | 13 950 | | 14 450 |
| 250 1 Gebühren | | 6 088 | | 6 000 | | 6 000 |
| 2 Matrikelgelder | | 6 610 | | 6 500 | | 6 500 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 16 974 | | 9 000 | | 12 000 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen | | 702 972 | | 640 000 | | 665 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 52 567 | | 57 120 | | 50 050 |
| 355 Kollegiangelder | | 84 605 | | 85 000 | | 42 000 |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

- 656 Développement professionnel du corps enseignant:
- 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Cours de gymnastique
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.
- 2 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages
- 820 Loyers
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Ecoles ménagères publiques
 - 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 - 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 - 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)
- 2 Subvention de l'Etat aux communes pour des classes spéciales
 - 3 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique
 - 4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves
 - 5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)
- 931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
- 932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents
- 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux
- 2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers
 - 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels
 - 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées
 - 5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique

2002

626. Neuordnung gemäß LBG vom 2. 9. 56. Ausrichtung von Geschenken in der Höhe einer Monatsbesoldung.
643. Auswirkung neues Dekret vom 12. 9. 56. Inbegriffen ist die Abtragsquote an die Lehrerversicherungskasse Fr. 750 000, VA 0101. Um diesen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.
646. Mehrbelastung durch die höhern Besoldungen.
- 656 1. Mehr Kurse.
- 656 2. Fr. 4500 aus Konto 400 2.
- 810 2. Neues Konto gestützt auf Art. 36 des LBG vom 2. 9. 56.
- 900 1. Siehe Konto 420 1.
- 900 2. Siehe Konto 420 2.
- 900 3. Siehe Konto 420 3.
- 900 4. Siehe Konto 420 4.
- 930 2. Fällt mit Inkrafttreten des neuen LBG weg. Die Zulagen sind unter Konto 622 1 enthalten.
- 930 3. Neuer Vertrag mit Gemeinde Bern mit jährlicher Beitragsleistung von Fr. 50 000 (RRB 4. 5. 55). Davon Fr. 16 000 zu Lasten Fürsorgedirektion. Fr. 5000 an Psychohyg. Institut Biel.
- 930 4. Weitere Zunahme der Schülerzahl.
- 930 5. Siehe Konto 2000 247.
931. Erhöhung zur Förderung des Bibliothekwesens. Zunahme der Schülerzahl.
- 940 1. Mehrkosten zur Hauptsache durch erhöhte Besoldungsbeiträge gem. Art. 35 LBG vom 2. 9. 56. Fr. 8000 sind für hängige Gesuche in Rechnung gestellt.
- 940 2. Beitragserhöhung Sonnhalde Worb (RRB 10. 7. 56) und neue Berufsklasse Frauenarbeitsschule Thun (RRB 20. 4. 56).
- 940 3. Beitragserhöhung an Vereinigung für Handarbeit und Schulreform und Einführung von Handfertigkeitkursen im Jura.
- 940 4. Erhöhung gemäß LBG vom 2. 9. 56.

2002

- Effets de la loi du 2. 9. 56. Gratifications de l'importance d'un traitement mensuel.
- Effets du nouveau décret du 12. 9. 56. La quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 750 000 est comprise ici, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, VF 060. L'intérêt de la dette est à charge du Cpte 1905 513.
- Dépenses plus fortes par suite du relèvement des traitements.
- Plus nombreux cours.
- Fr. 4500 proviennent du Cpte 400 2.
- Nouveau Cpte répondant à l'art. 36 de la loi sur les traitements du 2. 9. 56.
- Cf. Cpte 420 1.
- Cf. Cpte 420 2.
- Cf. Cpte 420 3.
- Cf. Cpte 420 4.
- Cpte supprimé par suite de la nouvelle LTI. Les allocations sont comprises s. Cpte 622 1.
- Nouvelle convention avec la commune de Berne comportant une prestation annuelle de fr. 50 000 (ACE 4. 5. 55), dont fr. 16 000 à charge de la Direction des œuvres sociales. Fr. 5000 à l'Institut psychohyg. à Bienne.
- Nouvelle augmentation du nombre des élèves.
- Cf. Cpte 2000 247.
- Relèvement des subsides en faveur des bibliothèques. Augmentation du nombre des élèves.
- Frais en plus, en grande partie pour les traitements (art. 35 de la loi du 2. 9. 56). Fr. 8000 sont mis en Cpte pour des affaires en suspens.
- Relèvement de la subv. à l'école «Sonnhalde» à Worb (ACE 10. 7. 56) et nouvelles classes professionnelles à la «Frauenarbeitsschule» de Thoune, ACE 20. 4. 56.
- Relèvement de la subv. à l'Association pour les travaux manuels et la réforme scolaire et introduction de cours de travaux manuels dans le Jura.
- Relèvement des subv. selon la loi du 2. 9. 56.
- Contrib. aux traitements des professeurs de la faculté de théologie cath. chrét.
- Essent. part aux frais d'expl. de l'Institut de recherches touristiques.
- Principalement échanges d'autos et appareils et ventes de vieux matériel.
- La division du Betatron de l'Institut de radiologie a été reprise le 1. 1. 56 par l'Hôpital de l'île.
- Les parts des professeurs aux finances de cours sont déduites. Diminution de la recette par suite de la garantie plus élevée, accordées aux professeurs.

2005/07 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire

2005 Université

- 130 Loyers
- 160 Prélèvements sur la fortune des fondations
- 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
- 250 1 Emoluments
- 2 Droits d'immatriculation
- 310 Produit de ventes
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 355 Finances de cours

160. Für Beiträge an Besold. der Professoren der Christ-katholischen Fakultät.
161. Hauptsächl. Beitrag an Kosten Forschungsinstitut für Fremdenverkehr.
310. Hauptsächlich aus Umtausch von Autos und Apparaten, sowie Verkauf von Altmaterial.
352. Wegfall Abt. Betatron des Röntgeninstitutes (ab 1. 1. 56 vom Inselhospital übernommen).
355. Die an die Professoren ausgerichteten Kollegienanteile sind abgezogen. Abnahme durch Erhöhung der Kollegiengeldgarantie.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2005 Universität (Fortsetzung) | | | | | | |
| 357 1 Kostenrückerstattungen | | 137 341 | | 116 800 | | 90 000 |
| 2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung | | 5 707 | | 3 800 | | 6 000 |
| 3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle | | 924 | | 100 | | 100 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 645 | | 2 500 | | 2 000 |
| 400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung | | 7 140 | | 8 000 | | 7 000 |
| 444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik | | 77 600 | | 77 600 | | 77 600 |
| 2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut | | 6 500 | | 6 500 | | 6 500 |
| 460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport | | 6 900 | | 7 000 | | 6 500 |
| 2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten | | 1 500 | | 1 500 | | 1 500 |
| 3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impfinstitutes an Besoldungen | | 1 200 | | 1 200 | | 1 200 |
| 4 Beiträge von Dritten an Besoldungen | | — | | 5 500 | | 5 500 |
| 464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal | | 12 271 | | 16 030 | | 19 880 |
| 561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse | 76 000 | | 76 000 | | 76 000 | |
| 612 Besoldungen | 5 479 158 | | 5 640 000 | | 6 531 000 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 41 814 | | 60 000 | | 60 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 301 267 | | 294 000 | | 386 500 | |
| 641 Unfallversicherung | 21 427 | | 22 000 | | 22 000 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 719 | | — | | 3 800 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 3 102 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 704 1 Unterhalt der Gebäude | 35 964 | | 30 000 | | 30 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 2 619 | | — | | — | |
| 760 1 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 14 605 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 284 | | — | | — | |
| 761 Nahrung | 23 119 | | 27 000 | | 22 000 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 302 095 | | 358 000 | | 280 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 244 769 | | 180 000 | | 100 000 | |
| 3 Dito für Neubau zahnärztliches Institut | 112 132 | | 80 000 | | 10 000 | |
| 771 1 Unterhalt der Mobilien | 46 919 | | 42 000 | | 46 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 4 412 | | — | | — | |
| 790 Automobilbetrieb | 9 230 | | 10 000 | | 3 000 | |
| 791 1 Materialien und Chemikalien | 228 457 | | 220 000 | | 228 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 8 823 | | — | | 15 000 | |
| 792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse | 374 322 | | 330 000 | | 370 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 744 | | — | | — | |
| 797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 160 507 | | 155 000 | | 173 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 9 970 | | — | | 5 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 795 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten | 81 956 | | 76 000 | | 82 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 556 | | — | | — | |
| 801 1 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 54 392 | | 52 000 | | 54 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 126 | | — | | — | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 20 773 | | 19 100 | | 24 400 | |
| 820 Mietzinse | 14 480 | | 14 928 | | 14 924 | |
| 822 1 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser | 294 936 | | 310 000 | | 310 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 107 | | — | | — | |
| 830 Entschädig. an Trainer des Hochschulsportes | 3 792 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 890 Personentransporte | — | | — | | 6 500 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

| | | |
|--|--|--|
| 357 1 Remboursements de frais | 357 1. Besoldungsrückerstattungen von Bund und Nationalfonds fallen zum Teil weg. | Suppression partielle des restitutions opérées par la Confédération et le Fonds national. |
| 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents | | |
| 3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales | | |
| 444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique | 460 4. Für Assistent der oto-laryngol. Klinik, gem. RRB 7. 12. 54. | Pour l'assistant de la Clinique oto-laryngologique (ACE 7. 12. 54). |
| 2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire | 464. Mehrbeitrag durch Schaffung neuer Stellen (RRB 24. 12. 54 und 27. 4. 56). | Plus forte contribut. correspondant à l'augmentation du personnel (ACE 24. 12. 54 et 27. 4. 56). |
| 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires | 561. Fr. 46 000 werden dem «Mueshafenfonds» belastet, VA 020. Siehe auch Konto 2001 940 2. | Fr. 46 000 sont à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Cf aussi Cpte 2001 940 2. |
| 2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof. | 612. Neue Stellen und Besoldungsrevision. | Effets de la revision des traitements et postes nouveaux. |
| 3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements | 613. Mehrkosten durch Neuregelung für Assistenten ab 1956. | Frais suppl. découlant de la nouvelle règlement. pour les assistants dès 1956. |
| 4 Subsidés de tiers pour les traitements | 704 1. Umstellung auf Ölheizung in 2 Gebäuden. | Installation du chauffage au mazout dans deux bâtiments. |
| 464 Contributions de l'Hôpital de l'île pour les traitements du personnel | 760 1. 1955 Nachkredit für a. o. Wäscheerneuerung. | En 1955, crédit suppl. pour renouvellement d'effets de lingerie. |
| 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses | 770 1. An jährlichen Zuteilungen für die Institute sind angefordert Franken 222 500. 1957 kommen für Neuanschaffungen hinzu: Fr. 12 670 Apparate für Med. Klinik, Fr. 44 580 Apparate, Instrumente und Maschinen für Med. Poliklinik, Ohrenklinik, Institut für Tierzucht, Institut für anorg. Chemie, Chemisches-, Mineral.-petrographisches-, Physikalisches- und Zoologisches Institut. | Pour attributions annuelles aux instituts sont demandé: Fr. 222 500. A ce montant s'ajoutent, pour 1957, en vue de nouvelles acquisitions: Francs 12 670 appareils pour la Clinique médicale, fr. 44 580 appareils, instruments et machines pour la Policlinique médicale, la Clinique otologique, l'Institut pour l'élevage du bétail, l'Institut de chimie anorg., les Instituts de chimie, minéralogie, pétrographie, physique et zoologie. |
| 612 Traitements | 770 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. | Dépense à charge de provisions, VF 0210. |
| 613 Frais de remplacements | 770 3. Dito, VA 0210. | Idem, VF 0210. |
| 614 Allocations de renchérissement | 790. Enthält nur noch Kosten für Treibstoff und Oel. Siehe Mehrausgaben bei Konten 771 (Budget 1956), 810 und 890. | Ne porte plus que les frais pour essence et huile. Cf. aussi les dépenses en plus s. Cptes 771 (budget 1956), 810 et 890. |
| 641 Assurance contre les accidents | 791 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. | Dépense à charge de provisions, VF 0210. |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 792 1. Das Ausscheiden der Abteilung Betatron hat einen Rückgang dieser Kosten zur Folge. Siehe Konto 352. | Le transfert de la divis. du Betatron n'est pas suivie d'une réduction des frais. Cf. Cpte 352. |
| 651 Vêtements et équipements de service | 797 1. Ab 1957 Betriebswirtsch. Institut (neuer Betrieb gem. RRB 17. 4. 56) Fr. 3500. Ferner Krediterhöhungen an 9 Institute und Mehrkosten für Gastvorlesungen. | Dès 1957, Institut d'économie d'exploit. (nouvelle organisation selon ACE 17. 4. 56) fr. 3500. Par ailleurs relèvement des crédits de 9 instituts et frais en plus pour conférences par professeurs étrangers. |
| 704 1 Entretien des bâtiments | 797 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. | Dépense à charge de provisions, VF 0210. |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | 810. Inbegriffen Kosten für Dienstfahrten der Professoren; bisher unter Konto 790 verbucht. | Y compris frais pour déplacements de service des professeurs; figuraient jusqu'ici s. Cpte 790. |
| 760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 822 1. Wegfall Abt. Betatron. Dafür neu Betriebswirtsch. Institut und Zweigsternwarte Zimmerwald. Außerdem Preiserhöhung auf Heizmaterialien. | Transfert de la division du Betatron. Par contre, comme nouveaux postes: Institut d'économie d'exploit. et observatoire auxiliaire de Zimmerwald. Augmentation des prix des combustibles. |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | 890. Neues Konto. Enthält Taxifahrten der psychiatr.- und med. Polikliniken. Teilweise Entlastung des Kontos 790 und neue Kosten. | Nouveau Cpte. Porte les frais de taxi des policliniques psychiatrique et médicale. Dégrèvement partiel du Cpte 790 et frais nouveaux. |
| 761 Nourriture | | |
| 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 2 Idem (prélèv. des provisions) | | |
| 3 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut médecine dentaire | | |
| 771 1 Entretien du mobilier | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 790 Service des automobiles | | |
| 791 1 Matériaux et produits chimiques | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 801 1 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers | | |
| 822 1 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 830 Indemn. aux entraîneurs des sports universit. | | |
| 890 Transports de personnes | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2005 Universität (Fortsetzung) | | | | | | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 6 206 | | 7 000 | | 7 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 12 918 | | 10 000 | | 11 100 | |
| 940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen | 13 257 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern | 13 417 | | 17 053 | | 17 053 | |
| 3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals | 1 197 112 | | 1 545 000 | | 1 545 000 | |
| 4 Staatsbeitrag an das Jennerspital | 121 000 | | 116 000 | | 171 000 | |
| 5 Austauschstipendien | 9 250 | | 10 000 | | 12 500 | |
| 941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek | 240 000 | | 240 000 | | 295 000 | |
| 949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäudeunterhalt | 72 750 | | 72 750 | | 72 750 | |
| 2006 Botanisches Institut und Botan. Garten | 244 802 | 11 813 | 225 102 | 11 400 | 232 161 | 11 400 |
| 250 Gebühren | | 1 720 | | 1 500 | | 1 500 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 898 | | 1 000 | | 1 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte-wohnung | | 3 300 | | 3 300 | | 3 300 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 295 | | — | | — |
| 440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 4 000 | | 4 000 | | 4 000 |
| 2 Beitrag der Burgergemeinde Bern | | 1 600 | | 1 600 | | 1 600 |
| 612 Besoldungen | 120 453 | | 129 591 | | 139 194 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 493 | | 6 559 | | 8 263 | |
| 641 Unfallversicherung | 344 | | 350 | | 400 | |
| 651 Dienstkleider | 350 | | — | | 350 | |
| 704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw. | 8 001 | | 13 405 | | 11 500 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen | 16 073 | | 15 750 | | 11 500 | |
| 2 Dito, für Systematik | 559 | | — | | — | |
| 3 Dito, aus Rockefeller-Stiftung | 36 218 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 050 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 6 989 | | 7 000 | | 6 500 | |
| 797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 814 | | 3 500 | | 4 500 | |
| 2 Sammlungen und Pollenanalysen | 2 262 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 046 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 527 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 887 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 111 | | 100 | | 100 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 34 231 | | 36 000 | | 37 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 1 784 | | 1 777 | | 1 784 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 831 | | 800 | | 800 | |
| 941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte | 770 | | 770 | | 770 | |
| 2007 Tierspital | 119 828 | 86 358 | 119 200 | 71 600 | 128 480 | 85 900 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 1 613 | | 1 600 | | 1 600 |
| 352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen | | 84 291 | | 70 000 | | 84 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 453 | | — | | 300 |
| 612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals | 57 370 | | 57 610 | | 62 000 | |
| 614 Zusätzliche Teuerungszulagen | 3 397 | | 3 460 | | 4 350 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 403 | | — | | 500 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 049 | | 2 000 | | 2 100 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

- 893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions
 2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant
 3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'île
 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner
 5 Bourses pour échange d'étudiants
 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université
 949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'île pour l'entretien des bâtiments

940 1. 1955 Nachkredit zur Durchführung eines Skikurses.

940 2. Erhöhung des Beitrages gem. RRB 29. 3. und 7. 6. 55.

940 3. Fr. 500 000 werden vorsorglich zur Kostendeckung der Universitätskliniken berücksichtigt. Ein gleicher Betrag wurde für 1955 im Jahr 1956 ausgerichtet.

940 4. Neufestsetzung Betriebsbeitrag = Fr. 200 000 gemäß GRB 12. 9. 56 (Erhöhung um Fr. 80 000). Davon werden Fr. 70 000 durch die Sanitätsdirektion ausbezahlt, siehe Konto 1400 944 2. Zusätzlich sind hier die Stellvertretungskosten der Ärzte berücksichtigt.

940 5. 5 Stipendien zu je Fr. 2500 (RRB 20. 9. 55 und 2. 12. 55).

941. Beitragserhöhung gem. GRB 12. 9. 56.

En 1955, crédit suppl. pour un cours de ski.

Relèvement de la subvention (ACE 29. 3. et 7. 6. 55).

Fr. 500 000 sont réservés par mesure de prévoyance pour les frais des cliniques universitaires. Un même montant a été versé en 1956 pour l'année 1955.

Nouvelle fixation du subside d'exploitation = fr. 200 000 (AGC 12. 9. 56). Augmentation fr. 80 000. Fr. 70 000 sont versés par la Direction des affaires sanitaires, cf. Cpte 1400 944 2. Dans le montant ci-contre sont au surplus pris en considération les frais de remplacements des médecins.

Cinq bourses à fr. 2500 (ACE 20. 9. 55 et 2. 12. 55).

Relèvement de subvention (AGC 12. 9. 56).

2006 Institut de botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments
 310 Produit de ventes
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel
 359 Autres recettes
 440 1 Subvention de la commune de Berne
 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 651 Vêtements de service
 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 2 Idem, pour systématique
 3 Idem, de la Fondation Rockefeller
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux et produit chimiques
 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 2 Collections et analyses polliniques
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance d'objets
 899 Autres frais d'administration
 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

704. Inbegriffen Fr. 3500 für Gartenumänderung (2. Rate).

770. 1955 a. o. Anschaffung zu Lasten Zweckfonds.

822. Preisauflschlag für Heizmaterial, Lohnerhöhungen an Putzfrauen.

Y compris fr. 3500 pour transformation des jardins (2e terme).

En 1955, acquisitions extraord. à charge du «Fonds du Jardin botanique».

Augmentation des prix du combustible, relèvement des salaires du personnel de nettoyage.

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 359 Autres recettes
 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
 614 Allocations de renchérissement suppl.
 704 Entretien des bâtiments
 760 Linge, effets et blanchissage

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2007 Tierspital (Fortsetzung) | | | | | | |
| 761 Futtermittel | 33 229 | | 34 000 | | 34 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 516 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 626 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 495 | | 300 | | 500 | |
| 792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 9 247 | | 6 000 | | 9 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 21 | | 30 | | 30 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 583 | | 300 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 090 | | 800 | | 800 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 746 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 11 | | — | | — | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 938 | | 7 500 | | 7 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 100 | | 200 | | 200 | |
| 2010 Unterseminar Hofwil | 374 166 | 72 835 | 425 183 | 84 279 | 490 025 | 84 101 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 4 426 | | 4 426 | | 4 426 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | — | | 3 500 | | 3 500 |
| 311 Erlös aus Garten und Hofstatt | | 6 302 | | 9 000 | | 8 000 |
| 351 Kostgelder | | 46 820 | | 52 000 | | 50 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 14 553 | | 14 528 | | 17 350 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler | | 465 | | 475 | | 475 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 268 | | 350 | | 350 |
| 612 Besoldungen | 236 661 | | 294 135 | | 341 360 | |
| 614 Teuerungszulagen | 13 414 | | 14 633 | | 20 640 | |
| 641 Unfallversicherung | 708 | | 725 | | 725 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 965 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 104 | | — | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 6 063 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 852 | | 800 | | 900 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 5 902 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 761 Nahrung | 51 991 | | 53 000 | | 53 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 14 658 | | 7 000 | | 14 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 965 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 351 | | 500 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 5 174 | | 6 000 | | 9 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 401 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 478 | | 900 | | 1 100 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 672 | | 1 750 | | 1 850 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 337 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 19 010 | | 20 000 | | 21 000 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | 420 | | 540 | | 750 | |
| 842 Kostgeldrückerstattungen | — | | — | | — | |
| 860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt | 5 708 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 355 | | 400 | | 400 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 227 | | 200 | | 200 | |
| 940 Stipendien | 4 740 | | 6 500 | | 6 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2007 Hôpital vétérinaire (suite)

- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansem. et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil

- | | | |
|--|--|--|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Einführung der Bruttoabrechnung, siehe Konto 797. | Introduction du décompte brut, cf. Cpte 797. |
| 311 Recettes provenant du jardin et du verger | 311. 1955 schlechter Ertrag, siehe Konto 860. | En 1955, rendement médiocre, cf. Cpte 860. |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 351. Es wird mit etwas höheren Kostgeldansätzen gerechnet. | On escompte des taux de pensions un peu plus élevés. |
| 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves | 354. Neubewertung. | Nouvelle estimation. |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Erneuerung von Betten und Matratzen. | Renouvellement de lits et de matelas. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Konto 310. | Cf. Cpte 310. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau | 822. Zunahme Stromkonsum. | Plus forte consommation de courant. |
| 830 Indemnités aux experts d'examens | | |
| 842 Remboursements de pensions | | |
| 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger | 860. 1955 a. o. hohe Kosten, siehe Konto 311. | En 1955, frais extraord. élevés, cf. Cpte 311. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2015 Oberseminar Bern | 522 519 | 18 067 | 461 868 | 16 670 | 575 120 | 19 170 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 997 | | 50 | | 50 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 620 | | 1 620 | | 1 620 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 2 143 | | 2 000 | | 2 500 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 13 307 | | 13 000 | | 15 000 |
| 612 Besoldungen | 310 667 | | 265 538 | | 319 305 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 780 | | 12 480 | | 18 015 | |
| 641 Unfallversicherung | 737 | | 950 | | 1 500 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 393 | | 2 500 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 40 163 | | 12 200 | | 9 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 774 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 15 523 | | 12 600 | | 14 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 300 | | 1 700 | | 900 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 583 | | 3 000 | | 3 700 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 346 | | 1 400 | | 1 800 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 10 917 | | 8 250 | | 13 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 774 | | 19 000 | | 20 000 | |
| 830 Entschädigungen für Kurse | 450 | | 1 600 | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 136 | | 1 150 | | 1 400 | |
| 940 Stipendien | 104 970 | | 118 000 | | 167 500 | |
| 2020 Seminar Pruntrut | 279 158 | 51 567 | 288 239 | 55 200 | 306 090 | 56 320 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 347 | | 200 | | 1 200 |
| 351 Kostgelder | | 29 817 | | 38 000 | | 36 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 15 145 | | 14 000 | | 15 920 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler | | 1 388 | | 1 000 | | 1 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 869 | | 2 000 | | 2 000 |
| 612 Besoldungen | 166 463 | | 158 457 | | 180 314 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 631 | | 9 842 | | 11 876 | |
| 641 Unfallversicherung | 466 | | 200 | | 300 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 105 | | 80 | | 100 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten | 25 | | 50 | | 50 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 4 044 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 468 | | 250 | | 300 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 999 | | 2 000 | | 2 500 | |
| 761 Nahrung | 32 985 | | 35 360 | | 37 000 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 15 592 | | 20 000 | | 19 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 15 017 | | 24 000 | | 16 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 595 | | 3 500 | | 4 000 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 491 | | — | | 600 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 12 | | 100 | | 150 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 8 690 | | 10 000 | | 9 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 027 | | 1 000 | | 1 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 440 Subvention de la commune de Berne
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour des cours
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

770. Inbegriffen Fr. 6000 4. Rate Ergänzung physik. Sammlung. 1955 a. o. Mobiliarkredite und Nachkredite.

Y compris fr. 6000 4e terme du crédit pour complètement de la collection de physique expér.; en 1955, crédits extraord. pour mobilier et crédits suppl.

797. Inbegriffen Kostenanteil Schulreisen.

Y compris part de frais pour courses scolaires.

810. Mehrkosten für Betreuung der im Schuldienst eingesetzten Seminaristen. Mehr Hilfslehrer.

Frais suppl. pour surveillance des normaliens chargés de tenir une classe.

822. Mehrkosten für 3 zusätzliche Schulzimmer (Baracken).

Frais en plus pour 3 salles de classes complém. (barraques).

940. Davon Fr. 60 000 für Sonderkurse. Starke Zunahme der Bezüger.

Dont fr. 60 000 pour cours spéciaux. Forte augmentation du nombre des bénéficiaires.

2020 Ecole normale de Porrentruy

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses

351. Neue Klasse ab 1956.

Nouvelle classe dès 1956.

761. Siehe Mehreinnahmen Konto 351.

Cf. recettes en plus s. Cpte 351.

762. Erhöhung durch Zimmermieten.

Augmentation par des frais de location de chambres.

770. Inbegriffen 1 komb. Kochherd, 1 Bibliothekschränk.

1 fourneau de cuisine combiné, 1 armoire bibliothèque.

797. Ausbau der Bibliothek.

Complètement de la bibliothèque.

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2020 Seminar Pruntrut (Fortsetzung) | | | | | | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 807 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 055 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 114 | | 1 300 | | 1 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 796 | | 13 500 | | 13 000 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | — | | 500 | | 300 | |
| 842 Kostgelderückstellungen | 441 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 876 | | 900 | | 900 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 447 | | 200 | | 500 | |
| 2025 Seminar Thun | 409 038 | 11 761 | 438 575 | 10 942 | 443 054 | 11 218 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 372 | | 100 | | 100 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 380 | | 1 380 | | 1 380 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 683 | | 2 400 | | 2 400 |
| 400 Bundesbeitrag | | 1 326 | | 1 062 | | 1 338 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun | | 6 000 | | 6 000 | | 6 000 |
| 612 Besoldungen | 279 556 | | 284 468 | | 305 022 | |
| 614 Teuerungszulagen | 15 211 | | 15 557 | | 19 732 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 316 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 984 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 6 794 | | 25 200 | | 8 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 207 | | 1 700 | | 1 200 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse | 345 | | 350 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 13 049 | | 15 000 | | 13 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 182 | | 400 | | 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 508 | | 1 200 | | 1 400 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 361 | | 1 300 | | 1 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 386 | | 4 600 | | 6 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 20 062 | | 22 000 | | 26 000 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | 316 | | 300 | | 300 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 155 | | 200 | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 42 | | 100 | | 100 | |
| 940 Stipendien | 58 557 | | 62 000 | | 55 000 | |
| 2030 Seminar Delsberg | 243 488 | 63 059 | 260 660 | 65 100 | 265 350 | 64 000 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 800 | | 800 | | 800 |
| 351 Kostgelder | | 44 660 | | 48 000 | | 46 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 15 433 | | 14 500 | | 15 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 1 343 | | 800 | | 1 300 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 342 | | 500 | | 400 |
| 400 Bundesbeitrag | | 480 | | 500 | | 500 |
| 612 Besoldungen | 157 791 | | 156 710 | | 174 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 525 | | 9 800 | | 12 000 | |
| 640 Krankenversicherung | 2 129 | | 1 500 | | 2 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2025 Ecole normale Thoun

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune municipale de Thoun
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

770. 1956 a. o. Kredite für neuen Flügel und Mikroprojektionsapparat.

En 1956, crédits extraord. pour un piano à queue et un appareil de micro-projection.

822. Mehrkosten für neues Gebäude. Preisaufschlag für Heizmaterial.

Augment. des frais pour nouveau bâtiment). Augment. du prix des combustibles.

2030 Ecole normale Delémont

- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2030 Seminar Delsberg (Fortsetzung) | | | | | | |
| 641 Unfallversicherung | 276 | | 300 | | 300 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 696 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten | — | | 200 | | 200 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 216 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 211 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 761 Nahrung | 30 363 | | 32 000 | | 32 000 | |
| 762 Kostgelder der Schüler bei Privaten | 9 528 | | 16 000 | | 12 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 5 403 | | 16 000 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 879 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse | 333 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 652 | | 5 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 762 | | 750 | | 750 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 022 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 076 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 562 | | 800 | | 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 12 825 | | 12 500 | | 13 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 157 | | — | | 200 | |
| 842 Rückerstattungen | 1 175 | | — | | — | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 477 | | 500 | | 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 239 | | 200 | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 183 | | 400 | | 400 | |
| 2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern | 275 273 | 99 391 | 244 764 | 105 440 | 263 395 | 115 699 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 3 736 | | 3 000 | | 3 500 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 460 | | 1 500 | | 800 |
| 351 Kostgelder | | 50 365 | | 49 700 | | 52 780 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 19 113 | | 17 232 | | 20 361 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 902 | | 1 500 | | 2 000 |
| 400 Bundesbeitrag | | 21 014 | | 30 708 | | 34 458 |
| 440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern | | 1 800 | | 1 800 | | 1 800 |
| 612 Besoldungen | 126 846 | | 129 474 | | 140 397 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 941 | | 6 180 | | 9 268 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 082 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 657 | | 800 | | 800 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen | 900 | | 500 | | 600 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 137 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 761 Nahrung | 45 926 | | 48 710 | | 48 370 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 1 600 | | 2 000 | | 1 600 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 4 828 | | 3 000 | | 5 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 30 437 | | — | | — | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2030 Ecole normale Delémont (suite)

| | | |
|---|--|--|
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 762 Pensions d'élèves chez des tiers | 762. Für 15 Seminaristinnen. | Pour 15 normaliennes. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1956 a. o. Möblierkredit. | En 1956, crédit spécial pour mobilier. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales | | |
| 842 Remboursements | 842. Wird nun bei Konto 351 in Abzug gebracht. | Sont portés en déduction s. Cpte 351. |
| 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

2035 Ecole normale ménagère Berne

| | | |
|---|--|---|
| 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 311 Produit du jardin | | |
| 351 Pensions | 351. Mehr Schülerinnen. Siehe auch Konto 761. | Plus nombreuses élèves. Cf. aussi Cpte 761. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | 400. 25% der Besoldungen und beitragsberechtigten Lehrmittel; Mehrleistung durch höhere Besoldungen. | 25% des salaires et de certains moyens d'enseignement; montant plus élevé dû au relèvement des traitements. |
| 440 Subvention de la commune de Berne | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Siehe Konto 351. | Cf. Cpte 351. |
| 762 Pensions d'élèves chez des tiers | | |
| 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Davon Fr. 1 200 für neue Büromaschine. | Dont fr. 1200 pour nouvelle machine de bureau. |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (Fortsetzung) | | | | | | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 780 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 12 | | 100 | | 100 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 9 652 | | 6 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 229 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 306 | | 3 500 | | 2 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 709 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 839 | | 1 500 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 27 702 | | 26 000 | | 26 000 | |
| 830 Entschädigung an Prüfungsexperten | 1 110 | | 800 | | 1 200 | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 2 492 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 848 | | 1 000 | | 1 460 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 233 | | 200 | | 200 | |
| 940 Stipendien | — | | 5 000 | | 4 000 | |
| | 101 729 | 37 527 | 103 082 | 37 452 | 111 380 | 38 552 |
| 2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Prun- trut | | | | | | |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 200 | | 300 | | 300 |
| 351 Kostgelder | | 17 850 | | 17 600 | | 18 200 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 9 326 | | 9 452 | | 9 452 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 159 | | 100 | | 100 |
| 400 Bundesbeitrag | | 9 991 | | 10 000 | | 10 500 |
| 612 Besoldungen | 50 283 | | 50 334 | | 56 230 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 838 | | 2 898 | | 3 800 | |
| 641 Unfallversicherung | 232 | | 200 | | 300 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 63 | | 300 | | 150 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Ange- stellten | — | | 150 | | 150 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 297 | | 2 500 | | 2 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen | 40 | | 150 | | 150 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 643 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 761 Nahrung | 22 162 | | 18 500 | | 23 000 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 7 506 | | 10 750 | | 8 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen | 4 666 | | 3 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 240 | | 300 | | 300 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 315 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 306 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 532 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 337 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 072 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 300 | | 300 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 295 | | 600 | | 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 5 163 | | 5 000 | | 5 200 | |
| 830 Entschädigungen an Prüfungsexperten | — | | 300 | | 300 | |
| 860 Produktionsausgaben für den Garten | 370 | | 500 | | 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 178 | | 200 | | 200 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 182 | | 300 | | 300 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne (suite)

| | | |
|---|---|--|
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Inbegriffen Fr. 3000 für Bibliothek Siehe auch Konto 310. | Y compris fr. 3000 pour la bibliothèque. Cf. aussi Cpte 310. |
| 799 Autres dépenses | 799. 1955 Kosten Einweihungsfeier. | En 1955, frais de fête d'inauguration. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités aux experts d'examen | | |
| 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | 860. Zur Hauptsache Aufwand für Ziergarten. | Principalement pour le jardin d'agrément. |
| 940 Bourses | | |

940. 1955 keine Beanspruchung, da vermehrte Besetzung des Internates. Ce crédit n'a pas été mis à contribution, plus forte occupation de l'internat.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

| | | |
|---|---|--|
| 311 Produit du jardin | | |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 762 Pensions d'élèves chez des tiers | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | 770. 1955 höhere Kosten für die Bibliothek und Schulmobiliar. | En 1955, frais plus élevés pour bibliothèque et mobilier scolaire. |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | 797. Enthält auch Kostenanteil für Exkursionen. | Y compris part de frais des excursions. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers versés à des tiers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités aux experts d'examen | | |
| 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee | 282 634 | 105 768 | 311 609 | 108 904 | 308 015 | 121 300 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 639 | | 640 | | 640 |
| 161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen | | — | | 1 200 | | — |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 220 | | 50 | | 200 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 8 114 | | 8 500 | | 8 000 |
| 313 Erlös aus dem Gewerbe | | 5 634 | | 4 600 | | 5 200 |
| 351 Kostgelder | | 53 889 | | 53 900 | | 68 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 36 455 | | 39 514 | | 38 560 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 262 | | 150 | | 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 552 | | 350 | | 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 916 | | 600 | | 500 | |
| 612 Besoldungen | 165 541 | | 177 550 | | 183 662 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 891 | | 10 709 | | 12 803 | |
| 641 Unfallversicherung | 287 | | 350 | | 350 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 3 726 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 382 | | 300 | | 300 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 3 302 | | 4 000 | | 3 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 230 | | 500 | | 500 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 6 822 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 761 Nahrung | 42 572 | | 50 000 | | 45 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 5 201 | | 10 000 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 593 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 975 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 294 | | 4 700 | | 3 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 046 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 071 | | 800 | | 800 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 088 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 043 | | 1 200 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 22 261 | | 22 500 | | 24 000 | |
| 860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft | 8 087 | | 9 000 | | 8 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 435 | | 600 | | 600 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 861 | | 1 000 | | 1 000 | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

| | | |
|---|---|--|
| 130 Fermages de tiers | | |
| 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé | | |
| 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 313 Recettes provenant des métiers | | |
| 351 Pensions | 351. Erhöhung des Kostgeldes. Es wird mit 55 Zöglingen gerechnet. | Augmentation des prix de pension. L'école comptera probablement 55 élèves. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves | | |
| 359 Autres recettes | 359. Fr. 200 werden in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. | Fr. 200 sont bonifiés au «Fonds de secours», VF 070. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | 760. Fr. 100 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. | Fr. 100 à charge du «Fonds de secours», VF 020. |
| 761 Nourriture | 761. Siehe Konten 351 und 354. | Cf. Cptes 351 et 354. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1956 a. o. Kredit für Verstärkergeräte. | En 1956, crédit spécial pour amplificateurs. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Davon Fr. 1200 für Bewegungserziehung. | Dont fr. 1200 pour éducation par la rythmique. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 600 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. | Fr. 600 à charge du «Fonds de secours», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Preisaufschlag für Brennstoffe. | Augmentation des prix du combustible. |
| 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 350 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. | Fr. 350 à charge du «Fonds de secours», VF 020. |

| Erziehungsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2045 Lehrmittelverlag | 540 117 | 492 864 | 556 220 | 484 000 | 541 420 | 525 000 |
| 310 Erlös aus Lehrmitteln | | 486 017 | | 480 000 | | 510 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 6 847 | | 4 000 | | 15 000 |
| 513 Verzinsung der Kontokorrentschuld | 36 986 | | 38 000 | | 37 000 | |
| 612 Besoldungen | 49 263 | | 56 000 | | 60 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 611 | | 4 000 | | 3 900 | |
| 640 Krankenversicherung | — | | 150 | | 150 | |
| 641 Unfallversicherung | — | | 100 | | 100 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen | 1 601 | | 1 500 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 338 | | 200 | | 300 | |
| 791 Packmaterial | 2 660 | | 2 000 | | 2 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen | 70 | | 100 | | 100 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 130 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 972 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 5 144 | | 4 500 | | 5 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 304 | | 300 | | 300 | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 4 600 | | 4 600 | | 4 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 164 | | 2 500 | | 1 800 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 125 | | 120 | | 120 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 45 | | 50 | | 50 | |
| 860 Gestehungskosten der Lehrmittel | 433 097 | | 440 000 | | 420 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | — | |

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Prix de revient des manuels scolaires
- 899 Autres frais d'administration

Der Reinertrag des Lehrmittelverlages = Fr. 5000 wird in die Reserve des Verlages eingelegt, VA 0711.

310. Weitere Zunahme der Umsätze. Das Warenlager wird am Ende des Jahres um Fr. 21 420 höher sein als am Anfang, VA 024.

357. Betrifft Rückerstattung von Kostenvorschüssen für Gestehungskosten von Lehrmitteln durch Verlagshäuser.

770. Ankauf elektr. Vervielfältigungsmaschine.

860. Siehe Konto 310.

Le rendement net de la Librairie de l'Etat = fr. 5000 est bonifié à la réserve de cette librairie, VF 0711.

Nouvelle augmentation du chiffre d'affaires. L'inventaire des marchandises sera à la fin de l'exercice, de francs 21 420 plus élevé qu'au début, VF 014.

Concerne restitution d'avances pour les frais d'édition de moyens d'enseignement par des maisons d'édition.

Acquisition d'un multiplicateur électrique.

Cf. Cpte 310.

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 21 Baudirektion | 40 486 105 | 11 879 383 | 44 108 191 | 11 436 250 | 47 273 970 | 12 979 400 |
| 2100 Sekretariat | 389 679 | 93 919 | 380 386 | 85 630 | 361 500 | 92 980 |
| 250 Gebühren | | 4 313 | | 1 800 | | 4 000 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 120 | | 1 000 | | 1 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung | | 1 080 | | 1 080 | | 1 080 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen | | 913 | | 700 | | 900 |
| 2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung | | 45 014 | | 51 000 | | 51 000 |
| 3 Vergütung für Unfälle | | 42 478 | | 30 000 | | 35 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 50 | | — |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 89 | | — | | — | |
| 612 Besoldungen | 88 402 | | 86 021 | | 97 140 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 800 | | 4 695 | | 6 190 | |
| 641 Unfallversicherung | 108 424 | | 107 000 | | 109 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 26 929 | | 12 000 | | 15 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 591 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge | 58 779 | | 63 000 | | 32 000 | |
| 797 Bücher, Karten, und Zeitungen | 604 | | 850 | | 850 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 97 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 010 | | 6 000 | | 5 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 464 | | 500 | | 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 881 | | 2 500 | | 3 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 458 | | 11 500 | | 11 500 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 10 065 | | 10 000 | | 5 000 | |
| 832 Rechtskosten | 967 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 34 085 | | 36 000 | | 35 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 7 009 | | 7 100 | | 7 100 | |
| 945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen | 28 019 | | 28 020 | | 28 020 | |
| 2105 Hochbauamt | 7 878 950 | 310 796 | 8 636 364 | 385 500 | 10 894 240 | 430 500 |
| 310 Erlös aus Material | | 379 | | 500 | | 500 |
| 357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen | | 101 865 | | 100 000 | | 100 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 635 | | 5 000 | | 5 000 |
| 409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen | | 108 023 | | 200 000 | | 110 000 |
| 449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen | | 85 848 | | 50 000 | | 200 000 |
| 469 Beiträge für eigene Rechnung | | 12 045 | | 30 000 | | 15 000 |
| 612 Besoldungen | 163 707 | | 171 116 | | 191 600 | |
| 614 Teuerungszulagen | 9 505 | | 9 918 | | 12 810 | |
| 700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 993 246 | | 1 100 000 | | 1 100 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 254 972 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude | 505 815 | | 500 000 | | 600 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 44 642 | | 30 000 | | 50 000 | |
| 702 Unterhalt der Kirchengebäude | 56 577 | | — | | — | |
| 703 Unterhalt der öffentlichen Plätze | 11 043 | | 9 000 | | 9 000 | |
| 704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude | 114 365 | | — | | — | |
| Dito (aus Rückstellungen) | 2 521 | | — | | — | |

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 359 Autres recettes
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic

357 2. Größere Rückerstattungen entsprechend den höheren Löhnen und Besoldungen.

357 3. 1955 zahlreiche und kostspielige Unfälle.

770. Das Konto enthält die Anschaffungen von Büromobilien für Sekretariat, Hoch- und Tiefbauamt und die 5 Tiefbaukreise.

790. Die Reparaturkosten für Jeeps werden nunmehr dem Konto 2110 771 belastet (1955 = 28 000).

810. Erhöhung durch Übertrag von Reisespesen ab Konto 2110 810 2

831. Betrifft VO zum Straßenbaugesetz, neues Baudekret.

945. Betrifft mit Fr. 20 000 die Berner Wanderwege und Fr. 8020 die Schweiz. Landesplanung.

Remboursements plus importants, correspondant au relèvement des salaires et des traitements.

En 1955, nombreux et coûteux accidents.

Le Cpte porte les dépenses pour acquisitions de mobilier de bureau pour le secrétariat, le service des bâtiments et celui des ponts et chaussées ainsi que pour les 5 bureaux des ingénieurs d'arrondissement.

Les frais de réparation des «Jeeps» sont désormais à charge du Cpte 2110 771 (1955 = fr. 28 000).

Augmentation par suite du report de frais de déplacement du Cpte 2110 810 2.

Conc. Ord. d'ex. de la loi s. la construction des routes et nouveau décret sur les constructions.

Tourisme pédestre fr. 20 000, Plan d'aménagement national fr. 8020.

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte.
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 702 Entretien des bâtiments de culte
- 703 Entretien des places publiques
- 704 1 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitations rurales
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)

357. Hauptsächlich Brandentschädigungen der BVA.

359. Fr. 2595 Mietzins Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710.

409. Molkereischule Rütli, Haushaltungsschule Waldhof.

449. Kantonsschule und Seminarien in Pruntrut. Leistungen von Kirchengemeinden an Zentralheizungseinrichtungen.

469. Beiträge BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.

700 1. Das Konto 704 wird aufgehoben und mit diesem hier vereinigt. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite bei. Für 1957 bewilligte aber noch nicht zur Ausführung gelangende Projekte werden Fr. 100 000 zurückgestellt, VA 0710.

700 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

Principalement indemnités de l'EAI pour incendies.

Fr. 2595, loyer pour l'Ecole d'application de l'Ecole normale supérieure, sont mis en provision, VF 0710.

Ecole de fromagerie de la Rütli, Ecole ménagère du Waldhof.

Ecole cantonale et Ecole normale de Porrentruy. Contribution de paroisses pour installations de chauffage central.

Subsides de l'EAI pour paratonnerres et transformations de cheminées.

Le Cpte 704 est supprimé (réuni au Cpte 700 1). Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits. Fr. 100 000 seront mis en provision pour des projets autorisés en 1957, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement, VF 0710.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

| Baudirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2105 Hochbauamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | 2 289 346 | | 2 000 000 | | 3 500 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 3 279 022 | | 4 500 000 | | 5 000 000 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 292 | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 4 167 | | 4 000 | | 4 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 15 | | 30 | | 30 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 10 887 | | 12 000 | | 26 000 | |
| 831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 83 079 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 55 741 | | 100 000 | | 200 000 | |
| 2110 Tiefbauamt | 31 665 533 | 11 277 936 | 34 493 171 | 10 739 620 | 35 397 380 | 12 230 420 |
| 246 Anteil am eidg. Benzinzoll | | 4 515 336 | | 3 700 000 | | 4 450 000 |
| 250 1 Gebühren, Tiefbau | | 50 149 | | 55 000 | | 55 000 |
| 2 Gebühren, Wassernutzung | | 18 174 | | 14 000 | | 15 000 |
| 264 1 Konzessionen und Bewilligungen | | 194 445 | | 30 000 | | 5 000 |
| 2 Wasserzins | | 2 017 154 | | 2 250 000 | | 2 600 000 |
| 310 Erlös aus Material | | 269 | | — | | 300 |
| 354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung | | 1 620 | | 1 620 | | 1 620 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau | | 163 563 | | 160 000 | | 210 000 |
| 2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt | | 247 009 | | 190 000 | | 240 000 |
| 3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes | | 21 974 | | 25 000 | | 25 000 |
| 359 Juragewässerkorrektion, Einnahmen | | 18 022 | | 19 000 | | 1 000 |
| 409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung | | 3 433 896 | | 3 395 000 | | 3 727 500 |
| 429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung | | 596 321 | | 900 000 | | 900 000 |
| 612 Besoldungen | 4 674 611 | | 4 719 038 | | 5 033 490 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 173 125 | | 168 000 | | 173 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 295 167 | | 299 633 | | 368 590 | |
| 651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen | 81 919 | | 82 000 | | 94 000 | |
| 710 1 Straßenunterhalt | 3 661 803 | | 4 000 000 | | 3 988 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 51 429 | | — | | 50 000 | |
| 711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen | 1 084 812 | | 650 000 | | 750 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 194 426 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 712 Ausbau der Straßen: | | | | | | |
| 10 Hauptstraßen | 5 637 005 | | 4 550 000 | | 3 550 000 | |
| 11 Dito (aus Rückstellungen) | 959 894 | | 2 500 000 | | 2 500 000 | |
| 20 Verbindungsstraßen | 5 932 828 | | 9 000 000 | | 9 000 000 | |
| 21 Dito (aus Rückstellungen) | 1 622 102 | | 1 500 000 | | 1 500 000 | |
| 30 Alpenstraßen | 636 410 | | 1 500 000 | | 1 750 000 | |
| 31 Dito (aus Rückstellungen) | 2 186 113 | | 600 000 | | 1 500 000 | |
| 720 1 Wasserbauten | 114 804 | | 120 000 | | 120 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 12 448 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 721 Juragewässerkorrektion: | | | | | | |
| 1 Unterhalt | 121 791 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 2 Vorarbeiten | — | | — | | 50 000 | |
| 722 Wasserwirtschaftspläne | 5 052 | | 20 000 | | 10 000 | |
| 723 1 Untersuchungen von Grund- u. Abwasser | 14 829 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 11 679 | | 15 000 | | 5 000 | |
| 770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeu- gen für den Straßenbau | 146 031 | | 150 000 | | 160 000 | |
| 771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen | 61 945 | | 65 000 | | 95 000 | |

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
 - 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
 - 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
 - 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
 - 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 1 Entretien des routes
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpêtres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
- 720 1 Travaux hydrauliques
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 Travaux préparatifs
- 722 Aménagement des eaux
- 723 1 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils

2105

701 1. Das Konto 702 wird aufgehoben und mit diesem hier vereinigt. Großer Nachholbedarf. Für 1957 bewilligte, aber nicht ausgeführte Projekte werden Fr. 30 000 zurückgestellt, VA 0710.

701 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

705 1. Gesamtkredit Fr. 8 Mio. Franken 4,5 Mio werden für 1957 bewilligte, aber nicht ausgeführte Projekte zurückgestellt, VA 0710.

705 2. Ausführung von in früheren Jahren bewilligten Bauvorhaben. Ausgaben zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

810. Enthält nunmehr Fr. 16 000 Km.-Entschädigungen und neue Bewilligungen an die Architekten; Fr. 13 000 früher bei Konto 2110 810 2 belastet.

831 1. Kosten für die Vorbereitung des Bauprogramms. Für 1957 bewilligte, aber nicht zur Ausführung gelangte Projektstudien werden Fr. 100 000 zurückgestellt, VA 0710.

831 2. Zahlreichere Ausführung von früher bewilligten Studien, zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1955 wurde mit Fr. 3,9 Mio geschätzt, dann um die zu niedrige Schätzung von 1954 erhöht und so ausgewiesen. Tatsächlich wurden für 1955 Fr. 4 178 873 vergütet. Die Differenz ist 1956 gutgeschrieben. Die Schätzung pro 1957 beruht auf dem effektiven Eingang pro 1955, etwas erhöht im Hinblick auf die starke Steigerung der Baukostenrechnung. Der Anteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

250 1. Betr. Straßenaufbrüche usw.

250 2. Betrifft Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. 1955 Einnahmen durch Werke Oberhasli, Filderich und Kirel. Für 1957 stehen keine solchen Geschäfte in Aussicht.

264 2. Vorgesehene Steigerung der Einnahmen, verstärkt durch Betriebsaufnahme neuer größerer Werke. 25% = Fr. 650 000 werden in den Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 260 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 949 20 und 949 21.

357 1. Vermehrter beitragspflichtiger Ausbau von Innerortsstrecken.

357 2. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen für Gemeinden und Private. Siehe Konto 712 20.

2105

Le Cpte 702 est supprimé (réuni au Cpte 701 1). Urgents besoins d'entretien. Fr. 30 000 seront mis en provision pour des projets autorisés en 1957, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement, VF 0710.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

Crédit total fr. 8 mio. Fr. 4,5 mio seront mis en provision pour des projets autorisés en 1957, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement, VF 0710.

Conc. l'exécution de projets autorisés au cours d'années antérieures. Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

Porte maintenant fr. 16 000 pour indemnités km aux architectes; fr. 13 000 figuraient jusqu'ici s. Cpte 2110 810 2. Le solde concerne de nouvelles autorisations.

Frais pour la préparation du programme des constructions. Fr. 100 000 seront mis en provision pour des projets autorisés en 1957, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement, VF 0710.

Exécution d'études de projets plus nombreuses autorisées antérieurement. Dépense à charge de provisions, VF 0210.

2110

La part pour l'année 1955 a été estimée à fr. 3,9 mio, puis elle a été augmentée de la différence entre l'estimation et le montant réel de 1954 (estimation trop faible) et arrêtée au montant présenté au Cpte 1955. Pour 1955, il a été effectivement attribué un montant de fr. 4 178 873. La différence est bonifiée sur 1956. L'estimation de 1957 est basée sur l'attribution effective pour 1955, mais élevée quelque peu en considération de la forte augmentation du compte des frais de construction. La part est utilisée s. Cpte 710 1 et 712 20.

Pour fouilles dans des routes, etc. Raccordements de conduites d'eaux usées à des canalisations et captages d'eaux souterraines.

En 1955, recettes pour les usines de l'Oberhasli, du Filderich et du Kirel. On ne prévoit pas de semblables recettes pour 1957.

Augmentation prévue des recettes, renforcée par la mise en service de nouvelles grandes usines. 25% = fr. 650 000 seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et le 10% = fr. 260 000 au «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments», VF 070. Cf. aussi Cptes 949 20 et 949 21.

Remboursements plus nombreux pour réaménagements de tronçons à l'intérieur des localités.

Fouilles dans des routes et déblaiement des neiges pour des communes et des particuliers. Cf. Cpte 712 20.

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2110 Tiefbauamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | — | | — | | 800 | |
| 797 Bücher, Karten, und Zeitschriften | 2 815 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 555 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 27 850 | | 25 000 | | 26 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 32 435 | | 31 000 | | 34 000 | |
| 810 1 Taggelder und Reiseauslagen | 64 803 | | 68 000 | | 209 000 | |
| 2 Kilometer- und Autoentschädigung | 154 793 | | 150 000 | | — | |
| 820 Mietzinse | 19 374 | | 28 000 | | 28 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 434 | | 9 000 | | 9 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 2 053 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 404 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 596 321 | | 900 000 | | 900 000 | |
| 939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz | 2 016 458 | | 1 800 000 | | 2 000 000 | |
| 949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten | 445 051 | | 500 000 | | 550 000 | |
| 11 Dito (aus Rückstellungen) | 33 912 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen | 393 020 | | 400 000 | | 400 000 | |
| 21 Dito (aus Rückstellungen) | 187 012 | | 350 000 | | 250 000 | |

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 1 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 2 Indemnités pour l'usage d'automobiles
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques
- 11 Idem (prélèvements des provisions)
- 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
- 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

359. Rückgang durch Wegfall der Klappschiff-Vermietung. Die Einnahme wird in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur eingelegt, VA 070.

409. Betrifft mit Fr. 1 065 000 und Franken 875 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 962 500 und Fr. 825 000 die Alpenstraßen, Konten 712 10 und 11, sowie 712 30 und 31. Von den im Vorjahr aktivierten Forderungen werden Franken 875 000 und Fr. 825 000 = Franken 1 700 000 zurückzubuchen sein, VA 0500. An, mit den neuen Rückstellungen im Zusammenhang stehenden, nicht eingehenden Bundesbeiträgen sind Fr. 1 078 000 für Hauptstraßen und Fr. 687 500 für Alpenstraßen zu erfassen, VA 0100.

429. Siehe Konto 909.

651. Erhöhung dieses Postens bei Entlastung des Kontos 710 1 um Fr. 12 000.

710 1. Diese Ausgaben werden z. T. aus dem Benzinanteil finanziert, Konto 246. Siehe Erklärung bei Konto 651.

710 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

711 1. Fr. 50 000 werden zurückgestellt, VA 0710. Erhöhung des Kredites, zunehmende Wasserschäden.

711 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 10. Bausumme reiner Staatsbeitrag Fr. 5 Mio. Anteil aus Bundesbeiträgen, siehe Konto 409 = Fr. 2 143 000. Totalkredit Fr. 7 143 000. Davon werden zurückgestellt Fr. 3 593 000, VA 0710. Ausgabe 1957 = Fr. 3 550 000. Gemäß Zehnjahresprogramm 1950/59 werden Fr. 500 000 der für dieses Programm geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210.

712 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Bundesbeitrag bei Konto 409 mit Fr. 875 000 berücksichtigt.

712 20. Bauaufwand gem. Programm 1956/57 (RRB 3. 6. 55) Fr. 10 500 000 (Totalkredit). Fr. 9 Mio werden ausgegeben und Fr. 1,5 Mio zurückgestellt, VA 0710. Der Benzinanteil finanziert einen Teil dieser Ausgaben, Konto 246.

712 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Angeforderter Kredit = Franken 1 350 000 reiner Staatsbeitrag. Anteil aus Bundesbeiträgen, siehe Konto 409 = Fr. 1 650 000. Totalkredit = Fr. 3 Mio. Zurückgestellt werden Franken 1 250 000, VA 0710. Ausgabe 1957 = Fr. 1 750 000.

712 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

720 1. Es stehen größere Arbeiten in Aussicht. Fr. 20 000 werden zurückgestellt, VA 0710.

720 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

2110

Recettes en moins du fait que le chaland à fond ouvrant n'est plus loué. La recette est bonifiée au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070.

Concerne pour fr. 1 065 000 et francs 875 000 les routes principales et pour fr. 962 500 et fr. 825 000 les routes alpestres. Cptes 712 10 et 11, ainsi que 712 30 et 31. Sur les créances activées l'année antérieure, fr. 875 000 et fr. 825 000 = fr. 1 700 000 devront être ristournés, VF 0500. Comme subventions fédérales non versées en rapport avec les nouveaux montants mis en provision, il y a lieu de prévoir francs 1 078 000 pour les routes principales et fr. 687 500 pour les routes alpestres, VF 0100.

Cf. Cpte 909.

Augmentation de ce poste avec diminution correspondante = fr. 12 000 s. Cpte 710 1.

Ces dépenses sont en partie financées par la part des droits de douane sur la benzine, Cpte 246. Cf. observation s. Cpte 651.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Fr. 50 000 seront mis en provision, VF 0710. Augmentation du crédit, plus nombreux dégâts d'eau.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

Part nette de l'Etat aux frais de construction fr. 5 mio. Part provenant de subventions fédérales, cf. Cpte 409, = Fr. 2 143 000. Crédit total francs 7 143 000. Sur ce montant, fr. 3 593 000 seront mis en provision, VF 0710. Dépense 1957 = fr. 3 550 000. Conformément au programme de dix ans 1950/59, fr. 500 000 seront mis à charge de la provision constituée en faveur de la réalisation de ce programme, VF 0210.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. La subvention fédérale = fr. 875 000 est prise en considération s. Cpte 409.

Frais de construction selon programme 1956/57 (ACE 3. 6. 55) fr. 10 500 000 (crédit total). Fr. 9 mio seront dépensés et fr. 1,5 mio mis en provision, VF 0710. La part aux droits de douane sur la benzine contribue au financement de ces dépenses, Cpte 246.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

Crédit demandé = fr. 1 350 000 part nette de l'Etat. Part provenant de subventions fédérales, cf. Cpte 409 = fr. 1 650 000. Crédit total = fr. 3 mio, fr. 1 250 000 seront mis en provision, VF 0710. Dépense 1957 = fr. 1 750 000.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

De travaux importants sont prévus. Fr. 20 000 seront mis en provision, VF 0710.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

| Baudirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2120 Vermessungsamt (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2120 Vermessungsamt | 551 942 | 196 730 | 598 270 | 225 500 | 620 850 | 225 500 |
| 310 Erlös aus Verkäufen | | 10 034 | | 9 000 | | 11 000 |
| 357 Rückerstattungen | | 16 112 | | 16 300 | | 16 000 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | — | | — | | — |
| 405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung | | 39 463 | | 60 200 | | 63 500 |
| 425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | 131 119 | | 140 000 | | 135 000 |
| 602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission | 5 956 | | 9 500 | | 8 500 | |
| 612 Besoldungen | 204 908 | | 205 790 | | 227 720 | |
| 614 Teuerungszulagen | 11 895 | | 12 020 | | 15 440 | |
| 730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens | 87 530 | | 140 500 | | 143 000 | |
| 770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien | 18 889 | | 5 900 | | 9 700 | |
| 771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien | 1 804 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 791 1 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw. | 21 716 | | 7 400 | | 9 000 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 6 462 | | — | | — | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 2 205 | | 1 800 | | 1 400 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 95 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 11 008 | | 20 000 | | 21 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 744 | | 1 900 | | 1 900 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 32 887 | | 35 000 | | 35 000 | |
| 820 Mietzins an Dritte | 440 | | 240 | | 440 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 5 825 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 7 315 | | 10 000 | | 4 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 136 | | 120 | | 150 | |
| 905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 131 119 | | 140 000 | | 135 000 | |

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 359 Autres recettes
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 1 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

2110

721 1. Ausgabe zu Lasten des Schwel-lenfonds der Juragewässerkorrektion, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

721 2. Ausgabe zu Lasten des unter 721 1 genannten Fonds, VA 020.

723 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

770. Andauernd Großer Maschinenbedarf für Straßenunterhalt.

771. Die bis 1955 dem Konto 2100 790 belasteten Reparaturkosten für Jeeps sind nun hier veranschlagt.

810. Enthält nun auch die Km-Entschädigungen, bis 1955 unter Konto 810 2 verbucht. Rund Fr. 14 000 sind auf die Konten 2100 810 und 2105 810 übertragen worden. Mehrkosten durch neue Bewilligungen zur Benützung von Motorfahrzeugen.

909. Siehe Konto 429.

939. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuererträge von dieser Steuer getragen werden. Durch vermehrte Unterhaltsbeiträge übersteigen die vorgesehenen Ausgaben diese 10% wesentlich, siehe Konto 1620 234.

949 10. Weiter zunehmende Bautätigkeit. Fr. 75 000 für 1957 bewilligte und nicht ausgeführte Projekte werden zurückgestellt, VA 0710.

949 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

949 20. Veranschlagt wie 1956. Franken 350 000 werden zurückgestellt, VA 0710. Der Gesamtkredit von Fr. 750 000 wird dem Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen belastet, VA 020.

949 21. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

2120

310. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgaben bei Konten 797 und 800.

357. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgaben der Konten 730, 791 und 810.

405. Siehe Konto 730. 1955 weniger Plan- und Triangulationsarbeiten.

425. Siehe Konto 905.

602. Mehr Arbeiten der Nomenklaturkommission.

730. Staatseigene Arbeiten Fr. 75 000, siehe Konten 357 und 405.

770. Inbegriffen Fr. 3700 Spezialrechnergerät «Koorapid».

791. 1955 Nachkredit. Kosten der Mikroverfilmung der Vermessungswerke. 1957 neue Übersichtspläne 1:10 000 Kanton Bern. Siehe Konto 357.

2110

Dépenses à charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. La subvention habituelle de l'Etat est bonifiée à ce Fonds, par fr. 60 000, VF 070.

Dépenses à charge du Fonds mentionné s. Cpte 721 1, VF 020.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

L'entretien des routes exige un renouvellement continu du parc des machines.

Les frais de réparation des «Jeeps», qui étaient portés jusqu'en 1955 s. Cpte 2100 790, sont maintenant à charge du Cpte 771.

Les indemnités km., qui jusqu'en 1955 étaient portées sur le Cpte 810 2, sont maintenant à charge du Cpte 810. Fr. 14 000 ont été reportés sur les Cptes 2100 810 et 2105 810. Augmentation par suite de nouvelles autorisations d'employer des véhicules à moteur.

Cf. Cpte 429.

Ces subventions doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence du 10% du rendement de celle-ci. Par suite de l'augmentation de ces subventions et de subsides plus nombreux, les dépenses prévues dépassent sensiblement ce 10%, cf. aussi Cpte. 234.

Nombre plus grand de travaux envisagés. Fr. 75 000 pour travaux autorisés en 1957, mais non encore exécutés, seront mis en provision, VF 0710.

Dépenses à charges de provisions, VF 0210.

Même supputation que pour 1956. Fr. 350 000 seront mis en provision, VF 0710. Le crédit total de fr. 750 000 est à charge du «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», VF 020.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

2120

Ces recettes sont en relation avec les dépenses s. Cptes 797 et 800.

Ces recettes sont en relation avec les dépenses s. Cptes 730, 791 et 810.

Cf. Cpte 730. En 1955 moins de travaux pour plans et triangulations.

Cf. Cpte 905.

Plus forte activité de la Commission de nomenclature.

Travaux pour le compte de l'Etat fr. 75 000, cf. Cptes 357 et 405.

Y compris fr. 3700 pour instrument special «Koorapid».

En 1955, crédit suppl. Frais de la reproduction sur microfilms des documents cadastraux. En 1957 nouveaux plans d'ensemble 1:10 000 Canton de Berne. Cf. Cpte 357.

Eisenbahndirektion

| | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 22 Eisenbahndirektion | 1 207 937 | 554 742 | 2 308 372 | 37 200 | 2 924 705 | 288 673 |
| 2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung | | | | | | |
| 250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei | | 31 200 | | 29 000 | | 30 000 |
| 252 Konzessionen | | 2 864 | | 2 000 | | 2 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 3 113 | | 2 000 | | 2 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 517 564 | | 4 200 | | 254 673 |
| 561 Einlage in den privatrechtlichen Fonds | 18 380 | | — | | — | |
| 612 Besoldungen | 38 085 | | 38 308 | | 39 765 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 452 | | 1 464 | | 1 540 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 990 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 165 000 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 189 | | 400 | | 400 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 698 | | 800 | | 800 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 219 | | 4 000 | | 2 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 811 | | 800 | | 850 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 042 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 831 Projektkosten | 3 191 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 47 | | 100 | | 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 464 | | 600 | | 600 | |
| 945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrtsunternehmungen | — | | — | | — | |
| 2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften | 75 000 | | 100 000 | | 100 000 | |
| 3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale | 10 000 | | 10 000 | | 10 250 | |
| 4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine | 101 973 | | 104 000 | | 150 000 | |
| 5 Sonstige Verkehrssubventionen | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen | 187 390 | | 240 000 | | 375 000 | |
| 61 Dito an Jurassische Bahnen | 300 000 | | 400 000 | | 400 000 | |
| 70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen | — | | — | | — | |
| 71 Dito (aus Rückstellungen) | 300 000 | | 1 400 000 | | 500 000 | |
| 8 Baubeitrag an Bahnhof Bern | — | | — | | 1 335 000 | |

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 1 Acquisition de mobilier
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 Frais de projets
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsidés d'exploitation aux entreprises de navigation
2 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation
3 Subvention à l'Office suisse du tourisme
4 Subventions aux sociétés bernoises de développement
5 Autres subventions de l'Etat en faveur du trafic
- 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires
- 61 Idem aux Chemins de fer du Jura
- 70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation
- 71 Idem (prélèvem. des provisions)
8 Subside de construction pour la gare de Berne

2120

800. 1957 a. o. Ausgabe = Druckauftrag für Kartenregister Fr. 10 000. Dieser Betrag wird der 1956 zu schaffenden Rückstellung belastet, VA 0210. Siehe Konto 310.

810. Mehr Feldarbeiten, siehe Konto 357.

830. Betrifft Exploratoren. Nomenklatur und Kartographie je Fr. 2000.

905. Siehe Konto 425.

Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

2200

359. Betrifft Darlehensrückzahlungen BLS II. Hyp. Fr. 250 000 und BOB Fr. 4673. Der Gesamtbetrag wird den Darlehenskonten gutgeschrieben, VA 0500. 1955 enthält Rückzahlung der BLS für 2 Jahre.

945 2. Enthält Fr. 25 000 für Vorstudien Flugplatz. 1955 wurde für diese Vorstudien noch nichts ausgegeben.

945 3. Kleine Erhöhung des Beitrages.

945 4. Erhöhung der sämtlichen Beiträge an bisherige Empfänger und neu Fr. 7500 für Verkehrswerbung im Seeland.

945 60. Betrifft die voraussichtlichen Leistungen an 8 Unternehmungen. Eingeschlossen Fr. 60 000 für Sicherungsanlagen (voraussichtlich CJ und SZB). Es sind begriffen Posten mit Maximalgarantie und neue Leistungen durch den Einbezug der vollen Abschreibungsberechtigung in die Gew.- und Verl.-Rechnungen. Mehrkosten ebenfalls durch den Ablauf bestehender Verträge.

945 61. Erhöhung ab 1956 zwecks Abbau des Zahlungsrückstandes in der Defizitdeckung.

945 71. Die Ausgabe = Sanierungsbeitrag an die SNB geht zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210. Der 1956 veranschlagte Gesamtbeitrag von Fr. 1 Mio kommt nur teilweise zur Auszahlung.

945 8. Voraussichtlicher Anteil inkl. unterirdische Einführung der SZB = Fr. 13,35 Mio. Der nebenstehende Betrag bildet die 1. Rate. Siehe auch Konto 1800 316 Erlös aus Landverkauf Große Schanze.

2120

En 1957, dépense extraord. pour l'impression du répertoire des cartes = fr. 10 000. Ce montant sera imputé sur la provision constituée en 1956, VF 0210. Cf. Cpte 310.

Plus nombreux travaux sur le terrain, cf. Cpte 357.

Conc. indemnités aux explorateurs. Nomenclature et cartographie francs 2000 chacune.

Cf. Cpte 425.

Fr. 1000 seront bonifiés à la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.

2200

Concerne les remboursements partiels des prêts au BLS II. hyp. fr. 250 000 et au BOB fr. 4673. Le montant total est bonifié au comptes des prêts, VF 0500. En 1955, rembourt. pour deux années s. prêt au BLS.

Porte fr. 25 000 pour études préliminaires au projet d'une place d'aviation. En 1955, aucune dépense n'a été effectuée à ce sujet.

Modeste augmentation du subside.

Relèvement de toutes les subventions aux bénéficiaires actuels. En plus, fr. 7500 pour propagande touristique dans le Seeland.

Concerne les prestations probables en faveur de huit entreprises. Y compris fr. 60 000 pour installations de sûreté, sont compris des postes sur la garantie maximale, ainsi que du fait de la prise en considération des amortissements complets aux comptes de P. P. Frais en plus par l'échéance de certains contrats existants.

Augmentation du crédit dès 1956 en vue de réduire l'arriéré dans la couverture des déficits.

La dépense = subside d'assainissement pour le Soleure-Niederbipp est à charge d'une provision, VF 0210. Le montant d'un million porté au Budget de 1956 ne sera que partiellement versé.

Part probable y compris l'introduction sous tunnel du SZB = fr. 13,35 mio. Le montant ci-contre constitue le 1er terme. Cf. aussi Cptes 1800 316 recette par cession de terrain aux Grands-Remparts.

Forstdirektion

| | Rechnung - Comptes | | Voranschlag - Budget | | Voranschlag - Budget | |
|---|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | 1955 | | 1956 | | 1957 | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 23 Forstdirektion | 5 347 101 | 6 568 696 | 5 117 670 | 5 975 180 | 5 690 847 | 6 332 200 |
| 2300 Sekretariat | 733 862 | 394 657 | 563 325 | 336 000 | 557 175 | 308 200 |
| 250 Wirtschaftsplangebühren | | 33 828 | | 50 000 | | 42 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 1 742 | | 1 000 | | 1 200 |
| 407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte | | 88 907 | | — | | — |
| 427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung | | 251 669 | | 270 000 | | 250 000 |
| 477 Andere Beiträge für fremde Rechnung | | 18 509 | | 15 000 | | 15 000 |
| 612 Besoldungen | 56 904 | | 57 520 | | 61 600 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 171 | | 3 300 | | 3 770 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 8 516 | | 4 000 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 578 | | 1 200 | | 1 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften | 993 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 565 | | 400 | | 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 13 121 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 374 | | 500 | | 500 | |
| 820 Mietzinse | 12 904 | | 13 160 | | 13 160 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 996 | | 1 500 | | 1 200 | |
| 830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne | 16 816 | | 16 500 | | 25 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 315 | | 315 | | 315 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 5 429 | | 5 500 | | 5 800 | |
| 907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 251 669 | | 270 000 | | 250 000 | |
| 927 Beiträge an den Bund | 11 430 | | 11 430 | | 11 430 | |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte | 127 571 | | 130 000 | | 130 000 | |
| 947 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw. | 115 084 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 957 Andere Beiträge für fremde Rechnung | 18 509 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 967 Bundesbeiträge an staatseigene Projekte | 88 907 | | — | | — | |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter | 913 472 | 62 424 | 801 826 | 128 300 | 917 504 | 151 900 |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 100 | | — | | 100 |
| 312 Saatgutzentrale, Erlös | | 3 283 | | 4 000 | | 3 000 |
| 357 1 Verschiedene Rückerstattungen | | 24 172 | | 25 000 | | 37 000 |
| 2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals | | 4 314 | | 5 800 | | 5 800 |
| 3 Unfallentschädigungen der Suva | | 665 | | — | | — |
| 358 Auferlegte Kosten | | 27 832 | | 10 000 | | 10 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 2 056 | | 2 000 | | 2 000 |
| 407 1 Bundesbeitrag an Saatgut | | — | | — | | — |
| 2 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte | | — | | 77 500 | | 90 000 |
| 447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte | | — | | 3 000 | | 3 000 |
| 467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte | | — | | 1 000 | | 1 000 |

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

250 Emoluments pour plans d'aménagement
 310 Ventes d'imprimés
 407 Subvention féd. pour les projets de l'Etat
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 477 Autres subventions à des tiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
 893 Primes d'assurance (objets)
 899 Autres frais d'administration
 907 Subventions fédérales à des tiers
 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
 947 Autres subventions cant., cours forestier etc.
 957 Autres subventions à des tiers
 967 Subventions féd. pour des projets de l'Etat

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

130 Loyers et fermages
 312 Centrale des graines, ventes
 357 1 Remboursements divers
 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
 358 Frais prononcés
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale pour semences
 2 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense

250. Siehe Konto 830 (1955 weniger Arbeiten).

407 2. Wird nun bei Konto 2305 407 2 veranschlagt.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957. Beiträge des Waldwirtschaftsverbandes und der Waldbesitzer an die Holzhauerkurse.

830. Vermehrte Beanspruchung der Taxatoren zur Bearbeitung der Gemeinde-Wirtschaftspläne. Siehe auch Konto 250.

899. Zur Hauptsache Beitrag an Schweiz. Verband für Waldwirtschaft in Solothurn.

907. Siehe Konto 427.

927. Beitrag an Eidg. Holzforschungsfonds, zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.

937. Die Ausgabe steht im Zusammenhang mit den vom Bund abgerechneten Projekten. Siehe Konto 427.

947. Betrifft Unterförster- und 3 Fortbildungskurse Fr. 11 000, zirka 5 Holzerkurse Fr. 9000. Gesamtausgabe zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.

957. Siehe Konto 477.

967. Der Übertrag auf Kreisforstämter wird nicht mehr vom Sekretariat aus vorgenommen. Die Bundesbeiträge werden direkt bei Dienststelle 2305 verbucht.

312. Siehe Konto 799 2.

357 1. Vermehrte Projektierungen zu Lasten der Gemeinden.

358. Abdingungen der Wiederaufforstungspflicht. Der Betrag wird zurückgestellt, VA 0710.

407 2. Steht im Zusammenhang mit den auf Konto 746 verbuchten Kosten. Bisher auf Konto 2300 407 2 verbucht.

447. Dito. Bisher auf Konto 2300 447 verbucht.

467. Dito. Bisher auf Konto 2300 467 verbucht.

Cf. Cpte 830 (en 1955, moins de travaux).

Figure s. Cpte 2305 407 2.

Cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957. Subsidies de l'Association d'économie forestière et des propriétaires de forêts pour les cours de bûcherons.

Plus forte mise à contribution des taxateurs pour la mise au point des plans d'aménagement des communes. Cf. aussi Cpte 250.

Principalement subsidie à l'Association suisse d'économie forestière à Soleure.

Cf. Cpte 427.

Subventions au Fonds fédéral pour l'étude du bois à charge du «Fonds de réserve de l'Administration forestière», VF 020.

La dépense est en relation avec les projets dont les décomptes ont été approuvés par la Confédération. Cf. Cpte 427.

Concerne des cours de gardes-forestiers et 3 cours de perfectionnement fr. 11 000. Cinq cours de bûcherons fr. 9000. Le total de la dépense est à charge du «Fonds de réserve de l'Administration forestière», VF 020.

Cf. Cpte. 477.

Le report sur les offices forestiers d'arrond. n'est plus opéré par le Secrétariat. Les subsides féd. sont comptab. directement à l'office 2305.

Cf. Cpte 799 2.

Elaboration de plus nombreux projets à charge des communes.

Indemnités pour renonciation à l'obligation de reboisement. Le montant est mis en provision, VF 0710.

Est en rapport avec les frais du Cpte 746. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 407 2.

Idem. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 447.

Idem. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 467.

| Forstdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberforster, Forstadjunkte und Unterforster (² / ₃) | 463 495 | | 467 033 | | 536 648 | |
| 614 Teuerungszulagen | 27 966 | | 28 493 | | 37 256 | |
| 641 Unfallversicherung | 9 401 | | 15 000 | | 13 000 | |
| 650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter | — | | — | | 4 000 | |
| 746 Verbau und Aufforstungsprojekte | 284 059 | | 155 000 | | 180 000 | |
| 770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen | 219 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen | 300 | | 350 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 1 415 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 799 1 Verschiedene Sachausgaben | 67 | | — | | — | |
| 2 Saatgutzentrale, Kosten | 478 | | 1 000 | | 4 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 141 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 11 393 | | 11 500 | | 11 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 94 790 | | 99 000 | | 105 000 | |
| 820 Mietzinse der Kreisforstämter | 11 799 | | 11 900 | | 13 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 4 090 | | 4 800 | | 4 500 | |
| 830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw. | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 842 Verschiedene Rückerstattungen | 549 | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 304 | | 250 | | 300 | |
| | 2 869 762 | 5 180 644 | 2 879 819 | 4 610 100 | 3 280 303 | 4 938 300 |
| 2310 Staatsforstverwaltung | | | | | | |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 60 896 | | 65 000 | | 65 000 |
| 131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten | | 7 100 | | 7 100 | | 7 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | 260 | | — | | — |
| 312 Erlös aus der Forstwirtschaft: | | | | | | |
| 1 Holzverkäufe | | 4 760 430 | | 4 200 000 | | 4 500 000 |
| 2 Samen- und Pflanzenverkauf | | 218 170 | | 210 000 | | 235 000 |
| 3 Erlös aus Steinausbeutung | | 8 408 | | 5 000 | | 5 000 |
| 314 Verkauf von Rechten | | 6 728 | | — | | — |
| 315 Verkauf von Forsten | | 850 | | — | | — |
| 357 1 Rückerstattung von Kosten | | 4 573 | | 10 000 | | 7 000 |
| 2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung | | 17 884 | | 20 000 | | 21 000 |
| 3 Entschädigungen der Suva | | 30 493 | | 25 000 | | 30 000 |
| 4 Nichtbetriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Aufforstungen | | 1 244 | | — | | — |
| 5 Betriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Aufforstungen | | 4 251 | | — | | — |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 10 270 | | 1 400 | | 1 500 |
| 407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte | | 49 079 | | 60 000 | | 60 000 |
| 477 Beiträge für fremde Rechnung | | — | | 6 600 | | 6 700 |
| 612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberforster, Forstadjunkte, Unterforster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁) | 392 302 | | 392 329 | | 441 585 | |
| 614 Teuerungszulagen | 24 127 | | 24 690 | | 30 018 | |
| 640 Krankenversicherung | 309 | | 400 | | 30 000 | |

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 746 Projets de reboisement et de défense
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 842 Remboursements divers
- 899 Autres frais d'administration

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 131 Loyers et fermages des établissem. de l'Etat
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
- 1 Vente de bois
- 2 Vente de semences et de plants
- 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
- 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
- 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 4 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
- 5 Primes d'assurance contre les accidents professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie

641. Enthält nunmehr auch die Prämiën auf Verbau- und Aufforstungsprojekten, Konto 746. Siehe auch Konto 357 2.

650. Neues Konto. Die Entschädigungen stehen im Zusammenhang mit Konto 746 und waren bisher in diesem Konto enthalten.

746. Bruttoausgaben. Siehe die Konten 407 2, 447, 467, 641 und 650. 1955 Mehrbelastung durch Liquidation von Vorschusskonten.

799 2. Der voraussichtliche Aufwandüberschuß der Zentrale von Fr. 1000 wird durch Entnahme aus Rückstellung gedeckt, VA 0210. Siehe Konto 312.

810. Mehrkosten durch neue Motorradbewilligungen an 6 Forstadjunkte und Autobewilligung an einen Kreisoberförster.

130. Fr. 5300 Pachtzins Vanel zugunsten des Forstreservefonds, VA 070.

312 1. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen = Fr. 248 300 werden in den Forstreservefonds eingelegt, VA 070. Es wird mit etwas geringeren Holzschlagmengen als für 1955 gerechnet.

312 2. Man rechnet mit einem gesteigerten Verkauf. Siehe die höheren Produktionskosten bei Konto 745 1.

315. Durch Abschätzungen werden die Forsten vermutlich um Fr. 5000 abnehmen, VA 052.

357 1. Betrifft Wegunterhaltskosten.

357 2. Auswirkung der höheren Löhne. 357 4 und 5. Werden nun bei Konto 2305 357 2 veranschlagt.

359. Übrige Nebennutzungen. Beiträge der Nutzholzbezüger an den Selbsthilfefonds werden ab 1956 bei Konto 477 veranschlagt.

407. 1955 weniger Projekte abgerechnet als vorgesehen.

477. Siehe Erklärung bei Konto 359. Ausgabe bei Konto 957.

640. Abschluß pauschaler Krankenversicherungsvertrag für die Waldarbeiter, gemäß VO 17. 1. 56 über deren Anstellungsbedingungen.

Porte aussi maintenant les primes pour la main-d'œuvre lors de travaux d'endiguement et de reboisement, Cpte 746.

Cf. aussi Cpte 357 2.

Nouveau Cpte. Les indemnités sont en rapport avec les frais du Cpte 746. Jusqu'à présent elles étaient à charge de ce dernier.

Dépenses brutes. Cf. les Cptes 407 2, 447, 467, 641 et 650. En 1955, frais suppl. pour la liquidation de comptes d'avances.

L'excédent de charges prévu = francs 1000 sera couvert par imputation sur une provision, VF 0210. Cf. Cpte 312.

Frais suppl. par suite de nouvelles autorisations d'utiliser des motocycles (six adjoints-forestiers) et d'une autorisation d'utiliser une voiture automobile (inspecteur d'arrondissement).

Fr. 5300 fermage de «Vanel» sont bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070.

Le 10% du produit net du compte forestier de l'Etat (y compris les variations de la fortune) = fr. 248 300 est bonifié au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070. On pense à abattre une plus petite quantité de bois, qu'en 1955.

On présume un meilleur rendement des ventes. Cf. frais de production plus élevés s. Cpte 745 1.

Par suite de révision des estimations, la valeur des forêts présentera probablement une diminution de francs 5000, VF 052.

Concerne des frais d'entretien de chemins.

Effets du relèvement des traitements.

Ces recettes figurent maintenant s. Cpte 2305 357 2.

Autres produits accessoires. Les contributions des sacquéurs de bois d'œuvre en faveur du «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière» figurent depuis 1956 s. Cpte 477.

En 1955, moins de décomptes de projet que prévu.

Cf. observation s. Cpte 359. Dépense s. Cpte 957.

Police d'assurance-maladie à forfait pour les ouvriers forestiers (ordonnance du 17. 1. 56 concernant l'engagement de ces ouvriers).

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung) | | | | | | |
| 641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien | 80 495 | | 86 000 | | 88 000 | |
| 2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter | 29 754 | | 25 000 | | 30 000 | |
| 650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter | 48 894 | | 50 000 | | 60 000 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 35 968 | | 50 000 | | 31 000 | |
| 705 Neu- und Umbauten | 9 701 | | 9 100 | | 41 000 | |
| 741 Vermessungs- und Vermarchungskosten | 1 026 | | 2 000 | | 4 000 | |
| 742 Kaufs- und Verpachtungskosten | 679 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 743 Holzverkaufskosten | 7 451 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 744 Rüstlöhne und Transportkosten | 953 494 | | 950 000 | | 900 000 | |
| 745 1 Kosten für Waldkulturen | 382 665 | | 400 000 | | 510 000 | |
| 2 Kosten für Weganlagen | 666 080 | | 720 000 | | 750 000 | |
| 746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den | 37 279 | | 48 000 | | 35 000 | |
| 747 Gemeindesteuern | 61 915 | | 59 000 | | 61 000 | |
| 748 Ankauf von Rechten | 10 368 | | — | | — | |
| 749 Ankauf von Forsten | 62 300 | | — | | — | |
| 770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen | 30 349 | | 18 000 | | 35 000 | |
| 771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen | 5 368 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften | 124 | | 300 | | 15 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 682 | | 500 | | 2 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 131 | | 300 | | 10 500 | |
| 801 PTT-Gebühren der Bannwarte | 1 795 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 820 Pachtzinse | 2 653 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 822 Wasserzinse | 666 | | 500 | | 500 | |
| 830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw. | — | | 200 | | 160 200 | |
| 832 Rechtskosten | 100 | | 500 | | 500 | |
| 842 Rückerstattungen | 11 944 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 5 479 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände | 5 654 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 947 Andere Staatsbeiträge | — | | 2 900 | | 3 300 | |
| 957 Beiträge für fremde Rechnung | — | | 6 600 | | 6 700 | |
| 2315 Bergbauverwaltung | 58 | 6 122 | 800 | 5 000 | 800 | 5 000 |
| 130 Miet- und Pachtzinse | | 2 000 | | 2 000 | | 2 000 |
| 262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal) | | 4 122 | | 3 000 | | 3 000 |
| 800 Büroauslagen | 58 | | 200 | | 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | — | | 100 | | 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 500 | | 500 | |

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

- 641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
2 Frais pour construction de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
- 747 Impôts communaux
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de forêts
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes, revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 822 Abonnement à l'eau
- 830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 842 Remboursements
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
- 947 Autres subventions de l'Etat
- 957 Subventions pour le compte de tiers

2315 Administration des mines

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

641 1. Mehrkosten durch Lohnerhöhungen.

641 2. Siehe Konto 357 3.

650. Mehrbelastung entsprechend den größeren in den Konten 744, 745 1 und 2 und 830 enthaltenen Lohnsummen.

705. Ausführung größerer Projekte. Die Gesamtausgabe wird dem Forstreservfonds belastet, VA 020.

741. Fr. 2000 Mehrkosten durch Revision des Wirtschaftsplanes. Dieser Betrag wird dem Forstreservfonds belastet, VA 020.

744. Erlös siehe Konto 312 1.

745 1. Vermehrte Waldkulturen und höhere Lohnansätze. Anteil der Umbauprojekte zirka Fr. 50 000. Aus dem Forstreservfonds werden Fr. 100 000 entnommen, VA 020. Siehe auch Mehrerlös bei Konto 312 2.

745 2. Vermehrter Wegneubau und Erhöhung der Lohnansätze. Franken 490 000 zu Lasten des Forstreservfonds, VA 020.

749. Durch Nachschätzungen werden die Forsten eine Erhöhung um mutmaßlich Fr. 10 000, VA 012, erfahren.

770. Neben üblichem Werkzeugbedarf, Fr. 8900 für Seilwinde, Bodenfräse und Bohrhammer. Fr. 5000 zusätzlich für Werkzeuge für die Wirtschaftsplanrevision. Diese werden dem Forstreservfonds belastet, VA 020.

771. Fr. 1000 für Wirtschaftsplanrevision zu Lasten des Reservfonds, VA 020.

797. Beschaffung von Geometerplänen und vermehrter Kartenverbrauch für Revision des Wirtschaftsplanes. Fr. 15 000 zu Lasten des Reservfonds, VA 020.

799. Fr. 2000 für Wirtschaftsplanrevision zu Lasten Forstreservfonds, VA 020.

800. Fr. 10 000 dito, VA 020.

830. Fr. 160 000 dito, VA 020.

842. Siehe die Konten 947 und 957.

899. Verband bern. Waldbesitzer und Schweiz. Verband für Waldwirtschaft usw.

947. Beitrag der Forstverwaltung an den Selbsthilfefonds.

957. Beiträge der Nutzholzkäufer an den Selbsthilfefonds, siehe Konto 477.

Frais en plus par suite des relèvements des traitements.

Cf. Cpte 357 3.

Dépense en plus correspondant aux sommes de traitements plus élevées. Comprises s. Cptes 744, 745 1 et 2 et 830.

Exécution de projets de quelque importance. Le total de la dépense est imputé sur le «Fonds de réserve de l'administration forestière», (ci-après dénommé «Fonds de réserve») VF 020.

Fr. 2000 frais suppl. pour revision du plan d'aménagement. Ce montant est à charge du «Fonds de réserve», VF 020.

Recettes s. Cpte 312 1.

Plus importantes cultures forestières et relèvement des salaires. Part des projets de transformation env. francs 50 000. Fr. 100 000 à charge du «Fonds de réserve», VF 020. Cf. aussi recettes en plus s. Cpte 312 2.

Construction de plus nombreux chemins et relèvement des salaires. Fr. 490 000 à charge du «Fonds de réserve», VF 020.

Par suite d'estimations complémentaires, la valeur des forêts subira une augmentation qui est supputée à fr. 10 000, VF 012.

Outre le besoin usuel d'outils, francs 8900 pour treuil à cable, fraise à terrain et perforatrice. Fr. 5000 en plus pour outils seront à la révision du plan d'aménagement. Ceux-ci sont à charge du «Fonds de réserve», VF 020.

Fr. 1000 pour la revision du plan d'aménagement seront imputés s. le susdit Fonds, VF 020.

Acquisition de plans et de cartes géographiques pour revision du plan d'aménagement. Fr. 15 000 à charge du susdit Fonds, VF 020.

Fr. 2000 pour révision du plan d'aménagement à charge du «Fonds de réserve», VF 020.

Fr. 10 000 idem, VF 020.

Fr. 160 000, idem, VF 020.

Cf. Cptes 947 et 957.

Ass. bern. propriétaires de forêts, Ass. suisse d'économie forestière, etc.

Versement de l'Administration forestière au «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière».

Contribution des acquéreurs de bois d'œuvre en faveur du susdit Fonds, cf. Cpte 477.

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2320 Jagdverwaltung | 474 857 | 541 720 | 447 000 | 539 500 | 508 424 | 557 500 |
| 260 Jagdpatente | | 475 724 | | 479 000 | | 489 000 |
| 265 Wildverwertung und Wertersatz | | 32 024 | | 29 000 | | 30 000 |
| 266 Wildmarken und andere Einnahmen | | 26 671 | | 25 000 | | 32 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 135 | | 100 | | 100 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 1 762 | | 100 | | 100 |
| 408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken | | 1 559 | | 2 500 | | 2 500 |
| 468 Andere Beiträge | | 3 843 | | 3 800 | | 3 800 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen | 2 513 | | 3 000 | | 4 500 | |
| 612 Besoldungen | 193 666 | | 179 000 | | 209 021 | |
| 614 Teuerungszulagen | 15 643 | | 11 800 | | 14 943 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 159 | | 1 000 | | 1 300 | |
| 651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen | 1 396 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 704 Unterhalt der Wildschutzhütten | — | | 500 | | 500 | |
| 705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten | 6 043 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen | 3 722 | | 5 000 | | 4 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 678 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 791 Wildmarken und Munition | 13 204 | | 15 000 | | 15 000 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 520 | | 400 | | 400 | |
| 799 Wildschadenersatz | 75 521 | | 67 000 | | 76 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 572 | | 6 200 | | 7 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 220 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 28 657 | | 27 000 | | 30 000 | |
| 820 Miet- und Pachtzinse | 110 | | 100 | | 110 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 705 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | 416 | | 1 200 | | 1 000 | |
| 860 Produktionsausgaben für Hebung und Förderung der Jagd | 4 169 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 340 | | 500 | | 350 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 449 | | 600 | | 600 | |
| 938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen | 106 475 | | 108 500 | | 107 000 | |
| 948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz | 6 670 | | 3 000 | | 18 500 | |
| 2321 Naturschutzverwaltung | 75 212 | 19 499 | 87 300 | 17 000 | 92 585 | 19 500 |
| 408 Bundesbeiträge an Besoldungen | | 19 499 | | 17 000 | | 19 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission | 2 213 | | 2 400 | | 2 400 | |
| 612 Besoldungen | 62 000 | | 69 200 | | 72 310 | |
| 614 Teuerungszulagen | — | | 3 550 | | 4 825 | |
| 704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | — | | 500 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 1 221 | | 700 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 972 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 300 | | 300 | | 300 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 7 300 | | 7 900 | | 7 900 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 400 | | 250 | | 250 | |
| 830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen | — | | — | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 805 | | 500 | | 100 | |

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

260. Taxerhöhung für 2 Patentkategorien. Das Konto enthält die ordentlichen Zuschläge auf Jagdpatenten = Fr. 53 500, die zusätzlichen Gebühren für hegerische Maßnahmen = Franken 9500 und für den Abschluß von Rehgeißen = Fr. 40 000. Der Gesamtbeitrag von Fr. 103 000 wird in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 938.

266. Gebührenerhöhung für Patentbeilagen und für Eignungsprüfungen.

602. Taggelderhöhung für Prüfungsexperten. Siehe auch Mehreinnahmen Konto 266.

612. Fr. 20 000 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

799. Fr. 60 000 gehen zu Lasten des unter Konto 612 genannten Fonds, VA 020.

810. Vermehrte Aufsichtstätigkeit. 2 neue hauptamtliche Wildhüter.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden 30%.

948. Mehrbeitrag Fr. 2000 für den Vogelschutz (RRB 3. 2. 56), Fr. 4000 für Herausgabe eines «Leitfadens für Jungjäger» (RRB 29. 5. 56). Fr. 9500 Beiträge an Jägervereine für hegerische Maßnahmen zu Lasten des unter Konto 612 genannten Fonds, VA 020.

Augmentation du prix des permis de deux catégories. Le Cpte porte les suppléments ordinaires pour les patentes de chasse = fr. 53 500, les émoluments complémentaires pour mesures en vue de la conservation du gibier = fr. 9500 et ceux pour le tir de chevrettes = fr. 40 000. Le montant total de fr. 103 000 est bonifié au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070, cf. Cpte 938.

Augmentation de l'émolument pour les annexes au permis et pour examens d'aptitude.

Relèvement de l'indemnité journalière pour les experts des examens d'aptitude. Cf. recettes en plus s. Cpte 266.

Fr. 20 000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.

Fr. 60 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 612, VF 020.

Renforcement de la surveillance. Deux nouveaux gardes-chasse permanents.

Cf. Cpte 260. Parts des communes = 30%.

Subvention compl. pour protection des oiseaux fr. 2000 (ACE 3. 2. 56), fr. 4000 pour l'édition d'une brochure pour les jeunes chasseurs (ACE 29. 5. 56). Fr. 9500 subvention aux sociétés de chasseurs pour mesures en vue de la conservation du gibier, à charge du Fonds mentionné s. Cpte 612, VF 020.

2321 Administration de la protection de la nature

- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

| Forstdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2325 Fischereiverwaltung | 279 876 | 363 627 | 337 600 | 339 280 | 334 056 | 351 800 |
| 261 Fischereipatente | | 321 976 | | 305 000 | | 315 000 |
| 266 Verschiedene Einnahmen | | 17 514 | | 17 000 | | 20 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung | | 3 367 | | 3 480 | | 3 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 1 673 | | 800 | | 800 |
| 408 Bundesbeiträge an Fischaussätze | | 10 522 | | 10 000 | | 10 000 |
| 428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | | — | | 3 000 | | 3 000 |
| 468 Andere Beiträge | | 8 572 | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission | 354 | | 700 | | 700 | |
| 612 Besoldungen | 126 453 | | 129 700 | | 130 854 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 391 | | 7 600 | | 10 102 | |
| 641 Unfallversicherung | 867 | | 500 | | 500 | |
| 651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen | 473 | | 800 | | 800 | |
| 704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen | 10 169 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen | 19 399 | | 50 000 | | 50 000 | |
| 747 Gemeindesteuern | 641 | | 650 | | 650 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten | 3 826 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 3 268 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 226 | | 300 | | 300 | |
| 799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln | 357 | | 800 | | 800 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 881 | | 4 000 | | 3 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 3 160 | | 3 700 | | 3 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 36 196 | | 40 000 | | 38 000 | |
| 820 Miet- und Pachtzinse an Dritte | 4 940 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 821 Mietzins an den Staat | 500 | | 500 | | 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 200 | | 1 250 | | 12 750 | |
| 830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen | 13 093 | | 13 000 | | 13 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 511 | | 500 | | 500 | |
| 832 Rechtskosten | — | | 500 | | 500 | |
| 860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen | 15 227 | | 16 000 | | 4 500 | |
| 2 Brut- und Sömmerlingsankäufe | 9 199 | | 12 000 | | 10 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 1 057 | | 1 100 | | 1 100 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 166 | | 500 | | 500 | |
| 908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | — | | 3 000 | | 3 000 | |
| 948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei | 17 310 | | 22 500 | | 20 000 | |

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

| | | |
|---|--|--|
| 261 Patentes de pêche | | |
| 266 Recettes diverses | 266. Vermehrte Vergütungen für Fischvergiftungen. | Davantage d'indemnités pour empoisonnement de cours d'eau. |
| 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service | | |
| 357 Remboursement de frais | | |
| 408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons | | |
| 428 Subventions féd. pour le compte de tiers | 428. Siehe Konto 908. | Cf. Cpte 908. |
| 468 Autres subventions | 468. 1955 = Gemeindebeiträge für Beinträchtigung der Fischerei. | En 1955, versts. de communes pour entraves à la pêche. |
| 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 651 Indemnités et équipements de service | | |
| 704 Entretien des établissements de pisciculture | | |
| 705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture | 705. Weiterausbau der Anstalt Ligerz. | Agrandissement de l'établissement de Gléresse. |
| 747 Impôts communaux | | |
| 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche | 770. Zur Hauptsache für Ligerz. | Concerne essent. Gléresse. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 797 Livres, cartes et revues | | |
| 799 Autres dépenses, plaques indicatrices | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Loyers et fermages à des tiers | | |
| 821 Loyers versés à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 822. Enthält nunmehr die gesamten Kosten für Heizung, Elektrizität und Wasser. Bisher bei Konto 860 1 verbucht. | Porte maintenant l'ensemble des frais pour le chauffage, l'électricité et l'eau. Jusqu'ici s. Cpte 860 1. |
| 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc. | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études | 860 1. Siehe die Erklärung bei Konto 822. | Cf. observation s. Cpte 822. |
| 832 Frais judiciaires | | |
| 860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture | | |
| 2 Achat d'alevins et de truitelles | | |
| 893 Primes d'assurance d'objets | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 908 Subventions féd. pour le compte de tiers | 908. Siehe Konto 428. | Cf. Cpte 428. |
| 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche | | |
| | Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 334 056 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen dagegen werden ihm mit Franken 351 800 gutgeschrieben, VA 070. | Les dépenses du Service = francs 334 056 sont à charge du «Fonds de la pêche», VF 020, alors que les recettes = fr. 351 800 sont bonifiées à ce Fonds, VF 070. |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 24 Landwirtschaftsdirektion | 15 559 086 | 10 483 116 | 17 771 988 | 11 894 605 | 20 677 498 | 13 116 115 |
| 2400 Sekretariat | 4 636 788 | 3 253 543 | 4 958 425 | 3 438 500 | 5 164 395 | 3 543 200 |
| 250 Gebühren | | 15 846 | | 15 000 | | 15 000 |
| 270 Bußen | | 820 | | 200 | | 400 |
| 310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | | 3 558 | | 3 500 | | 3 500 |
| 2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln | | 58 489 | | 64 000 | | 64 000 |
| 357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien | | 15 225 | | 15 700 | | 10 000 |
| 2 Verschiedene Rückerstattungen | | 4 456 | | 4 200 | | 5 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | 100 |
| 407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft | | 137 905 | | 158 600 | | 167 500 |
| 420 Eidg. Studien- und Reisestipendien | | — | | 200 | | 200 |
| 427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Förderung der Pferdezucht | | 174 704 | | 180 000 | | 280 000 |
| 2 Förderung der Rindviehzucht | | 129 279 | | 130 000 | | 130 000 |
| 3 Förderung der Kleinviehzucht | | 37 060 | | 37 000 | | 37 000 |
| 4 Förderung der Landwirtschaft im allgem. | | 89 805 | | 80 000 | | 80 000 |
| 5 Eidg. Anbauprämien | | 2 586 391 | | 2 750 000 | | 2 750 000 |
| 561 Einlage in privatrechtlichen Fonds | 30 035 | | 5 000 | | — | |
| 602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen | 1 490 | | 3 950 | | 3 000 | |
| 2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen | 67 456 | | 65 500 | | 77 500 | |
| 612 Besoldungen | 228 509 | | 223 345 | | 243 685 | |
| 614 Teuerungszulagen | 11 742 | | 12 260 | | 15 840 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 180 | | 1 180 | | 1 180 | |
| 740 Renovationen und Unterhalt | 105 | | 500 | | 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 6 735 | | 2 700 | | 2 700 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 831 | | 800 | | 800 | |
| 790 Automobilbetrieb | 449 | | 465 | | 465 | |
| 791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau | 67 856 | | 75 000 | | 75 000 | |
| 2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers | 13 165 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 945 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 349 | | 500 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 47 812 | | 52 000 | | 59 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 196 | | 400 | | 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 13 489 | | 12 200 | | 13 000 | |
| 820 Mietzinse | 4 804 | | 4 925 | | 4 925 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 531 | | 7 500 | | 7 500 | |
| 830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen | 8 680 | | 9 500 | | 42 400 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 4 299 | | 3 500 | | 4 000 | |
| 842 Prämienrückerstattungen | 100 | | — | | — | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments

270 Amendes et indemnités

310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.

2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

357 1 Remboursements de primes de bétail

2 Remboursements divers

359 Autres recettes

407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

420 Bourses fédérales d'études et de voyage

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Elevage de l'espèce chevaline

2 Elevage de l'espèce bovine

3 Elevage du petit bétail

4 Développement de l'agriculture en général

5 Primes fédérales p. la culture des champs

561 Versem. au profit de la fortune du droit privé

602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles

2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

740 Rénovations et entretien

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne

2 Produits pour la lutte contre le doryphore

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc., etc

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

842 Remboursement de primes

310 2. Zur Hauptsache für den Weinbau. Siehe Konto 791 1.

357 1. Rückerstattungspflicht nur noch für Eigentümer von prämierten männlichen Tieren.

407. Neue Beiträge für Unfallprämien Fr. 10 000 und Aufwand für Ackerbaustelle Fr. 10 000. Erhöhung der Beiträge für Kurse, Hagelversicherung und an Ausmerzaktionen. Siehe Ausgaben bei Konten 810, 830, 947 10, 11, 14 und 5.

420. Siehe Konto 900.

427 1-5. Siehe Ausgaben auf Konten 907 1-5.

561. Es erfolgt keine Einlage in den Kant. Rebfonds.

602 2. Erhöhung durch Neuordnung gem. RRB 17. 7. 56.

791 1. Siehe Erlös bei Konto 310 2.

791 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers, VA 020.

800. Umfangreicherer Druck des Rindviehzuchtbeständeschauberichtes und des Berichtes über die Einzelschauen. Siehe die gleichbleibenden Einnahmen bei Konto 310 1.

830. Neu dazu die Entschädigungen an Ackerbauleiter der Gemeinden = Fr. 29 500. Mehrkosten für Weinbau und Engerlingsgrabungen.

Concernent principalement la viticulture. Cf. Cpte 791 1.

L'obligation du remboursement ne s'étend plus qu'aux propriétaires d'animaux mâles.

Nouvelles subventions pour primes d'assurance-accidents fr. 10 000. et aux dépenses de l'Office de culture des champs fr. 10 000. Changement des subsides pour cours, actions d'eliminat. et pour l'art. contre la grêle.

Cf. Cpte 900.

Cf. dépenses s. Cptes 907 1-5.

Pas de verst. au Fonds pour la lutte contre le phylloxéra.

Augmentation par suite de nouvelle réglementation (ACE 17. 7. 56).

C. recettes s. Cpte 310 2.

Dépenses à charge du «Fonds pour la lutte contre le doryphore», VF 020.

Plus volumineux et plus coûteux rapports sur les concours de groupes des bovins et sur les concours individuels. Cf. Cpte 310 1, recettes sans changement.

Nouveau poste: Indemnités aux chefs des offices ruraux communaux = fr. 29 500. Davantage de frais pour la viticulture et pour la lutte contre les vers blancs.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2400 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 475 | | 500 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 473 | | 2 500 | | 1 600 | |
| 900 Eidg. Studien- und Reisestipendien | — | | 200 | | 200 | |
| 907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: | | | | | | |
| 1 Förderung der Pferdezucht | 174 704 | | 180 000 | | 280 000 | |
| 2 Förderung der Rindviehzucht | 129 279 | | 130 000 | | 130 000 | |
| 3 Förderung der Kleinviehzucht | 37 060 | | 37 000 | | 37 000 | |
| 4 Förderung der Landwirtschaft im allgem. | 89 805 | | 80 000 | | 80 000 | |
| 5 Eidg. Anbauprämien | 2 586 391 | | 2 750 000 | | 2 750 000 | |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung | — | | 7 500 | | 30 000 | |
| 940 Stipendien | 3 960 | | 3 000 | | 2 000 | |
| 947 Staatsbeiträge: | | | | | | |
| 10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen | 301 191 | | 111 000 | | 91 700 | |
| 11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern | 61 250 | | 65 000 | | 66 000 | |
| 12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst | — | | 130 000 | | 130 000 | |
| 13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte | — | | 50 000 | | 45 000 | |
| 14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet) | — | | 25 000 | | 20 000 | |
| 2 Zur Förderung der Pferdezucht | 76 447 | | 125 500 | | 125 500 | |
| 3 Zur Förderung der Rindviehzucht | 280 930 | | 350 000 | | 411 000 | |
| 4 Zur Förderung der Kleinviehzucht | 81 900 | | 87 000 | | 87 000 | |
| 5 Zur Förderung der Hagelversicherung | 287 681 | | 320 000 | | 300 000 | |
| 60 Aus Rückstellungen gedeckt | 6 470 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse | 4 448 437 | 3 194 123 | 4 894 387 | 3 576 560 | 6 581 225 | 4 164 725 |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes | 980 856 | 625 507 | 987 787 | 617 125 | 1 035 150 | 639 325 |
| 161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen | | 13 125 | | 13 125 | | 13 125 |
| 251 Viehhandelspatente | | 247 956 | | 237 500 | | 245 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln | | 10 316 | | 11 700 | | 10 000 |
| 351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule | | 4 305 | | 4 100 | | 4 700 |
| 355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen | | 2 077 | | 1 700 | | 2 000 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 623 | | 300 | | 300 |
| 407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse | | 2 320 | | 2 500 | | 3 500 |
| 2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse | | 382 | | 800 | | 800 |
| 427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen | | 327 340 | | 328 900 | | 343 400 |
| 477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren | | 17 061 | | 16 500 | | 16 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule | 110 | | 150 | | 150 | |
| 612 Besoldungen | 68 783 | | 69 042 | | 75 810 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 975 | | 3 990 | | 5 100 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

- 893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Bourses fédérales d'études et de voyage
- 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 - 1 Elevage de l'espèce chevaline
 - 2 Elevage de l'espèce bovine
 - 3 Elevage du petit bétail
 - 4 Développement de l'agriculture en généra
 - 5 Primes féd. pour la culture des champs
- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture
- 940 Bourses
- 947 Subventions de l'Etat:
 - 10 En faveur du développement de l'agriculture en général
 - 11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne
 - 12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
 - 13 Pour machines et ustensiles agr.
 - 14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.
 - 2 En faveur du développement d'élevage de l'espèce chevaline
 - 3 En faveur du développement d'élevage de l'espèce bovine
 - 4 En faveur du développement d'élevage du petit bétail
 - 5 En faveur du développement de l'assurance contre la grêle
 - 60 Prélèvement des provisions

- 900. Siehe Konto 420.
- 907 1-5. Siehe Einnahmen auf Konten 427 1-5.
- 937. Anteil Kosten der Maikäferbekämpfung. 1957 Berner Flugjahr.
- 940. Ausgabe zu Lasten des landw. Stipendienfonds, VA 020.
- 947 10. Die Rechnung 1955 enthält einen Beitrag und einen zinslosen Vorschuß an die Bauernhilfskasse zu Lasten eines Zweckfonds = Franken 93 417.51. Neue Aufteilung ab 1956 für verschiedene, bisher hier verbuchte Beiträge. Siehe Konten 947 12, 13 und 14.
- 947 11. Erhöhung dieses Beitrages. Größere Rückerstattung durch Bund, Kto 407.
- 947 12. Gemäß VO über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst vom 29. 12. 54. Bis 1955 auf Konto 947 10 verbucht.
- 947 13. Erhöhung um Fr. 5000 im Vergleich zu 1955. Bisher auf Konto 947 10 verbucht.
- 947 14. 1955 auf Konto 947 10 verbucht. Fr. 10 000 gehen bei Konto 407 wieder ein.
- 947 2. Ordentlicher Kredit Fr. 77 500. Dazu für die Förderung der Aufzucht von Fohlen und zur Unterstützung der privaten und genossenschaftlichen Hengsthaltung und Aufzucht Franken 48 000 (RRB 20. 4. 56).
- 947 3. Enthält Fr. 133 000 Beitrag an Kosten für Milchleistungserhebungen. Erstmalige Auswirkung der Neuordnung gem. RRB 20. 4. 56.
- 947 4. Inbegriffen Fr. 10 000 für Milchleistungserhebungen bei Ziegen.

- 947 5. Mutmaßlicher Bundesbeitrag s. Konto 407 Fr. 115 000.
- 947 6. Gesamtausgabe zu Lasten verschiedener Rückstellungen, VA 0210.

2405

- 161. Zins aus Viehversicherungsfonds.
- 310. Siehe Konto 800.
- 427. Siehe Konto 907.
- 477. Siehe Konto 957.

- Cf. Cpte 420.
- Cf. recettes s. Cptes 427 1-5.

Part au frais de la lutte contre les hannetons. 1957 année de vol en région bernoise.

Dépense à charge du Fonds des bourses agricoles, VF 020.

En 1955, subv. et prêt sans intérêts à la Caisse d'aide aux agriculteurs à charge d'un Fonds à destin. détermin. fr. 93 417.51. Dès 1956, répartition sur d'autres comptes de diverses subv. comptabilisés auparavant. Cf. Cptes 947 12, 13 et 14.

Augment. de ces subvent. Restitution importante sur Cpte 407.

Selon ordonnance du 29. 12. 54 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière. Jusqu'ici s. Cpte 947 10.

Augment. de fr. 5000 par rapport à 1955. Jusqu'ici s. Cpte 947 10.

En 1955, s. Cpte 947 10 fr. 10 000 sont remb. s. Cpte 407.

Crédit ord. fr. 77 500. En outre francs 48 000 pour encouragement de l'élevage de poulains ainsi que de la garde et l'élevage d'étalons par des particuliers et des syndicats (ACE 20. 4. 56).

Fr. 133 000 subvention pour frais d'enquêtes en matière de production laitière. Premiers effets de la nouvelle réglementation (ACE 20. 4. 56).

Y compris fr. 10 000 pour frais d'enquêtes en matière de production laitière des chèvres.

Subvention fédérale probable francs 115 000, s. Cpte 407.

Le total de la dépense est à charge de diverses provisions, VF 0210.

2405

Intérêts provenant du «Fonds de l'assurance du bétail».
Cf. Cpte 800.

Cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957.

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties**2405 Bureau du vétérinaire cantonal**

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
- 355 Finances de cours
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
- 2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
- 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement

Landwirtschaftsdirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung) | | | | | | |
| 651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer | 3 092 | | 3 300 | | 3 500 | |
| 761 Nahrung der Kursbesucher | 5 805 | | 6 400 | | 7 800 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 3 220 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 716 | | 250 | | 400 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse | 869 | | 1 200 | | 1 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 63 | | 200 | | 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 964 | | 12 500 | | 8 500 | |
| 801 PTT-Gebühren | 424 | | 450 | | 450 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 31 | | 300 | | 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 716 | | 2 700 | | 2 700 | |
| 830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte | 9 295 | | 9 400 | | 14 300 | |
| 842 Rückerstattung von Viehhandelspatentgebühren | 285 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 221 | | 215 | | 215 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 4 | | 100 | | 100 | |
| 907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen | 327 340 | | 328 900 | | 343 400 | |
| 947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen | 528 875 | | 531 190 | | 553 725 | |
| 957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren | 17 061 | | 16 500 | | 16 500 | |
| 2406 Tierseuchenkasse | 3 467 580 | 2 568 616 | 3 906 600 | 2 959 435 | 5 546 075 | 3 525 400 |
| 250 Gebühren | | | | | | |
| 1 Einfuhrgebühren | | 18 699 | | 6 000 | | 12 000 |
| 2 Viehgesundheitsscheine | | 433 516 | | 440 000 | | 440 000 |
| 3 Beiträge der Tiereigentümer | | 155 255 | | 114 800 | | 50 000 |
| 4 Prämien an Tbc.-Schlachtviehversicherung | | 26 085 | | 25 000 | | 77 000 |
| 251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente | | 1 595 | | 1 000 | | 1 200 |
| 270 Bussen | | 5 000 | | 5 000 | | 5 000 |
| 310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln | | 6 703 | | 7 500 | | 6 000 |
| 2 Erlös aus Tierverwertungen | | 63 916 | | 58 000 | | 58 000 |
| 3 Impfstoffvergütungen | | 147 | | 1 000 | | 500 |
| 357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten | | 585 | | 100 | | 100 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | 100 |
| 407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung | | 1 311 489 | | 1 641 935 | | 2 130 000 |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
 761 Nourriture des participants aux cours
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
 842 Remboursements de taxes de patente pour le commerce de bétail
 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
 899 Autres frais d'administration
 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

761. Es sind je 2 Hufbeschlags- und Fleischschauerkurse vorgesehen. Mehr Teilnehmer an Fleischschauerkursen. Siehe Konten 351, 355, 407 1 und 2.

800. 1956 Neudruck von Fleischschaukontrollen. Siehe Konto 310.

830. Gleiche Begründung wie bei Konto 761.

907. Siehe Konto 427.

947. Weitere Zunahme der versicherten Rindviehbestände.

957. Siehe Konto 477.

Il est prévu deux cours de maréchaux-ferrants et d'inspecteurs de viande. Davantage de participants à ces cours. Cf. aussi Cptes 351, 355, 407 1 et 2.

En 1956, réimpression des contrôles de l'inspection des viandes. Cf. Cpte 310.

Même observation que s. Cpte 761.

Cf. Cpte 427.

Nouvelle augmentation du bétail bovin assuré.

Cf. Cpte 477.

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 1 Taxes d'importation
 2 Certificats de santé du bétail
 3 Contributions des propriétaires
 4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc.
 251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
 270 Amendes
 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
 3 Indemnités pour vaccins
 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
 359 Autres recettes
 407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 5 546 075 abzüglich Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc. von Fr. 1 000 000 und des Rinderabortus Bang von Fr. 284 977 = Fr. 4 261 098 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Franken 3 525 400 werden ihm gutgeschrieben, VA 070.

250 3. Fr. 30 000 für Anschlußgebühren bei der Tbc.-Bekämpfung (nur noch Kleinbetriebe); Fr. 20 000 an die Bangbekämpfung.

250 4. Es wird mit 7700 Reagenten zu je Fr. 10 als Garantieprämie gerechnet.

310 1. Siehe Konten 791 und 800.

407. Ausgaben hauptsächlich auf Konten 792, 810, 830 und 947.

Le total des dépenses de la Caisse des épizooties de fr. 5 546 075 moins les subventions de l'Etat pour la lutte contre la Tbc des bovidés de francs 1 000 000 et contre le mal de bang de fr. 284 977 = fr. 4 261 098 est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes de fr. 3 525 400 est bonifié à ce fonds, VF 070.

Fr. 30 000 pour émoluments d'adhésion à la procédure de lutte contre la Tbc (il ne reste plus que des petites exploitations). Fr. 20 000 pour la lutte contre le mal de Bang.

On compte sur un nombre de 7700 animaux réagissants à 10 fr. de prime de garantie par animal.

Cf. Cptes 791 et 800.

Dépenses principalement s. les Cptes 792, 810, 830 et 947.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung) | | | | | | |
| 447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung | | 538 339 | | 653 000 | | 739 000 |
| 467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasselfliegenbekämpfung | | 7 284 | | 6 000 | | 6 500 |
| 612 Besoldungen | 85 814 | | 86 345 | | 97 175 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 606 | | 5 105 | | 6 100 | |
| 760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen | — | | 100 | | 100 | |
| 761 Nahrung der Kursbesucher | 481 | | 2 800 | | 4 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 4 761 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 464 | | 500 | | 500 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 21 386 | | 31 000 | | 30 000 | |
| 792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen | 229 724 | | 279 900 | | 504 500 | |
| 797 Zeitschriften und Lehrmittel | 52 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | — | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten | 29 673 | | 26 000 | | 29 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 144 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 601 | | 5 400 | | 4 800 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 600 | | 600 | | 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser | 1 806 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren | 870 985 | | 1 083 350 | | 1 158 300 | |
| 2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte | 1 405 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen) | 6 228 | | 6 000 | | 17 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | 100 | |
| 937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten | — | | 1 000 | | 1 000 | |
| 941 Staatsbeiträge an Wissenschaft | 5 156 | | — | | — | |
| 947 Staatsbeiträge an Tierverluste | 2 199 685 | | 2 368 000 | | 3 682 000 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

| | | |
|---|---|--|
| 447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés | 447. Die Beiträge der Gemeinden werden bei der Ermittlung des Staatsbeitrages nicht einbezogen. Entsprechend dem großen Aufwand werden die gesetzlichen Maximalbeiträge vorgesehen. Berechnung: 801 943 Einwohner à 70 Rp., 357 201 Stück Rindvieh à 50 Rp. | Les contributions des communes ne sont pas prises en considération comme recettes d'exploitation hors de la fixation de la subvention de l'Etat. Vu les grands frais d'exploitation, il sera perçu les contributions maximales légales. Calcul: 801 943 habitants à 70 cts, 367 201 bovins à 50 cts. |
| 467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés) | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture des participants aux cours | 761. Vorgesehen sind 5 Viehinspektorenkurse. | Il est prévu cinq cours d'inspecteurs de bétail. |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux et produits chimiques | 791. Davon Fr. 24 000 für Ohrmarken. | Dont fr. 24 000 pour marques auriculaires. |
| 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires | 792. Mehrausgaben für Bangbekämpfung gemäß Milchstatut und kant. VO über die periodische bakt. Milchkontrolle vom 8. 5. 56. Ein Teil dieser Kosten wird vom Bund bei Konto 407 zurückerstattet. | Dépenses en plus pour la lutte contre le mal de Bang conformément au Statut laitier et à l'ord. cant. du 8. 5. 56 sur le contrôle bact. du lait. Une partie de ces frais est remboursée par la confédération s. Cpte 407. |
| 797 Revues et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 800. Fr. 6000 für Zeugnishefte als Einnahme bei Konto 310 1. | Fr. 6000 pour carnets de contrôle, cf. recettes sur Cpte 310 1. |
| 820 Loyers à des tiers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs | 830 1. Mehrausgaben für Bekämpfung Rinder-Tbc. und Rinderabortus Bang. Auswirkung Anschlußobligatorium. Der Bund leistet bei Konto 407 einen Beitrag an diese Kosten. | Plus fortes dépenses pour la lutte contre la Tbc des bovidés et le mal de Bang. Effets de l'obligation d'adhésion. Subside de la confédération s. Cpte 407. |
| 2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs | | |
| 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.) | 831. Neu zu den bisherigen Schatzungskosten von Fr. 6000 Entschädigung an bern. Schlachtviehproduzentenverband für Mithilfe bei Übernahme der Reagenten Fr. 11 500. Teilweise Deckung dieser Kosten bei Konto 250 4. | Frais d'estimation fr. 6000 comme jusqu'à présent. En plus, indemnité à l'Association des producteurs bernois de bétail de boucherie pour aide lors de la prise en charge d'animaux réagissants fr. 11 500. Couverture partielle des frais s. Cpte 250 4. |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties | | |
| 941 Subventions de l'Etat en faveur des recherches scientifiques. | | |
| 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux | 947. Davon allein Fr. 3 135 000 für Rinder-Tbc. (obligatorische Ausmerzungen der Reagenten) und Fr. 380 000 für den Rinderabortus Bang. Teilweise Kostendeckung durch Bund bei Konto 407. | Dont fr. 3 135 000 pour la Tbc des bovidés (élimination obligatoire des animaux réagissants) et fr. 380 000 pour la lutte contre le mal de Bang. Restitution partielle de ces frais par la confédération s. Cpte 407. |

Landwirtschaftsdirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2410 Meliorationsamt | 1 913 607 | 872 154 | 3 462 060 | 1 860 504 | 3 584 527 | 2 163 954 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Material | | 555 | | 400 | | 450 |
| 357 1 Rückerstattungen | | 3 289 | | 3 500 | | 7 000 |
| 2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva) | | 504 | | 504 | | 504 |
| 359 Verschiedene Einnahmen | | 1 224 | | 100 | | 1 000 |
| 427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw. | | 661 786 | | 1 550 000 | | 2 000 000 |
| 2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen | | 199 895 | | 300 000 | | 150 000 |
| 477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen | | 4 899 | | 6 000 | | 5 000 |
| 612 Besoldungen | 127 579 | | 128 224 | | 148 240 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 375 | | 7 390 | | 9 970 | |
| 641 Unfallversicherung | 653 | | 660 | | 660 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 310 | | 500 | | 4 200 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 592 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten und Zeitschriften | 265 | | 300 | | 300 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 208 | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 503 | | 1 800 | | 2 700 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 138 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 810 Taggelder- und Reiseauslagen | 8 281 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 820 Mietzinse | 20 000 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 098 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 140 | | 200 | | 200 | |
| 907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw. | 661 786 | | 1 550 000 | | 2 000 000 | |
| 2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen | 199 895 | | 300 000 | | 150 000 | |
| 937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen | 85 207 | | 170 000 | | 150 000 | |
| 947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpegebäude | 762 423 | | 1 120 000 | | 950 000 | |
| 2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außer- ordentliche Meliorationen | 28 248 | | 144 186 | | 130 457 | |
| 957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen | 4 899 | | 6 000 | | 5 000 | |
| 2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen | 798 333 | 479 764 | 832 058 | 448 701 | 870 241 | 483 586 |
| 2415 Schule | 553 587 | 231 836 | 594 177 | 215 733 | 625 178 | 228 686 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 3 610 | | 5 160 | | 5 160 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 22 094 | | 16 900 | | 20 000 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 97 635 | | 91 700 | | 97 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 30 275 | | 32 273 | | 33 526 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler | | 2 586 | | 2 700 | | 3 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 685 | | 1 000 | | 800 |
| 400 Bundesbeitrag | | 74 949 | | 66 000 | | 69 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 1 433 | | 1 500 | | 1 500 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2410 Service des améliorations foncières

| | | | |
|---|--|---|---|
| 310 | Produit de la vente d'impr. et de matériaux | | |
| 357 | 1 Remboursements | 357 1. Betrifft kant. Meliorationsbeiträge. | Conc. des subv. cant. pour améliorations foncières. |
| | 2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels | | |
| 359 | Autres recettes | | |
| 427 | 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières | 427 1. Vorgesehen sind Fr. 1 500 000 für Tiefbauten und Fr. 500 000 für Hochbauten. Siehe Ausgabe bei Konto 907 1. | Il est prévu fr. 1 500 000 pour travaux de ponts et chaussées et fr. 500 000 pour bâtiments. Cf. dépenses s. Cpte 907 1. |
| | 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires | | |
| 477 | Restitutions de subventions fédérales | 427 2. Ausgabe bei Konto 907 2. | Dépense s. Cpte 907 2. |
| 612 | Traitements | 477. Siehe Konto 957. | Cf. Cpte 957. |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 641 | Assurance contre les accidents | | |
| 770 | Acquisition de mobilier | 770. Ankauf einer neuen Rechenmaschine. | Acquisition d'une nouvelle machine à calculer. |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 797 | Livres, cartes et revues | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 800 | Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 | Taxes des PTT | | |
| 810 | Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 | Loyers | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 907 | 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc. | 907 1. Siehe Konto 427 1. | Cf. Cpte 427 1. |
| | 2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord. | 907 2. Siehe Konto 427 2. | Cf. Cpte 427 2. |
| 937 | Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau | 937 und 947 1. Die Bauausführungen nehmen gegenüber 1955 voraussichtlich zu. Fr. 190 000 für Güterzusammenlegungen werden den bestehenden Rückstellungen (Zwölfjahresprogramm) belastet, VA 0210. Eine neue Rückstellung für das Zwölfjahresprogramm wird 1957 nicht vorgenommen. | Exécutions de projets plus nombreuses par rapport à 1955. Fr. 190 000 pour remaniements parcellaires sont à charge de provisions (programme de douze ans), VF 0210. Pas de mise en provision pour ce programme. |
| 947 | 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage | 947 2. Betrifft Restanz der a. o. Meliorationen aus Kriegs- und Nachkriegsjahren. Ausgabe zu Lasten der Rückstellungen, VA 0210. | Concerne le solde des améliorations foncières extraord. des années de guerre et d'après-guerre. Dépense à charge de provisions, VF 0210. |
| | 2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord. | 957. Siehe Konto 477. | Cf. Cpte 477. |
| 957 | Restitutions de subventions fédérales | | |
| 2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen | | | |
| 2415 Ecole | | | |
| 130 | Loyers de tiers | | |
| 310 | Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 351 | Ecolages et pensions | | |
| 354 | Rembours. du pers. p. prestations en nature | | |
| 357 | Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| 359 | Autres recettes | | |
| 400 | Subvention fédérale | 400. 1955 enthält eine Restanz von Fr. 7000 aus 1954. | En 1955, figuraient un paiement de fr. 7000, solde de 1954. |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes | | Voranschlag - Budget | | Voranschlag - Budget | |
|--|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | 1955 | | 1956 | | 1957 | |
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 612 Besoldungen | 285 384 | | 290 228 | | 331 138 | |
| 614 Teuerungszulagen | 15 127 | | 15 649 | | 18 740 | |
| 641 Unfallversicherung | 3 370 | | 3 500 | | 3 500 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 205 | | 2 400 | | 2 500 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 198 | | 200 | | 200 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 15 253 | | 17 000 | | 20 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 1 356 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 3 104 | | 4 000 | | 5 000 | |
| 761 Nahrung | 105 864 | | 99 000 | | 110 000 | |
| 762 Kostgelder für Schüler bei Privaten | 29 453 | | 22 500 | | 30 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 9 598 | | 60 000 | | 20 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 6 976 | | 5 000 | | 5 200 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 592 | | 400 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 31 648 | | 27 000 | | 30 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 402 | | 1 500 | | 3 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 872 | | 7 000 | | 4 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 490 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 248 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 26 043 | | 25 000 | | 27 500 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 150 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 346 | | 2 900 | | 1 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 366 | | 1 000 | | 1 500 | |
| 940 Stipendien | 1 100 | | 1 400 | | 1 400 | |
| 2416 Landwirtschaft | 244 745 | 247 928 | 237 881 | 232 968 | 245 063 | 254 900 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 1 829 | | 1 300 | | 2 140 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 2 118 | | 500 | | 1 000 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 230 995 | | 216 500 | | 237 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 12 985 | | 14 668 | | 14 760 |
| 612 Besoldungen | 73 697 | | 82 111 | | 82 104 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 983 | | 4 470 | | 4 959 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 7 924 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 761 Nahrung | 7 784 | | 8 800 | | 8 500 | |
| 770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen | 30 089 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 989 | | 6 000 | | 6 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 414 | | 500 | | 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 225 | | 400 | | 400 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 17 300 | | 17 800 | | 17 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 800 | | 7 000 | | 8 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 89 536 | | 86 800 | | 92 800 | |
| 2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen | 740 018 | 498 884 | 743 700 | 503 220 | 777 950 | 513 400 |
| 2420 Landwirtschaftliche Schule | 356 037 | 167 926 | 364 700 | 162 940 | 390 050 | 171 800 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 1 525 | | 1 140 | | 1 140 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 12 927 | | 11 200 | | 11 500 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 56 430 | | 55 000 | | 54 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 45 788 | | 45 500 | | 47 500 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 4 000 | | 6 650 | | 8 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 717 | | 950 | | 960 |
| 400 Bundesbeitrag | | 42 538 | | 42 500 | | 48 000 |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursement d'écologies et de pensions
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

704. Dringende Renovation des Lehrerzimmers und Küchenganges zirka Fr. 13 000.

761. Mehrkosten durch Vorratsergänzungen.

762. Betrifft zur Hauptsache die Filialklasse in Ins.

770. Inbegriffen zirka Fr. 11 000 für Weiterführung der Schulmobiliarerneuerung (2. Etappe). Neuer Anschaffungs-Kredit für Versuche und Demonstrationen. 1956 a. o. Kredit für Möblierung neuer Saalbau Fr. 45 700 und Nachkredit Schulmobiliar 1. Etappe Fr. 7730.

799. Zusätzlich Fr. 1500 für Versuche, Demonstrationen und Beratungen.

800. 1956 enthält Fr. 3000 für Druck eines Jahresberichts.

822. Umstellung auf Oelheizung im Hauptgebäude.

Renovation urgente de la salle des maîtres et du corridor de la cuisine, env. fr. 13 000.

Frais en plus pour constitution de réserves aliment.

Concerne principalement la classe de la succursale d'Anet.

Y compris fr. 11 000 env. pour renouvellement du mobilier scolaire (2e étape). Credit nouveau pour acquit. concernant des essais et démonstrations. En 1956, crédit extraord. pour meubles de la nouvelle salle fr. 45 700 et crédit suppl. pour remplacement du mobilier scolaire (1re étape) fr 7730.

En plus fr. 1500 pour essais, démonstrations et instructions.

En 1956, fr. 3000 pour l'impression d'un rapport de gestion.

Installation du chauffage au mazout dans le bâtiment principal.

2416 Agriculture

130 Fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

704. Stallrenovationen Fr. 5000. Erneuerung und Unterhalt von Wasser- und Stromleitungen Fr. 3500.

770. Davon zirka Fr. 10 000 für landw. Maschinen und Viehtransportwagen. 1955 = Ankauf eines Traktors zu Lasten Rückstellung.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 860.

Rénovations d'étables fr. 5000. Renouvellement et entretien de conduites d'eau et d'électricité fr. 3500.

Dont fr. 10 000 pour machines agricoles et voiture pour le transport d'animaux. En 1955, acquisition d'un tracteur à charge d'une provision.

Cf. Cpte 311.

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

130 Fermages et loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird mit 134 internen und 10 externen Schülern gerechnet.

357. Enthält ab 1956 auch Unfallprämien der Schüler und Telefoneinnahmen. Bisher bei Konto 359 veranschlagt. Fr. 4000 betreffen eine Kostenrückerstattung für Käsereiinspektor.

359. Siehe Konto 357.

400. Mehrbeitrag durch höhere Be-soldungen.

Cf. Cpte 797.

On prévoit un nombre de 134 élèves en internat et de 10 en externat.

Porte depuis 1956 les primes pour l'assurance des élèves contre les accidents et les recettes pour taxes téléphoniques. Jusqu'ici s. Cpte 359. Fr. 4000 concernent une restitution de frais pour l'inspecteur des fromageries.

Cf. Cpte 357.

Augmentation par suite du relèvement des traitements.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung) | | | | | | |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 431 | | 450 | | 450 | |
| 612 Besoldungen | 206 279 | | 219 000 | | 237 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 12 525 | | 13 000 | | 16 500 | |
| 641 Unfallversicherung | 2 901 | | 2 900 | | 2 900 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 3 228 | | 4 000 | | 3 800 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 100 | | 200 | | 200 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 29 | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 4 941 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 280 | | 500 | | 500 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 3 240 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 761 Nahrung | 57 197 | | 54 000 | | 57 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 16 273 | | 6 800 | | 12 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 862 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 266 | | 400 | | 400 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 15 743 | | 14 000 | | 16 400 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 528 | | 400 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 917 | | 1 600 | | 1 700 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 5 927 | | 15 600 | | 6 300 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 738 | | 1 800 | | 2 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 17 269 | | 17 000 | | 18 000 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 384 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 726 | | 850 | | 850 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 742 | | 800 | | 850 | |
| 940 Stipendien | 1 500 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 2421 Haushaltungsschule | 114 632 | 71 645 | 118 700 | 68 100 | 124 600 | 72 600 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 18 527 | | 15 000 | | 18 500 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 38 200 | | 37 800 | | 37 800 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 800 | | 800 | | 800 |
| 400 Bundesbeitrag | | 14 118 | | 14 500 | | 15 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission | 235 | | 500 | | 500 | |
| 612 Besoldungen | 54 480 | | 57 600 | | 60 500 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 969 | | 3 200 | | 3 800 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 518 | | 300 | | 300 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 761 Nahrung | 28 606 | | 31 500 | | 29 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 1 500 | | 700 | | 3 000 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 18 687 | | 16 500 | | 19 100 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 000 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 134 | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 100 | | 300 | | 300 | |
| 940 Stipendien | 400 | | 600 | | 600 | |
| 2422 Landwirtschaft | 269 348 | 259 312 | 260 300 | 272 180 | 263 300 | 269 000 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 1 680 | | 1 680 | | 2 400 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 3 136 | | — | | 600 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 230 717 | | 245 500 | | 243 000 |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 651 Vêtements et équipements de service
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments de l'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursement d'écolages et de pensions
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

770. Neue Stühle, Apparate und Gerätschaften für den Unterricht. Enthält neu Fr. 3000 für Versuchs-, Demonstrations- und Beratungswesen. 1955 Nachkredit Fr. 12 216.

797. Siehe Konto 310. Zusätzlich Fr. 1000 für Versuchs-, Demonstrations- und Beratungswesen.

801. 1956 a. o. Kredit Fr. 10 000 für Erweiterung Telephonanlage.

810. Zusätzlich Fr. 500 für Beratungen.

Nouvelles chaises. Appareils et engins pour l'enseignement. Fr. 3000 pour essais, démonstrations et instructions. En 1955, crédit suppl. fr. 12 216.

Cf. Cpte 310. En plus, fr. 1000 pour essais, démonstrations et instructions.

En 1956, crédit extraord. de fr. 10 000 pour extension de l'installation téléphonique.

Fr. 500 en plus pour instructions.

2421 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursement d'écolages et de pensions
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

Cf. Cpte 797.

770. Holzklappstühle und Mobiliar für Lehrerinnen-Zimmer.

797. Siehe Konto 310.

Chaises pliantes en bois et mobilier pour la salle des maîtresses.

Cf. Cpte 310.

2422 Agriculture

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

310. 1955 = Verkaufserlös alter Traktor Fr. 2500.

311. Es wird mit einem guten Erlös aus landw. Produkten gerechnet. Siehe Konto 860.

En 1955, recette pour vente d'un vieux tracteur, fr. 2500.

On prévoit un bon rendement de la vente des produits agricoles. Cf. aussi Cpte 860.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 23 778 | | 25 000 | | 23 000 |
| 612 Besoldungen | 112 336 | | 120 200 | | 121 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 387 | | 6 500 | | 8 200 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 5 540 | | 4 500 | | 4 500 | |
| 761 Nahrung | 10 365 | | 11 700 | | 10 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 15 969 | | 8 000 | | 10 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 7 341 | | 6 500 | | 7 200 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 5 050 | | 5 050 | | 5 050 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 13 600 | | 13 600 | | 13 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 427 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 80 114 | | 75 200 | | 74 700 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie | 580 | | 2 550 | | 2 550 | |
| 947 Staatsbeitrag an Käsereiumbau Münsingen | 5 634 | | — | | — | |
| 2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof- Langenthal | 513 510 | 316 568 | 501 463 | 298 080 | 641 850 | 324 350 |
| 2425 Landwirtschaftliche Schule | 262 136 | 110 377 | 268 600 | 112 700 | 287 050 | 118 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 4 279 | | 5 200 | | 4 800 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 38 226 | | 38 500 | | 38 100 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 33 209 | | 33 200 | | 36 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 691 | | 1 700 | | 1 700 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 4 575 | | 4 100 | | 4 500 |
| 400 Bundesbeitrag | | 29 394 | | 30 000 | | 33 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 662 | | 600 | | 700 | |
| 612 Besoldungen | 142 626 | | 147 900 | | 159 800 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 549 | | 9 200 | | 10 900 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 431 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 861 | | 1 850 | | 2 150 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 4 340 | | 5 500 | | 5 500 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 403 | | 400 | | 400 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung | 6 941 | | 6 500 | | 6 500 | |
| 761 Nahrung | 41 393 | | 43 000 | | 43 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 4 204 | | 6 000 | | 8 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 070 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 459 | | 250 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse | 7 597 | | 8 000 | | 8 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 627 | | 1 700 | | 1 700 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 387 | | 1 800 | | 2 200 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 3 293 | | 3 800 | | 3 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 660 | | 2 300 | | 2 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 23 654 | | 20 000 | | 22 000 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 760 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 213 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 898 | | 1 700 | | 1 800 | |
| 940 Stipendien | 1 100 | | 1 200 | | 1 200 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

| | | |
|--|--|--|
| 354 Remboursement de prestations en nature du personnel | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. 1955 Nachkredit für Traktor Fr. 5800. | En 1955, crédit suppl. pour tracteur, fr. 5800. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |
| 893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets) | 893. Ab 1956 Fr. 1800 für Hagelversicherung. | Dès 1956, fr. 1800 pour assurance contre la grêle. |
| 947 Subvention de l'Etat pour la construction prévue à la fromagerie Münsingen | | |

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**2425 Ecole d'agriculture**

| | | |
|---|---|---|
| 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 351 Ecolages et pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | 357. Enthält auch die Eingänge für Exkursionen. | Porte aussi des remboursements de frais d'excursions. |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | 400. Mehrbeitrag durch höhere Besoldungen. | Augmentation par suite du relèvement des traitements. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments d'école | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Neue Stühle und Pultgarnituren. Neuer Kredit Fr. 3000 für Versuchs-, Demonstrations- und Beratungswesen. | Nouvelles chaises et garnitures de pupitres. Crédit nouveau fr. 3000 pour essais, démonstrations et instructions. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Neudruck von Prospekten und Anschaffung von Diplomen. | Nouvelle impression de prospectus et acquisition de diplômes. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursement d'écolages et de pensions | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2426 Haushaltsschule | 96 647 | 51 375 | 94 113 | 44 630 | 205 700 | 53 050 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 13 854 | | 10 000 | | 13 000 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 27 626 | | 24 400 | | 27 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 462 | | 480 | | 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 28 | | 50 | | 50 |
| 400 Bundesbeitrag | | 9 403 | | 9 700 | | 12 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission | 454 | | 400 | | 450 | |
| 612 Besoldungen | 39 980 | | 38 300 | | 46 200 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 109 | | 2 263 | | 3 100 | |
| 641 Unfallversicherung | 460 | | 400 | | 450 | |
| 704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude | 1 446 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | — | | 350 | | 300 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 288 | | 2 500 | | 3 500 | |
| 761 Nahrung | 25 089 | | 23 600 | | 26 000 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien | 2 773 | | 4 500 | | 4 000 | |
| 2 Mobiliaranschaffung für Neubau | — | | — | | 97 350 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 10 453 | | 7 000 | | 9 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe | 258 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 461 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 190 | | 200 | | 200 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 862 | | 900 | | 900 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 6 845 | | 7 000 | | 7 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 373 | | 300 | | 350 | |
| 940 Stipendien | 600 | | 600 | | 600 | |
| 2427 Landwirtschaft | 154 726 | 154 815 | 138 750 | 140 750 | 149 100 | 153 200 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 238 | | 150 | | 1 700 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 141 519 | | 126 000 | | 135 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 13 057 | | 14 600 | | 16 500 |
| 612 Besoldungen | 47 228 | | 49 100 | | 52 500 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 905 | | 2 950 | | 3 500 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 4 515 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 761 Nahrung | 7 216 | | 7 100 | | 7 200 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 7 740 | | 5 000 | | 8 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 084 | | 3 500 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 492 | | 500 | | 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 1 190 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 7 000 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 080 | | 1 600 | | 1 400 | |
| 860 Produktionsausgaben | 71 272 | | 56 000 | | 59 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | — | | 800 | | 800 | |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg | 384 138 | 239 547 | 368 800 | 214 600 | 410 150 | 234 000 |
| 2430 Landwirtschaftliche Schule | 215 220 | 80 547 | 209 800 | 78 500 | 235 700 | 81 700 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 2 184 | | 2 200 | | 2 200 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 3 404 | | 3 000 | | 3 000 |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2426 Ecole ménagère**

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 310 | Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Ausgaben bei Konten 791 und 797. | Dépenses s. Cptes 791 et 797. |
| 351 | Ecolages et pensions | | |
| 357 | Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| 359 | Autres recettes | | |
| 400 | Subvention fédérale | 400. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 2425 400. | Même observation que s. Cpte 2425 400. |
| 602 | Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle | | |
| 612 | Traitements | | |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 641 | Assurance contre les accidents | | |
| 704 | Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation | | |
| 754 | Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves | | |
| 760 | Linge, effets et blanchissage | 760. Ergänzung der Bettwäsche. | Renouvellement d'effets de lingerie. |
| 761 | Nourriture | | |
| 770 | 1 Acquisition de mobilier | 770 1. Ersatz von Matratzen. | Remplacement de matelas. |
| | 2 Acquisition de mobilier pour nouv. bâtim. | 770 2. Gemäß RRB 27. 4. 56. | Selon ACE 27. 4. 56. |
| 791 | Matériaux et produits chimiques | 791 und 797. Siehe Konto 310. | Cf. Cpte 310. |
| 792 | Médicaments, matériel de pansements | | |
| 797 | Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 301 | Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 | Autres frais d'administration | | |
| 940 | Bourses | | |

2427 Agriculture

| | | | |
|-----|---|--|---|
| 310 | Recettes provenant de la vente de matériel | 310. Verkauf eines alten Gerätes. | Vente d'un engin usagé. |
| 311 | Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 354 | Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 612 | Traitements | | |
| 614 | Allocations de renchérissement | | |
| 704 | Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 | Nourriture | | |
| 770 | Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Fr. 5000 für Gebläsehäcker. Siehe auch Konto 310. | Fr. 5000 pour hache-paille avec soufflerie. Cf. aussi Cpte 310. |
| 771 | Entretien du mobilier | | |
| 799 | Autres dépenses | | |
| 820 | Fermages à des tiers | | |
| 821 | Fermages à l'Etat | | |
| 822 | Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |
| 860 | Dépenses en vue de la production | | |
| 893 | Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 130 | Loyers de tiers | | |
| 310 | Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung) | | | | | | |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 24 500 | | 23 000 | | 23 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 21 972 | | 22 400 | | 22 900 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 2 548 | | 1 500 | | 2 200 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 386 | | 400 | | 400 |
| 400 Bundesbeitrag | | 25 551 | | 26 000 | | 28 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 697 | | 700 | | 800 | |
| 612 Besoldungen | 122 056 | | 118 500 | | 136 900 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 238 | | 8 000 | | 9 300 | |
| 641 Unfallversicherung | 964 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 683 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude | 4 723 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 21 | | 100 | | 100 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 147 | | 1 500 | | 1 300 | |
| 761 Nahrung | 41 411 | | 37 000 | | 39 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 086 | | 3 000 | | 7 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 439 | | 1 600 | | 2 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 295 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse | 7 356 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 642 | | 300 | | 300 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 430 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 625 | | 2 600 | | 2 600 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 3 202 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 375 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen | 135 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 875 | | 1 100 | | 1 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 813 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 940 Stipendien | — | | 1 900 | | 400 | |
| 2431 Haushaltungsschule | 30 251 | 14 133 | 33 000 | 10 100 | 35 350 | 12 300 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 2 041 | | 1 500 | | 2 000 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 8 800 | | 5 400 | | 6 400 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 419 | | 400 | | 400 |
| 400 Bundesbeitrag | | 2 872 | | 2 800 | | 3 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission | 460 | | 600 | | 500 | |
| 612 Besoldungen | 11 780 | | 14 500 | | 16 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 656 | | 750 | | 1 100 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 19 | | 150 | | 150 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 282 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 761 Nahrung | 6 625 | | 6 500 | | 6 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 270 | | 900 | | 1 200 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 3 216 | | 2 000 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 728 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 780 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 429 | | 400 | | 400 | |
| 940 Stipendien | — | | 400 | | 200 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| 351 Ecolages et pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | 400. Mehrbeitrag durch höhere Be- | Augmentation par suite du relève- |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux mem- | soldungen. | ment des traitements. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments d'école | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'in- | 770. Inbegriffen Fr. 4000 für Versuchs-, | Y compris fr. 4000 pour essais, dé- |
| struments et d'outils | Demonstrations- und Beratungs- | monstrations et instructions. |
| 771 Entretien du mobilier | wesen. | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | 810. Mehrkosten für Beratungswesen. | Frais en plus pour instructions. |
| 822 Nettoyage; chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursements d'écolages et de pensions | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

2431 Ecole ménagère

| | | |
|---|--------------------------------------|------------------------------------|
| 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 351 Ecolages et pensions | 351. Es wird mit 16 Schülerinnen ge- | On prévoit un nombre de 16 élèves. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | rechnet. | |
| 400 Subvention fédérale | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux mem- | | |
| bres de la Commission professionnelle | | |
| 612 Traitements | | |
| 514 Allocations de renchérissement | | |
| 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courmelon-Delsberg (Fortsetzung) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2432 Landwirtschaft | 138 666 | 144 867 | 126 000 | 126 000 | 139 100 | 140 000 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 480 | | 500 | | 500 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 126 415 | | 108 000 | | 120 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 17 972 | | 17 500 | | 19 500 |
| 612 Besoldungen | 49 684 | | 51 000 | | 50 400 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 364 | | 2 700 | | 3 300 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 3 369 | | 3 000 | | 5 000 | |
| 761 Nahrung | 5 400 | | 5 000 | | 5 800 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 3 701 | | 3 200 | | 8 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 103 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 548 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 2 344 | | 2 400 | | 2 400 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 8 700 | | 8 700 | | 8 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 4 467 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 51 982 | | 40 000 | | 45 000 | |
| 2435/37 Bergbauernschule Hondrich | 307 061 | 168 405 | 304 550 | 168 050 | 343 500 | 192 100 |
| 2435 Alpschule | 181 820 | 82 101 | 180 510 | 79 700 | 205 400 | 89 300 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 2 243 | | 2 200 | | 3 700 |
| 311 Erlös aus dem Garten | | 1 495 | | 1 500 | | 1 500 |
| 313 Erlös aus der Molkerei | | 22 419 | | 21 300 | | 23 300 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 14 640 | | 13 900 | | 14 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 16 636 | | 16 500 | | 17 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 492 | | 500 | | 500 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 3 812 | | 3 800 | | 3 800 |
| 400 Bundesbeitrag | | 20 361 | | 20 000 | | 25 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission | 479 | | 700 | | 700 | |
| 612 Besoldungen | 71 193 | | 73 260 | | 84 100 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 426 | | 4 250 | | 5 700 | |
| 641 Unfallversicherung | 638 | | 630 | | 630 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 200 | | 1 200 | | 1 700 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 53 | | 150 | | 150 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 5 018 | | 5 000 | | 2 500 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 39 | | 220 | | 220 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 806 | | 2 700 | | 2 700 | |
| 761 Nahrung | 34 206 | | 31 000 | | 35 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 2 174 | | 3 500 | | 11 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 512 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 286 | | 300 | | 300 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 4 965 | | 4 500 | | 4 800 | |
| 799 Alpmulchen-Wettbewerb und Diverses | 8 289 | | 7 700 | | 7 700 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 857 | | 2 000 | | 4 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 464 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 701 | | 700 | | 700 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

2432 Agriculture

| | | |
|--|---|--|
| 130 Fermages et loyers de tiers | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestation en nature | Fr. 1500 für elektrische Anschlüsse. | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | 704. Fr. 1500 für elektrische Anschlüsse. | Fr. 1500 pour raccordements électr. |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. Gebläsehäcker Fr. 5000, Melkmaschine Fr. 2500. | Fr. 5000 hache-paille avec soufflerie, fr. 2500, machine à traire. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

2435/37 Ecole alpestre Hondrich

2435 Ecole alpestre

| | | |
|---|---|--|
| 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | 310. Enthält Fr. 1500 Verkaufserlös für alten Landrover (Anteil 50%). | Recette de fr. 1500 (50%) vente du Landrover usagé. |
| 311 Recettes provenant du jardin | 313. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 313 Recettes provenant de la laiterie | | |
| 351 Ecolages et pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | 400. Mehrbeitrag durch höhere Besoldungen. | Augmentation par suite du relèvement des traitements. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 650. Einschließlich Personal des Landwirtschaftsbetriebes. | Y compris le personnel de l'exploitation agricole. |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1955 und 1956 a. o. Kredite für Fassadenrenovation Dienstbotenhaus. | En 1955 et 1956, crédits extraord. pour rénovations de façades. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Ankauf Landrover (Anteil 50%) Fr. 6000, Demonstrations- und Beratungswesen Fr. 2500. Siehe auch Konto 310. | Acquisition d'une nouvelle voiture «Landrover» (part 50%) fr. 6000, démonstrations et instructions fr. 2500. Cf. aussi Cpte 310. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Concours de la prod. fromagère des alpages et divers | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 800. Zusätzliche Kosten für Jahresbericht. | Frais suppl. pour rapport annuel. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.) | | | | | | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 11 710 | | 11 000 | | 11 000 | |
| 830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb | 2 088 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei | 24 373 | | 24 000 | | 24 800 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 331 | | 500 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 250 | | 250 | | 250 | |
| 940 Stipendien | 750 | | 850 | | 850 | |
| 2436 Haushaltungsschule | 39 358 | 6 890 | 46 590 | 12 800 | 44 200 | 10 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 305 | | 800 | | 500 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 3 600 | | 7 900 | | 6 000 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 586 | | 1 500 | | 900 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 134 | | 200 | | 200 |
| 400 Bundesbeitrag | | 2 265 | | 2 400 | | 2 500 |
| 612 Besoldungen | 26 679 | | 29 660 | | 29 150 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 431 | | 1 680 | | 1 650 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 50 | | 150 | | 100 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 018 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 761 Nahrung | 3 600 | | 7 000 | | 6 000 | |
| 797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 733 | | 2 000 | | 1 700 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 401 | | 300 | | 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 138 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 305 | | 300 | | 300 | |
| 940 Stipendien | — | | 500 | | 500 | |
| 2437 Landwirtschaft | 85 882 | 79 413 | 77 450 | 75 550 | 93 900 | 92 700 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 140 | | 200 | | 1 700 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 70 836 | | 66 300 | | 81 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 8 436 | | 9 000 | | 9 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 50 | | 1 000 |
| 612 Besoldungen | 21 946 | | 25 210 | | 24 200 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 038 | | 1 240 | | 1 200 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 862 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 761 Nahrung | 7 000 | | 5 500 | | 7 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen | 3 611 | | 4 000 | | 11 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 835 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 234 | | 200 | | 200 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 1 758 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 400 | | 4 400 | | 4 400 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 528 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 37 173 | | 27 000 | | 35 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 493 | | 1 400 | | 1 400 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

| | | |
|--|--------------------------------|-----------------------|
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 830 Indemnités aux experts du concours de la production fromagère alpestre | | |
| 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie | 860. Siehe Konten 311 und 313. | Cf. Cptes 311 et 313. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

2436 Ecole ménagère

| | | |
|---|---|------------------------------------|
| 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement | | |
| 351 Ecolages et pensions | 351. Es wird mit 15 Schülerinnen gerechnet. | On prévoit un nombre de 15 élèves. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Siehe Konto 351. | Cf. Cpte 351. |
| 797 Moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

2437 Agriculture

| | | |
|--|---|--|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | 310. Enthält ½ Anteil für alten Landrover. | Y compris recette pour le Landrover usagé (50%). |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 354 Remboursement du personnel | 311. Es wird mit einer weiteren Ertragsverbesserung gerechnet. Siehe Konto 860. | On prévoit une nouvelle amélioration du rendement. Cf. Cpte 860. |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | 359. Betrifft Zollvergütung für neues Motorfahrzeug. | Restitution sur droit de douane pour le nouveau véhicule. |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. ½ Anteil neuer Landrover Franken 6000, Gebläse Fr. 3700. Siehe auch Konto 310. | Porte ½ part pour nouvelle voiture «Landrover» fr. 6000. Installation d'un appareil à soufflerie fr. 3700. Cf. aussi Cpte 310. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. aussi Cpte 311. |
| 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets) | | |

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen | 1 408 854 | 1 207 323 | 1 301 620 | 1 148 800 | 1 866 020 | 1 234 680 |
| 2440 Schule | 300 825 | 133 573 | 297 900 | 127 500 | 821 140 | 133 180 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 5 490 | | 5 550 | | 5 550 |
| 310 Erlös aus Drucksachen und Materialien | | 1 407 | | 600 | | 800 |
| 311 Erlös aus Garten | | 2 337 | | 2 500 | | 2 500 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 38 650 | | 39 650 | | 39 100 |
| 352 Einnahmen aus Molkereiversuchen | | 5 091 | | 5 000 | | 5 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 20 543 | | 21 200 | | 19 300 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 12 108 | | 10 400 | | 10 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 564 | | 600 | | 600 |
| 400 Bundesbeitrag | | 47 381 | | 42 000 | | 50 330 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 1 816 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 612 Besoldungen | 159 205 | | 161 300 | | 189 940 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 723 | | 8 700 | | 11 930 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 464 | | 1 700 | | 2 200 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 141 | | 900 | | 900 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen | 17 181 | | 8 000 | | 6 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 290 | | 800 | | 600 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 2 715 | | 4 000 | | 3 000 | |
| 761 Nahrung | 53 455 | | 60 000 | | 55 600 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 10 313 | | 8 000 | | 10 000 | |
| 2 Mobiliaranschaffung für Neubau | — | | — | | 495 670 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 665 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 272 | | 400 | | 400 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse | 18 230 | | 17 000 | | 16 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 863 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 304 | | 3 300 | | 3 300 | |
| 801 PTT-Gebühren | 2 586 | | 2 500 | | 2 700 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 399 | | 1 500 | | 1 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 12 227 | | 12 000 | | 13 000 | |
| 860 Produktionsausgaben Garten | 2 084 | | 1 200 | | 1 800 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 533 | | 600 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 348 | | 500 | | 500 | |
| 940 Stipendien | — | | 200 | | 200 | |
| 2441 Molkerei | 1 108 028 | 1 073 750 | 1 003 720 | 1 021 300 | 1 044 880 | 1 101 500 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 1 130 | | 600 | | 1 000 |
| 313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast | | 1 071 974 | | 1 020 000 | | 1 100 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 645 | | 700 | | 500 |
| 612 Besoldungen | 29 821 | | 29 700 | | 28 180 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 064 | | 1 070 | | 1 350 | |
| 651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen | 538 | | 500 | | 500 | |
| 704 Unterhalt der Molkereigebäude | 24 350 | | 3 000 | | 5 200 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 200 | | 200 | | 200 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 78 024 | | 34 400 | | 8 900 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

2440 Ecole

| | | |
|---|--|---|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Vente d'imprimés et de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de la production du jardin | | |
| 351 Ecolages et pensions | | |
| 352 Recettes provenant d'essais | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves | 357. Lehrbücher, Unfallprämien, Anteil an Exkursionskosten. | Manuels d'enseignement, parts aux primes d'ass. et frais d'excursion. |
| 359 Autres recettes | | |
| 400 Subvention fédérale | 400. Mehrbeitrag durch höhere Be-soldungen. | Augmentation par suite du relèvement des traitements. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 704 Entretien des bâtiments d'école | 704. Inbegriffen Fr. 2000 für Treib-kastenanlage und neue Gartenzäune. 1955 a. o. Renovationen und Reparaturen. | Y compris fr. 2000 pour une serre et nouvelle clôture du jardin. En 1955, frais de rénovation et de réparation extraordinaires. |
| 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770 1. Enthält Bodenfräse Fr. 3100, Mikroskop für Labor Fr. 1500 und für Demonstrations- und Beratungswe-sen Fr. 4000. | Une fraise à terrain fr. 3100, micro-scope pour le laboratoire. fr. 1500, démonstrations et instructions francs 4000. |
| 2 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtiment | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | 770 2. Gemäß Volksbeschuß vom 2. 9. 56. | Selon décision du peuple du 2. 9. 56. |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Siehe Konto 357. | Cf. Cpte 357. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production du jardin | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |
| 940 Bourses | | |

2441 Laiterie

| | | |
|---|--|--|
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie | 313. Bessere Erträge bei den Milch-produkten. Siehe auch Mehrkosten bei Konto 860. | Meilleur rendement des produits laitiers. Cf. frais en plus s. Cpte 860. |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 651 Vêtements et équipements de service | | |
| 704 Entretien du bâtiment de la laiterie | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Neben ordentl. Ersatz, Fr. 2000 für Futtermischer und Fr. 2900 für verschiedene Geräte zur Weichkäse-fabrikation. 1955 a. o. Anschaffungen Fr. 50 000 plus Nachkredit Fr. 27 560 für Lastwagen. | Fr. 2000 pour un mélangeur à four-rages et fr. 2900 ustensiles divers pour la fabrication de fromages à pâte molle. En 1955, acquisitions extraord. fr. 50 000 et crédit suppl. fr. 27 560 pour un camion. |

Landwirtschaftsdirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| 2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.) | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 120 | | 3 000 | | 3 500 | |
| 790 Automobilbetrieb | 9 132 | | 9 000 | | 8 000 | |
| 791 Käsereihilfsstoffe | 8 562 | | 8 500 | | 8 500 | |
| 799 Verschiedene Betriebskosten | 5 268 | | 5 000 | | 5 200 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 2 350 | | 2 350 | | 2 350 | |
| 821 Mietzinse an den Staat | 10 000 | | 10 000 | | 10 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 18 275 | | 17 000 | | 18 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 916 320 | | 880 000 | | 945 000 | |
| 2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg | 362 940 | 233 137 | 355 400 | 222 690 | 385 700 | 242 725 |
| 2445 Schule | 246 502 | 105 846 | 233 870 | 96 990 | 262 470 | 111 560 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln | | 5 184 | | 2 500 | | 5 200 |
| 311 Erlös aus dem Schulgarten | | 22 080 | | 20 000 | | 22 000 |
| 351 Schul- und Kostgelder | | 28 200 | | 25 000 | | 28 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 20 704 | | 20 000 | | 21 900 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler | | 264 | | 200 | | 260 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 227 | | 800 | | 1 200 |
| 400 Bundesbeitrag | | 28 185 | | 28 490 | | 33 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 765 | | 800 | | 800 | |
| 612 Besoldungen | 129 669 | | 134 270 | | 148 650 | |
| 614 Teuerungszulagen | 7 128 | | 7 200 | | 9 270 | |
| 641 Unfallversicherung | 1 112 | | 1 200 | | 1 150 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 711 | | 1 000 | | 800 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 17 | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen | 10 982 | | 5 000 | | 5 500 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler | 49 | | 200 | | 200 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 1 283 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 761 Nahrung | 31 349 | | 30 000 | | 32 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 12 323 | | 10 000 | | 8 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 891 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 163 | | 200 | | 200 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 10 346 | | 6 000 | | 10 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 490 | | 300 | | 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 1 927 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 968 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 822 | | 1 500 | | 1 850 | |
| 820 Mietzins an Dritte | 1 200 | | 1 200 | | 1 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 17 473 | | 14 000 | | 19 000 | |
| 860 Produktionsausgaben für den Schulgarten | 11 346 | | 11 000 | | 11 500 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 1 239 | | 1 300 | | 1 350 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 1 240 | | 1 000 | | 1 300 | |
| 940 Stipendien | — | | 600 | | 600 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie
- 799 Autres dépenses
- 820 Loyers à des tiers
- 821 Loyers à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

860. Mehrkosten Milchkauf (Preiserhöhung 2 Rp.). Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 313.

Frais en plus pour achats de lait (augmentation de prix de 2 cts). Cf. recettes en plus s. Cpte 313.

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**2445 Ecole**

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin de l'école
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Es wird mit je 20 Jahres- und Winterschülern gerechnet.

Il est prévu que le cours annuel ainsi que le cours d'hiver compteront 20 élèves.

400. Mehrbeitrag durch höhere Be-soldungen.

Augmentation par suite du relèvement des traitements.

704. Neuerstellung Trockenmauer (1. Etappe). 1955 Reparatur der Weganlagen.

Construction d'un mur en pierres naturelles (1re étape). En 1955, remise en état de chemins.

770. Zur Hauptsache Deckmaterial und Ergänzung Gartenwerkzeuge. 1955 4 Nachkredite von total Fr. 12 600 (Rückstellung Fr. 8000).

Principalement matériel de couverture et complètement des outils de jardinage. En 1955, 4 crédits suppl. d'un total de fr. 12 600 (provision fr. 8000).

797. Siehe Einnahmen bei Konto 310.

Cf. recettes s. Cpte 310.

822. Preisauflschlag für Brennstoffe, Mehrkonsum an elektr. Energie.

Augmentation des prix des combustibles. Plus forte consommation d'énergie électrique.

| Landwirtschaftsdirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2446 Landwirtschaft | 116 438 | 127 290 | 121 530 | 125 700 | 123 230 | 131 165 |
| 130 Pachtzinse von Dritten | | 2 141 | | 1 500 | | 2 000 |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 100 | | 100 |
| 311 Erlös aus Landwirtschaft | | 110 702 | | 109 000 | | 112 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 14 447 | | 15 000 | | 16 965 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 100 | | 100 |
| 612 Besoldungen | 42 649 | | 44 400 | | 48 150 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 490 | | 2 500 | | 2 700 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 168 | | 1 500 | | 2 500 | |
| 760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen | 376 | | 500 | | 700 | |
| 761 Nahrung | 9 550 | | 9 000 | | 9 800 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw. | 8 351 | | 12 200 | | 8 200 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 620 | | 2 500 | | 3 500 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe usw. | 19 | | 30 | | 30 | |
| 797 Zeitungen, Bücher usw. | 153 | | 200 | | 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 026 | | 800 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druckkosten | 62 | | 100 | | 100 | |
| 801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen | 649 | | 500 | | 650 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 469 | | 400 | | 500 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 7 208 | | 7 000 | | 7 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser | 2 762 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 32 351 | | 35 000 | | 33 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungen | 1 529 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung | 45 395 | 19 663 | 49 525 | 14 900 | 51 940 | 19 395 |
| 311 Erlös aus dem Obstertrag | | 6 656 | | 2 000 | | 6 000 |
| 352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen | | 1 724 | | 1 500 | | 1 700 |
| 357 Kostenrückerstattung der Schweiz. Zentrale für Obstbau | | 5 000 | | 5 000 | | 5 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 500 | | 300 |
| 407 Bundesbeitrag | | 6 282 | | 5 900 | | 6 395 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 89 | | 200 | | 200 | |
| 612 Besoldungen | 32 912 | | 34 270 | | 37 715 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 353 | | 1 405 | | 1 775 | |
| 657 Arztkosten des Personals | 9 | | 50 | | 50 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 664 | | 3 000 | | 1 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 433 | | 500 | | 500 | |
| 791 Materialien und Chemikalien | 150 | | 200 | | 200 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse | 639 | | 500 | | 700 | |
| 800 Büroauslagen und Druckkosten | 1 404 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 134 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 037 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 820 Mietzinse an Dritte | 1 500 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 1 791 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 274 | | 300 | | 400 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | — | | 300 | |

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

**2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg (suite)****2446 Agriculture**

| | | |
|---|---------------------------------------|---|
| 130 Fermages de tiers | | |
| 310 Vente de matériaux | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | 770. 1 Bindemäher und 1 Melkmaschine. | 1 faucheuse-lieuse et 1 machine à traire. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 820 Fermages versés à des tiers | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

| | | |
|---|--|---|
| 311 Ventes de fruits | 311. Betrifft Erlös aus Lagerobst der Ernte 1956. | Concerne recette provenant de la vente de fruits de garde de la récolte 1956. |
| 352 Recettes provenant d'essais et de conseils | | |
| 357 Remboursement de frais de la Centrale suisse | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 407 Subvention fédérale | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 657 Frais de soins médicaux pour le personnel | | |
| 770 Acquisition de mobilier | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux et produits chimiques | | |
| 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours | | |
| 800 Frais de bureau et d'impression | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | 810. Mehrkosten durch Verbesserung der Ernteschätzungen. | Frais suppl. par l'amélioration des estimations des récoltes. |
| 820 Loyers versés à des tiers | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | | |
| 893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 25 Fürsorgedirektion | 27 268 130 | 6 357 271 | 30 581 898 | 5 675 199 | 30 881 088 | 5 882 710 |
| 2500 Sekretariat | 22 587 985 | 4 219 464 | 26 025 658 | 3 692 180 | 26 157 933 | 3 866 840 |
| 247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel | | 260 000 | | 300 000 | | 310 000 |
| 250 Gebühren | | 1 160 | | 900 | | 1 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 3 311 | | 3 000 | | 3 300 |
| 320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungs- konkordates | | 1 223 364 | | 1 120 000 | | 1 250 000 |
| 321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates | | 2 155 339 | | 2 000 000 | | 2 025 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen | | 2 880 | | 2 880 | | 1 440 |
| 357 1 Kostenrückerstattungen betreffend straf- rechtliche Maßnahmen | | 1 052 | | 1 500 | | 1 500 |
| 2 Kostenrückerstattungen betreffend Be- kämpfung des Alkoholismus | | 100 | | 100 | | 100 |
| 3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes | | 918 | | 400 | | 1 000 |
| 358 Auferlegte Kosten | | 6 | | 100 | | 100 |
| 422 Bundesbeitrag für fremde Rechnung | | 73 302 | | 63 300 | | 73 300 |
| 472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung | | 498 028 | | 200 000 | | 200 000 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Kommission zur Bekämp- fung der Trunksucht | 1 463 | | 1 600 | | 1 500 | |
| 612 Besoldungen | 631 673 | | 630 173 | | 696 500 | |
| 614 Teuerungszulagen | 36 476 | | 36 393 | | 46 500 | |
| 750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungs- konkordates | 3 742 404 | | 3 620 000 | | 4 100 000 | |
| 751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates | 7 644 547 | | 8 200 000 | | 8 140 000 | |
| 752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen | 10 041 | | 11 000 | | 12 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 34 963 | | 25 500 | | 6 000 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 1 870 | | 2 600 | | 2 100 | |
| 790 Automobilbetrieb | 72 | | — | | 500 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 1 606 | | 1 600 | | 1 600 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 560 | | 600 | | 600 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 23 675 | | 22 000 | | 22 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 11 506 | | 14 500 | | 12 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 420 | | 7 700 | | 7 000 | |
| 820 Mietzinse | 10 928 | | 40 892 | | 42 333 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 10 221 | | 14 700 | | 14 700 | |
| 830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten | 5 867 | | 6 500 | | 5 700 | |
| 832 Rechtskosten | 1 440 | | 2 500 | | 2 000 | |
| 893 Sachversicherungsprämien | 221 | | 200 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 2 845 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 73 302 | | 63 300 | | 73 300 | |
| 932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte | 3 924 264 | | 4 100 000 | | 4 250 000 | |
| 2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorge- einrichtungen | 3 604 790 | | 3 650 000 | | 3 650 000 | |
| 3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden | 187 181 | | 250 000 | | 250 000 | |
| 940 Unterricht und berufliche Ausbildung | 7 990 | | 10 000 | | 12 000 | |

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
2 Remboursements de frais découlant de la lutte contre l'alcoolisme
3 Autres remboursements
- 358 Frais prononcés
- 422 Subvention fédérale pour le compte de tiers
- 472 Subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspond. et aux experts
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration
- 902 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
- 940 Enseignement et formation professionnels
247. Siehe die Konten 602 und 942 6. Neuerliche Erhöhung, da Mehrausgaben bei Konto 942 6.
320. Etwas höhere heimatliche Unterstützungsanteile. Siehe die wesentlichen Mehrausgaben bei Konto 750.
321. Mehreinnahmen durch Erhöhung der Übergangsrenten AHV. Keine Einnahmensteigerung mehr bei den Verwandtenbeiträgen und Rückerstattungen. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 751.
- 357 1. Siehe Konto 752.
422. Siehe Konto 902.
472. Siehe Konto 952. Rechnung 1955 enthält Fr. 308 000 Entschädigungen des Roten Kreuzes an Lawinengeschädigte.
602. Siehe Konten 247 und 942 6.
750. Mehrkosten durch die immer noch steigenden Lebenshaltungskosten, verbunden mit der Überalterung der Bevölkerung. Mehraufwendungen auch durch Sonderregelung im Kanton Neuenburg.
751. Weitere Kostensteigerung durch Kostgelderhöhungen in Spitälern, Heimen und Anstalten.
752. Zwangsausgaben, Zunahme der Fälle. Siehe Konto 357 1.
770. 1955 und 1956 a. o. Möbliierungskredite.
801. 1955 Nachkredit und Rückstellung von Fr. 3500.
820. Anteil $\frac{2}{3}$ an Gesamtkosten Herrengasse 12-22 und Möbellager Bümpliz.
822. Höhere Kosten für Büroräume Herrengasse. 1955 Nachkredit und Rückstellung von Fr. 9500.
830. Fr. 3000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.
902. Siehe Konto 422.
- 932 1. Erhöhung der Beiträge gestützt auf die Nettoauslagen der Gemeinden pro 1955. Gewisse Entlastung durch Erhöhung der Übergangsrenten der AHV. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1957 wird gem. § 38 Abs. 2 ANG, auf 60% festgesetzt.
- 932 2. Siehe die Bemerkungen bei den Konten 750 und 751. Vermehrte Aufwendungen für Fürsorgeeinrichtungen. Die Mehrkosten für die oblig. Schulzahnpflege wirken sich 1955 noch nicht voll aus. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1957 wird gemäß § 53, Abs. 2 ANG, festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder.
- 932 3. Zwangsausgaben gem. § 77 ANG. Ausrichtung der Beiträge nach Dekret 10. 5. 49.
- Cf. Cptes 602 et 942 6. Nouvelle augmentation en rapport avec les dépenses en plus s. Cpte 942 6.
- Parts aux secours quelque peu plus élevées des communes d'origine. Cf. sensibles dépenses en plus s. Cpte 750.
- Recettes en plus par suite du relèvement des rentes transitoires de l'AVS. Aucune augmentation des recettes p. contributions alimentaires et restitutions. Cf. dépenses en plus s. Cpte 751.
- Cf. Cpte 752.
- Cf. Cpte 902.
- Cf. Cpte 952. Le Compte de 1955 portait une recette de fr. 308 000 indemnités de la Croix-Rouge pour les victimes des avalanches.
- Cf. Cptes 247 et 942 6.
- Frais en plus par suite du renchérissement continu du coût de la vie et en relation avec un plus grand nombre de personnes âgées. Dépenses en plus également par suite d'une réglementation spéciale dans le canton de Neuchâtel.
- Nouvelle augmentation des prix de pension dans les hôpitaux, foyers et établissements.
- Dépenses obligatoires, augmentation des cas. Cf. Cpte 357 1.
- En 1955 et 1956, frais extraord. pour mobilier.
- En 1955, crédit suppl. et mise en provision de fr. 3500.
- Part $\frac{2}{3}$ du total des frais Herrengasse 12-22 et magasin de mobilier à Bümpliz.
- Frais plus élevés pour les bureaux Herrengasse. En 1955 crédit suppl. mise en provision de fr. 9500.
- Fr. 3000 à charge du «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents, causés par les éléments», VF 020.
- Cf. Cpte 422.
- Augmentation des subventions s. la base des dépenses nettes des communes pour 1955. Un certain dégrèvement découle du relèvement des rentes transitoires de l'AVS. Le taux de la subvention uniforme, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé pour 1957 à 60% conformément à l'art. 38, al. 2, de la LAE.
- Cf. Observations s. Cptes 750 et 751.
- Augmentation des dépenses pour les institutions d'assistance. Les effets financiers du service dentaire scolaire obligatoire n'étaient encore que partiels en 1955. En vertu de l'art. 53 al. 2 de la LAE, le taux uniforme de la subvention de l'Etat pour 1957, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants.
- Dépenses obligatoires selon l'art. 77 LAE. Versement des subventions conformément au décret du 10. 5. 49.

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2500 Sekretariat (Fortsetzung) | | | | | | |
| 942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime | 57 500 | | 57 500 | | 80 000 | |
| 2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime | 723 962 | | 822 000 | | 960 600 | |
| 3 Beiträge an Hilfsgesellschaften | 4 000 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse | 89 803 | | 80 000 | | 150 000 | |
| 5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern | 11 500 | | 16 000 | | 16 000 | |
| 6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung | 348 343 | | 298 400 | | 308 500 | |
| 7 Verschiedene Beiträge | 1 072 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime | — | | 26 000 | | 30 000 | |
| 11 Dito (aus Rückstellungen) | 164 503 | | 900 000 | | 350 000 | |
| 20 Verschiedene Baubeiträge | 177 773 | | 1 700 000 | | 1 200 000 | |
| 21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven) | 535 162 | | 1 200 000 | | 1 500 000 | |
| 952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung | 498 028 | | 200 000 | | 200 000 | |
| 2505 Inspektorat | 291 606 | 167 | 312 566 | 100 | 324 627 | 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 167 | | 100 | | 100 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Armenkommission | 1 013 | | 1 700 | | 1 700 | |
| 612 Besoldungen | 177 311 | | 175 578 | | 194 260 | |
| 614 Teuerungszulagen | 10 068 | | 9 642 | | 12 900 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 265 | | 11 300 | | 1 300 | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 288 | | 400 | | 1 000 | |
| 790 Automobilbetrieb | — | | 100 | | 100 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 7 201 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 60 | | 100 | | 100 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 3 410 | | 4 000 | | 3 400 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 800 | | 6 100 | | 5 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 33 535 | | 33 500 | | 33 500 | |
| 820 Mietzinse | 5 465 | | 20 446 | | 21 167 | |
| 830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren | 47 062 | | 47 000 | | 47 000 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 125 | | 200 | | 200 | |
| 2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlasse- nenfürsorge und Sonderhilfen | 2 287 743 | 943 809 | 2 215 836 | 841 150 | 2 290 930 | 868 050 |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 16 | | 50 | | — |
| 357 Rückerstattung von Kosten und andern staat- lichen Leistungen | | 15 163 | | 15 000 | | 15 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 16 | | 100 | | 50 |
| 402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene | | 467 773 | | 413 000 | | 418 000 |
| 422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung (Härtefälle gemäß VO vom 17. 5. 49) | | 193 440 | | 180 000 | | 200 000 |
| 2 Bundesbeiträge f. fr. Rechnung (Gemeind.) | | 267 397 | | 233 000 | | 235 000 |
| 612 Besoldungen | 42 004 | | 39 863 | | 43 790 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 223 | | 2 233 | | 2 900 | |
| 753 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenen- fürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948 | 1 773 642 | | 1 750 000 | | 1 800 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 427 | | 400 | | 400 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
 3 Subventions à des sociétés de secours
 4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
 7 Autres subventions
 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 20 Divers subsides de construction
 21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 797 Livres, cartes, revues, et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
 899 Autres frais d'administration

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales

- 310 Ventes d'imprimés
 357 Remboursement de frais et d'autres réalisations de l'Etat
 359 Autres recettes
 402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survivants
 422 1 Subvention féd. p. le compte de tiers (cas de rigueur conformém. à l'ordon. du 17.5.49)
 422 2 Subv. féd. p. le compte de tiers (commun.)
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948
 770 Acquisition de mobilier

940. Fr. 10 000 an Bildungsstätte für soziale Arbeit Bern (Fürsorgerschule), Fr. 2000 an Office romand d'intégration professionnelle des handicapés.

942 1. Erhöhung der bisherigen Beiträge an Verpflegungsheime um 50%.
 942 2. Wesentliche Erhöhung der Beiträge an 8 Heime, zur Durchführung von Besoldungsanpassungen. Neuer Beitrag an die Institute «Heimgarten» und «Lindenheim».

942 3. RRB 10. 5. 55.

942 4. Revision des Dekretes und der VO über den Naturschadenfonds auf 1. 1. 57. Fr. 130 000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.

942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3 = Fr. 34 000. Festsetzung des Beitrages gem. RRB 4. 5. 55.

942 6. Siehe die Konten 247, 357 2 und 602. Verwendung des Alkoholzehntels. 1955 Mehrleistungen zu Lasten der Staatsrechnung und einer Reserve.

942 7. Ausgabe zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211.

949 10. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020.

949 11. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Gottesgnadasyll Beitenwil, Erholungsheim Neuhaus, Pflegeheim Pasquart, Biel, Asyl St. Niklaus/Koppigen.

949 20. Inbegriffen sind: Seeländ. Heim Worben VB 8. 5. 55 Fr. 500 000, Erziehungsanstalt Bächtelen Franken 346 500, sowie weitere kleinere noch festzusetzende Beiträge.

949 21. Aus den 1955 vorgenommenen und für 1956 noch vorzunehmenden Rückstellungen werden voraussichtlich 15 Geschäfte zur Auszahlung kommen, darunter Fr. 800 000 für Worben. Ausgabe zu Lasten der Rückstellungen, VA 0210.

952. Siehe Konto 472.

2505

602. 1955 weniger Sitzungen.
 770. 1956 a. o. Anschaffungen.
 797. 1955 Nachkredit für Ankauf von Druckschriften.
 820. Neuer Anteil Mietzins Herrengasse 12-22.
 830. Siehe auch Konto 1505 830.

2510

402. Anteil des Bundes an den Leistungen des Kantons. Siehe Konto 753. Festsetzung des Beitrages an den Kanton pro 1956-1958 gem. BB 30. 9.55 = Fr. 853 599. Davon ab für Härtefälle, Konto 422 1 = Fr. 200 000. Saldo aufgeteilt mit 64% = Fr. 418 000 für den Staat, nebenstehendes Konto und mit 36% für die Gemeinden = Fr. 235 000, Konto 422 2.

Fr. 10 000 pour le Centre de formation sociale (école d'assistants) à Berne. Fr. 2000 pour l'Office romand d'intégration prof. des handicapés.

Augmentation de 50% par rapport à 1955 des subventions aux hospices. Relèvement important des subventions à huit foyers en vue de procéder à une adaptation des traitements. Nouvelle subvention pour les foyers du «Heimgarten» et du «Lindenheim». ACE 10. 5. 55.

Revision du décret et de l'ord. d'exécution concernant le Fonds des dommages causés par les éléments avec effet au 1. 1. 57. Fr. 130 000 à charge du dit Fonds, VF 020.

Cf. aussi Cpte 2002 930 3 = fr. 34 000. Fixation de la subvention selon ACE 4. 5. 55.

Cf. Cptes 247, 357 2 et 602. Utilisation de la dime de l'alcool. En 1955, plus fortes prestations à charge du Compte d'Etat et d'une réserve.

Dépense à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211.

Dépense à charge du «Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité», VF 020.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Asile Gottesgnad à Beitenwil, Maison de repos Neuhaus, Hospice du Pasquart à Bienne et Asile St. Niklaus à Koppigen.

Sont compris: Hospice de Worben, A. P. 8. 5. 55 fr. 500 000, Foyer d'éducation Bächtelen fr. 346 500, ainsi que d'autres subventions moins importantes à fixer encore.

Les provisions constituées en 1955 et celles qui le seront en 1956 serviront à régler, les subventions à 15 établissements dont fr. 800 000 pour l'Hospice de Worben. Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Cf. Cpte 472.

2505

En 1955, séances moins nombreuses. En 1956, acquisitions extraordinaires. En 1955, crédit suppl. pour imprimés.

Loyer Herrengasse 12-22 (Part).

Cf. aussi Cpte 1505 830.

2510

Part de la Confédération aux prestations du canton, cf. Cpte 753. Fixation de la subvention au canton pour 1956-1958 selon AF du 30. 9. 55 = fr. 853 599. Déduction pour cas de rigueur, Cpte 422 1 = fr. 200 000. Solde réparti comme suit: 64% = fr. 418 000 pour l'Etat, Cpte ci-contre, et 36% = fr. 235 000 pour les communes, Cpte 422 2.

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen (Forts.) | | | | | | |
| 771 Unterhalt von Mobilien | 225 | | 300 | | 250 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen | 179 | | 100 | | 150 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 | | 50 | | 50 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 2 075 | | 3 000 | | 2 000 | |
| 801 PTT-Gebühren | 770 | | 1 000 | | 800 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 164 | | 300 | | 200 | |
| 820 Mietzinse | 3 926 | | 3 990 | | 3 990 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 262 | | 1 500 | | 1 300 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | — | | 100 | | 100 | |
| 902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung | 460 838 | | 413 000 | | 435 000 | |
| 2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen | 276 308 | 133 939 | 250 941 | 128 344 | 276 038 | 125 250 |
| 2515 Heimbetrieb | 209 865 | 78 152 | 189 554 | 75 704 | 210 582 | 72 930 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | — | | — | | 2 960 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 33 | | 50 | | 50 |
| 351 Kostgelder | | 41 854 | | 40 500 | | 41 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 29 954 | | 31 354 | | 25 420 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge | | 4 873 | | 3 300 | | 3 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 1 436 | | 500 | | 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 81 | | 300 | | 300 | |
| 612 Besoldungen | 91 725 | | 96 607 | | 110 777 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 207 | | 5 867 | | 7 624 | |
| 641 Unfallversicherung | 322 | | 160 | | 156 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 971 | | 3 075 | | 2 900 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 133 | | 200 | | 200 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 358 | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 376 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 682 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 19 065 | | 18 600 | | 19 500 | |
| 761 Nahrung | 41 636 | | 39 000 | | 41 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 22 462 | | 3 800 | | 4 470 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 990 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 702 | | 450 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 712 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 553 | | 2 400 | | 2 400 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 481 | | 400 | | 400 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 170 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 810 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 8 097 | | 8 000 | | 9 000 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 932 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 238 | | 445 | | 405 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 151 | | 350 | | 350 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéc. (suite)

771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 902 Subventions fédérales pour le compte detiers

422 1. Siehe Erklärung bei Konto 402.

Cf. observations s. Cpte 402.

422 2. Dito.

Idem.

753. Siehe Konto 402. Fr. 270 000 werden dem Kant. Altersversicherungsfonds belastet, VA 020. Festsetzung der Fürsorgebeiträge auf die gesetzl. höchstmöglichen Ansätze (1. 1. 55).

Cf. Cpte 402. Fr. 270 000 à charge du «Fonds cantonal de l'assurance-vieillesse», VF 020. Fixation des subsides aux taux maxima prévus par la loi (1. 1. 55).

902. Siehe Erklärung bei Konto 402, sowie die Einnahmen bei Konten 422 1 und 2.

Cf. observation s. Cpte 402, ainsi que les recettes sur les Cptes 422 1 et 2.

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen**2515 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursements de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

130. Neues Personalhaus ab 1. 5. 57.

Nouvelle maison du personnel dès le 1. 5. 57.

351. Berechnet für 45 Zöglinge.

Calculées pour 45 pensionnaires.

760. Siehe Konto 357.

Cf. Cpte 357.

770. 1955 rund Fr. 19 500 Spezialkredite.

En 1955, fr. 19 500 crédits spéciaux.

797. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

810. Fr. 600 Dito, VA 020.

Fr. 600 idem, VF 020.

842. Nunmehr bei Konto 351 abgerechnet.

Portés maintenant en diminution s. Cpte 351.

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2516 Landwirtschaft | 66 443 | 55 786 | 61 387 | 52 640 | 65 456 | 52 320 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 2 640 | | 2 640 | | 2 320 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 70 | | — | | — |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 53 076 | | 50 000 | | 50 000 |
| 612 Besoldungen | 27 576 | | 28 146 | | 31 007 | |
| 614 Teuerungszulagen | 1 949 | | 1 981 | | 2 459 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 696 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 2 133 | | 2 600 | | 2 600 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 011 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 367 | | 600 | | 600 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 660 | | 760 | | 790 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 300 | | 4 300 | | 4 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 151 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 860 Produktionsausgaben | 23 596 | | 19 000 | | 19 000 | |
| 2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach | 329 209 | 193 654 | 311 035 | 188 260 | 325 265 | 184 260 |
| 2520 Heimbetrieb | 198 429 | 95 918 | 204 264 | 88 260 | 209 063 | 80 540 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 3 699 | | 2 320 | | 3 280 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 93 | | — | | — |
| 351 Kostgelder | | 56 568 | | 51 200 | | 50 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 30 807 | | 30 840 | | 22 960 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge | | 4 237 | | 3 600 | | 3 300 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 511 | | 300 | | 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 461 | | 500 | | 500 | |
| 612 Besoldungen | 90 648 | | 100 929 | | 109 683 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 344 | | 5 870 | | 7 780 | |
| 641 Unfallversicherung | 426 | | 465 | | 500 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 712 | | 2 500 | | 1 900 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 46 | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 380 | | 3 000 | | 3 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 307 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 759 Andere Fürsorgeausgaben | 30 | | — | | — | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 19 657 | | 19 000 | | 19 000 | |
| 761 Nahrung | 44 401 | | 43 000 | | 37 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 2 861 | | 2 500 | | 2 800 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 111 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse | 915 | | 400 | | 600 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 472 | | 2 500 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 3 428 | | 2 800 | | 3 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 282 | | 400 | | 300 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 420 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 357 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 12 349 | | 12 000 | | 12 000 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 2 652 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 336 | | 600 | | 500 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 825 | | 600 | | 600 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)

2516 Agriculture

| | | |
|---|-----------------------|---------------|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier

2520 Exploitation du Foyer

| | | |
|--|--|--|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 351 Pensions | 351. Weniger Zöglinge als 1955. Berechnung für 58 Knaben. | Moins de pensionnaires qu'en 1955. Calculées pour 58 enfants. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Mehr Angestellte im Externat und Aufteilung mit Konto 2521 354. | Davantage d'employés en externat et répartition entre ce Cpte et le Cpte 2521 354. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 357. Ausrüstungen für 10 Konfirmanden. | Habillement de 10 catéchumènes. |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | 650. Mehr externe Angestellte. | Davantage de personnel en externat. |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 759 Autres dépenses d'assistance | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Weniger Zöglinge, mehr Angestellte im Externat. Ausscheidung Landwirtschaft auf Konto 2521 761. | Moins de pensionnaires et plus d'employés en externat. Part de l'«Agriculture» s. Cpte 2521 761. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | 797. Fr. 250 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 250 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020. |
| 799 Autres dépenses | 799. Fr. 700 Dito, VA 020. | Fr. 700 idem, VF 020. |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | 810. Fr. 450 Dito, VA 020. | Fr. 450 idem, VF 020. |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursements de pensions | 842. Nunmehr bei Konto 351 abgerechnet. | Portés maintenant en diminution s. Cpte 351. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.) | | | | | | |
| 2521 Landwirtschaft | 130 780 | 97 735 | 106 771 | 100 000 | 116 202 | 103 720 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 97 735 | | 100 000 | | 100 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | — | | — | | 3 720 |
| 612 Besoldungen | 48 936 | | 45 476 | | 50 302 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 966 | | 3 045 | | 3 600 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 1 081 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 761 Nahrung | — | | — | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 18 326 | | 2 500 | | 3 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 312 | | 3 000 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 146 | | 300 | | 300 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 3 451 | | 750 | | 2 800 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 6 200 | | 6 200 | | 6 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 2 404 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 860 Produktionsausgaben | 44 955 | | 42 000 | | 42 000 | |
| 2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf | 362 846 | 250 721 | 363 799 | 240 318 | 370 587 | 247 345 |
| 2525 Heimbetrieb | 238 909 | 118 630 | 251 261 | 117 698 | 245 578 | 111 400 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 3 540 | | 3 540 | | 3 540 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 62 | | 100 | | 100 |
| 351 Kostgelder | | 71 897 | | 67 200 | | 70 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 37 727 | | 38 358 | | 31 260 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge | | 5 123 | | 8 000 | | 6 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 279 | | 500 | | 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 235 | | 300 | | 300 | |
| 612 Besoldungen | 106 040 | | 106 485 | | 118 643 | |
| 614 Teuerungszulagen | 6 164 | | 6 388 | | 8 048 | |
| 641 Unfallversicherung | 353 | | 350 | | 350 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 808 | | 3 000 | | 3 200 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 35 | | 80 | | 80 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 6 | | — | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 481 | | 20 188 | | 3 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 076 | | 1 900 | | 1 200 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 20 187 | | 20 500 | | 20 500 | |
| 761 Nahrung | 63 767 | | 59 000 | | 56 937 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 650 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 317 | | 1 800 | | 2 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 785 | | 750 | | 800 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 788 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 288 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 621 | | 500 | | 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 657 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 363 | | 1 300 | | 1 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 17 187 | | 17 000 | | 17 000 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 1 817 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 627 | | 720 | | 720 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 649 | | 500 | | 500 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

| | | |
|--|---|---|
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. Besserer Milch- ertrag nach Abschluß der Ausmerz- aktion. | Cf. Cpte 860. Meilleure production laitière après la fin de l'action d'éli- mination. |
| 354 Remboursements du personnel pour presta- tions en nature | | |
| 612 Traitements | 354. Übertrag ab Kto 2520 354. | Report du Cpte 2520 354. |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | 761. Neues Konto, Entlastung bei Konto 2520 761. | Nouveau Cpte. Dégrèvement s. Cpte 2520 761. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1955 Ankauf Traktor. | En 1955, acquisition d'un tracteur. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. 1955 Mehrkosten durch Viehankäufe. | Cf. Cpte 311. 1955 frais suppl. pour achats de bétail. |

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

| | | |
|--|---|--|
| 130 Loyers et fermages de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 351 Pensions | 351. Die Rückerstattungen sind nun hier abgerechnet, Konto 842. | Les remboursements sont portés maintenant en diminution sur ce Cpte. Cf. Cpte 842. |
| 354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature | | |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 354. Aufteilung und Übertrag auf Landwirtschaft, Konto 2526 354. | Répartition et report s. «Agriculture» Cpte 2526 354. |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement profession- nel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1956 Spezialkredit von Fr. 17 200. | En 1956, crédit spécial de fr. 17 200. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Aufteilung und Übertrag auf Konto 2526 761. | Répartition et report s. Cpte 2526 761. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'ins- truments et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | 810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungs- fonds, VA 020. | Fr. 500 à charge du «Fonds d'éduca- tion», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursements de pensions | 842. Wird nun bei Konto 351 abge- rechnet. | Sont portés en déduction s. Cpte 351. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

Fürsorgedirektion

| | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2526 Landwirtschaft | 123 937 | 132 091 | 112 538 | 122 620 | 125 009 | 135 945 |
| 130 Miet- und Pachtzinse von Dritten | | 3 420 | | 3 420 | | 3 420 |
| 310 Erlös aus Materialien | | — | | 200 | | 200 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 128 671 | | 119 000 | | 122 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | — | | — | | 10 325 |
| 612 Besoldungen | 47 861 | | 49 213 | | 54 023 | |
| 614 Teuerungszulagen | 3 096 | | 2 975 | | 3 773 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 419 | | 2 800 | | 2 800 | |
| 761 Nahrung | — | | — | | 4 063 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 5 917 | | 2 700 | | 5 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 789 | | 2 000 | | 2 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 114 | | 150 | | 150 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 7 000 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 733 | | 1 700 | | 1 700 | |
| 860 Produktionsausgaben | 50 003 | | 44 000 | | 44 000 | |
| 2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp | 330 417 | 203 207 | 332 528 | 193 580 | 341 217 | 202 660 |
| 2530 Heimbetrieb | 240 699 | 107 031 | 236 851 | 100 540 | 237 578 | 99 310 |
| 161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen | | 923 | | — | | — |
| 351 Kostgelder | | 61 562 | | 57 000 | | 60 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 37 693 | | 38 540 | | 33 160 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge | | 6 482 | | 5 000 | | 6 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 369 | | — | | 150 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission | 153 | | 300 | | 200 | |
| 612 Besoldungen | 106 172 | | 116 428 | | 115 470 | |
| 614 Teuerungszulagen | 5 995 | | 6 023 | | 7 608 | |
| 641 Unfallversicherung | 504 | | 700 | | 700 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 306 | | 2 300 | | 2 500 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 117 | | 300 | | 200 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 3 | | 100 | | 100 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 4 587 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 2 034 | | 1 600 | | 2 000 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 23 975 | | 21 000 | | 24 000 | |
| 761 Nahrung | 53 371 | | 52 000 | | 49 000 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 827 | | 5 200 | | 3 500 | |
| 2 Dito (aus Rückerstellungen) | 9 131 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 623 | | 1 600 | | 2 000 | |
| 791 Materialien | 266 | | 400 | | 400 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 608 | | 600 | | 600 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 218 | | 2 400 | | 2 400 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 653 | | 1 400 | | 1 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 523 | | 500 | | 500 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 2 112 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 656 | | 2 000 | | 2 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 819 | | 17 000 | | 17 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 366 | | 500 | | 800 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 669 | | 500 | | 600 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf (suite)**2526 Agriculture**

| | | |
|---|--|---|
| 130 Loyers et fermages de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. 1955 Mehrerlös aus Schweineverkäufen. Siehe auch Konto 860. | En 1955, recettes en plus provenant de la vente de porcs. Cf. Cpte 860. |
| 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 354. Übertrag ab Konto 2525 354. | Report du Cpte 2525 354. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | 761. Dito ab Konto 2525 761. | Report du Cpte 2525 761. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Ankauf eines Pneuwegens Franken 3000. | Acquisition d'un char avec roues à pneus fr. 3000. |
| 771 Entretien du mobilier | 771. 1955 Nachkredit Fr. 3800 für a. o. Arbeiten. | En 1955, crédit suppl. fr. 3800 pour travaux extraordinaires. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

| | | |
|--|---|---|
| 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé | | |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Aufteilung mit Konto 2531 354. | Répartition entre ce Cpte et le Cpte 2531 354. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1955 Nachkredit für Wegausbau. | En 1955, crédit suppl. pour aménagement de chemins. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Aufteilung mit Konto 2531 761. | Répartition entre ce Cpte et le Cpte 2531 761. |
| 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2531 Landwirtschaft | 89 718 | 96 176 | 95 677 | 93 040 | 103 639 | 103 350 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 5 040 | | 5 040 | | 5 040 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 91 136 | | 88 000 | | 90 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | — | | — | | 8 310 |
| 612 Besoldungen | 37 465 | | 37 893 | | 47 823 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 448 | | 2 484 | | 3 516 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 264 | | 4 500 | | 2 500 | |
| 761 Nahrung | — | | — | | 3 500 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 5 621 | | 6 000 | | 2 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 4 796 | | 3 000 | | 4 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 112 | | 300 | | 300 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 3 701 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 700 | | 4 700 | | 4 700 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 709 | | 800 | | 800 | |
| 860 Produktionsausgaben | 27 897 | | 32 000 | | 30 000 | |
| 2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen | 238 435 | 132 653 | 246 100 | 128 880 | 262 650 | 123 890 |
| 2535 Heimbetrieb | 167 083 | 74 513 | 164 350 | 70 170 | 177 330 | 65 190 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | — | | 600 | | 600 |
| 351 Kostgelder | | 43 072 | | 36 000 | | 37 500 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 26 643 | | 28 070 | | 23 090 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge | | 2 970 | | 4 500 | | 3 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 428 | | 500 | | 500 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 400 | | 500 | | 500 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 188 | | 300 | | 300 | |
| 612 Besoldungen | 70 038 | | 80 600 | | 88 600 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 132 | | 4 820 | | 6 180 | |
| 641 Unfallversicherung | 203 | | 180 | | 200 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 1 983 | | 2 000 | | 1 500 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 400 | | 200 | | 200 | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 3 626 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 1 966 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 15 011 | | 13 000 | | 12 000 | |
| 761 Nahrung | 39 405 | | 31 000 | | 31 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 4 689 | | 5 000 | | 10 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 1 276 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 536 | | 500 | | 500 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 426 | | 2000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 2 160 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 340 | | 300 | | 300 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 930 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 1 739 | | 1 500 | | 1 600 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 13 905 | | 14 000 | | 14 000 | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 571 | | 650 | | 650 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 547 | | 500 | | 500 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

| | | |
|--|---|---|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | 354.) Überträge ab den entsprechenden 761.) den Konten bei 2530. | Reports des Cptes correspondants de 2540. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges**2535 Exploitation du Foyer**

| | | |
|--|--|---|
| 310 Loyers de tiers | | |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 351. Schwächere Besetzung. Berechnet für 40 Zöglinge. Siehe auch Konten 760 und 761. | Moins de pensionnaires. Calculés pour 40 enfants. Cf. aussi Cptes 760 et 761. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | 354. Weniger internes Personal. | Moins de personnel interne. |
| 359 Autres recettes | | |
| 402 Subvention fédérale | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1955 Mehrkosten Gewächshaus. | En 1955, frais suppl. pour aménagement d'une serre. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. Siehe Konto 351. | Cf. Cpte 351. |
| 761 Nourriture | 761. Dito. | Idem. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Inkl. Fr. 6250 RRB 10. 8. 56 für Schultische und Stühle. | Y compris fr. 6250 ACE 10. 8. 56 pour pupitres d'élèves et chaises. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2536 Landwirtschaft | 71 352 | 58 139 | 81 750 | 58 710 | 85 320 | 58 700 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 4 060 | | 3 710 | | 3 700 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 54 079 | | 55 000 | | 55 000 |
| 612 Besoldungen | 32 743 | | 30 370 | | 33 900 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 156 | | 2 030 | | 2 570 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 2 614 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 4 724 | | 19 000 | | 18 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 090 | | 1 500 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 752 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 820 Pachtzinse an Dritte | 783 | | 1 050 | | 1 050 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 4 300 | | 4 300 | | 4 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 454 | | 500 | | 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 20 733 | | 20 000 | | 20 000 | |
| 2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz | 372 596 | 185 188 | 323 622 | 167 312 | 315 630 | 169 200 |
| 2540 Heimbetrieb | 244 863 | 74 209 | 210 106 | 68 900 | 190 554 | 62 610 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 218 | | 200 | | 200 |
| 351 Kostgelder | | 37 333 | | 31 500 | | 30 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 33 125 | | 33 800 | | 29 110 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge | | 2 897 | | 2 700 | | 2 700 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 585 | | 700 | | 600 |
| 462 Beiträge von Dritten | | 50 | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 174 | | 200 | | 200 | |
| 612 Besoldungen | 86 927 | | 93 671 | | 104 564 | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 969 | | 5 507 | | 7 110 | |
| 641 Unfallversicherung | 238 | | 200 | | 200 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 2 610 | | 2 478 | | 2 230 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 16 | | 50 | | 50 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | 20 | | — | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 192 | | 1 000 | | 600 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl. | 700 | | 600 | | 600 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 18 596 | | 14 000 | | 12 500 | |
| 761 Nahrung | 40 064 | | 35 500 | | 31 400 | |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen | 3 278 | | 31 000 | | 1 500 | |
| 2 Anschaffungen für Neubau (aus Rückstellungen) | 54 447 | | — | | — | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 895 | | 1 000 | | 800 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 722 | | 600 | | 600 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 2 741 | | 2 200 | | 2 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 874 | | 1 800 | | 1 800 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 764 | | 300 | | 400 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 5 004 | | 1 800 | | 2 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 2 313 | | 2 000 | | 2 200 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 15 283 | | 15 000 | | 18 000 | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 411 | | — | | — | |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 840 | | 700 | | 900 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 774 | | 500 | | 700 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretières
(suite)**2536 Agriculture**

- 130 Loyers de tiers
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

770. Inkl. ein Traktor mit Zusatzgeräten.

Y compris tracteur avec appareils accessoires.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 462 Remboursements de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Acquisition pour construction nouvelle (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursements de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

351. Berechnet für 30 Kinder. Weniger Zöglinge infolge des Umbaues. Siehe Konten 760 und 761.

Calculés pour 30 enfants. Moins de pensionnaires par suite des transformations des bâtiments. Cf. Cptes 760 et 761.

354. Aufteilung mit Konto 2541 354.

Répartition entre ce Cpte et le Cpte 2541 354.

754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

760. Siehe Konto 351. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Cf. Cpte 351. Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

761. Dito. Aufteilung mit Konto 2541 761.

Idem. Répartition entre ce Cpte et le Cpte 2541 761.

770. 1956 Möblierung Neubau.

En 1956, mobilier pour le nouveau bâtiment.

797. Fr. 700 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 700 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

799. Fr. 500 Dito, VA 020.

Fr. 500 idem, VF 020.

801. 1955 Nachkredit Einrichtung Telephonautomat.

En 1955, crédit suppl. aménagement d'une station téléphonique automatique.

810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

822. Mehrkosten durch erweiterte Heizungs- und Beleuchtungsanlagen. Neues Treibhaus.

Frais en plus ensuite de l'extension des installations de chauffage et d'éclairage. Serres nouvelles.

842. Bei Konto 351 abgerechnet.

Porté en diminution s. le Cpte 351.

899. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung) | | | | | | |
| 2541 Landwirtschaft | 127 732 | 110 978 | 113 516 | 98 412 | 125 076 | 106 590 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 3 912 | | 3 912 | | 3 912 |
| 310 Erlös aus Materialien | | 740 | | — | | — |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | | 106 325 | | 94 500 | | 94 700 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | — | | — | | 7 978 |
| 612 Besoldungen | 43 317 | | 43 710 | | 48 996 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 774 | | 2 806 | | 3 580 | |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 1 285 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 761 Nahrung | — | | — | | 4 100 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 5 003 | | 4 000 | | 4 300 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 2 571 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 409 | | 500 | | 500 | |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 5 000 | | 5 000 | | 5 000 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 775 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 860 Produktionsausgaben | 65 595 | | 53 000 | | 54 100 | |
| 2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse | 150 526 | 62 041 | 155 087 | 67 175 | 170 911 | 67 815 |
| 2545 Heimbetrieb | 104 437 | 38 732 | 115 848 | 43 175 | 126 821 | 44 715 |
| 130 Mietzinse von Dritten | | 1 620 | | 1 625 | | 1 625 |
| 351 Kostgelder | | 16 655 | | 17 800 | | 18 000 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | | 15 833 | | 19 850 | | 21 190 |
| 357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge | | 2 795 | | 2 000 | | 2 000 |
| 359 Sonstige Einnahmen | | 133 | | 300 | | 300 |
| 402 Bundesbeitrag | | 1 696 | | 1 600 | | 1 600 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 270 | | 500 | | 400 | |
| 612 Besoldungen | 46 226 | | 50 684 | | 56 132 | |
| 614 Teuerungszulagen | 2 583 | | 3 064 | | 3 939 | |
| 641 Unfallversicherung | 158 | | 250 | | 250 | |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 879 | | 900 | | 900 | |
| 655 Kosten für die Weiterbildung des Personals | 48 | | 300 | | 300 | |
| 657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals | — | | 200 | | — | |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 1 149 | | 2 000 | | 1 600 | |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 212 | | 800 | | 400 | |
| 760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen | 10 362 | | 9 000 | | 9 000 | |
| 761 Nahrung | 24 658 | | 28 000 | | 27 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 2 736 | | 4 000 | | 10 500 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 968 | | 1 500 | | 1 000 | |
| 791 Materialien | 200 | | 350 | | 350 | |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 390 | | 450 | | 450 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse | 1 774 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 179 | | 1 700 | | 1 500 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 407 | | 400 | | 400 | |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 1 132 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 895 | | 750 | | 1 500 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 7 453 | | 7 500 | | 7 500 | |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

| | | |
|---|---|--|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Recettes provenant de la vente de matériel | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Geringerer Ertrag als 1955, mit entsprechend niedrigeren Kosten bei Konto 860. | Rendement plus faible qu'en 1955, avec frais réduits dans une mesure correspondante s. Cpte 860. |
| 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature | | |
| 612 Traitements | 354. } Überträge ab den entsprechenden 761. } den Konten 2540. | Reports des Cptes correspondants de 2540. |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Inbegriffen 1 Wagen und 3 kleinere landw. Maschinen. | Y compris un char et 3 petites machines agricoles. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

2545/46 Foyerd'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

| | | |
|--|--|--|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 351 Pensions | 351. Berechnet für 20 Zöglinge. Siehe Konten 760 und 761. | Calculées pour 20 pensionnaires. Cf. Cptes 760 et 761. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Mehr internes Personal. | Davantage de personnel interne. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 402 Subvention fédérale | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. } Siehe Konten 351 und 354. | Cf. Cptes 351 et 354. |
| 761 Nourriture | 761. } | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Inbegriffen Fr. 6500 und Fr. 2000 für Neumöblierungen Personalzimmer und Kommissionszimmer. | Y compris fr. 6500 et fr. 2000, nouveau mobilier pour chambres du personnel et pour la salle de la commission de surveillance. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 820. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |

| Fürsorgedirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung) | | | | | | |
| 842 Rückerstattungen von Kostgeldern | 375 | — | — | — | — | — |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 228 | — | 300 | — | 300 | — |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 143 | — | 200 | — | 200 | — |
| 2546 Landwirtschaft | 46 088 | 23 308 | 39 239 | 24 000 | 44 090 | 23 100 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | — | — | — | — | — | 100 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | — | 23 308 | — | 24 000 | — | 23 000 |
| 612 Besoldungen | 20 219 | — | 22 284 | — | 24 571 | — |
| 614 Teuerungszulagen | 1 422 | — | 1 555 | — | 1 919 | — |
| 704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude | 684 | — | 1 000 | — | 2 000 | — |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 4 899 | — | 1 500 | — | 1 500 | — |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 5 809 | — | 500 | — | 700 | — |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 366 | — | 650 | — | 400 | — |
| 820 Pachtzinse an Dritte | — | — | 550 | — | 300 | — |
| 821 Pachtzinse an den Staat | 2 000 | — | 2 000 | — | 2 000 | — |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 094 | — | 1 200 | — | 1 200 | — |
| 860 Produktionsausgaben | 9 592 | — | 8 000 | — | 9 500 | — |
| 2550 Ferienheim Rotbad | 40 455 | 32 424 | 44 726 | 27 900 | 45 300 | 27 300 |
| 130 Mietzinse von Dritten | — | 5 564 | — | 5 000 | — | 5 000 |
| 310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw. | — | — | — | 100 | — | 100 |
| 311 Erlös aus der Landwirtschaft | — | 20 489 | — | 16 000 | — | 18 000 |
| 351 Kostgelder | — | 1 380 | — | 1 800 | — | 900 |
| 354 Naturalienrückerstattung des Personals | — | 4 976 | — | 5 000 | — | 3 300 |
| 359 Sonstige Einnahmen | — | 14 | — | — | — | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission | 239 | — | 250 | — | 350 | — |
| 612 Besoldungen | 17 670 | — | 18 260 | — | 18 900 | — |
| 614 Teuerungszulagen | 794 | — | 816 | — | 1 085 | — |
| 641 Unfallversicherung | — | — | 50 | — | 50 | — |
| 650 Ferien- und Freitagsentschädigungen | 165 | — | — | — | 165 | — |
| 704 Unterhalt der Gebäude | 2 651 | — | 5 000 | — | 4 000 | — |
| 754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge | 70 | — | — | — | 100 | — |
| 760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung | 65 | — | 300 | — | 300 | — |
| 761 Nahrung | 3 282 | — | 3 500 | — | 3 300 | — |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen | 597 | — | 2 700 | — | 2 700 | — |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 798 | — | 1 000 | — | 1 000 | — |
| 792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse | 26 | — | 50 | — | 50 | — |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 441 | — | 300 | — | 300 | — |
| 800 Büroauslagen | 15 | — | 50 | — | 50 | — |
| 801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben | 731 | — | 1 000 | — | 1 000 | — |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 204 | — | 300 | — | 300 | — |
| 821 Mietzinse an den Staat | 4 000 | — | 4 000 | — | 4 000 | — |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 578 | — | 1 300 | — | 1 400 | — |
| 860 Produktionsausgaben | 6 910 | — | 5 500 | — | 6 000 | — |
| 893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien | 210 | — | 350 | — | 250 | — |

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)

| | | |
|--|-------------------------------------|--|
| 842 Remboursement de pensions | 842. Nun bei Konto 351 abgerechnet. | Sont maintenant portés en déduction s. Cpte 351. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

2546 Agriculture

| | | |
|---|---|--|
| 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc. | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1955 Spezialkredit für Maschinenankäufe. | En 1955, crédit spécial pour acquisitions de machines. |
| 771 Entretien du mobilier | 771. Dito für Reparaturen. | Idem, pour réparations. |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | | |

2550 Foyer de vacances Rotbad

| | | |
|---|--------------------------------------|---------------------------------|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat. etc. | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 351 Pensions | 351. 1 Pflegling weniger. | Un pensionnaire en moins. |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. 1 Angestellter weniger. | Un employé en moins. |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. Instandstellung von 2 Scheunen. | Remise en état de deux granges. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Bettenerneuerung. | Remplacement de lits. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. | | |
| 821 Loyers versés à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |

| Gemeindedirektion — Kirchendirektion | Rechnung - Comptes 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|---|----------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 26 Gemeindedirektion | 317 602 | 11 204 | 347 262 | 9 000 | 368 490 | 9 800 |
| 2600 Sekretariat und Inspektorat | | | | | | |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 7 908 | | 6 000 | | 6 500 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 3 295 | | 3 000 | | 3 300 |
| 561 Einlage in den privatrechtlichen Fonds | 599 | | — | | — | |
| 612 Besoldungen | 153 533 | | 152 470 | | 168 360 | |
| 614 Teuerungszulagen | 8 507 | | 8 522 | | 11 040 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 2 493 | | 2 000 | | 2 000 | |
| 771 Unterhalt der Mobilien | 537 | | 1 200 | | 520 | |
| 797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen | 735 | | 730 | | 730 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 7 288 | | 7 300 | | 10 300 | |
| 801 PTT-Gebühren | 4 808 | | 4 500 | | 5 000 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 6 454 | | 7 000 | | 7 000 | |
| 820 Mietzinse | 9 093 | | 9 240 | | 9 240 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 3 510 | | 4 000 | | 4 000 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien | 1 000 | | — | | — | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 40 | | 300 | | 300 | |
| 935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds | 119 000 | | 150 000 | | 150 000 | |
| 27 Kirchendirektion | 6 283 535 | 10 311 | 6 353 495 | 1 745 | 7 089 388 | 1 780 |
| 2700 Verwaltung | 18 881 | 42 | 42 675 | 65 | 170 909 | — |
| 310 Erlös aus Drucksachen | | 39 | | 50 | | — |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 3 | | — | | — |
| 359 Sonstige Einnahmen | | — | | 15 | | — |
| 612 Besoldungen | 11 368 | | 13 590 | | 15 109 | |
| 614 Teuerungszulagen | 670 | | 785 | | 1 000 | |
| 770 Anschaffung von Mobilien | 1 974 | | 2 500 | | 300 | |
| 797 Bücher und Zeitschriften | 562 | | 400 | | 500 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 1 039 | | 3 000 | | 1 000 | |
| 800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten | 749 | | 700 | | 800 | |
| 801 PTT-Gebühren | 1 346 | | 900 | | 400 | |
| 810 Taggelder und Reiseauslagen | 22 | | 100 | | 300 | |
| 822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser | 1 016 | | 1 000 | | 1 200 | |
| 831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten | — | | 100 | | 150 | |
| 899 Verschiedene Verwaltungskosten | 131 | | 100 | | 150 | |
| 949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe | — | | 19 500 | | 150 000 | |

Direction des affaires communales
Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes

800. Fr. 3000 für Mikrofilmaufnahmen der Ausscheidungsverträge.

Fr. 3000 réproduction sur microfilms des actes de classification.

935. Obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 190 000 überwiesen, VA 070. Siehe hierfür Konto 1945 445. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.

Maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du Fonds de secours aux communes, VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière le 5% des contributions = fr. 190 000 seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes», VF 070. Cf. Cpte 1945 445. Les intérêts sont bonifiés au Fonds par le Cpte 1905 122.

27 Direction des cultes

2700 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat

801. Der von der Abteilung bezahlte Anteil an die Erziehungsdirektion fällt weg.

Le paiement par la section d'une part des frais à la Direction de l'instruction publique est supprimé.

949. Vorgesehene Pfrundabtretungen in den Kirchgemeinden Wynau, Biglen, und Büren a. Aare.

Rachat de l'obligation de fournir un logement dans les paroisses de Wynau, Biglen et Büren a. Aare.

| Kirchendirektion | Rechnung - Compte 1955 | | Voranschlag - Budget 1956 | | Voranschlag - Budget 1957 | |
|--|---------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes | Ausgaben Dépenses | Einnahmen Recettes |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 2701 Reformierte Kirche | 4 804 538 | 9 869 | 4 817 770 | 1 200 | 5 297 576 | 1 300 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 1 320 | | 1 200 | | 1 300 |
| 357 Kostenrückerstattungen | | 880 | | — | | — |
| 441 Beitrag der Kirchgemeinde Neuenstadt an die Pfarrerbesoldungen | | 7 669 | | — | | — |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission | 5 006 | | 5 500 | | 6 500 | |
| 612 Besoldungen | 3 953 717 | | 4 020 000 | | 4 390 000 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 19 887 | | 18 000 | | 19 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 266 170 | | 266 340 | | 340 500 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 179 361 | | 182 000 | | 199 994 | |
| 653 Holzentschädigungen | 140 729 | | 143 000 | | 145 102 | |
| 654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht | 210 000 | | 140 000 | | 160 000 | |
| 797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen | — | | 200 | | 200 | |
| 799 Verschiedene Sachausgaben | 267 | | 400 | | 400 | |
| 800 Druckkosten | 165 | | 250 | | 300 | |
| 941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche | 24 652 | | 37 500 | | 30 000 | |
| 2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn | 580 | | 580 | | 580 | |
| 3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen | 4 000 | | 4 000 | | 5 000 | |
| 2702 Römischkatholische Kirche | 1 387 070 | 200 | 1 417 600 | 400 | 1 538 360 | 400 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 200 | | 400 | | 400 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission | 151 | | 600 | | 600 | |
| 612 Besoldungen | 1 155 515 | | 1 180 000 | | 1 281 040 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | 5 560 | | 10 000 | | 13 000 | |
| 614 Teuerungszulagen | 78 254 | | 80 000 | | 100 330 | |
| 630 Leibgedinge | 99 288 | | 97 400 | | 89 607 | |
| 652 Wohnungsentschädigungen | 27 100 | | 28 000 | | 32 000 | |
| 653 Holzentschädigungen | 13 278 | | 14 000 | | 13 803 | |
| 800 Druckkosten | 100 | | 100 | | 150 | |
| 941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten | 6 821 | | 6 500 | | 6 830 | |
| 2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana | 1 000 | | 1 000 | | 1 000 | |
| 2703 Christkatholische Kirche | 73 044 | 200 | 75 450 | 80 | 82 543 | 80 |
| 250 Prüfungsgebühren | | 200 | | 80 | | 80 |
| 602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission | 367 | | 300 | | 400 | |
| 612 Besoldungen | 65 716 | | 66 900 | | 73 239 | |
| 613 Kosten für Stellvertretungen | — | | 500 | | — | |
| 614 Teuerungszulagen | 4 060 | | 4 100 | | 5 254 | |
| 630 Leibgedinge | 750 | | 1 500 | | 1 500 | |
| 653 Holzentschädigungen | 2 100 | | 2 100 | | 2 100 | |
| 800 Druckkosten | 50 | | 50 | | 50 | |

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

2701 Eglise réformée

| | | |
|---|---|--|
| 250 Emoluments d'examens | | |
| 357 Remboursement de frais | | |
| 441 Contribution de la paroisse de La Neuveville aux traitements des pasteurs | 441. Die Beitragspflicht wurde losgekauft. | L'obligation de cette contribution a été rachetée. |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | 602. Erhöhung der einzelnen Tagelder und Entschädigungen, begründet durch Zeitaufwand. | Relèvement des diverses indemnités journalières et autres indemnités en considération du temps que prennent les travaux. |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 652 Indemnités de logement | 612, 614, 652, 653. Auswirkungen der Besoldungsrevision und der Erhöhung der TZ. | 612, 614, 652, 653. Effets du relèvement des traitements et des allocations de renchérissement. |
| 653 Indemnités de chauffage | | |
| 654 Rachat de l'indemnité de logement | 654. Es wird mit 2 Loskäufen gerechnet. | On prévoit le rachat de deux indemnités. |
| 797 Livres, revues et journaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais d'impression | | |
| 941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang. | 941 1. Inbegriffen sind der Beitrag an die Kirchliche Zentralkasse und die Subvention für Pfarrerfortbildungskurse. | Y compris le subside à la Caisse centrale de l'Eglise et la subvention pour les cours de perfectionnement pour pasteurs. |
| 2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure | | |
| 3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois | 941 3. Diese Seelsorge arbeitet mit bescheidenen Mitteln; Erhöhung des Beitrages um Fr. 1000. | Ce pastorat ne dispose que de moyens financiers modestes. Augmentation de la subvention de fr. 1000. |

2702 Eglise catholique romaine

| | | |
|---|---|---|
| 250 Emoluments d'examens | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | 602. 1955 wenig Prüfungen. | Peu d'examens en 1955. |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | 612, 614, 652, 653. Gleiche Bemerkung wie bei den entsprechenden Konten unter 2701. | 612, 614, 652, 653. Même observation que celle concernant les comptes correspondants sous 2701. |
| 630 Pensions de retraite | | |
| 652 Indemnités de logement | | |
| 653 Indemnités de chauffage | | |
| 800 Frais d'impression | | |
| 941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains | | |
| 2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana | 630. 1955 a. o. Kosten. | En 1955, frais extraordinaires. |

2703 Eglise catholique chrétienne

| | | |
|---|---|---|
| 250 Emoluments d'examens | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens | | |
| 612 Traitements | | |
| 613 Frais de remplacements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | 612, 614. Gleiche Bemerkung wie bei entsprechenden Konten unter 2701. | 612, 614. Même observation que celle concernant les comptes correspondants sous 2701. |
| 630 Pensions de retraite | | |
| 653 Indemnités de chauffage | | |
| 800 Frais d'impression | | |

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellennummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

| Ertrag | Fr. | Revenu |
|---|----------------------|--|
| 0100 Zunahme der Debitoren und Beteiligungen | 49 010 248 | 0100 Augmentation des débiteurs et participations |
| 2.1 1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen, 2. Rate | 300 000 | 2.1 1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prêt, 2me tranche |
| 4.2 2110 1 Bundessubventionen 1957 auf Haupt- und Alpenstraßen | 1 765 500 | 4.2 2110 1 Subventions fédérales 1957 pour routes principales et alpestres |
| 0101 Abnahme der Kreditoren | 1 872 000 | 0101 Diminution des créditeurs |
| 1.62 1905 2 Sport-Toto-Gesellschaft, Basel, Darlehen | 80 000 | 1.62 1905 2 Soc. du Sport-Toto, Bâle, prêt |
| 2.6 1905 div., Nicht eingelöste Titel und Coupons von Anleihen | 6 000 | 2.6 1905 div., Obligations et coupons prescrits |
| 2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten | 86 000 | 2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. d'habitations |
| 1945 div., Eidg. Steuern | 700 000 | 1945 div., Impôts fédéraux |
| 2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höher- versicherung | 1 000 000 | 2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance |
| 011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften | 1 755 100 | 011 Augmentation du mobilier et des ustensiles |
| 3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung 2 Staatsanstalten | 1 038 600 716 500 | 3.6 1905 1 Administration centrale et de district 2 Etablissements de l'Etat |
| 012 Zunahme der Forsten | 10 000 | 012 Augmentation des forêts |
| 3.3 2310 1 | 10 000 | 3.3 2310 1 |
| 013 Zunahme der Domänen | 6 375 000 | 013 Augmentation des domaines |
| 3.4 1800 1/2 Aus den Angaben des Hochbau- amtes sich ergebende schätzungs- weise Wertvermehrung | 6 375 000 | 3.4 1800 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments |
| 014 Zunahme der Warenvorräte | 321 420 | 014 Augmentation des prov. de marchandises |
| 3.5 Diverse | 300 000 | 3.5 Divers |
| 2045 Lehrmittelverlag | 21 420 | 2045 Librairie de l'Etat |

| Voranschlag der Vermögensveränderungen | Fr. | Budget des variations de la fortune |
|---|-------------------|---|
| 020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen | 13 404 050 | 020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée |
| 8.61 | | 8.61 |
| 1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschafts-gewerbes | 71 800 | 1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges |
| 1305 1 Kant. Fonds zur Förderung der Berufs-bildung | 40 000 | 1305 1 Fonds cant. pour la formation professionnelle |
| 1400 1 Fonds für Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose | 2 590 604 | 1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tu-berculose |
| 1410 1 Waldau-Fonds | 59 045 | 1410 1 Fonds de la Waldau |
| 1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil | 5 000 | 1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil |
| 1700 1 Militärbußenkasse | 12 000 | 1700 1 Caisse des amendes militaires |
| 2 Unterstützungsfonds der kant. Militär-verwaltung | 1 000 | 2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant. |
| 1915 1 Staatlicher Unfallfonds | 46 700 | 1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident |
| 1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten | 3 000 | 1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag. |
| 1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds | 3 350 000 | 1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal |
| 2 Dito, Sonderfonds | 100 000 | 2 Idem, Fonds spécial |
| 2000 1 Taubstumm-Substitutionsfonds | 1 567 | 2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets |
| 2001 1 Mueshafenfonds | 60 500 | 2001 1 Fonds du Mueshafen |
| 2 Schulseckelfonds | 4 500 | 2 Fonds du Schulseckel |
| 3 Kantonsschulfonds | 3 500 | 3 Fonds de l'Ecole cantonale |
| 2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee | 1 050 | 2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee |
| 2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässer-korrektion | 150 000 | 2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura |
| 2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser-und Wasserversorgungsanlagen | 750 000 | 2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'in-stallat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eau |
| 2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung | 857 430 | 2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière |
| 2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds | 89 500 | 2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier |
| 2325 1 Fischereifonds | 334 056 | 2325 1 Fonds de la pêche |
| 2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds | 2 000 | 2400 1 Fonds pour bourses agricoles |
| 3 Fonds für die Bekämpfung des Kartoffel-käfers | 13 000 | 3 Fonds pour la lutte contre le doryphore |
| 2406 1 Tierseuchenkasse | 4 261 098 | 2406 1 Caisse des épizooties |
| 2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten | 30 000 | 2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité |
| 2 Naturschadenfonds | 133 000 | 2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments |
| 3 Kant. Altersversicherungsfonds | 270 000 | 3 Fonds pour l'assurance cant. en faveur de la vieillesse |
| 2515 1 Erziehungsfonds des Heimes Aarwangen | 1 100 | 2515 1 Fonds d'éducation du Foyer d'Aarwangen |
| 5220 1 Dito, Erlach | 1 400 | 2520 1 Idem, de Cerlier |
| 2525 1 Dito, Landorf | 500 | 2525 1 Idem, de Landorf |
| 2530 1 Dito, Oberbipp | 500 | 2530 1 Idem, d'Oberbipp |
| 2535 1 Dito, Brüttelen | 600 | 2535 1 Idem, de Bretiège |
| 2540 1 Dito, Kehrsatz | 2 100 | 2540 1 Idem, de Kehrsatz |
| 2545 1 Dito, Loveresse | 500 | 2545 1 Idem, de Loveresse |
| 2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds | 150 000 | 2600 1 Fonds de secours aux communes |
| Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantons-buchhalterei für Vorschüsse | 7 000 | Divers Fonds; Bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances |

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Budget des variations de la fortune

0210 Entnahmen aus Rückstellungen**17 080 318**

| | | |
|------|--|-------------------|
| 6.0 | | |
| 1305 | Berufsschulbauten in Bern, Frutigen und Langnau | 154 412 |
| 1310 | Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen Wohnbauten für kinderreiche Familien | 15 000 320 000 |
| 1400 | Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler | 1 242 799 |
| | Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshel- stätte Leukerbad | 100 000 |
| | Bau- und Einrichtungsbeiträge an Anstalten für chronisch Kranke | 296 650 |
| 1700 | Ziviler Luftschutz, Material | 5 000 |
| | Dito, Neubauten | 300 000 |
| 2005 | Universität, versch. Anschaffungen | 130 000 |
| 2105 | Hochbau, div. Projekte | 5 350 000 |
| 2110 | Tiefbau: | |
| | Hauptstraßen | 2 500 000 |
| | Dito, gem. Zehnjahresprogramm | 500 000 |
| | Verbindungsstraßen | 1 500 000 |
| | Alpenstraßen | 1 500 000 |
| | Straßenunterhalt | 50 000 |
| | Wasserschäden | 50 000 |
| | Wasserbauten | 120 000 |
| | Büro für Wassernutzung | 255 000 |
| 2120 | Vermessungsamt | 10 000 |
| 2200 | Solothurn-Niederbipp-Bahn | 500 000 |
| 2305 | Saatgutzentrale | 1 000 |
| 2400 | Landwirtschaft, Verschiedene | 10 000 |
| | Güterzusammenlegungen, Zwölfjahresprogr. | 190 000 |
| 2410 | Außerordentl. Meliorationen | 130 457 |
| 2500 | Fürsorge, Baubeiträge aus Unterstützungs- fonds | 350 000 |
| | Verschiedene Baubeiträge | 1 500 000 |

0211 Entnahmen aus Reserven**10 500**

| | | |
|----------------------------|--|-------|
| <i>9.502 Fürsorge</i> | | |
| 2500 | 1 Beiträge an Anstalten | 4 000 |
| <i>9.509 Bauwesen</i> | | |
| 1700 | 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen | 1 500 |
| <i>9.51 Freie Reserven</i> | | |
| 1905 | 4 Verschiedene Reservestellungen | 5 000 |

**031 Verminderung der Staatsschuld
(Anleihen)****3 319 000**

| | | |
|------|--------------------------------------|-----------|
| 1.70 | 1905 2/3/11 Tilgungen auf 3 Anleihen | 3 319 000 |
|------|--------------------------------------|-----------|

**032 Verminderung der Staatsschuld
(Schuldscheindarlehen)****2 797 360**

| | | |
|------|--------------------------------------|-----------|
| 1.71 | 1905 1 Ordentl. und zusätzl. Tilgung | 2 797 360 |
|------|--------------------------------------|-----------|

0210 Prélèvements sur les provisions**6.0**

| | |
|------|--|
| 1305 | Constr. de maisons d'écoles profess. à Berne, Frutigen et Langnau |
| 1310 | Office de travail, élaboration de projets Maisons d'habitat. en faveur de familles nombreuses |
| 1400 | Subsid. de constr. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux Subs. de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les Bains Subv. de constr. et d'aménagement aux éta- blissements pour maladies chroniques |
| 1700 | Protection anti-aérienne, matériel Idem, nouv. constr. |
| 2005 | Université, div. acquisit. |
| 2105 | Service des bâtiments, div. projets |
| 2110 | Ponts et chaussées: |
| | Routes principales |
| | Idem, selon progr. de 10 ans |
| | Routes de jonction |
| | Routes alpêtres |
| | Entretien des routes |
| | Réfection par suite des dégâts d'eau |
| | Travaux hydrauliques |
| | Bureau pour l'utilisation des eaux |
| 2120 | Service topographique et cadastral |
| 2200 | Chemin de fer Soleure-Niederbipp |
| 2305 | Centrale des graines |
| 2400 | Agriculture, divers |
| | Réunions parcellaires, programm de 12 ans |
| 2410 | Améliorat. foncières extraord. |
| 2500 | Oeuvres sociales, subs. de constr. prélevés sur le Fonds de secours |
| | Divers subsides de construction |

0211 Prélèvements sur les réserves*9.502 Oeuvres sociales*

| | |
|------|-------------------------------|
| 2500 | 1 Subsidés aux établissements |
|------|-------------------------------|

9.509 Construction

| | |
|------|---|
| 1700 | 1 Direction militaire, installat. de magasins |
|------|---|

9.51 Réserves libres

| | |
|------|-----------------------------|
| 1905 | 4 Diverses mises en réserve |
|------|-----------------------------|

**031 Diminution de la dette de l'Etat
(Emprunts)**

| | |
|------|--------------------------------------|
| 1.70 | 1905 2/3/11 Amortiss. sur 3 emprunts |
|------|--------------------------------------|

**032 Diminution de la dette de l'Etat
(prêt sur cédule)**

| | |
|------|---------------------------------|
| 1.71 | 1905 1 Amortiss. ord. et suppl. |
|------|---------------------------------|

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Aufwand**36 416 317****0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen****2 622 023**

| | | |
|-------------|--|-----------|
| 2.0 1945 3 | Gebühren der Ausgleichskassen 1956 | 75 000 |
| 2.1 1905 1 | Histor. Museum, Anteilschein Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen | 600 |
| 2 | Pergola, Darlehensrückzahlung | 3 000 |
| 3/4 | Darlehen für Wohnbauten | 160 000 |
| 7 | Vorschüsse Arbeitslosenfürsorge 1918/24, Gemeinde Tramelan | 8 050 |
| 3.01 2200 2 | Darlehen BLS, II. Rang | 250 000 |
| 401 | Darlehen BOB, 1951 | 4 673 |
| 4.2 2110 1 | Bundessubventionen 1956 auf Haupt-Alpenstraßen | 1 700 000 |
| 5.4 1400 2 | Abtragung Schuldsaldo des Tbc.-Fonds | 420 000 |
| 8.0 1410 15 | Waldaufonds, Darlehensrückz. | 700 |

0501 Zunahme der Kreditoren**1 450 000**

| | | |
|----------------|--|---------|
| 2.7 1945 div., | Eidg. Steuern | 650 000 |
| 17 | Steuerverwaltung, Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Anteil Staat | 800 000 |

052 Abnahme der Forsten**5 000**

| | | |
|------------|--|-------|
| 3.3 2310 1 | | 5 000 |
|------------|--|-------|

053 Abnahme der Domänen**300 000**

| | | |
|--------------|--|---------|
| 3.4 1800 1/2 | | 300 000 |
|--------------|--|---------|

054 Abnahme der Warenvorräte**150 000**

| | | |
|-----|---------|---------|
| 3.5 | Diverse | 150 000 |
|-----|---------|---------|

060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen**3 696 400**

| | | |
|--------------|---|-----------|
| 1200/25 | Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten | 350 900 |
| 1410 | Walldau, Kostgelder | 500 |
| 1510 | Regierungsstatthalterämter, Gebühren | 1 000 |
| 1905 | Kantonsbuchhalterei, Bußen und Ersatz | 34 000 |
| 1945 | Abschreibungen auf Steuern | 1 500 000 |
| 3.9 1400 1 | Darlehen Verein Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad, Wertberichtigung | 300 000 |
| 5.0 2000 1 | Lehrerversicherungskasse, Amortisationsquote Höherversicherung | 1 000 000 |
| 5.4 1400 1 | Heilstätte Montana, Tilgungsquote des Staates | 430 000 |
| 5.5 1905 1/2 | Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld, Tilgungsquoten | 80 000 |

Budget des variations de la fortune

Charges**0500 Diminution des débiteurs et participations**

| | |
|-------------|--|
| 2.0 1945 3 | Part aux émoluments des caisses de compens. 1956 |
| 2.1 1905 1 | Musée histor., parts soc. Soc. coop. pour l'épurement des eaux Oberhofen |
| 2 | Soc. La Pergola, rembours. de prêt |
| 3/4 | Prêts pour des constr. d'habitations |
| 7 | Avances pr. aide aux chômeurs 1918/24, comm. de Tramelan |
| 3.01 2200 2 | Prêt BLS, IIe rang |
| 401 | Prêt BOB, 1951 |
| 4.2 2110 1 | Subventions fédérales 1956 pour routes principales et alpestres |
| 5.4 1400 2 | Amortiss. partiel du solde débiteur du Fonds de la Tbc. |
| 8.0 1410 15 | Fonds de la Walldau, rembours. de prêts |

0501 Augmentation des créditeurs

| | |
|----------------|--|
| 2.7 1945 div., | Impôts fédéraux |
| 17 | Int. des impôts, réserves de crise par l'économie privée, part de l'Etat |

052 Diminution des forêts

| | |
|------------|--|
| 3.3 2310 1 | |
|------------|--|

053 Diminution des domaines

| | |
|--------------|--|
| 3.4 1800 1/2 | |
|--------------|--|

054 Diminution des prov. de marchandises

| | |
|-----|--------|
| 3.5 | Divers |
|-----|--------|

060 Amortissements s. débiteurs et participations

| | |
|--------------|---|
| 1200/25 | Adm. judiciaire, émolum. et frais |
| 1410 | Walldau, pensions |
| 1510 | Préfectures, émoluments |
| 1905 | Contr. cant. des finances, amendes et indemnités |
| 1945 | Eliminations sur les impôts |
| 3.9 1400 1 | Prêt, Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, comptes de réévaluation |
| 5.0 2000 1 | Caisse d'assurance des instituteurs, quote d'amortiss. augment. d'assur. |
| 5.4 1400 1 | Sanatorium Montana, quote d'amortissement de l'Etat |
| 5.5 1905 1/2 | Coop. places des sports Wankdorf et Neufeld, quotes d'amortiss. |

Voranschlag der Vermögensveränderungen

| | Fr. |
|---|-------------------|
| 061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften | 2 290 500 |
| 3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung, 15% von Fr. 8 151 700 | 1 222 700 |
| 2 Staatsanstalten, 20% von Fr. 5 089 000 | 1 017 800 |
| 8.0 1400 11 Waldaufonds, Inventar | 50 000 |
| 070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen | 12 976 099 |
| 8.61 | |
| 1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes | 72 250 |
| 1305 1 Kant. Fonds zur Förderung der Berufsbildung | 50 000 |
| 1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose | 2 586 854 |
| 1410 1 Waldau-Fonds | 1 495 |
| 1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug | 145 000 |
| 1700 1 Militärbußenkasse | 6 000 |
| 1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds | 3 496 000 |
| 2 Dito, Sonderfonds | 114 000 |
| 2001 1 Mueshafenfonds | 36 000 |
| 2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee | 200 |
| 2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion | 61 000 |
| 2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen | 650 000 |
| 2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung | 253 600 |
| 2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds | 103 000 |
| 2325 1 Fischereifonds | 351 800 |
| 2406 1 Tierseuchenkasse | 3 525 400 |
| 2500 1 Naturschadenfonds | 260 000 |
| 2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds | 190 000 |
| An die Gesamtheit der Kosten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinsen für 1957 | 1 070 000 |
| An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei auf Rückstellungen der Fonds | 3 500 |
| 0710 Einlagen in Rückstellungen | 12 462 595 |
| 6.0 | |
| 1310 Arbeitsamt, Wohnungssanierung in Berggebieten | 20 000 |
| Dito, Wohnbauten für kinderreiche Familien | 200 000 |
| Dito, Planungen und Projektierungen | 20 000 |
| 1700 Ziviler Luftschutz, Neubauten | 500 000 |
| 1945 Steuern BLS | 140 000 |
| 1950 Amtsschaffnereien, versch. Einnahmen | 2 000 |
| 2105 Hochbau, Verschiedene | 4 732 595 |

Budget des variations de la fortune

| 061 Amortissements s. mobilier et ustensiles | |
|---|--|
| 3.6 1905 1 Adm. centrale et de district, 15% de Fr. 8 151 700 | |
| 2 Etabliss. de l'Etat, 20% de Fr. 5 089 000 | |
| 8.0 1400 11 Fonds de la Waldau, inventaire | |
| 070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée | |
| 8.61 | |
| 1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges | |
| 1305 1 Fonds cant. pour la formation professionnelle | |
| 1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose | |
| 1410 1 Fonds de la Waldau | |
| 1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire | |
| 1700 1 Caisse des amendes militaires | |
| 1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ. 2 Idem, fonds spécial | |
| 2001 1 Fonds du Mueshafen | |
| 2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee | |
| 2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura | |
| 2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eaux | |
| 2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière | |
| 2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier | |
| 2325 1 Fonds de la pêche | |
| 2406 1 Caisse de épizooties | |
| 2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments | |
| 2600 1 Fonds de secours aux communes | |
| Montant des intérêts pour 1957 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée | |
| A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cant. des finances sur provisions des fonds | |
| 0710 Versements au profit des provisions | |
| 6.0 | |
| 1310 Office de travail, l'améliorat. du logement dans les régions de montagne | |
| Idem, maisons d'habitat. en faveur de familles nombreux | |
| Idem, élaboration de projets | |
| 1700 Protection anti-aérienne, nouv. constr. | |
| 1945 Impôts BLS | |
| 1950 Recettes de district, recettes diverses | |
| 2105 Service des bâtiments, divers | |

| Voranschlag der Vermögensveränderungen | Fr. | Budget des variations de la fortune |
|---|----------------|--|
| 0710 Einlagen in Rückstellungen (Fortsetzung) | | 0710 Versements au profit des provisions (suite) |
| 6.0 | | 6.0 |
| 2110 Tiefbau: | | 2110 Ponts et chaussées: |
| Hauptstraßen | 3 593 000 | Routes principales |
| Verbindungsstraßen | 1 500 000 | Routes de jonction |
| Alpenstraßen | 1 250 000 | Routes alpestres |
| Wasserschäden | 50 000 | Réfection par suite de dégâts d'eau |
| Wasserbauten | 95 000 | Travaux hydrauliques |
| Büro für Wassernutzung | 350 000 | Bureau pour l'utilisation des eaux |
| 2305 Forstinspektorat, auferlegte Kosten | 10 000 | 2305 Inspectorat des forêts, frais prononcés |
| | | |
| 0711 Einlagen in Reserven | 463 700 | 0711 Versements au profit des réserves |
| <i>9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung</i> | | <i>9.500 Enseignement et formation professionnelle</i> |
| 2045 1 Lehrmittelverlag, Überschuß 1957 | 5 000 | 2045 1 Librairie de l'Etat, excédent 1957 |
| | | |
| <i>9.503 Sozialpolitik</i> | | <i>9.503 Politique sociale</i> |
| 1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve | 450 000 | 1310 3 Office de travail, réserve de crise |
| | | |
| <i>9.504 Gesundheitspflege</i> | | <i>9.504 Mesures d'ordre sanitaire</i> |
| 1405 1 Frauenspital, Reserve für Automobil- anschaffung | 1 700 | 1405 1 Maternité, réserve pour l'acquisit. d'une auto |
| | | |
| <i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i> | | <i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i> |
| 2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Ver- messungswerke | 1 000 | 2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux |
| | | |
| <i>9.51 Freie Reserven</i> | | <i>9.51 Réserves libres</i> |
| 1905 4 Verschiedene Reservestellungen | 6 000 | 1905 4 Diverses mises en réserve |

| Rechnung - Compte 1954 | | | Rechnung - Compte 1955 | | | Voranschlag - Budget 1957 | | |
|---------------------------|--------------|--------------|---------------------------|--------------|--------------|------------------------------|--------------|--------------|
| Fr. | % | 1948 =100 | Fr. | % | 1948 =100 | Fr. | % | 1948 =100 |
| 291 939 690 | 100 | 142 | 298 154 154 | 100 | 145 | 312 920 444 | 100 | 152 |
| 10 842 163 | 3,71 | 106 | 10 071 324 | 3,38 | 104 | 10 031 120 | 3,20 | 98 |
| 4 032 659 | 1,38 | 95 | 3 840 979 | 1,29 | 90 | 3 792 340 | 1,21 | 89 |
| 3 222 967 | 1,10 | 113 | 3 400 530 | 1,14 | 120 | 3 383 872 | 1,08 | 119 |
| 2 047 047 | 0,70 | 142 | 1 545 329 | 0,52 | 107 | 1 596 987 | 0,51 | 111 |
| 1 220 075 | 0,42 | 75 | 1 232 199 | 0,41 | 76 | 1 204 136 | 0,38 | 74 |
| 319 415 | 0,11 | 548 | 52 287 | 0,02 | 90 | 48 785 | 0,02 | 84 |
| 209 097 520 | 71,62 | 137 | 214 793 319 | 72,04 | 141 | 223 259 537 | 71,35 | 146 |
| 118 274 731 | 40,51 | 148 | 121 030 230 | 40,59 | 151 | 123 640 000 | 39,51 | 155 |
| 19 122 392 | 6,55 | 117 | 19 612 420 | 6,58 | 120 | 21 680 000 | 6,93 | 132 |
| 721 594 | 0,25 | 84 | 848 402 | 0,28 | 99 | 625 000 | 0,20 | 73 |
| 26 740 056 | 9,16 | 150 | 27 409 041 | 9,19 | 154 | 29 795 000 | 9,52 | 167 |
| 25 806 750 | 8,84 | 108 | 26 332 957 | 8,83 | 110 | 27 227 557 | 8,70 | 114 |
| 12 126 655 | 4,15 | 135 | 12 388 461 | 4,16 | 138 | 12 784 280 | 4,09 | 143 |
| 5 495 848 | 1,88 | 142 | 6 100 543 | 2,05 | 158 | 6 507 000 | 2,08 | 168 |
| 809 494 | 0,28 | 117 | 1 071 265 | 0,36 | 154 | 1 000 700 | 0,32 | 144 |
| 44 552 271 | 15,27 | 141 | 45 209 708 | 15,16 | 143 | 47 563 703 | 15,20 | 150 |
| 641 554 | 0,22 | 87 | 641 554 | 0,22 | 87 | 641 554 | 0,20 | 87 |
| 21 133 111 | 7,24 | 146 | 20 572 111 | 6,90 | 143 | 23 214 366 | 7,42 | 161 |
| 3 202 635 | 1,10 | 112 | 3 378 704 | 1,13 | 118 | 3 275 000 | 1,05 | 114 |
| 19 574 971 | 6,71 | 143 | 20 617 339 | 6,91 | 151 | 20 432 783 | 6,53 | 149 |
| 27 447 736 | 9,40 | 251 | 28 079 803 | 9,42 | 257 | 32 066 084 | 10,25 | 294 |
| 6 635 280 | 2,27 | 120 | 7 328 929 | 2,46 | 132 | 8 437 091 | 2,70 | 152 |
| 9 140 406 | 3,13 | — | 9 025 816 | 3,03 | — | 11 117 900 | 3,55 | — |
| 7 864 319 | 2,69 | 301 | 8 023 603 | 2,69 | 307 | 8 757 713 | 2,80 | 335 |
| 130 932 | 0,04 | — | 154 582 | 0,05 | — | 341 000 | 0,11 | — |
| 3 343 980 | 1,15 | 121 | 3 008 374 | 1,01 | 109 | 3 103 180 | 0,99 | 113 |
| 332 819 | 0,12 | — | 538 499 | 0,18 | — | 259 200 | 0,08 | — |
| — | — | — | — | — | — | 50 000 | 0,02 | — |
| 280 196 144 | 100 | 135 | 285 746 052 | 100 | 137 | 325 215 725 | 100 | 156 |
| 20 729 378 | 7,40 | 96 | 18 311 471 | 6,40 | 85 | 17 801 505* | 5,47 | 83 |
| 9 448 451 | 3,37 | 96 | 9 259 444 | 3,24 | 94 | -8 858 195 | 2,72 | 90 |
| 1 983 918 | 0,71 | 56 | 1 916 368 | 0,67 | 54 | 2 197 250 | 0,67 | 62 |
| 5 974 355 | 2,13 | 80 | 6 376 234 | 2,23 | 85 | 6 437 360 | 1,98 | 86 |
| 213 111 | 0,08 | 34 | 209 071 | 0,07 | 33 | 214 700 | 0,07 | 34 |
| 3 109 543 | 1,11 | 4449 | 550 354 | 0,19 | 79 | 94 000 | 0,03 | 134 |
| 105 754 258 | 37,73 | 124 | 110 914 843 | 38,81 | 130 | 128 247 011 | 39,44 | 151 |
| 737 149 | 0,26 | 133 | 827 175 | 0,29 | 150 | 998 164 | 0,31 | 181 |
| 61 866 952 | 22,08 | 123 | 64 439 189 | 22,55 | 129 | 73 767 942 | 22,68 | 147 |
| 25 270 052 | 9,02 | 122 | 26 314 212 | 9,21 | 128 | 32 255 000 | 9,92 | 156 |
| 3 290 435 | 1,17 | 105 | 3 383 286 | 1,18 | 108 | 3 202 381 | 0,99 | 103 |
| 13 320 979 | 4,75 | 138 | 14 466 413 | 5,06 | 150 | 16 405 645 | 5,04 | 170 |
| 1 268 691 | 0,45 | 129 | 1 484 568 | 0,52 | 150 | 1 617 879 | 0,50 | 164 |
| 61 247 159 | 21,86 | 155 | 63 840 827 | 22,34 | 161 | 68 598 317 | 21,09 | 173 |
| 10 579 563 | 3,78 | 259 | 8 777 652 | 3,07 | 215 | 11 438 000 | 3,52 | 280 |
| 20 548 016 | 7,33 | 173 | 21 966 828 | 7,69 | 185 | 24 638 000 | 7,58 | 207 |
| 184 997 | 0,07 | 80 | 280 607 | 0,10 | 121 | 320 000 | 0,10 | 138 |
| 176 727 | 0,06 | 192 | 87 530 | 0,03 | 95 | 143 000 | 0,04 | 155 |
| 2 578 995 | 0,92 | 138 | 4 184 688 | 1,47 | 223 | 2 608 450 | 0,80 | 139 |
| 13 036 747 | 4,65 | 124 | 13 453 151 | 4,71 | 128 | 14 300 320 | 4,40 | 136 |
| 6 977 941 | 2,49 | 114 | 6 957 318 | 2,43 | 114 | 7 036 020 | 2,16 | 115 |
| 3 534 705 | 1,26 | 156 | 4 181 487 | 1,46 | 185 | 3 847 979 | 1,18 | 170 |
| 3 629 468 | 1,30 | 146 | 3 951 566 | 1,38 | 159 | 4 266 548 | 1,31 | 172 |
| 27 047 509 | 9,66 | 110 | 28 052 387 | 9,82 | 114 | 30 481 571 | 9,37 | 124 |
| 3 101 664 | 1,11 | 113 | 3 370 422 | 1,18 | 122 | 3 853 995 | 1,19 | 140 |
| 1 140 982 | 0,41 | 122 | 1 174 146 | 0,41 | 126 | 1 310 700 | 0,40 | 141 |
| 3 946 158 | 1,41 | 105 | 4 062 625 | 1,42 | 108 | 4 437 248 | 1,36 | 118 |
| 1 778 386 | 0,63 | 260 | 2 026 631 | 0,71 | 296 | 2 733 670 | 0,84 | 399 |
| 5 141 845 | 1,84 | 64 | 4 848 959 | 1,70 | 61 | 4 838 425 | 1,49 | 61 |
| 919 274 | 0,33 | 150 | 862 242 | 0,30 | 141 | 885 000 | 0,27 | 145 |
| 9 893 533 | 3,53 | 145 | 10 633 017 | 3,72 | 155 | 11 260 580 | 3,46 | 164 |
| 1 125 667 | 0,40 | 114 | 1 074 345 | 0,38 | 109 | 1 163 953 | 0,36 | 118 |
| 65 417 840 | 23,35 | 174 | 64 626 524 | 22,63 | 172 | 80 087 321 | 24,63 | 214 |
| 9 140 406 | 3,26 | — | 9 025 816 | 3,16 | — | 11 117 900 | 3,42 | — |
| 130 932 | 0,05 | — | 154 582 | 0,06 | — | 341 000 | 0,10 | — |
| 10 226 540 | 3,65 | 165 | 9 899 598 | 3,47 | 159 | 9 899 430 | 3,04 | 159 |
| 21 881 266 | 7,81 | 194 | 22 315 814 | 7,81 | 198 | 25 748 912 | 7,92 | 228 |
| 23 599 764 | 8,42 | 118 | 22 603 308 | 7,91 | 113 | 32 670 879 | 10,05 | 163 |
| 332 819 | 0,12 | — | 538 499 | 0,19 | — | 259 200 | 0,08 | — |
| 100 838 | 0,04 | — | 88 907 | 0,03 | — | — | — | — |
| 4 050 | 0,00 | — | — | — | — | — | — | — |
| 1 225 | 0,00 | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | — | — | — | 50 000 | 0,02 | — |

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

| |
|---|
| 1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé |
| 10 Papiers-valeurs et participations |
| 11 Institutions cantonales et prêts |
| 12 Avances, comptes-courants, dépôts |
| 13/4 Rendement des immeubles |
| 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé |
| 2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions |
| 20 Impôts directs, revenu et rendement |
| 21 Impôts directs, fortune et capital |
| 22 Impôts répressifs et supplémentaires |
| 23 Autres impôts |
| 24 Part aux impôts et contributions fédérales |
| 25 Emoluments et autres contributions |
| 26 Régales |
| 27 Amendes et confiscations |
| 3 Recettes diverses |
| 30 Parts au rendement d'institutions |
| 31 Recettes provenant de ventes |
| 32 Domaine des œuvres sociales |
| 35 Autres recettes |
| 4 Subventions et postes de compensation |
| 40 Subventions reçues de la Confédération |
| 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers |
| 44 Subventions reçues des communes |
| 45 Subventions de communes pour le compte de tiers |
| 46 Autres subventions |
| 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers |
| 49 Postes neutres et de compensation |

Dépenses:

| |
|--|
| 5 Service financier |
| 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées |
| 51 Dettes flottantes |
| 53 Amortissements financiers |
| 54 Autres dépenses d'ordre financier |
| 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé |
| 6 Dépenses pour le personnel |
| 60 Jetons de présence aux autorités |
| 61 Traitements autorités et personnel |
| 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign. |
| 63 Prestations aux retraités |
| 64 Subsidés aux institutions d'assurance |
| 65 Autres frais pour le personnel |
| 7 Dépenses pour le matériel |
| 70 Bâtiments |
| 71 Ponts et chaussées |
| 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques |
| 73 Topographie et cadastre |
| 74 Domaines et forêts |
| 75 Oeuvres sociales |
| 76 Nourriture et habillement |
| 77 Mobilier |
| 79 Autres dépenses pour le matériel |
| 8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production |
| 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT |
| 81 Remboursement de frais au personnel |
| 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments |
| 83 Indemnités à des tiers |
| 84 Réduction des revenus |
| 85 Frais en affaires juridiques |
| 86 Dépenses en vue de la production |
| 89 Autres frais d'administration |
| 9 Subventions diverses et postes de compensation |
| 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers |
| 91 Subventions de communes pour le compte de tiers |
| 92 Subventions de l'Etat à la Confédération |
| 93 Subventions de l'Etat aux communes |
| 94 Autres subventions de l'Etat |
| 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers |
| 96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat |
| 97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat |
| 98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat |
| 99 Postes neutres et de compensation |

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1955

(Beträge von Fr. 100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1955

(Montants de fr. 100 000 et plus)

| | Fr. | |
|---|-----------|--|
| Mehrausgaben | | Dépenses en plus |
| 1310 Arbeitsamt | | 1310 Office du travail |
| 943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik: | | 943 Subventions de l'Etat, politique sociale: |
| 1 Arbeitslosenversicherungskassen | 161 103 | 1 Caisses d'assurance-chômage |
| 81 Wohnbauten für kinderreiche Familien (aus Rückstellungen) | 320 000 | 81 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr. (prélèvements des provisions) |
| 1315 Versicherungsamt | | 1315 Office des assurances |
| 943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung | 307 502 | 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie |
| 1400 Sanitätsdirektion | | 1400 Direction des affaires sanitaires |
| 944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler | 262 469 | 944 1 Subside d'exploitation aux hôpitaux de district |
| 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epilep- tische in Tschugg | 270 000 | 4 Subside d'exploit. à l'Asile pour épileptiques de Tschugg |
| 949 20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg | 200 000 | 949 20 Subside de constr. à l'Asile pour épilé- ptiques de Tschugg |
| 30 Baubeitrag an den Verein Rheuma- Volkshelstätte Leukerbad | 300 000 | 30 Subside de constr. à la station balnéaire pour rhumatisants, Loèche-les-Bains |
| 31 Dito (aus Rückstellungen) | 100 000 | 31 Idem (prélèvements des provisions) |
| 41 Bau- und Einrichtungsbeiträge an die An- stalten für chronisch Kranke (aus Rück- stellungen) | 296 650 | 41 Subv. de constr. et d'aménagement aux établiss. pour maladies chroniques (prélèvements des provisions) |
| 1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau | | 1410 Maison de santé Waldau |
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 110 031 | 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils |
| 1605 Polizeikommando | | 1605 Corps de police |
| 770 1 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 151 833 | 770 1 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils |
| 936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes | 150 000 | 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle |
| 1700 Militärdirektion | | 1700 Direction des affaires militaires |
| 946 11 Staatsbeiträge für zivilen Luftschutz, Neubauten (aus Rückstellungen) | 141 616 | 946 11 Subventions de l'Etat pour la protection antiaérienne civile, nouv. constructions (prélèvements des provisions) |
| 1710 Kriegskommissariat | | 1710 Commissariat des guerres |
| 860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung | 1 208 020 | 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement |
| 1900 Finanzdirektion | | 1900 Direction des finances |
| 801 PTT-Gebühren | 469 001 | 801 Taxes des PTT |
| 1905 Kantonsbuchhalterei | | 1905 Contrôle cantonal des finances |
| 513 Verzinsung der Kontokorrentschulden | 588 210 | 513 Intérêts passifs des comptes-courants |
| 530 1 Tilgungen auf Anleihen und anderen Schulden | 217 000 | 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes |
| 531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat | 182 425 | 531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat |
| Übertrag | 5 435 860 | Report |

| Mehrausgaben | Übertrag | Fr. | Report | Dépenses en plus |
|---|----------|------------|---|------------------|
| 1945 Steuerverwaltung | | 5 435 860 | 1945 Intendance des impôts | |
| 935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung | | 183 419 | 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle | |
| 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds | | 148 370 | 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière | |
| 2000 Erziehungsdirektion | | | 2000 Direction de l'instruction publique | |
| 939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten | | 2 188 561 | 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école | |
| 949 Baubeitrag an das bern. Studentenheim | | 150 000 | 949 Subside de construction au foyer bernois des étudiants | |
| 2005 Universität | | | 2005 Université | |
| 940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals | | 347 888 | 940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile | |
| 2105 Hochbauamt | | | 2105 Service des bâtiments | |
| 705 1 Neu- und Umbauten | | 1 210 654 | 705 1 Constructions nouvelles et transformations | |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | | 1 720 978 | 2 Idem (prélèvements des provisions) | |
| 831 2 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien (aus Rückstellungen) | | 144 259 | 831 2 Indemnités à des tiers pour expertises et études (prélèvements des provisions) | |
| 2110 Tiefbauamt | | | 2110 Service des ponts et chaussées | |
| 710 1 Straßenunterhalt | | 326 197 | 710 1 Entretien des routes | |
| 712 Ausbau der Straßen: | | | 712 Aménagement des routes: | |
| 11 Hauptstraßen (aus Rückstellungen) | | 1 540 106 | 11 Routes principales (prélèvements des provisions) | |
| 20 Verbindungsstraßen | | 3 067 172 | 20 Routes de jonction | |
| 30 Alpenstraßen | | 1 113 590 | 30 Routes alpêtres | |
| 949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten | | 104 949 | 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques | |
| 2200 Eisenbahndirektion | | | 2200 Direction des chemins de fer | |
| 945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmen | | 187 610 | 945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires | |
| 61 Dito an Jurassische Bahnen | | 100 000 | 61 Idem aux Chemins de fer du Jura | |
| 71 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schiffahrtsunternehmen (aus Rückstellungen) | | 200 000 | 71 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation (prélèvements des provisions) | |
| 8 Baubeitrag an Bahnhof Bern | | 1 335 000 | 8 Subside de construction pour la gare de Berne | |
| 2310 Staatsforstverwaltung | | | 2310 Administration des forêts domaniales | |
| 745 1 Kosten für Waldkulturen | | 127 335 | 745 1 Frais pour cultures forestières | |
| 830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw. | | 160 200 | 830 Prestat. de serv. particulières, expertises, etc. | |
| 2400 Landwirtschaftsdirektion | | | 2400 Direction de l'agriculture | |
| 947 3 Staatsbeiträge zur Förderung der Rindviehzucht | | 130 070 | 947 3 Subventions de l'Etat en faveur du développement d'élevage de l'espèce bovine | |
| 2406 Tierseuchenkasse | | | 2406 Caisse des épizooties | |
| 792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen | | 274 776 | 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires | |
| 830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren | | 287 315 | 830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrond. et aux instructeurs | |
| 947 Staatsbeiträge an Tierverluste | | 1 482 315 | 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux | |
| 2410 Meliorationsamt | | | 2410 Service des améliorations foncières | |
| 947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude | | 187 577 | 947 1 Autres subventions de l'Etat pour amélioration foncières, drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alim. en eau, logements des domestiques, assainissement d'étables et bâtiments d'alpage | |
| 2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen | | 102 209 | 2 Subvent. de l'Etat, prélèv. sur provisions, pour amélior. fonc. extraord. | |
| | Übertrag | 22 256 410 | Report | |

| Mehrausgaben | Übertrag | Fr. | Report | Dépenses en plus |
|---|----------|-------------------|--|------------------|
| | | 22 256 410 | | |
| 2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen | | | 2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen | |
| 770 2 Mobiliaranschaffungen für Neubau | | 495 670 | 770 2 Acquisition de mobilier pour nouveau bâtiment | |
| 2500 Fürsorgedirektion | | | 2500 Direction des œuvres sociales | |
| 750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskonkordates | | 357 596 | 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance | |
| 751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates | | 495 453 | 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance | |
| 932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte | | 325 716 | 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente | |
| 942 2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime | | 236 638 | 942 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés | |
| 949 11 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser (aus Rückstellungen) | | 185 497 | 949 11 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constr. nouv. (prélèvement des provisions) | |
| 20 Verschiedene Baubeiträge | | 1 022 227 | 20 Divers subsides de construction | |
| 21 Dito (aus Rückstellungen) | | 964 838 | 21 Idem (prélèvement des provisions) | |
| 2700 Kirchendirektion | | | 2700 Direction des cultes | |
| 949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe | | 150 000 | 949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat | |
| Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 207): | | | Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 207): | |
| 1957 = Fr. 128 247 011 | | | 1957 = fr. 128 247 011 | |
| 1955 = Fr. 110 914 843 | | 17 332 168 | 1955 = fr. 110 914 843 | |
| Mehrausgaben des Staates | | 43 822 213 | Total des dépenses en plus de l'Etat | |
| Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung | | 2 297 501 | En outre dépenses en plus pour le compte de tiers | |
| Total Mehrausgaben | | 46 119 714 | Total des dépenses en plus | |

Fr.

Minderausgaben**1400 Sanitätsdirektion**

| | |
|--|---------|
| 949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler | 200 000 |
| 11 Dito (aus Rückstellungen) | 289 461 |

1405 Frauenspital

| | |
|---|---------|
| 770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen | 319 150 |
|---|---------|

1800 Domänendirektion

| | |
|------------------------|-----------|
| 748 Ankauf von Rechten | 177 892 |
| 749 Ankauf von Domänen | 1 359 944 |

1905 Kantonsbuchhaltere

| | |
|--|---------|
| 500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden | 401 248 |
| 511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. | 299 999 |
| 530 3 Übrige Kapitalrückzahlungen | 343 298 |

2000 Erziehungsdirektion

| | |
|------------------------------------|---------|
| 561 Einlage in privatrechtl. Fonds | 347 995 |
|------------------------------------|---------|

2005 Universität

| | |
|--|---------|
| 770 2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (aus Rückstellungen) | 144 769 |
| 3 Dito für Neubau zahnärztliches Institut | 102 132 |

2105 Hochbauamt

| | |
|--|---------|
| 700 2 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude (aus Rückstellungen) | 154 972 |
|--|---------|

2110 Tiefbauamt

| | |
|--|-----------|
| 711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen | 334 812 |
| 2 Dito (aus Rückstellungen) | 144 426 |
| 712 Ausbau der Straßen: | |
| 10 Hauptstraßen | 2 087 005 |
| 21 Verbindungsstraßen (aus Rückstellungen) | 122 102 |
| 31 Alpenstraßen (aus Rückstellungen) | 686 113 |

2200 Eisenbahndirektion

| | |
|---|---------|
| 770 2 Anschaffung von Mobilien (aus Rückstellungen) | 165 000 |
|---|---------|

2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter

| | |
|--------------------------------------|---------|
| 746 Verbau- und Aufforstungsprojekte | 104 059 |
|--------------------------------------|---------|

Minderausgaben des Staates

7 784 377

Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung

298 028

Total Minderausgaben**8 082 405****Dépenses en moins****1400 Direction des affaires sanitaires**

| |
|---|
| 949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux |
| 11 Idem (prélèvements des provisions) |

1405 Maternité cantonale

| |
|--|
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils |
|--|

1800 Direction des domaines

| |
|------------------------------|
| 748 Acquisition de droits |
| 749 Acquisitions de domaines |

1905 Contrôle cantonal des finances

| |
|---|
| 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées |
| 511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc. |
| 530 3 Autres amortissements de capitaux |

2000 Direction de l'instruction publique

| |
|--|
| 561 Versement aux fonds de la fortune du droit privé |
|--|

2005 Université

| |
|---|
| 770 2 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (prélèvements des provisions) |
| 3 Idem pour la construction nouv. de l'institut méd. dentaire |

2105 Service des bâtiments

| |
|---|
| 700 2 Entretien des bâtiments (prélèvements des provisions) |
|---|

2110 Service des ponts et chaussées

| |
|--|
| 711 1 Réfection des routes cant. par suite de dégâts d'eau et aménagement de digue |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) |
| 712 Aménagement des routes: |
| 10 Routes principales |
| 21 Routes de jonction (prélèvements des provisions) |
| 31 Routes alpestres (prélèvements des provisions) |

2200 Direction des chemins de fer

| |
|---|
| 770 2 Acquisition de mobilier (prélèvements des provisions) |
|---|

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

| |
|--|
| 746 Projets de reboisement et de défense |
|--|

Total des dépenses en moins de l'Etat

Plus les dép. en moins p. le compte de tiers

Total des dépenses en moins

| Zusammenstellung | Total | Nur Staat Etat seul. | Récapitulation |
|--|-------------------|---------------------------------|--|
| Mehrausgaben sind ermittelt worden | 46 119 714 | 43 822 213 | Il a été constaté comme dépenses en plus |
| Minderausgaben sind ermittelt worden | 8 082 405 | 7 784 377 | Il a été constaté comme dépenses en moins |
| Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben | 38 037 309 | 36 037 836 | Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins |
| Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total | 39 469 674 | | La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus |
| Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 1 432 365. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren. | | | Il existe donc une différence de fr. 1 432 365 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles. |

Fr.

Mehreinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung 101 750

1400 Sanitätsdirektion

444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung 165 024

1515 Grundbuchämter

233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben 108 284

1620 Straßenverkehrsamt

234 Motorfahrzeugsteuer 2 280 588

250 Gebühren 397 551

1710 Kriegskommissariat

313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung 1 340 216

1800 Domänendirektion

316 Verkauf von Domänen 1 690 029

1905 Kantonsbuchhalterei

245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe 150 768

247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols 506 360

1945 Steuerverwaltung

201 Gewinnsteuer der AG und GmbH. 2 668 769

202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften 153 981

210 Vermögensteuer natürlicher Personen 1 605 567

211 Kapitalsteuer der AG und GmbH. 298 896

212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften 104 819

240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer 281 403

357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung 581 967

2105 Hochbauamt

449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen 114 152

2110 Tiefbauamt

264 2 Wasserzins 582 846

409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung 293 604

2406 Tierseuchenkasse

407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung 818 511

447 Beiträge der Gemeinden für Tbc.-Bekämpfung 200 661

Mehreinnahmen des Staates

14 445 746

Dazu Mehreinnahmen f. fremde Rechnung

2 297 501

Total Mehreinnahmen**16 743 247****Recettes en plus****1315 Office des assurances**

443 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie

1400 Direction des affaires sanitaires

444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur

250 Emoluments

1710 Commissariat des guerres

313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement

1800 Direction des domaines

316 Vente de domaines

1905 Contrôle cantonal des finances

245 Part au produit du timbre fédéral

247 Part au produit du monopole de l'alcool

1945 Intendance des impôts

201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à.r.l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S.A. et S.à.r.l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

357 1 Remboursement par les communes de frais de l'estimation officielle

2105 Service des bâtiments

449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publiques)

2110 Service des ponts et chaussées

264 2 Taxes d'eaux annuelles

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

2406 Caisse des épizooties

407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés

Total des recettes en plus de l'Etat

En outre recettes en plus pour le compte de tiers

Total des recettes en plus

| | Fr. |
|---|------------------|
| Mindereinnahmen | |
| 1905 Kantonsbuchhaltere | |
| 359 Sonstige Einnahmen | 350 132 |
| 1945 Steuerverwaltung | |
| 200 Einkommensteuer natürlicher Personen | 367 378 |
| 220 Nach- und Strafsteuern | 230 712 |
| 2110 Tiefbauamt | |
| 264 1 Konzessionen und Bewilligungen | 189 445 |
| 2200 Eisenbahndirektion | |
| 359 Sonstige Einnahmen | 262 891 |
| 2310 Staatsforstverwaltung | |
| 312 1 Erlös aus Holzverkäufen | 260 430 |
| 2406 Tierseuchenkasse | |
| 250 3 Beiträge der Tiereigentümer | 105 255 |
| 2500 Fürsorgedirektion | |
| 321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates | 130 339 |
| Mindereinnahmen des Staates | 1 896 582 |
| Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung | 298 028 |
| Total Mindereinnahmen | 2 194 610 |

Recettes en moins

| |
|---|
| 1905 Contrôle cantonal des finances |
| 359 Autres recettes |
| 1945 Intendance des impôts |
| 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques |
| 220 Impôts répressifs et supplémentaires |
| 2110 Service des ponts et chaussées |
| 264 1 Concessions et autorisations |
| 2200 Direction des chemins de fer |
| 359 Autres recettes |
| 2310 Administration des forêts domaniales |
| 312 1 Recettes, vente de bois |
| 2406 Caisse des épizooties |
| 250 3 Contributions des propriétaires |
| 2500 Direction des œuvres sociales |
| 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance |
| Total des recettes en moins de l'Etat |
| En outre recettes en moins pour le compte de tiers |
| Total des recettes en moins |

Zusammenstellung

| | Total | Nur Staat Etat seulement |
|---|-------------------|-----------------------------|
| Mehreinnahmen sind ermittelt worden | 16 743 247 | 14 445 746 |
| Mindereinnahmen sind ermittelt worden | 2 194 610 | 1 896 582 |
| Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen | 14 548 637 | 12 549 164 |
| Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total | 14 766 290 | |

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 217 653. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

| |
|---|
| Il a été constaté comme recettes en plus |
| Il a été constaté comme recettes en moins |
| Les recettes en plus excèdent les recettes en moins |
| La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus |

Il existe donc une différence de fr. 217 653 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Vom Regierungsrat genehmigt und an den
Grossen Rat gewiesen.

Bern, den 23. Oktober 1956.

Im Namen des Regierungsrates,

Der Präsident:

Le président:

Dr. R. Bauder

Der Staatsschreiber:

Le chancelier:

Schneider

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis
au Grand Conseil.

Berne, le 23 octobre 1956.

Au nom du Conseil-exécutif.